

SC1500

Instructions for use

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing
Руководство для
пользователя



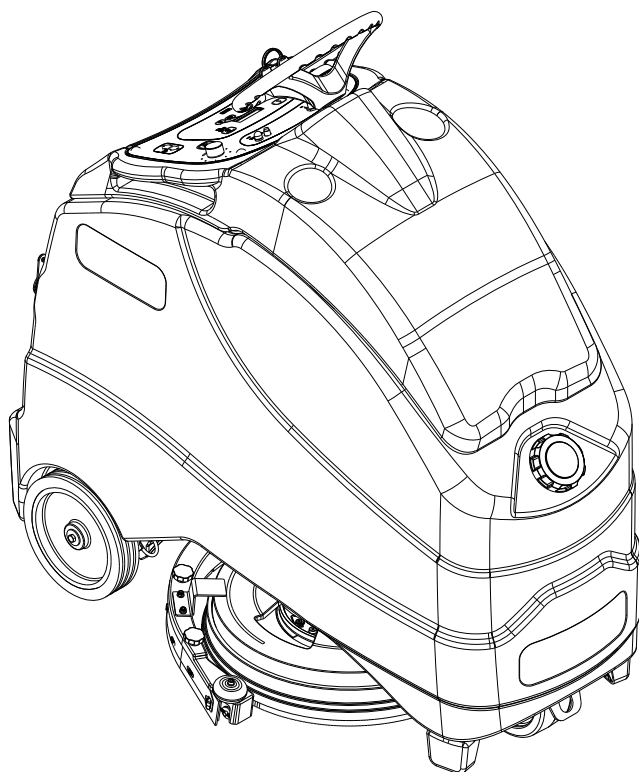
2/2013 revised 12/2015 REV D
Form no. 56091049



ecoflex™



A-Deutsch
B-Français
C-Nederlands
D-Русский



Model:
56104002 (51D)

INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
Einführung	A-3
Sicherheits- und Warnhinweise	A-4 - A-5
Mit dem Fahrzeug vertraut werden.....	A-6 - A-7
Die Bedieneinheit	A-8 - A-9
Vorbereiten der Maschine für den Einsatz	
Einsetzen der Batterien	A-10
Einsetzen der Bürste	A-11
Einsetzen der Saugleiste.....	A-12
Befüllen des Frischwassertanks	A-13
Reinigungsmittelsystem.....	A-14 - A-15
Bedienen der Maschine	
Die Scheuerfunktion	A-16 - A-17
Nach dem Einsatz	A-18
Wartungsplan	A-18
Schmieren der Maschine.....	A-19
Elektromagnetische Bremse.....	A-19
Laden der Batterien (nass).....	A-20
Batterieflüssigkeitsstand prüfen.....	A-20
Laden der Batterien (Gel).....	A-21
Instandhalten der Saugleiste	A-22
Einstellen der Saugleiste	A-22
Fehlersuche.....	A-23
Technische Daten	A-24

EINFÜHRUNG

Dieses Handbuch soll Sie dabei unterstützen, Ihre Nilfisk Scheuersaugmaschine der Reihe „Scrubber“ optimal zu nutzen. Lesen Sie es vor Inbetriebnahme der Maschine sorgfältig durch.

Hinweis: Die fett gedruckten Zahlen in Klammern beziehen sich auf Elemente, die auf den Seiten A-6 – A-9 abgebildet sind.

Diese Maschine wurde für die gewerbliche Nutzung konstruiert, d. h. für Hotels, Schulen, Krankenhäuser, Fertigungsstätten, Läden, Büros usw. Die SC1500 ist eine batteriebetriebene Bodenreinigungsmaschine.

ERSATZTEILE UND SERVICE

Im Einzelfall erforderliche Reparaturen sollte nur ein von Nilfisk autorisierter Kundenservice vornehmen. Unsere Servicezentren beschäftigen erfahrene Fachkräfte und unterhalten Lager mit original Zubehör und Ersatzteilen von Nilfisk.

Mit Anfragen zu Ersatzteilen und Service wenden Sie sich bitte an den u. a. NILFISK-VERTRIEB. Bitte geben Sie immer Modell und Seriennummer an, wenn Sie Fragen zu Ihrer Maschine haben.

ÄNDERUNGEN

Änderungen und Anbaumaßnahmen an der Reinigungsmaschine, die Kapazität und Betriebssicherheit beeinflussen, dürfen ohne vorherige schriftliche Genehmigung von Nilfisk, Inc. weder vom Besitzer noch vom Bediener durchgeführt werden. Ungenehmigte Änderungen lassen die Garantie für die Maschine erlöschen und machen den Kunden haftbar für alle hieraus erfolgenden Unfälle.

TYPENSCHILD

Das Typenschild an der Maschine gibt Modellnummer und Seriennummer Ihrer Maschine an. Diese Angaben benötigen Sie, wenn Sie Ersatzteile für die Maschine bestellen. Notieren Sie unten Modellnummer und Seriennummer Ihrer Maschine, um später auf diese zurückzugreifen.

MODELLNUMMER _____

SERIENNUMMER _____

AUSPACKEN DER MASCHINE

Wenn die Maschine geliefert wird, prüfen Sie Versandverpackung und Maschine sorgfältig auf Beschädigungen. Wenn Sie eine Beschädigung bemerken, bewahren Sie ggf. den Versandkarton für spätere Untersuchungen auf. Wenden Sie sich unverzüglich an den Kundenservice von Nilfisk, um eine Frachtbeschädigung zu beanstanden. Lesen Sie die mit der Maschine mitgelieferte Anleitung. Darin erfahren Sie, wie Sie die Maschine auspacken und von der Palette herunterholen.

TRANSPORT DER MASCHINE

VORSICHT!

Prüfen Sie vor dem Transport der Maschine auf einem offenen LKW oder Anhänger Folgendes:

- Sämtliche Tanks sind leer.
- Der Deckel des Schmutzwassertanks ist sicher eingerastet.
- Die Maschine ist sicher vertaut oder anderweitig befestigt – siehe Befestigungsstellen für Abschleppseil (6) im Kapitel „Mit der Maschine vertraut werden“.
- Die elektromagnetische Bremse der Maschine ist angezogen (= nicht von Hand gelöst).

SICHERHEITSVORKEHRUNGEN UND WARNHINWEISE

SYMBOLS

Nilfisk verwendet die u. a. Symbole, um auf Gefahren hinzuweisen. Lesen Sie sich diese Informationen unbedingt sorgfältig durch und halten Sie sich daran. So schützen Sie sowohl die beteiligten Personen als auch Sachgegenstände.

GEFAHR!

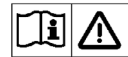
Dieses Signalwort bezeichnet eine unmittelbar drohende Gefahr. Wenn sie nicht vermieden wird, kann dies schwere Verletzungen verursachen, u. U. mit Todesfolge.

WARNUNG!

Dieses Signalwort bezeichnet eine möglicherweise drohende Gefahr. Wenn sie nicht vermieden wird, können schwere Verletzungen die Folge sein.

VORSICHT!

Dieses Signalwort bezeichnet eine möglicherweise drohende Gefahr. Wenn sie nicht vermieden wird, können leichte Verletzungen oder geringe Sachschäden die Folge sein.



Vor Inbetriebnahme der Maschine sind sämtliche Anweisungen sorgfältig durchzulesen.

ALLGEMEINE SICHERHEITSANWEISUNGEN

Dieses Kapitel enthält spezifische Sicherheits- und Warnhinweise, die vor potenziellen Gefahren für die Maschine oder vor Verletzungen warnen.

Diese Maschine ist für den gewerblichen Einsatz bestimmt. Hierunter fallen z. B. Hotelbetriebe, Schulen, Krankenhäuser, Fertigungsstätten, Geschäfte und Großraumbüros. Sie eignet sich nicht für den Einsatz in Privathaushalten.

WARNUNG!

- Diese Maschine darf ausschließlich von ordnungsgemäß ausgebildetem und autorisiertem Personal benutzt werden.
- Diese Maschine ist nicht zugelassen für die Nutzung durch folgende Personengruppen: Menschen mit Behinderungen physischer, sensorischer oder geistiger Art. sowie Personen mit Mangel an Erfahrung und Wissen. Die Nutzung durch Kinder ist in jedem Fall auszuschließen.
- Vermeiden Sie an Rampenauffahrten oder an Neigungen plötzliches Anhalten. Vermeiden Sie auch das abrupte Fahren scharfer Kurven. Wenn Sie eine Rampe hinabfahren, tun Sie dies bitte langsam.
- Beachten Sie das zulässige Gesamtgewicht der Maschine, wenn Sie die Maschine beladen, fahren, anheben oder aufbocken.
- Achten Sie darauf, dass Funken, offenes Feuer und Rauch abgebende Stoffe nicht in die Nähe der Batterien gelangen. Explosive Gase werden während des normalen Fahrbetriebs abgeführt.
- Beim Laden der Batterien entsteht hochexplosiver gasförmiger Wasserstoff. Laden Sie die Batterien nur in gut entlüfteten Bereichen in Sicherheitsabstand zu offenem Feuer auf. Rauchen Sie nicht beim Laden der Batterien.
- Legen Sie sämtliche Schmuckstücke ab, wenn Sie in der Nähe von Komponenten der Elektrik arbeiten.
- Schalten Sie den Schlüsselschalter auf AUS (O). Klemmen Sie die Batterien ab, bevor Sie an den elektrischen Komponenten Wartungsarbeiten ausführen.
- Arbeiten Sie niemals unter einer Maschine, ohne diese mit Unterlegklötzen oder anderen geeigneten Stützvorrichtungen zu sichern.
- Verwenden Sie keine brennbaren Reinigungsmittel. Nehmen Sie die Maschine nicht in unmittelbarer Nähe entsprechender Stoffe in Betrieb. Setzen Sie die Maschine nicht in Bereichen ein, in denen brennbare Flüssigkeiten gelagert werden.
- Reinigen Sie diese Maschine niemals mit einem Druckreiniger.
- Benutzen Sie nur die mit dem Gerät mitgelieferten oder im Handbuch aufgeführten Bürsten. Die Verwendung anderer Bürsten kann die Sicherheit beeinträchtigen.

SICHERHEITS- UND WARNHINWEISE – FORTSETZUNG

VORSICHT!

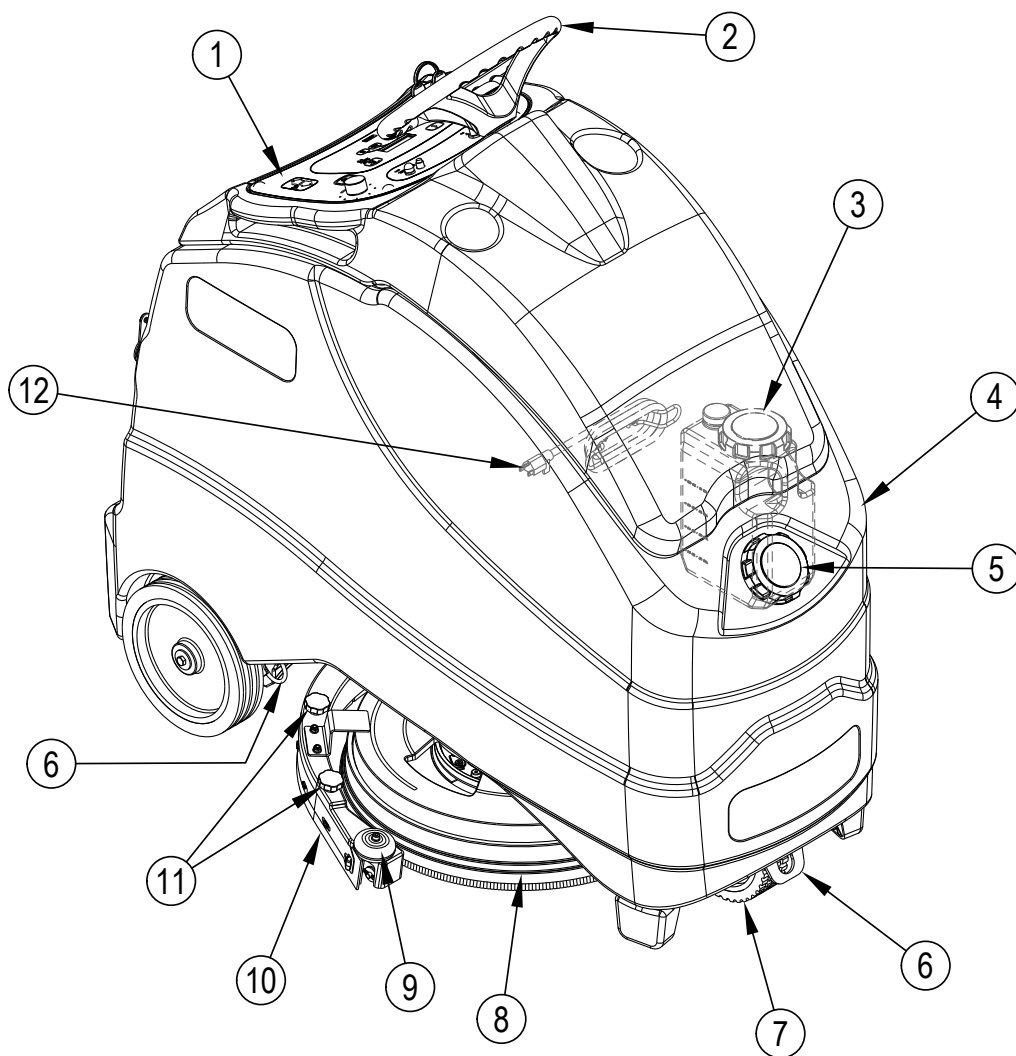
- Diese Maschine ist nicht zum Einsatz auf öffentlichen Wegen und Straßen zugelassen.
- Diese Maschine ist nicht zum Aufnehmen gesundheitsgefährdender Stäube geeignet.
- Verwenden Sie keine Aufreißerscheiben und keine Schleifsteine. Nilfisk ist nicht für Schäden zur Verantwortung zu ziehen, die durch Aufreißerscheiben oder Schleifsteine an den Böden entstehen. Dasselbe gilt für Beschädigungen des Bürstenantriebsystems.
- Achten Sie beim Fahren mit der Maschine darauf, dass andere Personen nicht gefährdet werden. Dies gilt insbesondere für Kinder.
- Lesen Sie vor Wartungsarbeiten alle diesbezüglichen Anweisungen sorgfältig durch.
- Lassen Sie die Maschine nicht unbeaufsichtigt stehen, ohne vorher den Schlüsselschalter auf OFF (AUS) zu schalten, den Schlüssel abzuziehen und die Feststellbremse anzuziehen.
- Schalten Sie den Zündschalter auf AUS (O). Ziehen Sie den Schlüssel ab, bevor Sie die Bürsten austauschen oder eine Wartungsluke öffnen.
- Verhindern Sie durch geeignete Maßnahmen, dass sich Ihre Haare, Schmuckgegenstände oder losen Kleidungsstücke in beweglichen Teilen der Maschine verfangen.
- Seien Sie vorsichtig, wenn Sie die Maschine bei Temperaturen unter 0 °C fahren. Wasser in Lösungs-, Schmutzwasser- oder Reinigungsmitteltanks oder in Schlauchleitungen kann gefrieren. Hierbei können Ventile und Verbundstücke beschädigt werden. Verwenden Sie einen flüssigen Scheibenreiniger zum Säubern.
- Bauen Sie unbedingt die Batterie aus, bevor die Maschine verschrottet wird. Die Batterien müssen sicher entsorgt werden. Beachten Sie hierzu die bei Ihnen vor Ort geltenden Umweltvorschriften.
- Nicht für Oberflächen mit einem Neigungsgrad geeignet, der die Markierung auf der Maschine überschreitet.
- Vor Inbetriebnahme der Maschine müssen alle Türen und Abdeckungen an die Stellen versetzt werden, die im Handbuch genannt sind.
- Diese Maschine darf ausschließlich in Innenräumen verwendet und gelagert werden.

BITTE BEWAHREN SIE DIESES HANDBUCH GUT AUF

MIT DEM FAHRZEUG VERTRAUT WERDEN

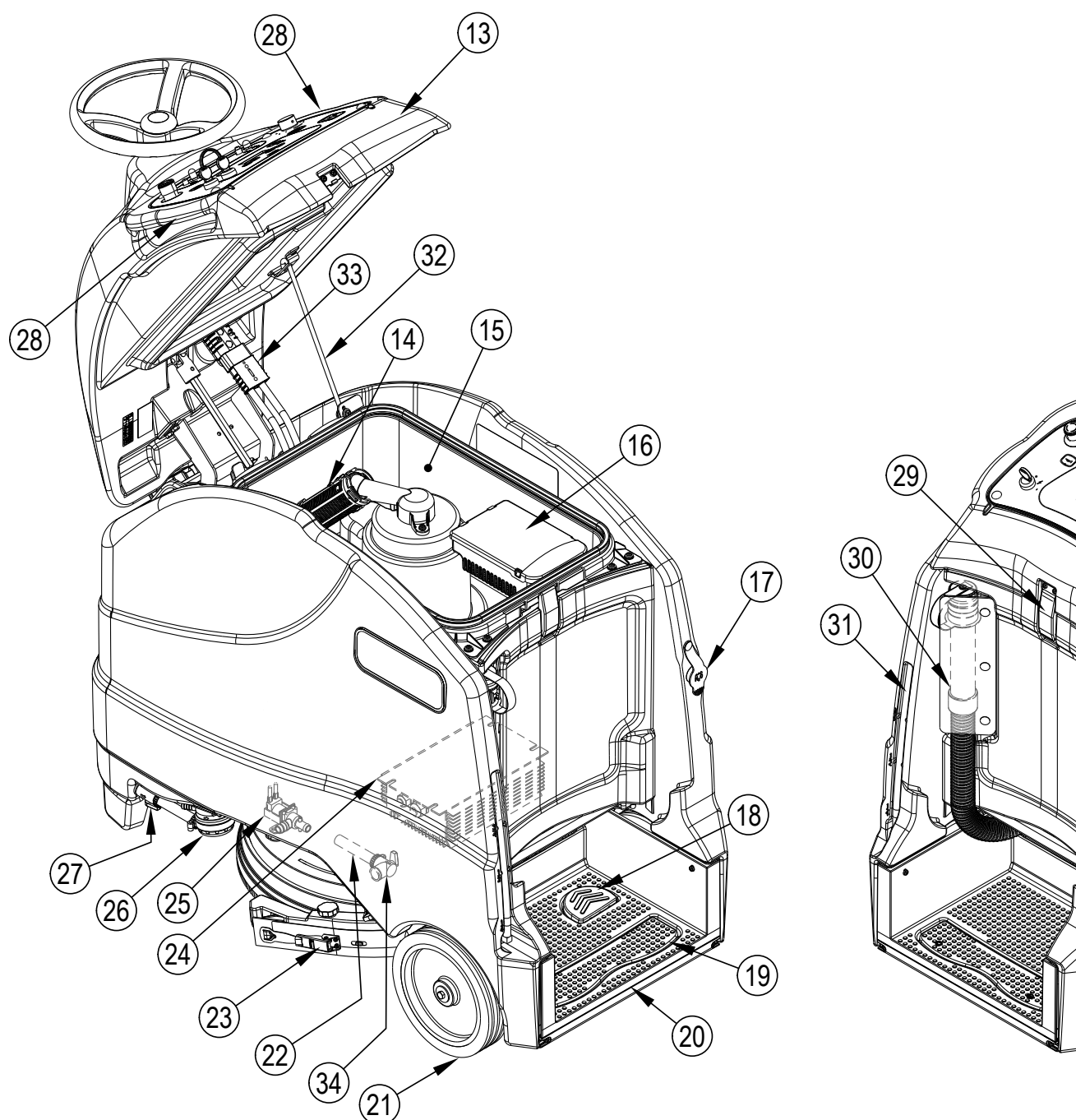
In diesem Handbuch werden Ihnen immer wieder fett gedruckte Zahlen oder Buchstaben als Klammerangaben begegnen, z. B.: **(2)**. Diese Nummern beziehen sich, sofern nicht anderweitig deklariert, auf ein Element auf derselben Seite. Blättern Sie zu diesen Seiten zurück, wann immer Sie ein beschriebenes Teil nicht klar bestimmen können. **HINWEIS:** Im Wartungshandbuch finden Sie detaillierte Beschreibungen zu jedem Element, das auf den folgenden vier Seiten abgebildet ist.

- 1 Die Bedieneinheit
- 2 Lenkrad
- 3 Reinigungsmittelkartusche
- 4 Frischwassertank
- 5 Einfüllstutzen Frischwassertank
- 6 Befestigungsstellen für Abschleppseil
- 7 Antriebsrad
- 8 Scheuerdeck
- 9 Saugleistenrolle
- 10 Saugleisteneinheit
- 11 Abdeckkappen für die Saugleiste (4)
- 12 Netzkabel für das Laden am Fahrzeug



MIT DEM FAHRZEUG VERTRAUT WERDEN

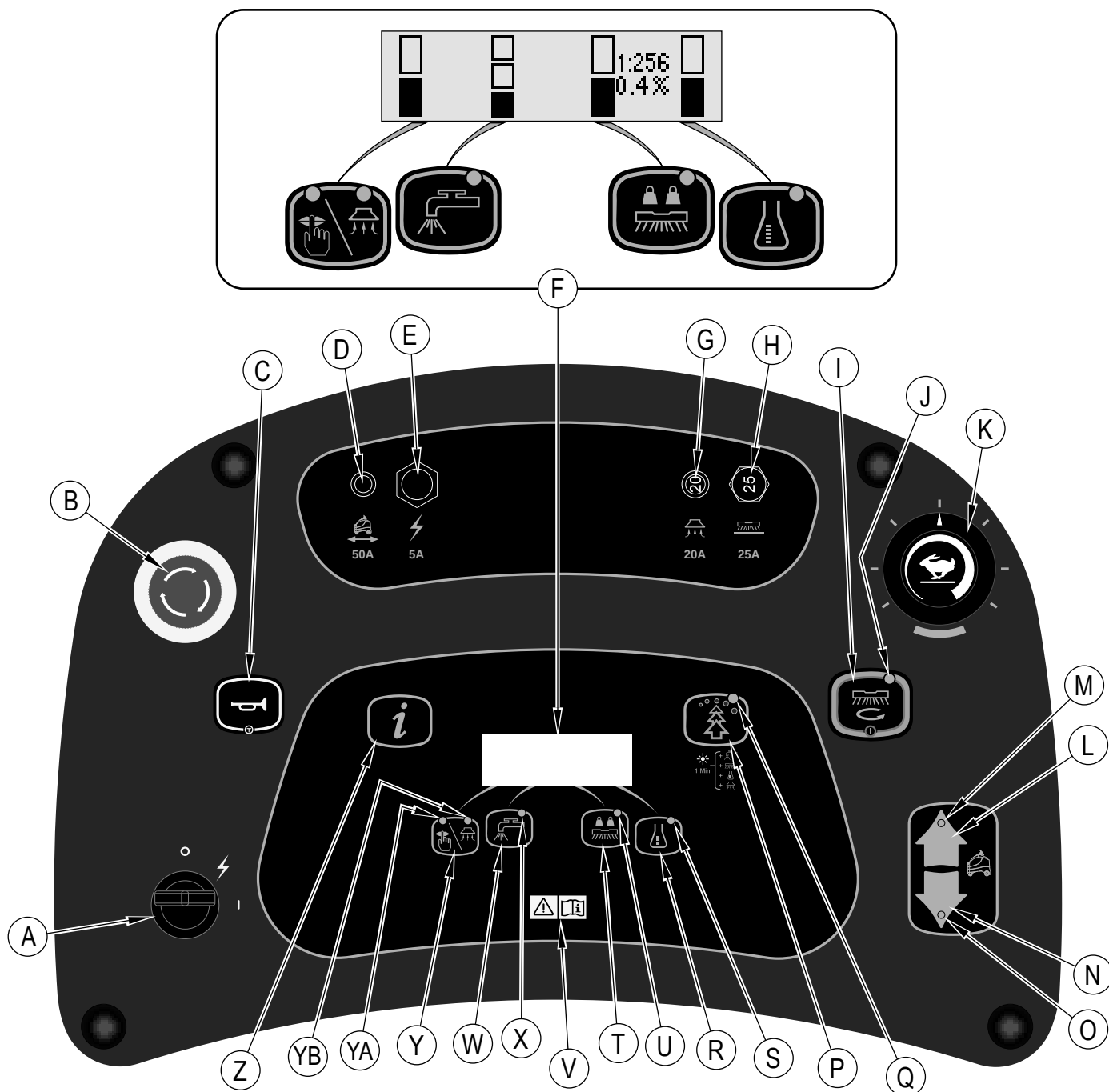
- | | | | |
|----|---|----|---|
| 13 | Bedieneinheit/Abdeckung Schmutzwassertank | 24 | Batterieladegerät |
| 14 | Automatischer Sperrschwimmer für den Saugmotor | 25 | Magnetventil Frischwasserfluss |
| 15 | Schmutzwassertank | 26 | Frishwasserfilter |
| 16 | Schmutzfänger | 27 | Abschaltventil für den Frishwasserfluss |
| 17 | Einfüllstutzen hinten am Frishwassertank | 28 | Handgriffe |
| 18 | Fahrpedal | 29 | Verriegelung |
| 19 | Sicherheitspedal | 30 | Ablassschlauch Schmutzwassertank |
| 20 | Plattform | 31 | Pegelanzeige am Frishwassertank |
| 21 | Hinterrad | 32 | Stößelstange |
| 22 | Ablassschlauch Frishwassertank | 33 | Batterieanschluss |
| 23 | Entfernungsriegel für das hintere Saugleistenwischblatt | 34 | Ventil Frishwasserabfluss |



BEDIENEINHEIT

- A Schlüsselschalter
- B Not-Aus
- C Hupenschalter
- D Schutzschalter Antriebsrad (50 A)
- E Steuerstromkreis Schutzschalter (5 A)
- F Grafische Anzeige (siehe „Die Bedieneinheit – Fortsetzung“)
- G Schutzschalter Saugmotor (20 A)
- H Schutzschalter Bürstenmotor (25 A)
- I One-Touch™ EIN/AUS-Schalter Scheuerfunktion
- J Anzeige Scheuern EIN/AUS
- K Einstellknopf Fahrgeschwindigkeit
- L Fahrschalter Vorwärtsfahrt
- M Anzeige Vorwärtsfahrt
- N Fahrschalter Rückwärtsfahrt
- O Anzeige Rückwärtsfahrt

- P EcoFlex-Schalter
- Q EcoFlex-Anzeige
- R Schalter Reinigungsmittelkonzentration
- S Anzeige Reinigungsmittel EIN/AUS
- T Zusatzdruckschalter
- U Anzeige Zusatzdruck
- V Symbol „Vor Inbetriebnahme sämtliche Anweisungen lesen“
- W Schalter zum Einstellen des Frischwasserflusses
- X Anzeige Frischwasser EIN/AUS
- Y Schalter zum Einstellen der Saugkraft
- YA Anzeige Modus „Lautlosaugen“
- YB Anzeige Modus „Standardsaugen“
- Z Info-Schalter



BEDIENEINHEIT – FORTSETZUNG

- 1 Bildschirm Scheuersaugen
- 2 Info-Bildschirm
- 3 Bildschirm „Batteriespannung niedrig“
- 4 Bildschirm „Batterieladevorgang“

F Grafische Anzeige

F1 Balkendiagramm Saugstärke

BIS OBEN = Hoch

BLEIBT UNTEN = Niedrig

KEIN BALKEN = Aus

F2 Balkendiagramm Frischwasserdurchfluss

BIS OBEN = Hoch

BIS MITTE = Mittelhoch

BLEIBT UNTEN = Niedrig

KEIN BALKEN = Aus

F3 Balkendiagramm Bürstendruck der Scheuersaugfunktion

BIS OBEN = Zusätzlicher Druck

BLEIBT UNTEN = Standarddruck

F4 Anzeige Verdünnungsverhältnis Reinigungsmittel in %

F5 Balkendiagramm Reinigungsmittelstand

BIS OBEN = Hohe Reinigungsmittelkonzentration

BLEIBT UNTEN = niedrige Reinigungsmittelkonzentration

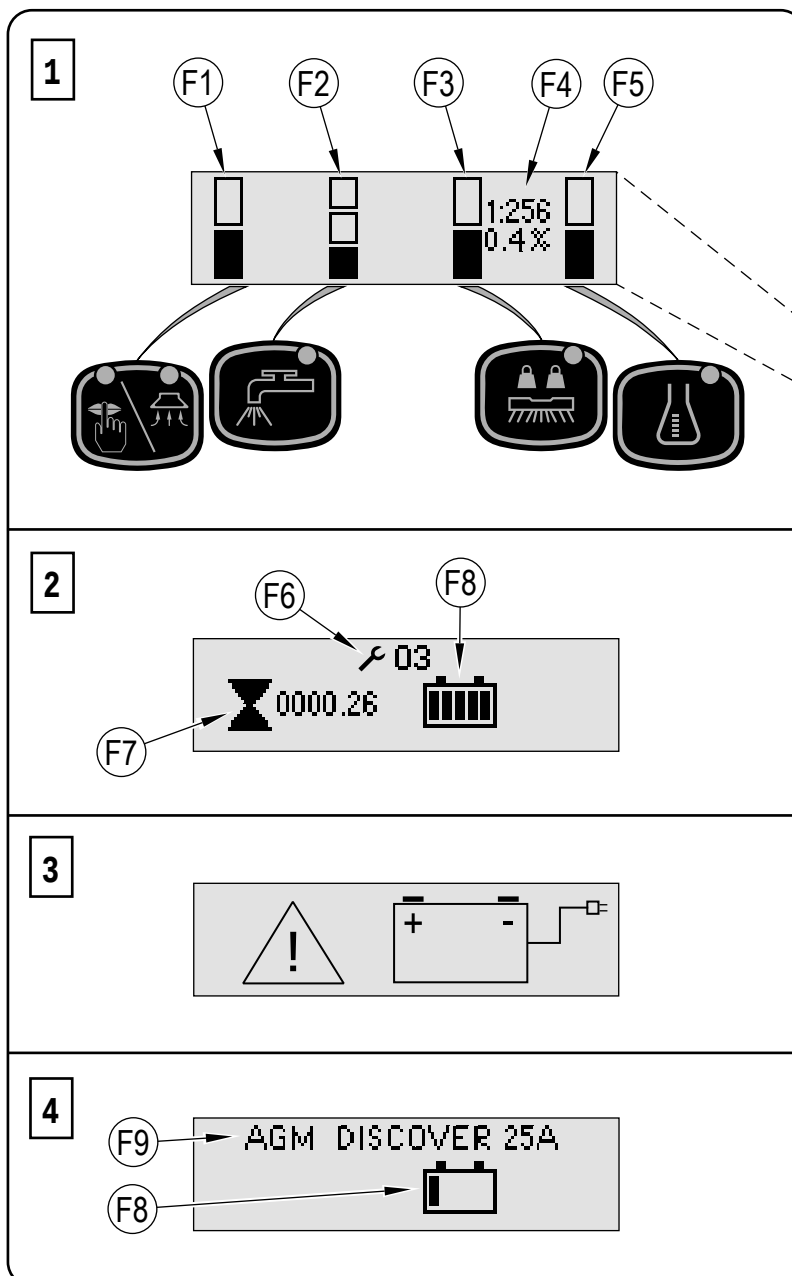
KEIN BALKEN = Aus

F6 Fehlercodes

F7 Betriebsstundenzähler

F8 Anzeige Batterieladezustand

F9 Batterietyp



BATTERIEN

Wenn Ihre Maschine bereits mit Batterien geliefert wurde, beachten Sie Folgendes:

- Prüfen Sie, ob die Batterien an die Maschine angeschlossen sind.
- Drehen Sie den Schlüsselschalter (A) in die Position EIN. Nun können Sie die Batterieanzeige (F8) ablesen. Wenn die Messanzeige vollständig gefüllt ist, sind die Batterien einsatzbereit. Wenn die Messanzeige nicht ganz gefüllt ist, sind die Batterien vor dem Einsatz zu laden. Siehe Abschnitt „Laden der Batterien“.
- **WICHTIG!** WENN IHRE MASCHINE EIN INTEGRIERTES LADEGERÄT BESITZT, SEHEN SIE IM OEM-PRODUKTHANDBUCH NACH. HIER ERFAHREN SIE, WIE SIE IHR LADEGERÄT JE NACH BATTERIETYP EINSTELLEN KÖNNEN.

Wenn Ihre Maschine ohne integrierte Batterien geliefert wurde, gehen Sie wie folgt vor:

- Lassen Sie sich von Ihrem Nilfisk-Händler geeignete Batterien empfehlen.
- Setzen Sie die Batterien gemäß folgenden Anweisungen ein:
- **WICHTIG!** WENN ZUR BORDAUSRÜSTUNG IHRER MASCHINE EIN LADEGERÄT GEHÖRT, SEHEN SIE IM OEM-PRODUKTHANDBUCH NACH. HIER FINDEN SIE INFORMATIONEN ZUM EINSTELLEN DES LADEGERÄTS JE NACH BATTERIETYP.

EINSETZEN DER BATTERIEN

⚠️ WARNUNG!

Beim Arbeiten an Batterien ist äußerste Vorsicht geboten. Die Schwefelsäure in den Batterien kann bei Kontakt mit Haut oder Augen schwere Verletzungen verursachen. Explosiver, gasförmiger Wasserstoff wird aus dem Inneren der Batterien durch Öffnungen in den Batteriekappen abgegeben. Dieses Gas kann sich durch einen elektrischen Lichtbogen, einen Funken oder eine offene Flamme entzünden. Wenn Batteriesäure mit Ihrer Haut in Kontakt kommt, spülen Sie die betroffene Stelle 5 Minuten lang mit Wasser und lassen Sie sich medizinisch betreuen.

Beachten Sie bei Wartungsarbeiten an den Batterien Folgendes ...

- Legen Sie sämtlichen Schmuck ab.
- Rauchen Sie nicht.
- Tragen Sie eine Schutzbrille, eine Gummischürze und Gummihandschuhe.
- Arbeiten Sie in einer gut entlüfteten Umgebung.
- Achten Sie darauf, dass ein Werkzeug niemals mehrere Batterieklemmen gleichzeitig berührt.
- Trennen Sie IMMER das „negative Kabel“ (Massekabel) zuerst ab, wenn Sie die Batterien wieder einsetzen. Hierdurch vermeiden Sie Funkenbildung.
- Schließen Sie beim Einsetzen der Batterien IMMER das negative Kabel als Letztes an.

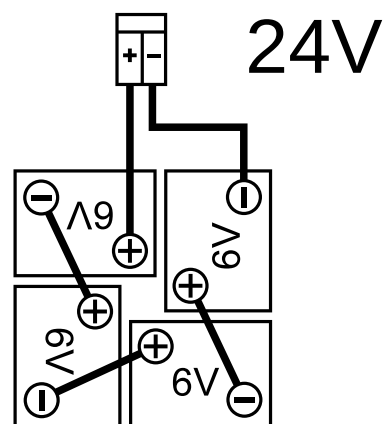
⚠️ VORSICHT!

An den elektrischen Komponenten dieser Maschine können erhebliche Schäden entstehen, wenn die Batterien nicht ordnungsgemäß eingebaut und angeschlossen werden. Die Batterien einsetzen und anschließen sollte immer ein von Nilfisk autorisierter Servicetechniker oder ein entsprechend qualifizierter Elektriker.

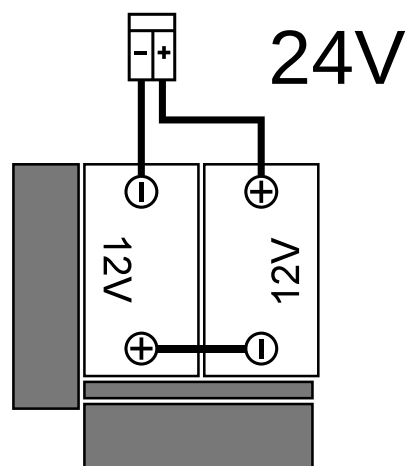
- 1 Lassen Sie den Schmutzwassertank (15) über den zugehörigen Ablassschlauch (30) ablaufen.
- 2 Schalten Sie den Schlüsselschalter (A) auf AUS (O). Ziehen Sie nun den Schlüssel ab. Lösen Sie die Verriegelung (29). Klappen Sie den Deckel des Schmutzwassertanks (13) hoch. Stellen Sie die Stützstange (32) ein.
- 3 Klappen Sie den Schmutzwassertank (15) wieder zurück in Richtung Fahrerebene. Nun können Sie am Batteriefach arbeiten.
- 4 Zwei (2) Personen und ein geeigneter Hubriemen werden benötigt, um die Batterien wie in der Abbildung gezeigt in den Batterietrog zu heben. Gehen Sie hierbei vorsichtig vor. Sehen Sie sich hierzu die unten in den Deckel des Schmutzwassertanks eingelassene Skizze an.
- 5 **Siehe Abb. 1.** Setzen Sie die Batteriekabel wie abgebildet ein. Ziehen Sie anschließend die Muttern an den Batterieklemmen fest.
- 6 Legen Sie die Batteriemanschetten an. Befestigen Sie diese anschließend mit den mitgelieferten Bändern sorgfältig an den Batteriegurten.
- 7 Schließen Sie anschließend die Netzkabel des Fahrzeugs an die Batterien an. Oder verbinden Sie die entsprechenden Steckverbindungen (33) miteinander. Schließen Sie den Deckel des Schmutzwassertanks.

Wenn Sie Batterien oder Ladegerät austauschen, wenden Sie sich bitte an einen von Nilfisk autorisierten Kundenservice in Ihrer Nähe. Dort können Sie die korrekten Einstellungen für Batterie, Ladegerät und Fahrzeug/Maschine erfragen. So verhindern Sie, dass die Batterie beschädigt wird.

ABBILDUNG 1



260A/H-20HR-RATE



140A/H-20HR-RATE

DIE BÜRSTE EINSETZEN

1 Achten Sie darauf, dass sich das Scheuerdeck (8) in der ANGEHOBENEN Position befindet. Der Schlüsselschalter (A) muss auf AUS (O) geschaltet sein.

⚠ VORSICHT!

Schalten Sie den Schlüsselschalter auf AUS (O). Ziehen Sie den Schlüssel ab, bevor Sie die Bürste austauschen.

2 **Siehe Abb. 2.** Drehen Sie die Saugleisteneinheit (10) von Ihrer Seite des Fahrzeugs weg. So können Sie besser an der Bürste (AA) arbeiten.

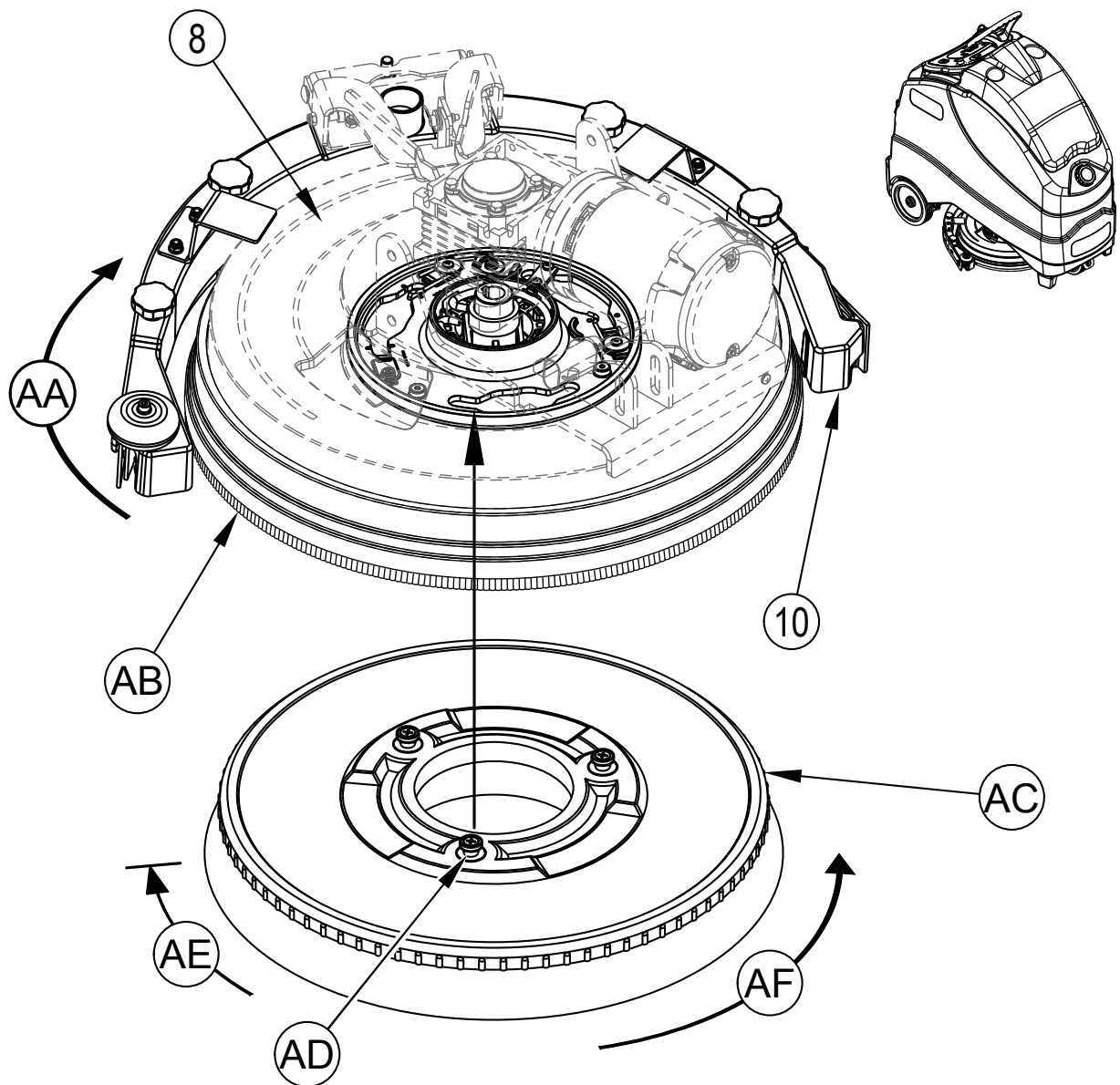
3 Heben Sie die Bürstendeckschürze (AB) an. Schieben Sie die Bürste unter das Bürstendeck.

4 Wenn Sie ein Pad verwenden, setzen Sie das Pad in die Padhalterung ein.

5 Gehen Sie zum Befestigen wie folgt vor: Heben Sie Bürste (AC) oder Padhalterung an. Richten Sie anschließend die Hubösen (AD) an der Bürste mit den Löchern in der Halteplatte aus. Drehen Sie von der rechten Seite der Maschine her die Außenkante nach vorne zur Rückseite der Maschine hin (siehe (AE)).

HINWEIS: Während des Fahrbetriebs sollte sich die Bürste in Richtung (AF) drehen.

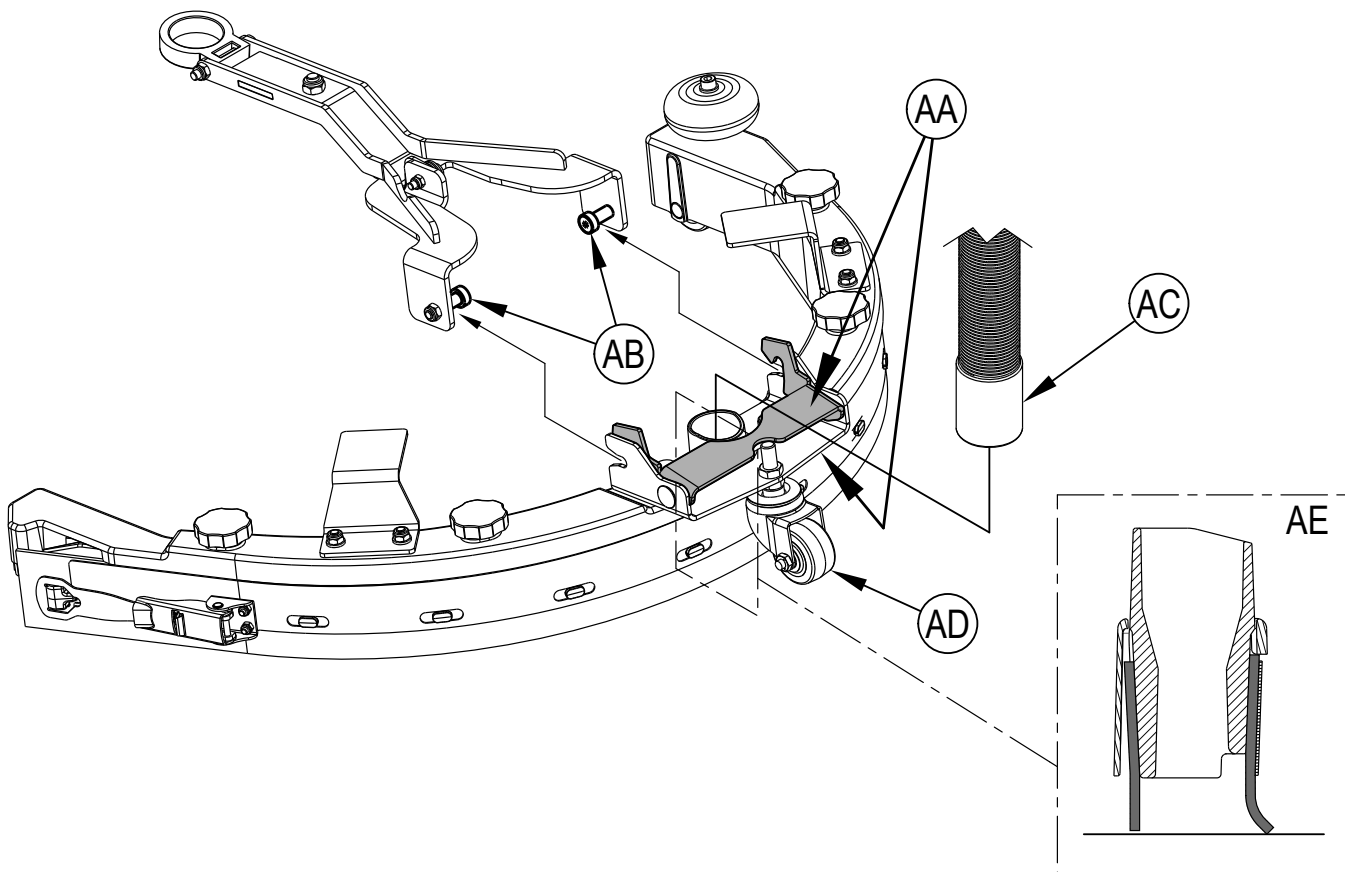
ABBILDUNG 2



EINSETZEN DER SAUGLEISTE

- 1 **Siehe Abbildung 4.** Drücken Sie die Saugleistenhalterung (**AA**) hinten zusammen. Lösen Sie die Halterung, sobald diese mithilfe der Montagebolzen des Deckarms (**AB**) angebracht ist.
- 2 Schließen Sie den Schmutzwasserschlauch (**AC**) an den Saugleisteneinlass an.
- 3 Senken Sie Bürstendeck und Saugleiste ab. Fahren Sie anschließend das Fahrzeug leicht in Vorwärtsrichtung. Passen Sie ggf. die Höhe der hinteren Saugleiste an. Stellen Sie hierzu das Nachlaufrad (**AD**) so ein, dass das hintere Blatt der Saugleiste den Boden gleichmäßig in der gesamten Arbeitsbreite berührt und ein wenig überhängt, wie im Querschnitt der Saugleiste (**AE**) zu erkennen.

ABBILDUNG 4



BEFÜLLEN DES FRISCHWSSERTANKS

Lesen Sie die auf den Behälter des chemischen Reinigers aufgedruckten Informationen. Errechnen Sie die passende Menge des beizufügenden Reinigungsmittels, um einen Tank mit einem Fassungsvermögen von 12 Gallonen (45 Liter) zu befüllen.

Schauben Sie die Verschlusskappe des Frischwassertanks (5) ab [oder am Einfüllstutzen hinten am Frischwassertank (17)]. Füllen Sie anschließend den Tank zu einem Drittel mit Wasser. Geben Sie einen chemischen Reiniger hinzu. Füllen Sie anschließend den Tank vollständig auf. Den Füllstand des Frischwassertanks können Sie im Auge behalten, indem Sie die Pegelanzeige am Frischwassertank (31) gelegentlich ablesen.



VORSICHT!

Verwenden Sie ausschließlich nicht-brennbare, flüssige Reinigungsmittel mit geringer Schaumbildung, die für den Einsatz in automatischen Scheuermaschinen bestimmt sind. Die Wassertemperatur darf 130 °F (55 °C) nicht übersteigen.

VORBEREITEN UND EINSETZEN DES REINIGUNGSMITTELSYSTEMS (ECOFLEX)

ALLGEMEINE ANWEISUNGEN:

Die Reinigungsmittelkartusche (3) befindet sich unter der Bedieneinheit (13). Füllen Sie die Kartusche mit Reinigungsmittel auf, jedoch höchstens bis auf 1 Gallone (4 Liter). **HINWEIS ZUR WARTUNG:** Bauen Sie vor dem Befüllen die Reinigungsmittelkartusche aus dem Fahrzeug aus. Hierdurch verhindern Sie, dass Reinigungsmittel über das Fahrzeug verschüttet wird.

Wir empfehlen Ihnen die Verwendung von je einer Kartusche pro eingesetztem Reinigungsmittel. An den Reinigungsmittelkartuschen ist ein unbeschrifteter weißer Aufkleber angebracht. Schreiben Sie auf diesen den Namen des Reinigungsmittels, um Verwechslungen auszuschließen. Wenn Sie eine neue Kartusche einsetzen wollen: Nehmen Sie die vorhandene Kappe ab. Legen Sie die Kartusche anschließend in den Reinigungsmittelbehälter ein. Setzen Sie die Dichtungskappe (AA) wie in Abb. 5 gezeigt ein.

Wenn das Reinigungsmittel gewechselt werden soll, muss ggf. an der Vorrichtung noch vorhandenes, zuvor verwendetes Reinigungsmittel entfernt werden. **HINWEIS ZUR WARTUNG:** Fahren Sie die Maschine vor dem Reinigen über einen Abfluss, da während der Reinigung eine geringe Menge Reinigungsmittel ausgegeben wird.

Spülen beim Reinigungsmittelaustausch (SCHEUERSYSTEM UND FRISCHWASSERSYSTEM MÜSSEN AUSGESCHALTET SEIN):

- 1 Entriegeln und entnehmen Sie die Reinigungsmittelkartusche.
- 2 Drehen Sie den Schlüsselschalter (A) in die Position EIN (I). Warten Sie einige Sekunden, bis die Startsequenz abgelaufen ist.
- 3 Drücken Sie die Schalter für Reinigungsmittel (R) und Frischwasser (W). Halten Sie beide jeweils drei (3) Sekunden lang gedrückt. Lassen Sie die Schalter los, wenn das Symbol für Spülen mit Chemikalien (F10) auf dem Display angezeigt wird und die Reinigungsmittelanzeige (S) zu blinken beginnt. **HINWEIS:** Der Spülvorgang dauert nach Betätigen der Schalter mindestens 10 Sekunden. Wie die Anzeigen des Reinigungsmittelsystems funktionieren, erfahren Sie auf der nächsten Seite. I. d. R. reicht ein Spülvorgang aus, um das System zu reinigen.

Reinigen der Maschine beim Austauschen des chemischen Reinigers (SCHEUER- UND FRISCHWASSERSYSTEM MÜSSEN AUSGESCHALTET SEIN):

- 1 Entriegeln und entnehmen Sie die Reinigungsmittelkartusche. Setzen Sie eine mit sauberem, heißem Wasser gefüllte Kartusche ein.
- 2 Führen Sie die Schritte 2 und 3 aus dem Abschnitt „Spülen beim Reinigungsmittelaustausch“ aus.

Wenn die Reinigungsmittelkartusche sich nach und nach entleert, wird es Zeit, die betreffende Kartusche aufzufüllen oder zu ersetzen.

HINWEIS ZUR WARTUNG: Befolgen Sie die oben unter „Wöchentlich zu reinigen“ aufgeführten Anweisungen, wenn Sie das Fahrzeug über einen längeren Zeitraum hinweg abstellen wollen.

Verdünnen des Reinigungsmittels (SCHEUER- UND FRISCHWASSERSYSTEM MÜSSEN EINGESCHALTET SEIN):

Damit Reinigungsmittel ausgegeben wird, müssen folgende Bedingungen erfüllt sein: 1) Scheuer- und Reinigungsmittelsystem sind eingeschaltet. 2) Als Fahrtrichtung ist (L) oder (N) ausgewählt. 3) Das Fahrpedal (18) wird gedrückt.

- Die Anzeige „Verdünnen des Reinigungsmittels/Prozentsatz“ (F4) wird angezeigt, wenn das Reinigungsmittelsystem eingeschaltet ist.

Im EcoFlex-Betrieb sind 4 Modi verfügbar:

1. **Modus „Reinigen ohne Chemikalien“** – Während des Scheuervorgangs kann das Reinigungssystem jederzeit ausgeschaltet werden. So können Sie einfach nur mit Wasser scheuern. Drücken Sie den Reinigungsmittelschalter (R) so lange, bis die Reinigungsmittelanzeige (S) auf AUS steht und das Balkendiagramm Reinigungsmittelanzeige (F5) sowohl das obere als auch das untere Feld als leer anzeigt.
2. **Modus „Niedrige Reinigungsmittelkonzentration“** – Reinigungsmittelanzeige (S) EIN, Balkendiagramm der Reinigungsmittelanzeige (F5) zeigt das untere Feld als vollständig gefüllt und das obere als leer an. Wenn Sie den Reinigungsmittelschalter (R) drücken, wird in der Reihenfolge gewechselt von niedrig zu hoch, anschließend zu AUS und wieder zurück zu niedrig usw. Weiter unten ist die Vorgehensweise „Einstellen niedriger Konzentrationen/Prozentsätze für das Reinigungsmittel“ beschrieben.
3. **Modus „Hohe Reinigungsmittelkonzentration“** – Reinigungsmittelanzeige (S) EIN. Das Balkendiagramm der Reinigungsmittelanzeige (F5) zeigt das obere und das untere Feld als vollständig gefüllt an. Wenn Sie den Reinigungsmittelschalter (R) drücken, wird im Zyklus gewechselt von niedrig zu hoch, dann zu AUS und wieder zurück zu niedrig usw. Weiter unten ist die Vorgehensweise „Einstellen hoher Konzentrationen/Prozentsätze für das Reinigungsmittel“ beschrieben. Weichen Sie beim Verdünnen des Reinigungsmittels nicht von den Empfehlungen des Herstellers ab.
4. **Reinigungsmodus „EcoFlex“** – Drücken Sie den EcoFlex-Schalter (P), um vorübergehend (1 Minute lang) hohe Reinigungsmittelkonzentration, zusätzlichen Scheuerdruck und volle Saugkraft zu erhalten und den Durchfluss des Frischwassers auf die nächsthöhere Stufe zu einzustellen. Die EcoFlex-Anzeige (Q) blinkt während dieses einminütigen Intervalls, sobald alle Scheuerparameter wieder auf ihren vorherigen Zustand zurückgesetzt sind.

Programmieren hoher Reinigungsmittelkonzentration/Prozentsätze (dies zuerst einstellen)

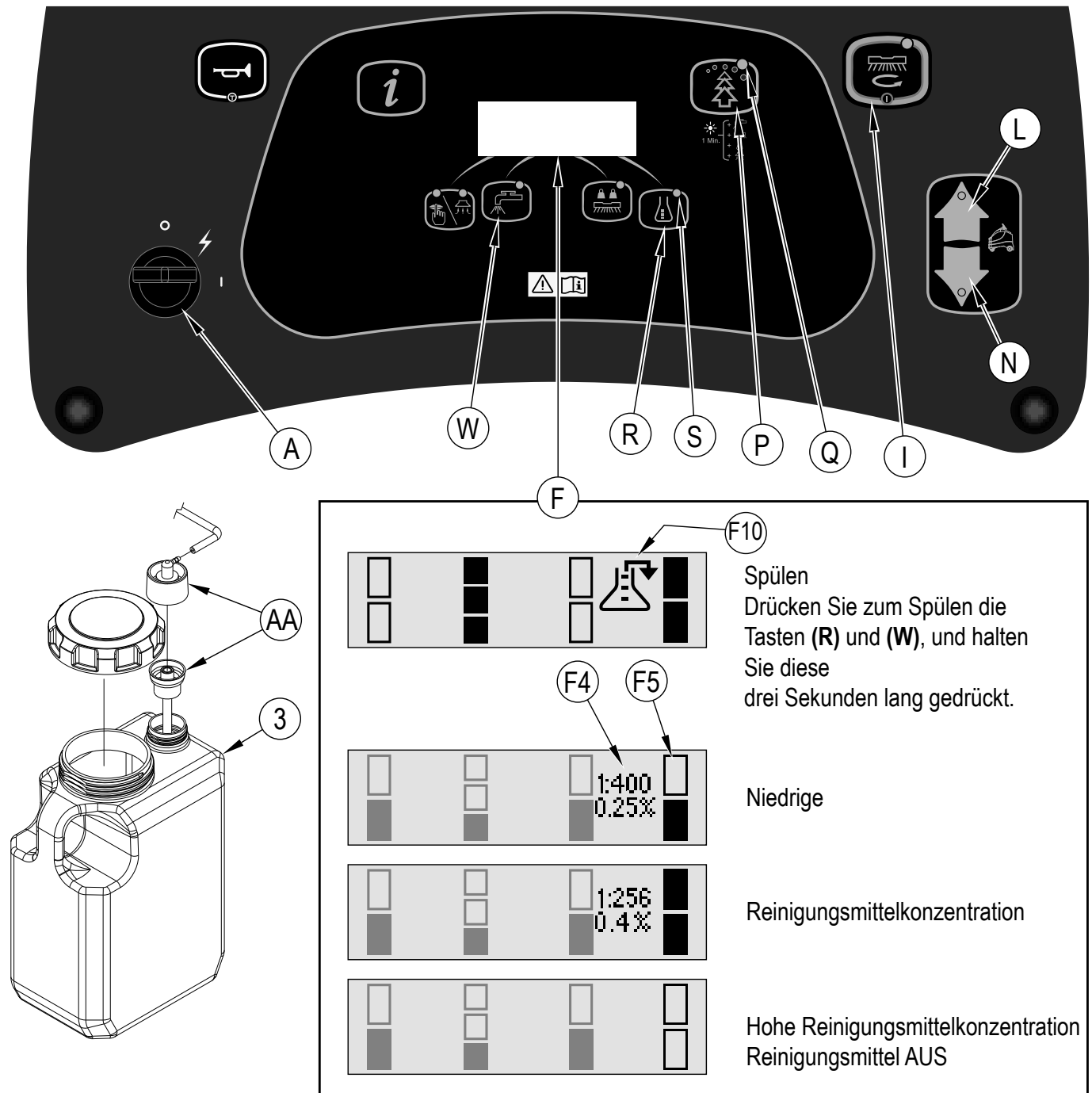
1. Drücken Sie den Schalter OneTouch™ Scheuern (I), um das Scheuersystem einzuschalten.
2. Drücken Sie den Reinigungsmittelschalter (R) so lange, bis die Balkenanzeige (F5) eine hohe Konzentration anzeigt (oberes und unteres Feld vollständig gefüllt).
3. Drücken Sie den Reinigungsmittelschalter (R) noch einmal drei Sekunden lang, um in den Programmiermodus zu wechseln. Sobald Sie den Modus „Hohe Konzentration“ angegeben haben, beginnt das obere Feld von (F5) zu blinken. Auch Reinigungsmittelkonzentration/Prozentsatz (F4) und Anzeige (S) beginnen zu blinken.
4. Während die Anzeigen blinken, können Sie per Drücken und Wiederloslassen des Reinigungsmittelschalters (R) durch die Optionen blättern. Verdünnungsverhältnis und zugehöriger Prozentsatz werden zusammen angezeigt.
Verdünnungsverhältnis = 1:32, 1:50, 1:64, 1:100, 1:128, 1:150, 1:200, 1:256, 1:300, 1:400.
Prozentsatz = 3 %, 2 %, 1,5 %, 1 %, 0,8 %, 0,66 %, 0,5 %, 0,4 %, 0,3 %, 0,25 %.
5. Das gewünschte Verdünnungsverhältnis/der gewünschte Prozentsatz wird nun im Bildschirm (F4) angezeigt. Nach drei (3) Sekunden wird die Einstellung gespeichert.
6. Es kann vorkommen, dass für „Niedrige Konzentration“ ein Wert eingestellt ist, der über dem neu eingestellten Wert für „Hohe Konzentration“ liegt. In diesem Fall stellt die Software automatisch die niedrige Konzentration auf einen Wert um, der unterhalb der Einstellung „Hohe Konzentration“ liegt.

Einstellen niedriger Konzentrationen/niedriger Prozentsätze für das Reinigungsmittel

1. Drücken Sie zum Einschalten des Scheuersystems den Schalter OneTouch™ Scheuern (I).
2. Drücken Sie den Schalter für Reinigungsmittel (R) so lange, bis das Balkendiagramm (F5) eine niedrige Lösungsmittelkonzentration anzeigt (unteres Feld gefüllt und oberes Feld leer).
3. Sie können nun in den Programmiermodus wechseln, indem Sie den Schalter für das Reinigungsmittel (R) noch einmal 3 (drei) Sekunden lang drücken. Sobald Sie den Modus „Hohe Konzentration“ angegeben haben, beginnt das obere Feld von (F5) zu blinken. Auch Reinigungsmittelkonzentration/Prozentsatz (F4) und Anzeige (S) beginnen zu blinken.
4. Während die Anzeigen blinken, können Sie per „Drücken und Wiederloslassen“ des Reinigungsmittelschalters (R) durch die Optionen blättern. Die Einstellung für niedrige Konzentration muss ein Wert sein, der dem der Einstellung mit niedriger Konzentration entspricht oder niedriger ist als dieser. So können nur die Werte angezeigt werden, die in diesen Bereich fallen, wenn Sie durch diesen blättern.
5. Wenn das gewünschte Verdünnungsverhältnis/der gewünschte Prozentsatz im Bildschirm (F4) angezeigt wird, speichert dieser die Einstellungen nach drei (3) Sekunden.

VORBEREITUNG UND NUTZUNG DES REINIGUNGSMITTELSYSTEMS (ECOFLEX)

ABBILDUNG 5



DIE MASCHINE IM BETRIEB

WARNUNG!

Es ist äußerst wichtig, dass Sie die Bedienelemente und ihre Funktionsprinzipien verstehen. Vermeiden Sie an Rampenauffahrten oder Neigungen plötzliche Stopps. Vermeiden Sie auch das Fahren abrupter scharfer Kurven. Wenn Sie eine Rampe hinabfahren, tun Sie dies langsam.

Die Scheuerfunktion

Befolgen Sie die Anweisungen im Abschnitt „Vorbereiten der Maschine für den Einsatz“ in diesem Handbuch.

- 1 **Siehe Abbildung 6.** Betreten Sie die Plattform (20). Betätigen Sie das Sicherheitspedal (19). **HINWEIS:** Drücken Sie das Fahrpedal (18) erst dann, wenn Sie bereit sind, die Maschine zu fahren.
- 2 Stellen Sie den Schlüsselschalter (A) in die Position EIN (I). Warten Sie einige Sekunden, bis das Fahrzeug betriebsbereit ist. Auf dem Display (F) ist nun der Info-Bildschirm zu sehen [2]. Bevor Sie fortfahren, lesen Sie sich den Abschnitt „Anzeige Batterieladezustand“ (F8) durch.
- 3 Um die Maschine an ihren Einsatzort zu bringen, drücken Sie zunächst den „Fahrschalter Vorwärtsfahrt“ (L) oder den „Fahrschalter Rückwärtsfahrt“ (N). So können Sie die Fahrtrichtung auswählen und anschließend mit dem Fuß einen Druck auf das Fahrpedal (18) ausüben. **Zu Ihrer Sicherheit:** Wenn Sie das Fahrpedal (18) drücken und gedrückt halten und anschließend den Schalter Vorwärtsfahrt (L) oder Rückwärtsfahrt (N) drücken, passiert Folgendes: Die Meldung „error 03“ (Fehler 03) (F6) wird auf dem Bildschirm angezeigt. Hierdurch verhindern Sie, dass die Maschine losfährt. Drehen Sie in diesem Fall den Schlüsselschalter in die Stellung AUS und anschließend wieder in die Stellung EIN. Nun ist die Maschine betriebsbereit. Ein akustisches Warnsignal wird bei der Rückwärtsfahrt ausgegeben. Stellen Sie die Fahrgeschwindigkeit über den Einstellknopf für die Fahrgeschwindigkeit (K) ein: im Uhrzeigersinn drehen, um schneller zu fahren, oder entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, um langsamer zu fahren.
- 4 Drücken Sie den Frischwasserschalter (W), um den Fußboden anzufeuchten. Frischwasser wird mit HOHER Durchflussrate ausgegeben, solange der Schalter gedrückt gehalten wird. **HINWEIS:** Durch das Anfeuchten wird ein Zerkratzen des Fußbodens durch das anfängliche Scheuern mit trockenen Bürsten vermieden. Dies muss vor Betätigen des One-Touch™-Schalters Scheuern (I) erfolgen.
- 5 Drücken Sie den One-Touch™-Schalter Scheuern (I). Das Display (F) zeigt nun den Bildschirm für die Scheuerfunktion [1]. Bürstendeck und Saugleiste werden auf den Boden abgesenkt. Scheuern, Saugen, Frischwasser- und Reinigungsmittelsystem sind eingeschaltet. Sie werden gestartet, sobald das Fahrpedal (18) betätigt wird. Die Scheuerparameter werden nach jeder Verwendung auf die gespeicherten Einstellungen zurückgesetzt. Wenn der Schlüssel in die EIN-Stellung gedreht und die One-Touch-Taste Scheuern gedrückt wird, sind dies die Scheuerparameter: Die Saugfunktion steht auf „high“ (hoch), der Frischwasserdurchfluss auf „low“ (niedrig), der Druck auf Standardwert. Für die Verdünnung des Reinigungsmittels wird der Wert aus dem letzten Fahrbetrieb übernommen. Wenden Sie sich bezüglich Änderungen der Standard-Scheuerparameter an einen von Nilfisk autorisierten Kundendienst.
Scheuern: Das Betätigen des Schalters für den Bürstenanpressdruck (T) führt zum Wechsel zwischen STANDARD-Druck (F3) (unteres Feld gefüllt, oberes Feld leer) und EXTRA-Druck (F3) (unteres UND oberes Feld gefüllt). Die Scheuerfunktion lässt sich nur auf AUS stellen, indem Sie den One-Touch-Schalter Scheuern (I) drücken.

Frischwasser: Die Frischwasserzufuhrmenge können Sie unabhängig vom Scheuerdruck verändern, indem Sie den Schalter zum Steuern der Frischwasserzufuhr (W) drücken. Jedes Drücken des Schalters führt zum Wechsel zwischen LOW (niedrig), MEDIUM (mittelstark), HIGH (stark), OFF (aus) und wieder zurück auf LOW. LOW ist zu sehen, wenn (F2) anzeigt, dass das untere Feld gefüllt ist. MEDIUM ist zu sehen, wenn (F2) anzeigt, dass unteres und mittleres Feld gefüllt sind. HIGH wird angezeigt, wenn (F2) anzeigt, dass alle drei Felder gefüllt sind. OFF ist zu sehen, wenn (F2) anzeigt, dass alle drei Felder leer sind.

Saugen: Die Saugstärke kann unabhängig von anderen Funktionen angepasst werden. Jedes Drücken des Saugschalters (Y) schaltet ein Element weiter in der Reihenfolge LOW, HIGH, OFF, wieder zurück auf LOW usw. LOW wird angezeigt, wenn das Balkendiagramm für die Saugstärke (F1) anzeigt, dass das untere Feld gefüllt ist. HIGH wird angezeigt, wenn (F1) anzeigt, dass sowohl das untere als auch das obere Feld gefüllt sind. OFF wird angezeigt, wenn (F1) anzeigt, dass sowohl das untere als auch das obere Feld leer sind.
HINWEIS: Wenn Sie Wasser aufnehmen wollen, ohne gleichzeitig zu scheuern: Drücken Sie den Schalter für die Saugfunktion (Y). Die Bedingung hierfür ist, dass der Transportmodus eingestellt ist. Dies führt dazu, dass die Saugleiste abgesenkt und der Saugmotor so eingeschaltet wird, dass bei Saugstärke LOW (niedrig) auf EIN geschaltet wird.

Reinigungsmittel: Im Abschnitt „Vorbereitung und Nutzung des REINIGUNGSMITTELSYSTEMS (ECOFLEX)“ finden Sie Informationen zum Einstellen und Benutzen dieses Systems.

- 6 **Nutzen der Scheuerfunktion:** Beginnen Sie Ihren Scheuervorgang, indem Sie die Maschine geradlinig und mit angemessener Geschwindigkeit vorwärts fahren. Dabei sollten sich nebeneinander liegende Reinigungspfade um jeweils 2 - 3 Zoll (50 - 75 mm) überschneiden. Stellen Sie Fahrgeschwindigkeit, Scheuerdruck, Frischwasserdurchfluss und Reinigungsmittelkonzentration ein, wenn dies je nach Zustand des Bodens erforderlich ist. **HINWEIS:** Sie können die Fahrgeschwindigkeit einstellen, indem Sie am Knopf zum Einstellen der Fahrgeschwindigkeit (K) drehen: entweder im Uhrzeigersinn, um schneller zu fahren, oder entgegen dem Uhrzeigersinn, um langsamer zu fahren.
- 7 Drücken Sie den EcoFlex-Schalter (P), um vorübergehend (1 Minute lang) hohe Reinigungsmittelkonzentration, zusätzlichen Scheuerdruck und volle Saugkraft bereitzustellen sowie den Frischwasserfluss auf die nächsthöhere Stufe einzustellen. Die EcoFlex-Anzeige (Q) blinkt während des einminütigen Intervalls, sobald alle Scheuerparameter wieder in ihren ursprünglichen Zustand zurückversetzt sind.

VORSICHT!

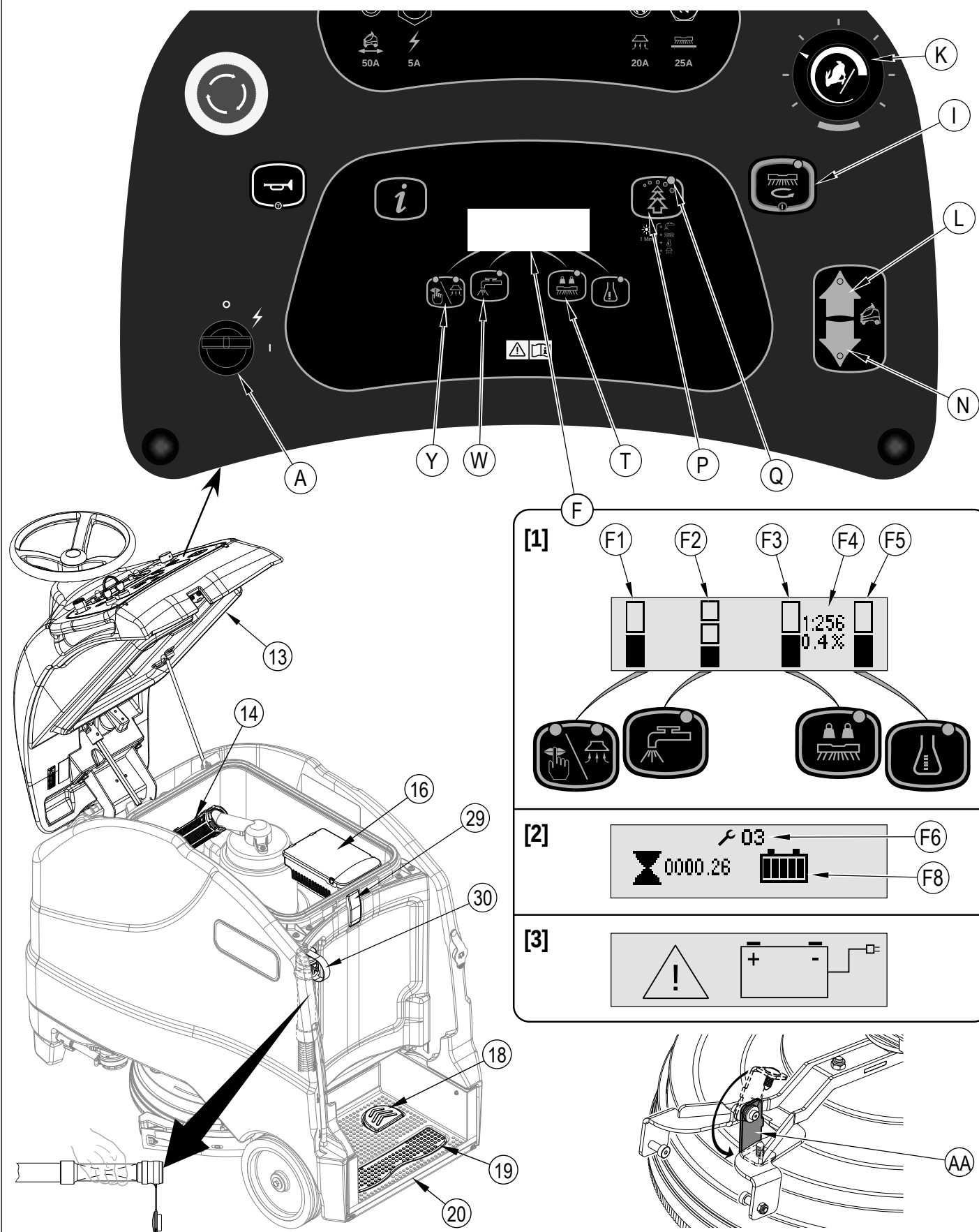
Starten und stoppen Sie die Scheuerfunktion nur dann, wenn die Maschine fährt, damit der Boden nicht beschädigt wird.

- 8 Prüfen Sie während des Scheuerns hin und wieder, ob hinter der Maschine das Schmutzwasser vollständig aufgenommen wird. Wenn die Maschine Wasserspuren am Boden zurücklässt, ist entweder die Frischwasserabgabe zu hoch, der Schmutzwassertank voll oder die Saugleisteneinheit nicht korrekt eingestellt.
- 9 Bei extrem verschmutzten Böden reicht ein Scheuerdurchgang häufig nicht aus. Die Reinigung muss dann in zwei Durchgängen erfolgen. Dieser Vorgang ist derselbe wie der einmalige Scheuervorgang – es sei denn, beim ersten Mal befindet sich die Saugleiste in der „Nach-oben-Stellung“. Heben Sie die Saugleisteneinheit an. Drehen Sie die Halterung für die Funktion (AA) nach unten, damit die Saugleiste ausreichend Abstand zum Boden hat. So kann die Reinigungsflüssigkeit längere Zeit auf den Boden einwirken. Im zweiten Arbeitsgang wird derselbe Bereich nochmals mit abgesenkter Saugleiste befahren, damit die ausgebrachte Flüssigkeit aufgenommen wird.
- 10 Der Schmutzwassertank besitzt einen Abschaltschwimmer (14). Dieser erzeugt im Saugmotor eine Leistungsspitze. Wenn dieser Schwimmer geschlossen wird, muss der Schmutzwassertank ablaufen. Bei geschlossenem Schwimmerventil kann die Maschine kein Schmutzwasser aufnehmen.
- 11 Wenn der Fahrer den Scheuervorgang anhalten will: Drücken Sie einmal den One-Touch-Schalter Scheuern (I). Nun passiert Folgendes: Scheuerbürsten und Frischwasserfluss werden automatisch angehalten, und das Bürstendeck wird angehoben. Die Saugleiste wird nach einer kurzen Verzögerung zusammen mit dem Bürstendeck angehoben. Die Saugfunktion wird nach kurzem Laufen wieder angehalten. Hierdurch sollen lediglich Wasserreste aufgenommen werden, ohne dass die Saugfunktion wieder eingeschaltet wird. Wenn in diesem Zustand der Schalter für die Saugfunktion gedrückt wird, wird diese Funktion ausgeschaltet.
- 12 Fahren Sie die Maschine zum nächsten Abfluss, um dort den Schmutzwassertank ablaufen zu lassen. Ziehen Sie zum Entleeren den Ablassschlauch für den Schmutzwassertank (30) aus seinem Staufach am Fahrzeugheck. Schrauben Sie anschließend die Kappe ab. Halten Sie das Ende des Schlauchs über dem Wasserspiegel im Tank. Hierdurch lässt sich plötzliches, unerwartetes und unkontrolliertes Abfließen von Schmutzwasser vermeiden. Den Durchfluss im Ablassschlauch können Sie regulieren, indem Sie den Schlauch zusammendrücken. Entriegeln (29) Sie den Deckel des Schmutzwassertanks (13). Klappen Sie ihn nach oben. Führen Sie nun eine Sichtprüfung für den Schmutzfang (16) im Schmutzwassertank durch. Lassen Sie den Schmutzwassertank ablaufen. Füllen Sie den Frischwassertank wieder auf, und setzen Sie den Scheuervorgang fort.

HINWEIS: Prüfen Sie, ob der Deckel des Schmutzwassertanks (13) und die Kappe des Ablassschlauchs für den Schmutzwassertank (30) richtig sitzen. Anderenfalls nimmt die Maschine das Wasser nicht richtig auf.

Wenn die Batterien wieder aufgeladen werden müssen, wird der Bildschirm „Batteriespannung niedrig“ aufgerufen [3]. Hierdurch werden Scheuerbürste und Flüssigkeitsabgabe gestoppt, und das Bürstengehäuse wird angehoben. Sobald die Batteriespannung unter die zweite Abschaltgrenze fällt, wird die Saugleiste angehoben. Die Saugfunktion wird nach einer kurzen Verzögerung angehalten. Fahren Sie die Maschine in den Wartungsbereich. Laden Sie anschließend die Batterien entsprechend den Anweisungen im Abschnitt „Batterie“ aus diesem Handbuch.

ABBILDUNG 6



NACH DEM SCHEUERN

- 1 Drücken Sie nach dem Scheuern den One-Touch-Schalter Scheuern (I). Daraufhin werden sämtliche Systeme der Maschine (Bürsten, Saugleiste, Saugfunktion, Frischwasser und Reinigungsmittel) automatisch angehoben, eingefahren und abgeschaltet. Fahren Sie die Maschine anschließend in den Werkstattbereich, um die täglichen Wartungsaufgaben durchzuführen. Prüfen Sie hierbei, ob weitere Instandhaltungsarbeiten erforderlich sind.
- 2 So lassen Sie den Frischwassertank ablaufen:
Richten Sie ein Ende des Ablassschlauchs am Frischwassertank (22) auf einen Abfluss. Öffnen Sie anschließend das Ventil, um Frischwasser (34) abzulassen. Sie können den Tankinhalt ablaufen lassen, indem Sie das Absperrventil für Frischwasser (27) schließen und die Kappe vom Frischwasserfilter (26) abschrauben. Öffnen Sie anschließend das Absperrventil für Frischwasser, um das Wasser durch den Filter hindurch ablaufen zu lassen. Spülen Sie den Tank mit sauberem Wasser aus.
- 3 Wenn Sie den Schmutzwassertank ablaufen lassen wollen, ziehen Sie zunächst den zugehörigen Ablassschlauch (30) aus dem Staufach. Verlegen Sie den Ablassschlauch zum nächsten Abfluss. Ziehen Sie anschließend den Stopfen heraus. (Halten Sie das Schlauchende dabei oberhalb des Wasserspiegels im Schmutzwassertank, damit kein Wasser unkontrolliert herausspritzt.) Entriegeln (29) Sie den Deckel des Schmutzwassertanks (13). Klappen Sie diesen nach oben. Stellen Sie anschließend die Stützstange (32) ein. Führen Sie am Schmutzfang (16) im Schmutzwassertank eine Sichtprüfung durch. Lassen Sie den Tank anschließend ablaufen. Spülen Sie den Tank mit sauberem Wasser aus.
- 4 Bauen Sie Bürste oder Padhalter aus. Spülen Sie Bürste oder Pad mit warmem Wasser ab. Anschließend zum Trocknen aufhängen.
- 5 Entnehmen Sie die Saugleiste. Spülen Sie sie mit warmem Wasser ab und hängen Sie sie zum Trocknen auf.
- 6 Führen Sie alle nach dem u. a. Wartungsplan erforderlichen Wartungsarbeiten aus, bevor Sie die Maschine abstellen.
- 7 Stellen Sie die Maschine in einem Gebäude an einem sauberen, trockenen Ort ab. Vermeiden Sie Frost. Lassen Sie die Tanks offen, damit diese an der Luft trocknen können.
- 8 Schalten Sie den Schlüsselschalter (A) auf AUS (O). Ziehen Sie anschließend den Schlüssel ab.
- 9 Die Batterien sind bei dieser Maschine das teuerste Ersatzteil. Um Ihr Eigentum zu schützen und damit die Batterien möglichst lange halten, bedenken Sie Folgendes:
 - Beim Einbau/Einsetzen der Batterien darauf achten, dass das Ladegerät und die Maschine auf den richtigen Batterietyp eingestellt sind.
 - Die Lebensdauer von Batterien erhöht sich, wenn sie im voll geladenen Zustand bleiben.
 - Die Lebensdauer von Batterien verkürzt sich, wenn sie in einem entladenen Zustand gelagert werden.
 - Batterieladegeräte über- oder unterladen die Batterien nicht.
 - Jeden Tag nach dem Gebrauch muss das Batterieladegerät eingesteckt werden und einen vollständigen Ladezyklus durchlaufen können, um die Batterien vollständig aufzuladen. Je nach Ladezustand der Batterie kann das 8 bis 12 Stunden dauern.
 - Sollte die Maschine für längere Zeit nicht benutzt werden, sollte das Ladegerät an eine Wechselstromversorgung angeschlossen werden, um die Batterie(n) im voll geladenen Zustand zu halten.

WARTUNGSPLAN

ZU WARTENDES ELEMENT	Täglich	Wöchentlich	Monatlich	Jährlich
Aufladen der Batterien	X			
Prüfen/Reinigen der Tanks und Schläuche	X			
Prüfen/Reinigen der Bürsten/Pads	X			
Prüfen/Reinigen der Saugleiste	X			
Prüfen/Reinigen der Schwimmerkugel des Absperrventils	X			
Entleeren/Reinigen des Schmutzfangs im Schmutzwassertank	X			
Füllstandprüfung in den einzelnen Batteriezellen		X		
Schürze im Bürstengehäuse einer Sichtprüfung unterziehen		X		
Sichtprüfung und Reinigen des Reinigungsmittelfilters		X		
Reinigungsmittelsystem spülen (falls vorhanden)		X		
Schmieren der Maschine			X	
* Kohlebürsten prüfen				X

* Lassen Sie einen für Nilfisk-Produkte autorisierten Kundendienst die Kohlebürsten des Saugmotors einmal im Jahr oder nach 300 Betriebsstunden prüfen. Die Kohlebürsten von Bürstenmotor und Antriebsmotor sind alle 500 Stunden oder einmal jährlich einer Sichtprüfung zu unterziehen.

SCHMIEREN DER MASCHINE

Stellen, an denen Schmierfett aufzutragen ist (oder Stellen, an denen Schmiernippel sitzen) (AA):

Schmierfett Lubriplate® 730-2 oder vergleichbares Produkt

- Lenkkette
- zahnradgetriebene Kette
- Umlenkrad der Antriebskette (Schmiernippel)
- Lenkwelle (Lenkbaugruppenrohr)

Schmieren Sie einmal pro Monat folgende Komponenten (AB) mit leichtem Maschinenöl:

- Kardangelenke der Lenkwelle

ABBILDUNG 7

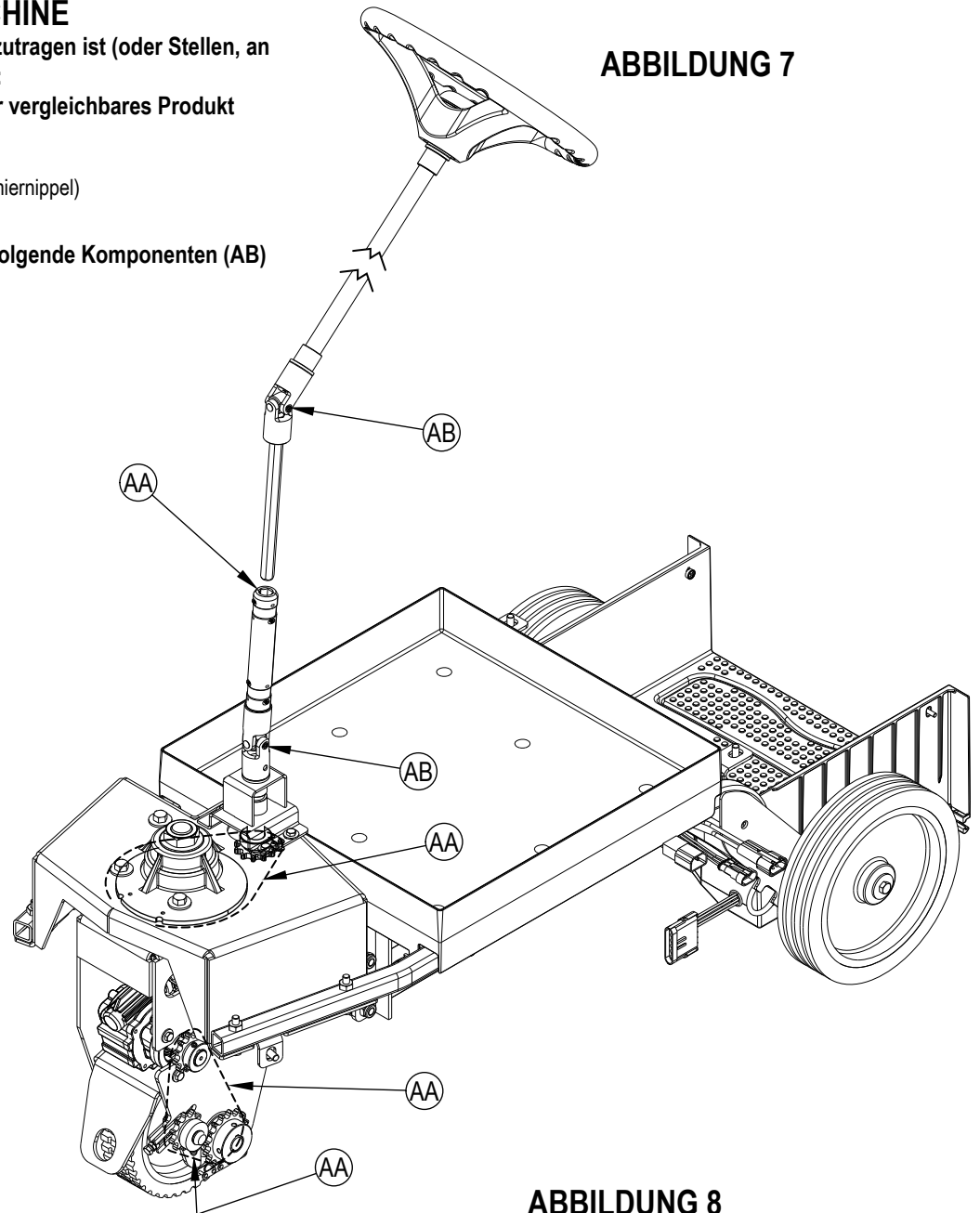
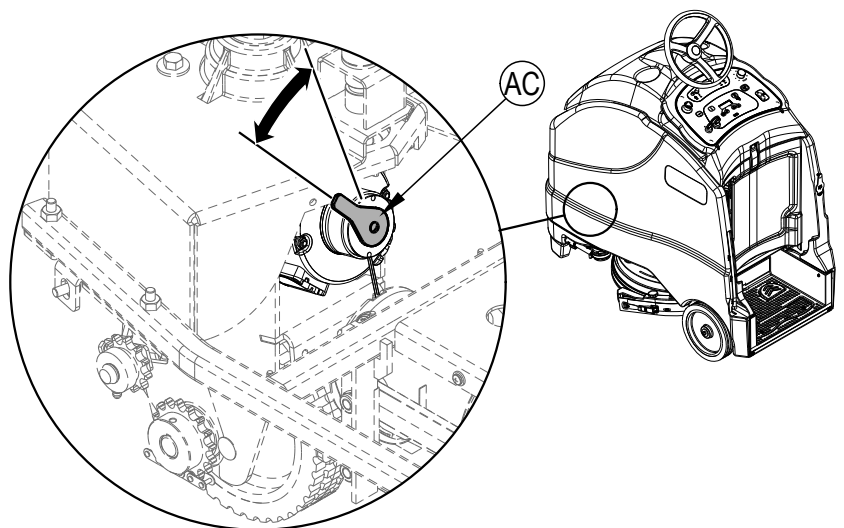


ABBILDUNG 8

ELEKTROMAGNETISCHE BREMSE

Siehe Abb. 8. Zum Antriebsradmotor gehört eine elektromagnetische Bremse. Diese wird angezogen, wenn folgende Bedingungen erfüllt sind: Schlüsselschalter (A) steht auf AUS, Fahrpedal (18) ist losgelassen, Fahrzeug befindet sich im Leerlauf. Diese Bremse können Sie bei Bedarf manuell aussetzen, wenn Sie nach oben um das vordere Antriebsrad herumgreifen und den Bremsarm (AC) wie in der Abbildung zu sehen nach oben drehen. Das sollten Sie jedoch nur dann tun, wenn Sie die Einheit schieben oder ziehen müssen. Denken Sie daran, den Bremsarm wieder einzuschalten, wenn Sie mit der Maschine am Zielort angekommen sind. **HINWEIS:** Drehen Sie das Antriebsrad um 45 Grad nach rechts. So haben Sie einen leichteren Zugang zum Bremsarm.



AUFLADEN DER NASSBATTERIEN

Laden Sie die Batterien jedes Mal auf, wenn Sie die Maschine verwenden oder die Anzeige für den Batterieladezustand (F8) weniger als die vollständige Ladung anzeigt.

⚠️ WARNUNG!

Füllen Sie die Batterien nicht vor dem Laden auf. Sorgen Sie dafür, dass nur die Platten bedeckt sind.

Laden Sie die Batterien nur in einer gut entlüfteten Umgebung auf. Wenn Ihre Haut mit Batteriesäure in Kontakt kommt, spülen Sie die betroffene Stelle 5 Minuten lang mit Wasser und lassen Sie sich medizinisch betreuen.

ABBILDUNG 9

Rauchen Sie nicht, während Sie Wartungsarbeiten an den Batterien durchführen.

Bitte treffen Sie vor Wartungsarbeiten an den Batterien folgende

Sicherheitsvorkehrungen:

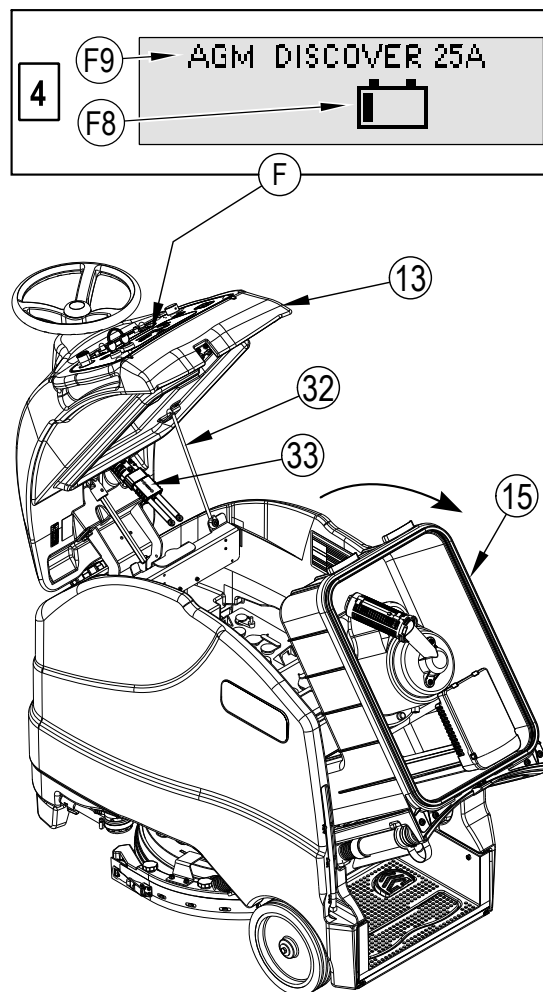
- Legen Sie sämtlichen Schmuck ab.
- Rauchen Sie nicht.
- * Tragen Sie Schutzbrille, Gummihandschuhe und Gummischürze.
- Arbeiten Sie nur in einer gut entlüfteten Umgebung.
- Achten Sie darauf, dass ein Werkzeug niemals mehrere Batterieklemmen gleichzeitig berührt.
- Klemmen Sie IMMER ZUERST das „negative Kabel“ (Massekabel) ab, wenn Sie Batterien austauschen. Hierdurch vermeiden Sie Funkenbildung.
- Schließen Sie IMMER das „negative Kabel“ (Massekabel) als Letztes an, wenn Sie die Batterien einsetzen.

Wenn Ihre Maschine mit Batterieladegerät als Bordausrüstung geliefert wird, beachten Sie Folgendes:

- 1 Schalten Sie den Schlüsselschalter (A) auf AUS.
- 2 **Siehe Abbildung 9.** Öffnen Sie die Bedieneinheit (13). Stellen Sie die Stützstange (32) ein.
- 3 Lassen Sie den Schmutzwassertank (15) über den zugehörigen Ablassschlauch (30) ablaufen. Schieben Sie den Schmutzwassertank (15) zurück, um die erforderliche Entlüftung durchzuführen.
- 4 Wickeln Sie das Netzkabel des integrierten Ladegeräts an der Fahrzeugvorderseite ab. Stecken Sie den Stecker in eine Schuko-Steckdose. Entnehmen Sie dem OEM-Produktthandbuch eine detaillierte Betriebsanleitung. **HINWEIS:** Der Bildschirm „Batterieladezustand“ [4] wird auf dem Display (F) angezeigt. Gleichzeitig wird das integrierte Ladegerät mit Wechselstrom versorgt. Sämtliche Funktionen der Maschine sind zu diesem Zeitpunkt deaktiviert. In diesem Bildschirm sind die „Anzeige Batterieladezustand“ (F8) und der Batterietyp (F9) angegeben.
- 5 Die „Anzeige Batterieladezustand“ (F8) wird als vollständig aufgeladen angezeigt, sobald die Batterien vollständig aufgeladen sind.

Wenn Ihre Maschine ohne Batterieladegerät als Bordausrüstung geliefert wird, gehen Sie wie folgt vor:

- 1 Schalten Sie den Schlüsselschalter (A) auf AUS.
- 2 **Siehe Abbildung 9.** Öffnen Sie die Bedieneinheit (13). Stellen Sie die Stützstange (32) ein.
- 3 Lassen Sie den Schmutzwassertank (15) über den zugehörigen Ablassschlauch (30) ablaufen. Schieben Sie den Schmutzwassertank (15) zurück, damit ein Luftaustausch stattfindet.
- 4 Klemmen Sie die Batterien von der Maschine ab. Schließen Sie den Stecker des Ladegeräts an den Batteriepackanschluss (33) an. Befolgen Sie die Anweisungen am Ladegerät. **HINWEIS ZUR WARTUNG:** Schließen Sie auf jeden Fall das Ladegerät an den Anschluss an, der mit den Batterien verbunden ist.



⚠️ VORSICHT!

Um die Bodenflächen nicht zu beschädigen, wischen Sie nach dem Aufladen Wasser- und Säurerückstände von der Batterieoberseite ab. Unzureichendes oder übermäßiges Aufladen verkürzt die Batterielebensdauer und mindert die Leistungsfähigkeit. **BEACHTEN SIE UNBEDINGT DIE ANWEISUNGEN ZUM AUFLADEN DER BATTERIEN!**

BATTERIEFLÜSSIGKEITSSTAND PRÜFEN

Prüfen Sie die Batterieflüssigkeitsstände mindestens einmal pro Woche.

Nehmen Sie die Entlüftungskappen ab und prüfen Sie anschließend die Flüssigkeitsstände in den einzelnen Batteriezellen. Füllen Sie destilliertes oder entmineralisiertes Wasser mit einem Dosierer (im KFZ-Zubehörhandel erhältlich) bis zur Füllmarke (bzw. bis 10 mm über den Oberkanten der Trennwände) in die Zellen. Achten Sie darauf, die Batterien NICHT zu überfüllen!

⚠️ VORSICHT!

Wenn die Batterien überfüllt werden, kann Säure überlaufen.

Ziehen Sie die Entlüftungskappen fest. Reinigen Sie die Oberseiten der Batterien mit einer Lösung aus doppelkohlensaurem Natron und Wasser. Dosierung: zwei (2) Esslöffel auf einen Liter Wasser.

AUFLADEN VON GELBATTERIEN (VRLA-BATTERIEN)

Laden Sie die Batterien jedes Mal auf, wenn die Maschine verwendet wird oder die Anzeige für den Batterieladezustand (F8) weniger als den vollen Füllstand anzeigt.

⚠️ WARNUNG!

Laden Sie die Batterien in einem gut entlüfteten Bereich auf. Wenn Batteriesäure mit Ihrer Haut in Kontakt kommt, spülen Sie die betroffene Stelle 5 Minuten lang mit Wasser und lassen Sie sich medizinisch betreuen.

Rauchen Sie nicht, während Sie Wartungsarbeiten an den Batterien durchführen.

Bitte treffen Sie vor Wartungsarbeiten an den Batterien folgende Sicherheitsvorkehrungen:

- Legen Sie sämtlichen Schmuck ab.
- Rauchen Sie nicht.
- Tragen Sie Schutzbrille, Gummihandschuhe und Gummischürze.
- Arbeiten Sie nur in einer gut entlüfteten Umgebung.
- Achten Sie darauf, dass ein Werkzeug niemals mehrere Batterieklemmen gleichzeitig berührt.
- Trennen Sie **IMMER** das „negative Kabel“ (Massekabel) zuerst ab, wenn Sie die Batterien wieder einsetzen. Hierdurch vermeiden Sie Funkenbildung.
- Schließen Sie **IMMER** das negative Kabel als Letztes an, wenn Sie die Batterien einsetzen.

⚠️ VORSICHT!

Ihre spannungsdosierte Bleibatterie (VRLA-Batterie) wird **NUR DANN** dauerhaft problemlos funktionieren, **WENN SIE KORREKT AUFGELADEN WURDE!** Ungenügende Ladung oder Überladung verkürzt die Lebensdauer und begrenzt die Leistung. **BEACHTEN SIE UNBEDINGT DIE ANWEISUNGEN ZUM AUFLADEN DER BATTERIEN! VERSUCHEN SIE AUF KEINEN FALL, DIESE BATTERIE ZU ÖFFNEN!** Wenn man eine VRLA-Batterie öffnet, verliert sie ihren Druck, und die Pole werden mit Sauerstoff kontaminiert. **DIE GARANTIE ERLISCHT IM FALL, DASS DIE BATTERIE GEÖFFNET WIRD.**

Wenn Ihre Maschine mit integriertem Batterieladegerät geliefert wird, beachten Sie bitte Folgendes:

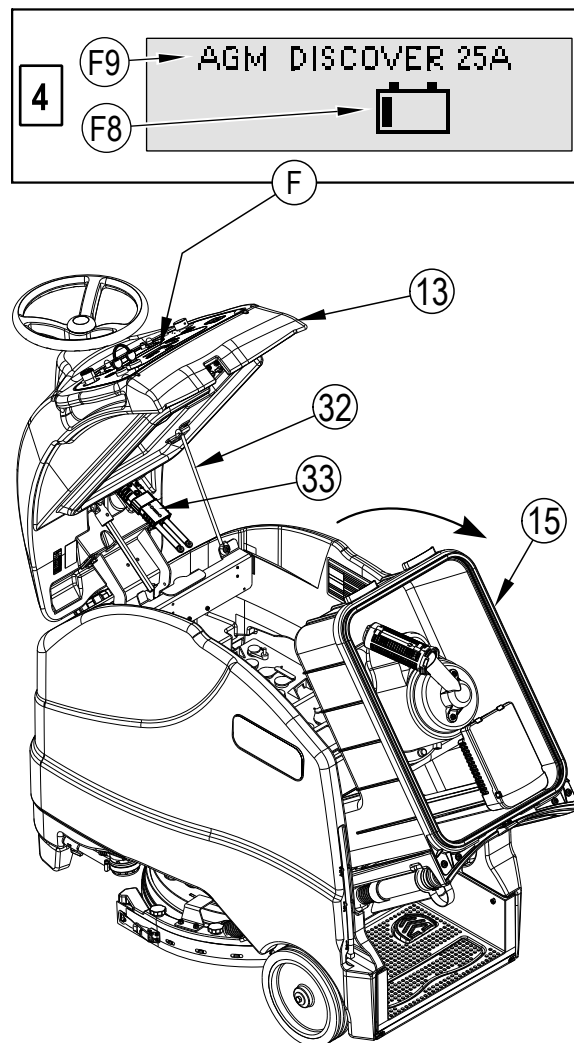
- 1 Schalten Sie den Schlüsselschalter (A) auf AUS.
- 2 **Siehe Abbildung 9.** Öffnen Sie die Bedieneinheit (13). Stellen Sie die Stützstange (32) ein.
- 3 Lassen Sie den Schmutzwassertank (15) mit dem Ablassschlauch für den Schmutzwassertank (30) ablaufen. Schieben Sie den Schmutzwassertank (15) zurück. Dies sorgt für die erforderliche Entlüftung.
- 4 Wickeln Sie das Netzkabel des integrierten Ladegeräts an der Fahrzeugvorderseite ab. Stecken Sie den Stecker in eine Schuko-Steckdose. Detaillierte Anweisungen zum Betrieb finden Sie im OEM-Produkthandbuch. **HINWEIS:** Der Bildschirm „Batterieladezustand“ [4] wird auf dem Display (F) angezeigt. Gleichzeitig wird das integrierte Ladegerät mit Wechselstrom versorgt. Sämtliche Betriebsfunktionen der Maschine sind zu diesem Zeitpunkt ausgeschaltet. In diesem Bildschirm sind „Anzeige Batterieladezustand“ (F8) und Batterietyp (F9) angegeben.
- 5 Die „Anzeige Batterieladezustand“ (F8) wird vollständig angezeigt, sobald die Batterien vollständig aufgeladen sind.

Wenn Ihre Maschine ohne integriertes Batterieladegerät geliefert wird, gehen Sie wie folgt vor:

- 1 Schalten Sie den Schlüsselschalter (A) auf AUS.
- 2 **Siehe Abbildung 9.** Öffnen Sie die Bedieneinheit (13). Stellen Sie die Stützstange (32) ein.
- 3 Lassen Sie den Schmutzwassertank (15) mit dem Ablassschlauch für den Schmutzwassertank (30) ablaufen. Schieben Sie den Schmutzwassertank (15) nach hinten. So lässt es sich leichter lüften.
- 4 Klemmen Sie die Batterien von der Maschine ab. Schließen Sie den Stecker des Ladegeräts an den Batteriepackanschluss (33) an. Befolgen Sie die am Ladegerät angeschriebenen Anweisungen. **HINWEIS ZUR WARTUNG:** Überzeugen Sie sich, dass Sie das Ladegerät in den Anschluss einstecken, der mit den Batterien verbunden ist.

WICHTIG: Ein für Gelzellenbatterien geeignetes Ladegerät ist erforderlich. Verwenden Sie ausschließlich „spannungsdosierte“ oder „spannungsbegrenzte“ Ladegeräte. Standard-Konstantstrom- oder Axialstrom-Ladegeräte **DÜRFEN NICHT** verwendet werden. Empfehlenswert ist ein Ladegerät mit Temperatursensor, da manuelle Einstellungen niemals ganz exakt sind; sie beschädigen im Gegenteil jede VRLA-Batterie.

ABBILDUNG 9



INSTANDHALTEN DER SAUGLEISTE

Wenn die Saugleiste schmale Wasserspuren hinterlässt, sind die Wischblätter u. U. verschmutzt oder beschädigt. Entfernen Sie die Saugleiste, spülen Sie diese unter warmem Wasser und inspizieren Sie die Wischblätter. Wenden oder ersetzen Sie die Wischblätter, wenn sie angeschnitten, gerissen, gewellt oder abgenutzt sind.

So wenden oder ersetzen Sie das Wischblatt der hinteren Saugleiste...

- 1 **Siehe Abbildung 10.** Heben Sie das Deck und die Saugleisteneinheit vom Boden ab. Öffnen Sie anschließend die Verriegelung für das Saugleistenwischblatt (23) hinten an der Saugleisteneinheit.
- 2 Entfernen Sie das Spannstahlband (AA).
- 3 Schieben Sie das hintere Blatt (AB) von den Einstellstiften herunter.
- 4 Das Saugleistenblatt hat vier Ausgangskanten. Wenden Sie das Wischblatt so, dass eine reine, unbeschädigte Kante der Fahrzeugvorderseite zugewandt ist. Ersetzen Sie das Wischblatt, falls alle vier Kanten weitgehend gezackt, verbogen oder verschlissen sind.
- 5 Installieren Sie das Wischblatt, indem Sie die Schritte in umgekehrter Reihenfolge ausführen. Stellen Sie bei Bedarf die Neigung der Saugleiste ein.

So wenden oder ersetzen Sie das vordere Wischblatt der Saugleiste...

- 1 Heben Sie die Saugleiste vom Boden ab. Drehen Sie anschließend die Saugleiste zur Außenseite der Maschine hin, um einen besseren Zugang zu erhalten. Trennen Sie den Saugleistschlauch (AD) von der Saugleiste. Drücken Sie die Rückseite der Befestigungshalterung der Saugleiste (AE) zusammen. Daraufhin öffnet sich die Halterung. Ziehen Sie nun die Saugleisteneinheit von der Maschine herunter.
- 2 Lösen Sie die vier Abdeckkappen der Saugleiste (11). Heben Sie anschließend die Abdeckung der Saugleiste (AF) von der Saugleistengussform (AG) ab.
- 3 Schieben Sie das vordere Blatt (AH) von den Einstellstiften herunter.
- 4 Das Saugleistenwischblatt hat vier Ausgangskanten. Wenden Sie das Wischblatt so, dass eine reine, unbeschädigte Kante dem vorderen Teil der Maschine zugewandt ist. Ersetzen Sie das Blatt, falls alle vier (4) Kanten weitgehend gezackt, verbogen oder verschlissen sind.
- 5 Installieren Sie das Wischblatt, indem Sie die Schritte in umgekehrter Reihenfolge ausführen. Stellen Sie bei Bedarf die Neigung der Saugleiste ein.

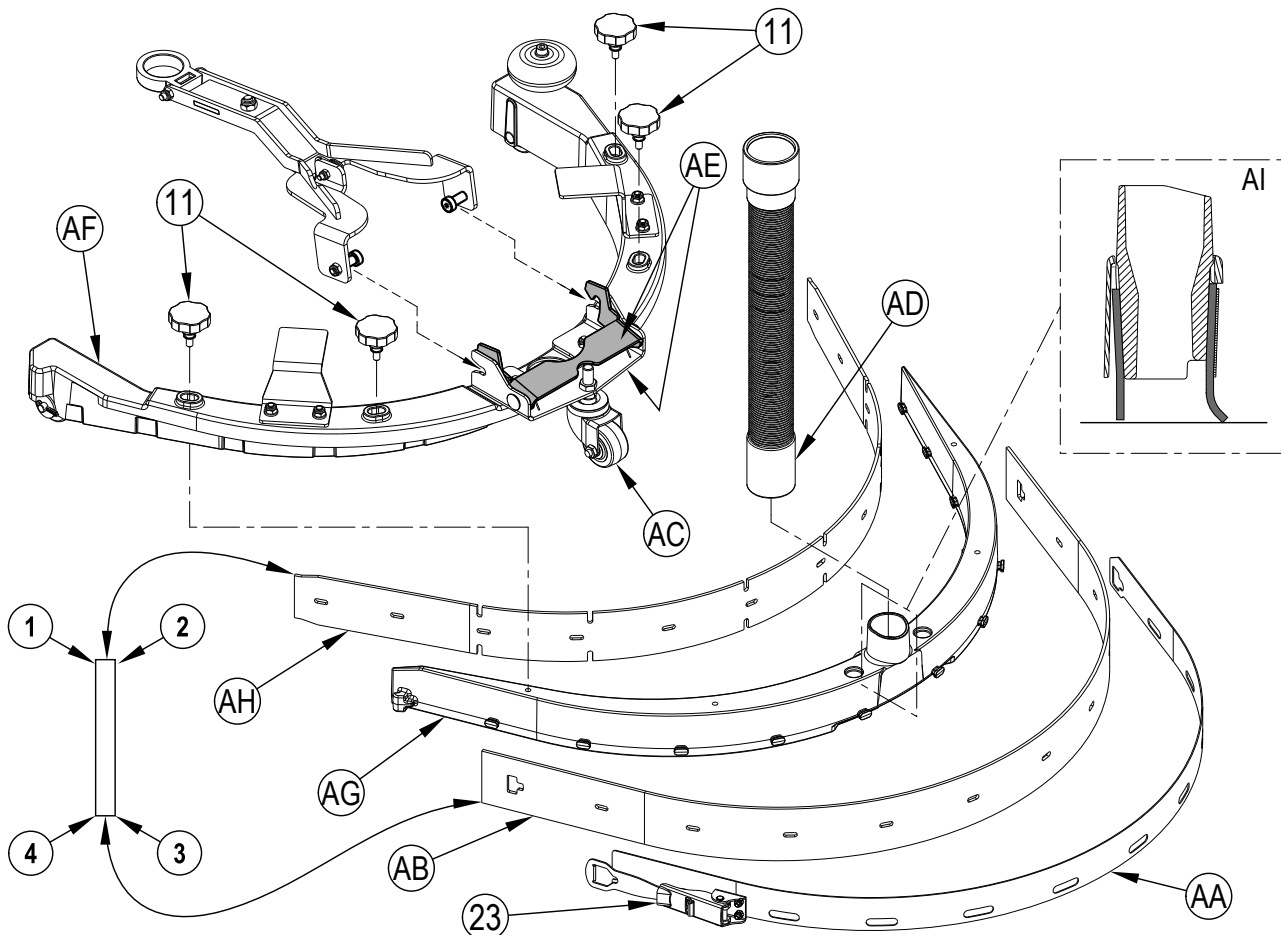
EINSTELLEN DER SAUGLEISTE

Für die Saugleisteneinheit gibt es nur eine Einstellmöglichkeit (Neigen).

Passen Sie die Neigung der Saugleiste an, wenn die Saugleiste den Fußboden nicht trocken wischt.

- 1 Stellen Sie die Maschine auf einer glatten, ebenen Fläche ab, und senken Sie die Saugleiste auf den Boden ab. Fahren Sie daraufhin die Maschine in Vorwärtsrichtung, und zwar weit genug, um die Wischblätter der Saugleiste nach hinten zu klappen.
- 2 Passen Sie die Neigung der hinteren Saugleiste an. Stellen Sie hierzu das Nachlaufrad (AC) so ein, dass das hintere Blatt der Saugleiste den Boden gleichmäßig in der gesamten Arbeitsbreite berührt und etwas überhängt, wie im Saugleistenbereich abgebildet (AI).

ABBILDUNG 10



ALLGEMEINE FEHLERSUCHE AN DER MASCHINE

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Geringe Wasseraufnahme	Wischblätter der Saugleiste abgenutzt oder rissig	Wenden oder ersetzen
	Saugleiste falsch justiert	So nachjustieren, dass die Wischblätter den Boden gleichmäßig über die gesamte Arbeitsbreite hinweg berühren
	Schmutzwassertank voll	Schmutzwassertank ablaufen lassen
	Schmutzwasserablassschlauch (30) undicht	Stopfen fest einsetzen oder auswechseln
	Abdeckung des Schmutzwassertanks (13) undicht	Dichtung auswechseln; Deckel korrekt aufsetzen
	Schmutz sitzt an Saugleiste (10) fest	Saugleisteneinheit reinigen
	Schmutzwasserschlauch zwischen Saugleiste und Schmutzwassertank verstopft	Schmutz entfernen
	Saugfunktion ist in Lautlos-Modus gestellt	Saugfunktion auf „hoch“ einstellen
Geringe Scheuerleistung	Bürste/Pad abgenutzt	Bürste oder Pad ersetzen
	Falscher Bürsten- oder Padtyp	Bei Nilfisk nachfragen
	Ungeeignetes Reinigungsmittel	Bei Nilfisk nachfragen
	Maschine fährt zu schnell	Fahrtempo senken
	Frishwassernutzung zu gering	Frishwasserdurchfluss erhöhen
Frishwasserdurchfluss zu niedrig oder nicht vorhanden	Frishwassertank leer	Frishwassertank befüllen
	Frishwasserleitungen, Ventile oder Filter (26) verstopft	Leitungen spülen und Frishwasserfilter reinigen
	Unterdruck-Abschaltventil für Frishwasser (27) geschlossen	Frishwasser-Auslassventil öffnen
	Magnetventil Frishwasser (25)	Ventil reinigen oder ersetzen
Maschine lässt sich nicht starten (= auf EIN schalten)	Batterieanschlussstecker (33) der Maschine nicht eingesteckt	Batterieanschlussstecker wieder einstecken
	Schutzschalter ausgelöst (5 A) (E)	Auf elektrischen Kurzschluss prüfen und zurücksetzen
	Ausfall des Schlüsselschalters (A)	(Wenden Sie sich an einen von Nilfisk autorisierten Kundendienst.)
Antriebsrad läuft weder in Vorwärts- noch in Rückwärtsrichtung	Not-Aus-Schalter (B) ausgelöst	Not-Aus-Schalter zurücksetzen
	Drehzahlregler Antriebssystem	Fehlercodes der Störung prüfen (Wenden Sie sich an einen von Nilfisk autorisierten Kundendienst.)
	Schutzschalter (50 A) ausgelöst (D)	Antriebsmotor auf Überlastung prüfen
Keine Reinigungsmittelzufuhr	Reinigungsmittelbehälter (3) leeren	Reinigungsmittelbehälter befüllen
	Verstopfte oder abgeknickte Reinigungsmittelleitung	System spülen und Rohre begradigen, um sämtliche Knickstellen zu beseitigen.
	Reinigungsmittelpumpe	Pumpe, Kabel und Leitungen prüfen

ZUBEHÖR/OPTIONEN

Zusätzlich zu den Standardkomponenten können die Maschinen mit dem folgenden Zubehör/den folgenden Optionen ausgerüstet werden (je nach Einsatzweise der Maschine):

- Bürsten mit härteren oder weicheren Borsten
- Pads mit mehr oder weniger hoher Abriebfestigkeit
- Integriertes Ladegerät
- Anzeige Batteriezustand – „vollständig aufgeladen“
- Bereits eingefüllter chemischer Reiniger

Weitere Informationen über das o. a. Zubehör erhalten Sie beim Nilfisk-Advance-Händler in Ihrer Nähe.

TECHNISCHE DATEN (GEMÄSS EINBAU, AN ANLAGE GETESTET)

Modell		SC1500-51D
Modellnr.		56104002
Spannung, Batterien	V	24 V
Batteriekapazität	Ah	260
Schutzklasse		IPX3
Schalldruckpegel IEC 60335-2-72: Änderung von 2002 1-2005, ISO 11201	dB(A)	63 dB LpA, ± 3 dB KpA
Zulässiges Gesamtgewicht / Transportgewicht	lbs / kg	897 / 407
Leergewicht	lbs / kg	620 / 281
Maximale Bodenbelastung des Rads (vorn, Mitte)	psi / N/mm ²	160 / 1,10
Maximale Bodenbelastung des Rads (rechts hinten)	psi / N/mm ²	139 / 0,96
Maximale Bodenbelastung des Rads (links hinten)	psi / N/mm ²	135 / 0,93
Schwingungen an Bedienelementen (ISO 5349-1)	m/s ²	0,17
Ganzkörperschwingungen (ISO 2631-1)	m/s ²	0,01
Steigvermögen beim Transport		14 % (7,1°)
Steigvermögen bei der Reinigung		8,3 % (4,75°)

Materialzusammensetzung und Recyclingfähigkeit

Typ	% des Maschinengewichts	% recyclingfähig
Aluminium	2 %	100 %
Klein-/Antriebsmotoren – Fahrzeugelektrik	14 %	38 %
Eisenhaltige Metalle	41 %	100 %
Kabelbäume / Kabel	6 %	83 %
Flüssigkeiten	0 %	0 %
Kunststoff – nicht recyclingfähig	4 %	0 %
Kunststoff – recyclingfähig	5 %	100 %
Polyethylen	27 %	90 %
Gummi	1 %	33 %

TABLE DES MATIÈRES

	Page
Introduction.....	B-3
Consignes de prudence et de sécurité.....	B-4 - B-5
Apprenez à connaître votre machine.....	B-6 - B-7
Panneau de commande.....	B-8 - B-9
Préparation de la machine	
Installation des batteries.....	B-10
Installation de la brosse (disque).....	B-11
Installation de la raclette.....	B-12
Remplissage du réservoir de solution.....	B-13
Système de détergent.....	B-14 - B-15
Fonctionnement de la machine	
Lavage.....	B-16 - B-17
Après l'utilisation.....	B-18
Programme d'entretien.....	B-18
Graissage de la machine.....	B-19
Frein électromagnétique.....	B-19
Chargement des batteries (humides).....	B-20
Vérification du niveau d'eau de la batterie.....	B-20
Chargement des batteries (sèches).....	B-21
Entretien de la raclette.....	B-22
Réglage de la raclette.....	B-22
Dépannage.....	B-23
Spécifications techniques.....	B-24

INTRODUCTION

Ce mode d'emploi vous permettra d'exploiter au maximum les fonctionnalités de votre laveuse Nilfisk. Lisez-le attentivement avant d'utiliser la machine.

Note : les chiffres en gras entre parenthèses indiquent que la pièce figure sur les illustrations des pages B-6 à B-9.

Cette machine convient uniquement à une utilisation commerciale, comme dans les hôtels, écoles, hôpitaux, usines, magasins, bureaux et entreprises de location.

La laveuse SC1500 est une machine de lavage du sol alimentée par une batterie.

PIÈCES ET SERVICE APRÈS-VENTE

Si nécessaire, les réparations doivent être effectuées par votre centre technique agréé Nilfisk. Ce centre emploie du personnel formé en usine et conserve un inventaire de pièces de rechange et d'accessoires originaux Nilfisk.

Pour tout entretien ou réparation, contactez votre revendeur NILFISK. Veuillez préciser les numéros de modèle et de série de votre machine dans toute communication.

MODIFICATIONS

Les modifications et ajouts d'éléments à la machine, qui affectent ses capacités et son fonctionnement sécurisé, ne doivent pas être réalisés par le client ou l'utilisateur sans le consentement préalable et écrit de Nilfisk, Inc. Toute altération non approuvée annulera la garantie de la machine. En outre, le client sera entièrement responsable des accidents associés.

PLAQUE D'IDENTIFICATION

Les numéros de modèle et de série figurent sur la plaque d'identification de votre machine. Ces informations sont nécessaires pour commander des pièces détachées. Utilisez l'espace ci-dessous pour consigner ces renseignements en vue d'une utilisation ultérieure.

NUMÉRO DE MODÈLE _____

NUMÉRO DE SÉRIE _____

DÉBALLAGE DE LA MACHINE

Lors de la livraison de la machine, veuillez inspecter soigneusement l'emballage et la machine afin de déceler tout dommage éventuel. En cas de dommage manifeste, conservez le carton de conditionnement (au besoin) afin d'en permettre l'inspection. Prenez immédiatement contact avec le service clientèle d'Nilfisk afin de faire une déclaration de dommage de fret. Veuillez consulter la fiche d'instruction de déballage livrée avec la machine afin d'enlever la machine de la palette.

TRANSPORT DE LA MACHINE

ATTENTION !

Avant de transporter la machine dans un camion ouvert ou une remorque, assurez-vous que . . .

- Tous les réservoirs sont vides.
- Le couvercle du réservoir de récupération est correctement verrouillé.
- La machine est correctement attachée. Consultez les Emplacements d'arrimage **(6)** dans la section *Apprenez à connaître votre machine*.
- Le frein électromagnétique de la machine est actionné (aucun contournement manuel).

CONSIGNES DE PRUDENCE ET DE SÉCURITÉ

SYMBOLES

Les symboles reproduits ci-dessous sont utilisés par Nilfisk pour attirer l'attention sur des situations potentiellement dangereuses. Il est donc conseillé de les lire attentivement et de prendre les mesures adéquates en vue de protéger le personnel et les biens.

DANGER !

Utilisé pour mettre en garde contre des dangers immédiats pouvant entraîner des blessures graves, voire un décès.

AVERTISSEMENT !

Utilisé pour attirer l'attention sur une situation susceptible d'entraîner des blessures graves.

ATTENTION !

Utilisé pour attirer l'attention sur une situation qui pourrait entraîner des blessures minimales ou des dommages mineurs de la machine ou autres biens.

  Veuillez lire l'ensemble des instructions avant d'utiliser la machine.

CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Les consignes spécifiques de prudence et de sécurité mentionnées dans ce document ont pour but de vous informer sur les risques potentiels de dommages matériels ou corporels.

Cette machine est destinée à un usage commercial et peut être utilisée, entre autres, dans les hôtels, écoles, hôpitaux, usines, magasins et bureaux. Elle n'a donc pas été conçue pour l'entretien ménager.

AVERTISSEMENT !

- Cette machine doit être utilisée uniquement par un personnel parfaitement qualifié et autorisé.
- L'utilisation de cette machine n'est pas destinée aux personnes (notamment les enfants) qui souffrent de capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées, ou d'un manque d'expérience et de connaissances.
- Évitez les arrêts soudains lorsque la machine se trouve sur des rampes ou des pentes. Évitez les virages serrés. Adoptez une vitesse réduite lorsque la machine est en descente.
- Respectez le poids brut du véhicule (PBV) de la machine quand vous chargez, conduisez, levez ou supportez la machine.
- Éloignez les batteries de toute flamme, étincelle ou substance fumigène. Des gaz explosifs sont dégagés lors du fonctionnement normal.
- De plus, du gaz hydrogène explosif s'échappe des batteries lorsqu'elles sont en charge. Procédez au chargement des batteries uniquement dans une zone bien aérée, loin de toute flamme nue. Ne fumez pas à proximité des batteries lorsqu'elles sont en charge.
- Enlevez tous vos bijoux lorsque vous travaillez à proximité de composants électriques.
- Placez l'interrupteur à clé en position d'arrêt (O) et débranchez les batteries avant de procéder à l'entretien des composants électriques.
- Ne travaillez jamais sous une machine sans avoir placé au préalable des blocs de sécurité ou des étais pour soutenir la machine.
- Ne déversez pas des produits nettoyants inflammables, ne faites pas fonctionner la machine sur ou à proximité de tels produits ou dans des zones contenant des liquides inflammables.
- Ne nettoyez pas cette machine avec un nettoyeur à haute pression.
- Utilisez uniquement les brosses fournies avec l'appareil ou celles spécifiées dans le mode d'emploi. L'utilisation d'autres brosses peut mettre la sécurité en péril.

CONSIGNES DE PRUDENCE ET DE SÉCURITÉ (SUITE)



ATTENTION !

- Cette machine n'est pas conçue pour une utilisation sur les voies publiques.
- Cette machine n'est pas conçue pour le ramassage des poussières dangereuses.
- N'utilisez pas des disques de scarificateur et des meules. Nilfisk ne pourra en aucun cas être tenu pour responsable des dommages occasionnés à vos sols par ce type d'équipement (vous risquez également d'endommager le système d'entraînement des brosses).
- Pendant l'utilisation de cette machine, assurez-vous que les autres personnes, notamment les enfants, ne courent aucun risque.
- Avant de procéder à toute opération d'entretien, veuillez lire attentivement toutes les instructions qui s'y rapportent.
- Ne laissez pas la machine sans surveillance sans avoir, au préalable, placé l'interrupteur à clé en position d'arrêt (O), enlevé la clé de contact et actionné le frein à main.
- Tournez l'interrupteur à clé en position d'arrêt (O) et enlevez la clé avant de remplacer les brosses et d'ouvrir un panneau d'accès.
- Prenez toutes les mesures nécessaires pour éviter que des cheveux, bijoux ou vêtements amples ne soient entraînés dans les parties mobiles de la machine.
- Faites attention lorsque vous déplacez cette machine dans un endroit où la température peut descendre en dessous de zéro. L'eau contenue dans les réservoirs de solution, de récupération ou de détergent ou dans les conduites risquerait de geler et d'endommager les vannes et les raccords de la machine. Rincez avec un liquide de lave-glace.
- Prenez soin d'enlever les batteries de la machine avant de la mettre au rebut. Concernant l'élimination des batteries, respectez les réglementations locales en matière d'environnement.
- N'utilisez pas cette machine sur des pentes dont l'inclinaison est supérieure à celle indiquée sur la machine.
- Tous les couvercles et panneaux doivent être dans la position indiquée dans le mode d'emploi avant de mettre la machine en service.
- Cette machine doit être utilisée et rangée uniquement à l'intérieur de bâtiments.

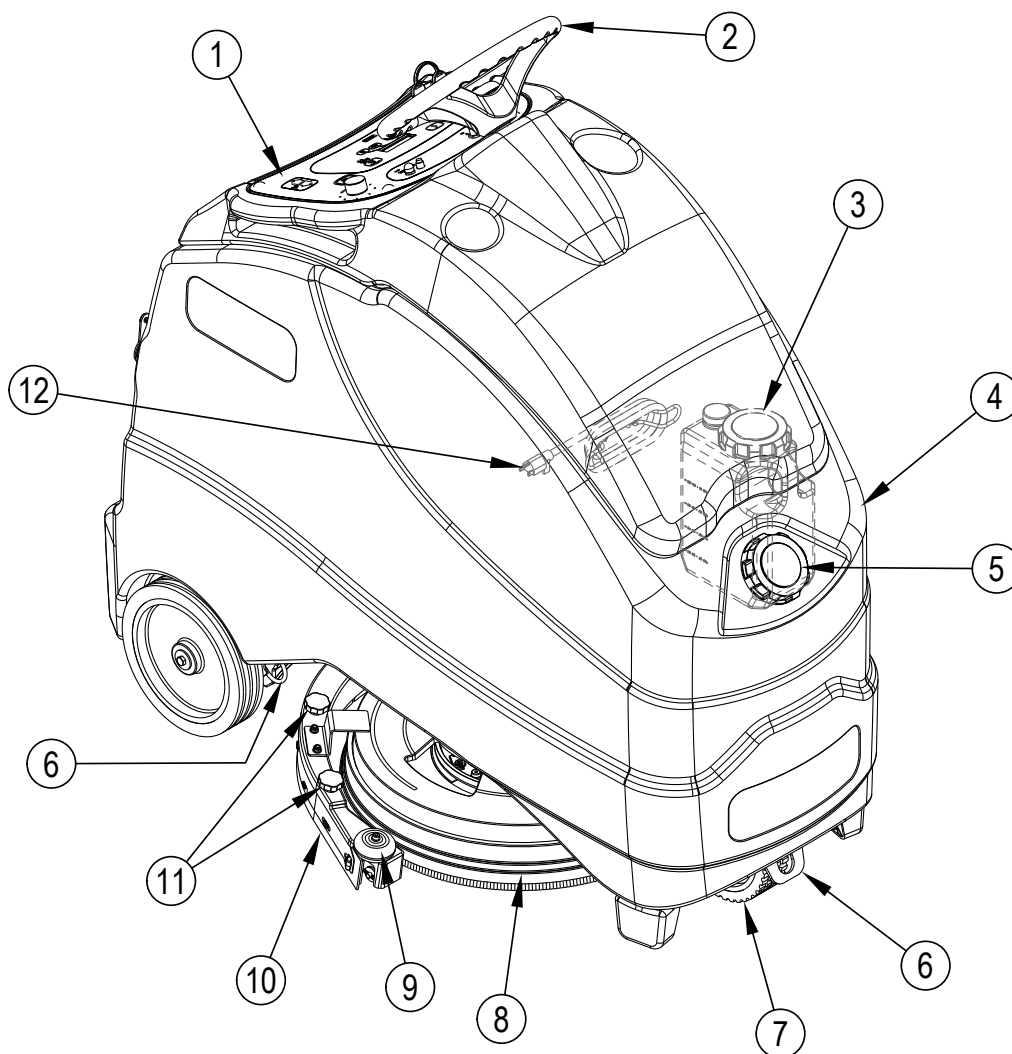
CONSERVEZ CES CONSIGNES

APPRENEZ À CONNAÎTRE VOTRE MACHINE

En lisant ce manuel, vous rencontrerez à l'occasion un chiffre ou une lettre en gras et entre parenthèses, tel que : **(2)**. Ces chiffres font référence à un élément illustré sur ces pages, sauf indication contraire. Reportez-vous à ces pages dès que nécessaire afin de repérer avec précision un élément mentionné dans le texte.

NOTE : consultez le manuel d'entretien pour obtenir des explications détaillées sur chaque élément illustré dans les 4 pages suivantes.

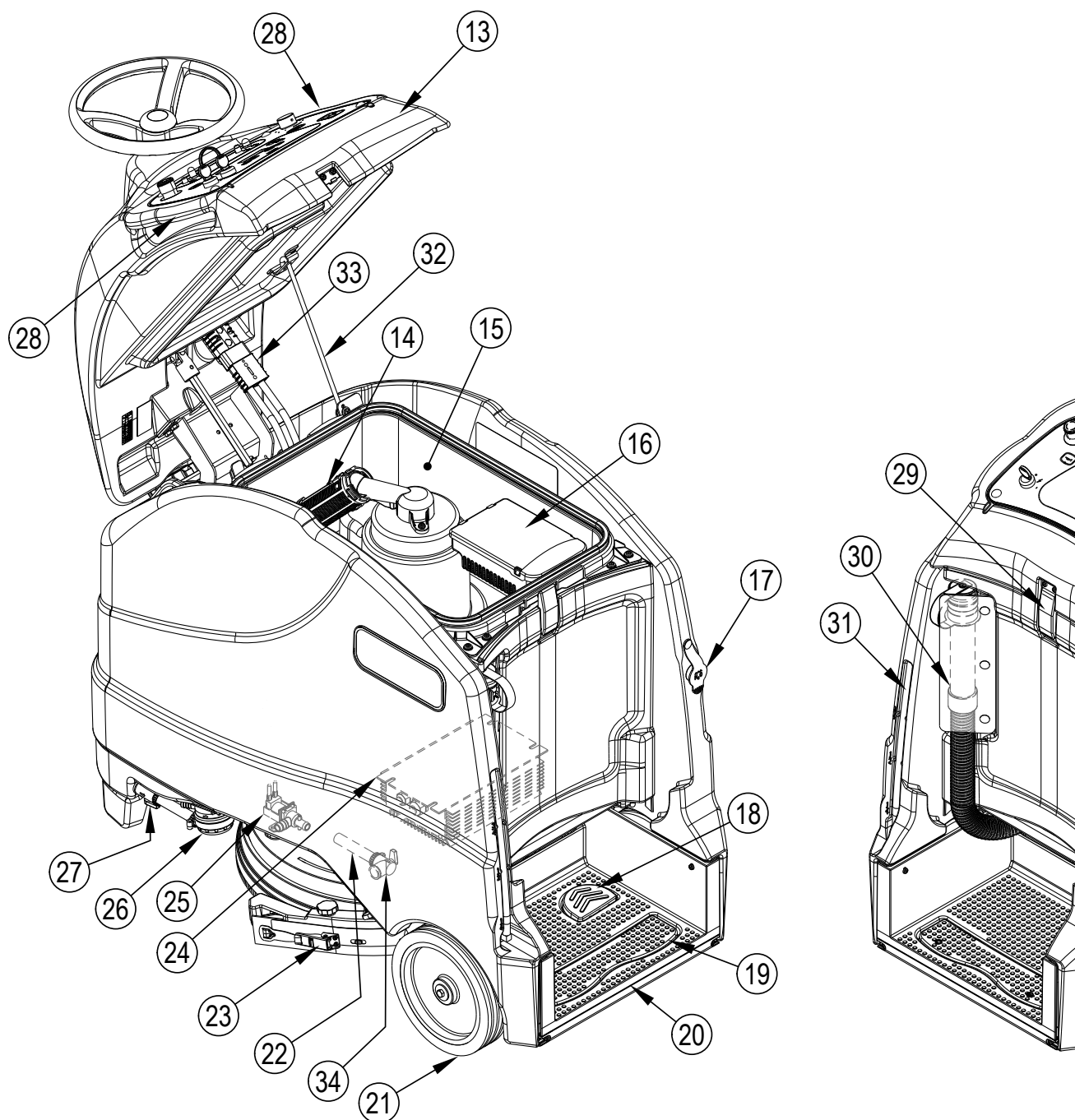
- 1 Panneau de commande
- 2 Volant
- 3 Cartouche de détergent
- 4 Réservoir de solution
- 5 Bouchon du réservoir de solution
- 6 Points d'arrimage
- 7 Roue motrice
- 8 Plateau de lavage
- 9 Galet de la raclette
- 10 Raclette
- 11 Boutons de la raclette (4)
- 12 Cordon électrique du chargeur embarqué



APPRENEZ À CONNAÎTRE VOTRE MACHINE

- 13 Coffret du panneau de commande / Couvercle du réservoir de récupération
- 14 Système de fermeture automatique à flotteur du moteur d'aspiration
- 15 Réservoir de récupération
- 16 Bac collecteur de débris
- 17 Orifice de remplissage arrière du réservoir de solution
- 18 Pédale d'entraînement
- 19 Pédale de présence de l'opérateur
- 20 Plate-forme
- 21 Roue arrière
- 22 Tuyau de vidange du réservoir de solution
- 23 Loquet de démontage de la lame arrière de la raclette

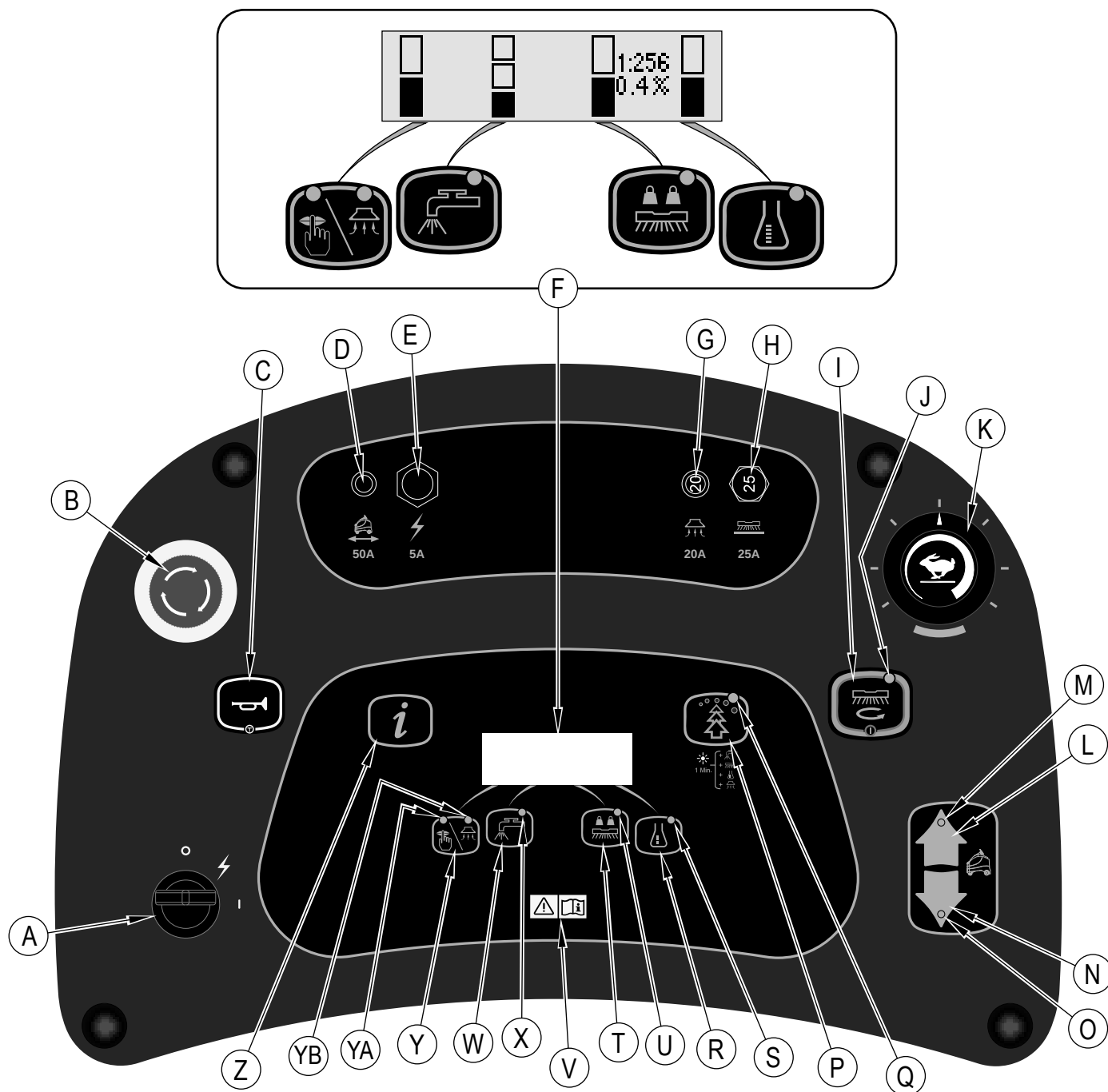
- 24 Chargeur de batterie
- 25 Électrovanne de solution
- 26 Filtre de solution
- 27 Vanne d'arrêt de la solution
- 28 Poignée
- 29 Loquet
- 30 Tuyau de vidange du réservoir de récupération
- 31 Tube de regard du niveau du réservoir de solution
- 32 Tige de support
- 33 Connecteur de batterie
- 34 Robinet de vidange de la solution



PANNEAU DE COMMANDE

- A Interrupteur à clé
- B Arrêt d'urgence
- C Avertisseur sonore
- D Disjoncteur de la roue motrice (50 A)
- E Disjoncteur du circuit de commande (5 A)
- F Affichage graphique (voir Panneau de commande (suite))
- G Disjoncteur du moteur d'aspiration (20 A)
- H Disjoncteur du moteur de la brosse (25 A)
- I Interrupteur de marche / arrêt du lavage One-Touch™
- J Témoin de marche / arrêt du lavage
- K Bouton de réglage de la vitesse
- L Interrupteur de marche avant
- M Témoin de marche avant
- N Interrupteur de marche arrière
- O Témoin de marche arrière

- P Interrupteur EcoFlex
- Q Témoin EcoFlex
- R Interrupteur de la concentration de détergent
- S Témoin de marche / arrêt du détergent
- T Interrupteur de la pression supplémentaire
- U Témoin de la pression supplémentaire
- V Symbole « Lire toutes les instructions avant l'utilisation »
- W Interrupteur de réglage du débit de solution
- X Témoin de marche / arrêt de la solution
- Y Interrupteur de réglage de la puissance d'aspiration
- YA Témoin du mode d'aspiration silencieuse
- YB Témoin du mode d'aspiration normale
- Z Interrupteur d'information



PANNEAU DE COMMANDE (SUITE)

- 1 Écran de lavage
- 2 Écran d'information
- 3 Écran de tension faible de la batterie
- 4 Écran du chargeur de batterie

F Affichage graphique

- F1 Graphique à barres du niveau d'aspiration

SUPÉRIEURE = Élevé

INFÉRIEURE = Faible

AUCUNE = Arrêt

- F2 Graphique à barres du débit de solution

SUPÉRIEURE = Élevé

CENTRALE = Moyen

INFÉRIEURE = Faible

AUCUNE = Arrêt

- F3 Graphique à barres de la pression de la brosse de lavage

SUPÉRIEURE = Pression supplémentaire

INFÉRIEURE = Pression normale

- F4 Indicateur du taux / pourcentage de détergent

- F5 Graphique à barres de l'indicateur de détergent

SUPÉRIEURE = Détergent élevé

INFÉRIEURE = Détergent faible

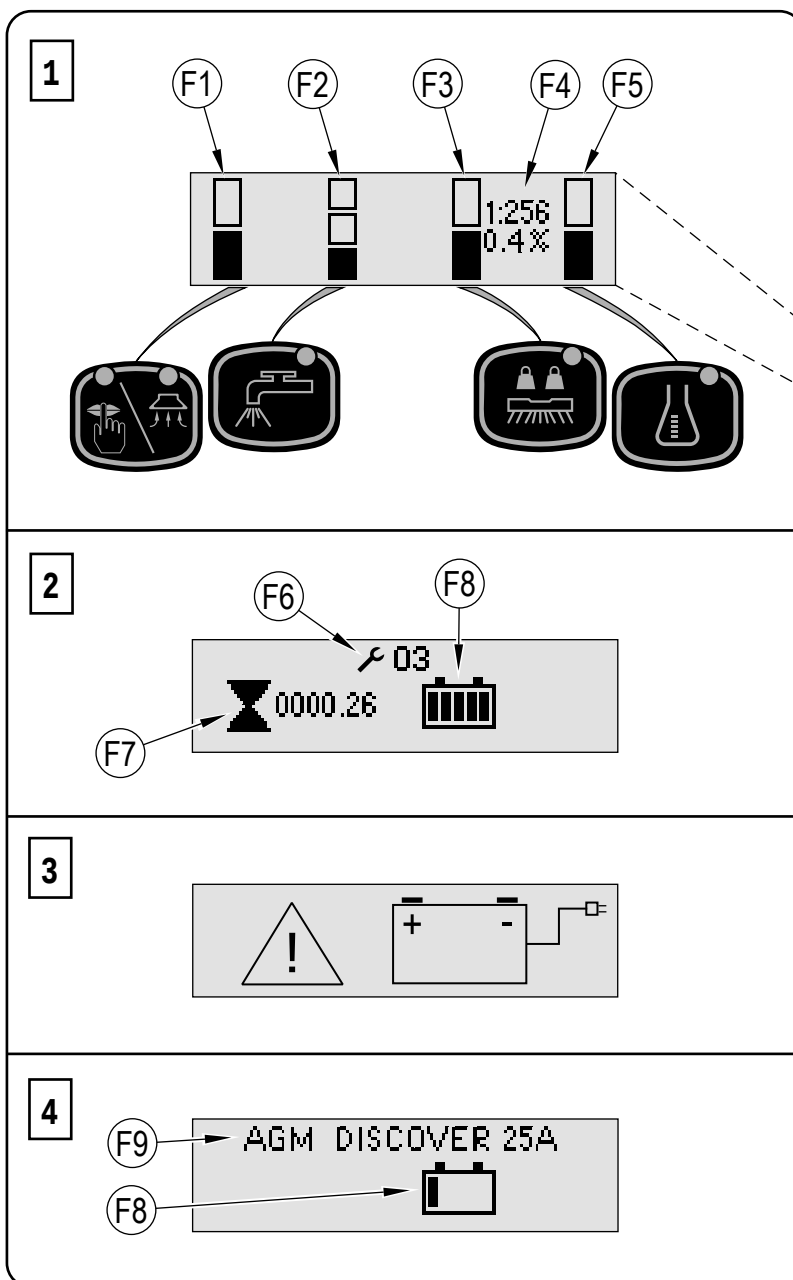
AUCUNE = Arrêt

- F6 Codes d'erreur

- F7 Compteur horaire

- F8 Indicateur de charge de la batterie

- F9 Type de batterie



BATTERIES

Si votre machine est livrée avec des batteries installées, procédez comme suit :

- Vérifiez que les batteries sont branchées à la machine.
- Mettez l'interrupteur à clé (A) en position de marche et contrôlez l'indicateur de la batterie (F8). Si la jauge est complètement remplie, les batteries sont prêtes à être utilisées. Si la jauge n'indique pas une charge pleine, chargez les batteries avant l'utilisation. Consultez la section « Chargement des batteries ».
- **IMPORTANT ! SI VOTRE MACHINE EST DOTÉE D'UN CHARGEUR DE BATTERIE EMBARQUÉ, VEUILLEZ CONSULTER LE MANUEL DU FABRICANT POUR OBTENIR DES INSTRUCTIONS SUR LE RÉGLAGE DU CHARGEUR EN FONCTION DU TYPE DE BATTERIE.**

Si votre machine est livrée sans batteries installées, procédez comme suit :

- Consultez votre revendeur agréé Nilfisk pour connaître les modèles de batterie recommandés.
- Installez les batteries en suivant les instructions ci-dessous.
- **IMPORTANT ! SI VOTRE MACHINE EST DOTÉE D'UN CHARGEUR DE BATTERIE EMBARQUÉ, VEUILLEZ CONSULTER LE MANUEL DU FABRICANT POUR OBTENIR DES INSTRUCTIONS SUR LE RÉGLAGE DU CHARGEUR EN FONCTION DU TYPE DE BATTERIE.**

INSTALLATION DES BATTERIES



AVERTISSEMENT !

Soyez très prudent lorsque vous manipulez les batteries. L'acide sulfurique qu'elles contiennent peut provoquer des blessures graves en cas de contact avec la peau ou les yeux. De l'hydrogène explosif émane de l'intérieur des batteries par les orifices aménagés dans les bouchons de batteries. Ce gaz peut être enflammé par un arc électrique, une étincelle ou une flamme. Si l'acide de batterie entre en contact avec votre peau, rincez la zone contaminée à l'eau pendant 5 minutes et consultez un médecin.

Lors de l'entretien des batteries...

- Retirez tous vos bijoux.
- Ne fumez pas.
- Portez des lunettes de protection, ainsi qu'un tablier et des gants en caoutchouc.
- Travaillez dans une zone bien aérée.
- Veillez à ce que les outils ne touchent pas plusieurs bornes de la batterie en même temps.
- Débranchez TOUJOURS le câble de polarité négative (terre) en premier lors du remplacement des batteries afin d'éviter des étincelles.
- Branchez TOUJOURS le câble négatif en dernier lors de l'installation des batteries.



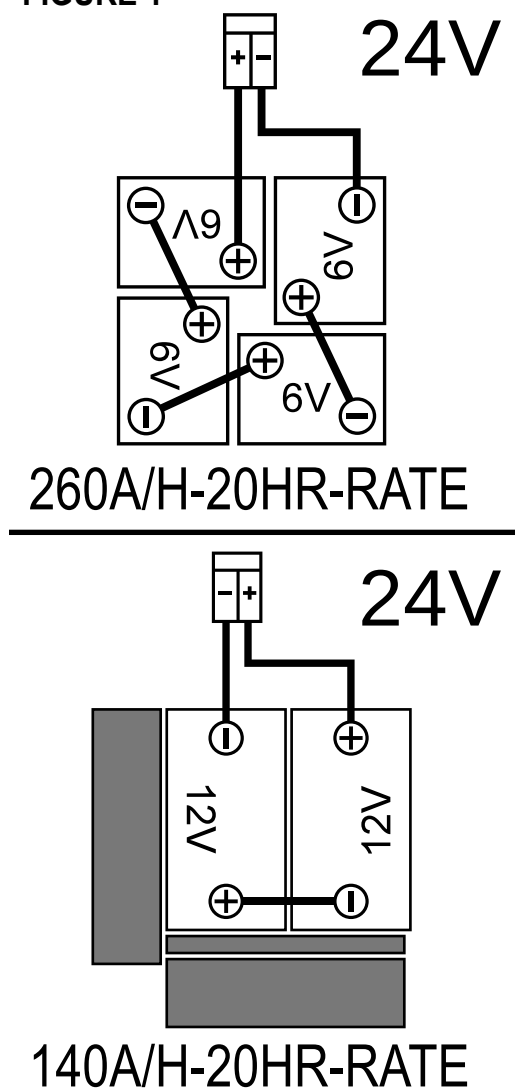
ATTENTION !

Les composants électriques de cette machine peuvent être gravement endommagés si les batteries ne sont pas installées et branchées correctement. Nous vous conseillons de faire installer les batteries par un technicien Nilfisk ou un électricien qualifié.

- 1 Videz le réservoir de récupération (15) à l'aide de son tuyau de vidange (30).
- 2 Placez l'interrupteur à clé (A) en position d'arrêt (O) et enlevez la clé. Débloquez (29), puis basculez le couvercle du réservoir de récupération (13) pour l'ouvrir et fixez la tige de support (32).
- 3 Inclinez le réservoir de récupération (15) vers l'arrière (vers la plate-forme de l'opérateur) pour exposer le compartiment de la batterie.
- 4 Utilisez une sangle de levage adaptée et faites vous aider par une autre personne pour soulever et installer les batteries dans le compartiment, exactement comme illustré. Consultez le schéma moulé sur la face inférieure du couvercle du réservoir de récupération.
- 5 **Voir Figure 1.** Branchez les câbles des batteries comme illustré et serrez les écrous sur les bornes des batteries.
- 6 Installez les gaines des batteries et attachez-les solidement aux câbles des batteries à l'aide des attaches fournies.
- 7 Branchez les câbles électriques principaux de la machine aux batteries ou, si présent, branchez le connecteur de batterie (33). Fermez le couvercle du réservoir de récupération.

Pendant le remplacement des batteries ou du chargeur, veuillez contacter votre centre technique local agréé pour connaître les réglages corrects de la batterie, du chargeur et de la machine afin d'éviter tout dommage.

FIGURE 1



INSTALLATION DE LA BROSSE

1 Assurez-vous que le plateau de lavage (8) est en position HAUTE. Assurez-vous que l'interrupteur à clé (A) est en position d'arrêt (O).



ATTENTION !

Tournez l'interrupteur à clé en position d'arrêt (O) et enlevez la clé avant de remplacer la brosse.

2 Voir Figure 2. Tournez la raclette (10) dans le sens opposé à votre position pour faciliter l'accès à la brosse (AA).

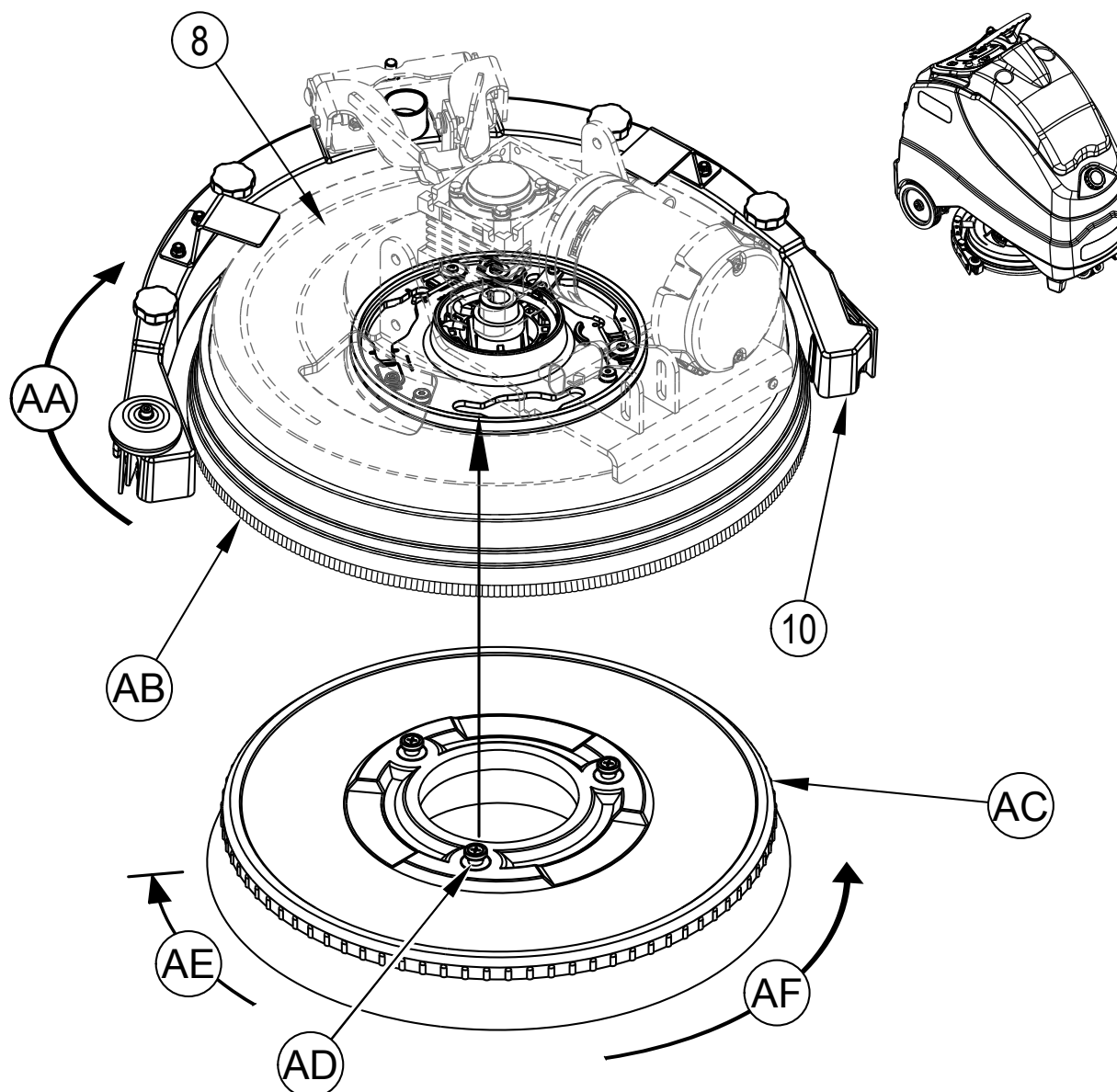
3 Soulevez la bavette du plateau de lavage (AB) et glissez la brosse sous le plateau de lavage.

4 Si vous utilisez un tampon, installez-le sur le porte-tampon.

5 Pour monter la brosse (AC) (ou le porte-tampon), soulevez la brosse et alignez les oreilles (AD) de la brosse avec les orifices du plateau de montage ; puis tournez pour bloquer en place (par le côté droit de la machine, faites tourner le bord extérieur de la brosse vers l'arrière de la machine, comme illustré (AE)).

NOTE : pendant l'utilisation, la brosse doit tourner dans le sens (AF).

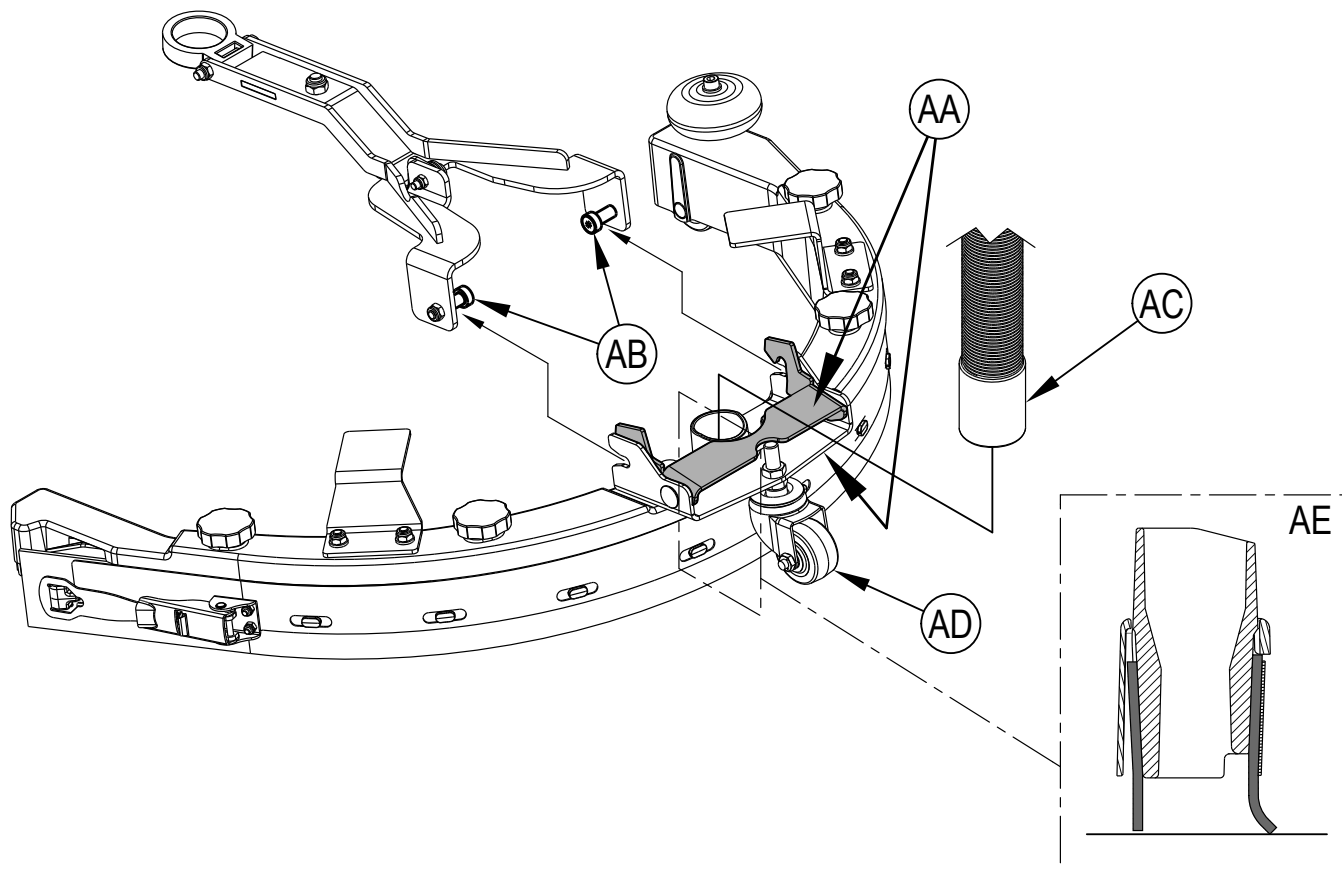
FIGURE 2



INSTALLATION DE LA RACLETTE

- 1 Voir Figure 4. Comprimez l'arrière du support de montage de la raclette (**AA**) pour ouvrir et relâcher le support dès qu'il est placé au-dessus des goupilles du bras du plateau (**AB**).
- 2 Raccordez le tuyau de récupération (**AC**) à l'entrée de la raclette.
- 3 Abaissez le plateau de lavage et la raclette, et déplacez légèrement la machine vers l'avant. Si nécessaire, réglez la hauteur de la partie arrière de la raclette à l'aide de la roulette arrière (**AD**) afin que la lame arrière de la raclette touche le sol de manière uniforme sur toute sa largeur et qu'elle soit légèrement courbée comme illustré sur la coupe transversale de la raclette (**AE**).

FIGURE 4



REPLISSAGE DU RÉSERVOIR DE SOLUTION

Lisez l'étiquette du produit nettoyant et calculez la quantité correcte de produit à mélanger pour un réservoir ayant une contenance de 12 gallons américains (45 litres).

Ouvrez le bouchon du réservoir de solution (5) ou l'orifice de remplissage arrière du réservoir de solution (17), puis remplissez-le d'eau à 1/3. Ajoutez le produit chimique. Ensuite, remplissez le réservoir jusqu'en haut. La quantité de solution dans le réservoir peut être vérifiée en regardant par le tube de regard du niveau du réservoir de solution (31).



ATTENTION !

Utilisez uniquement des produits de nettoyage liquides, ininflammables et peu moussants, adaptés aux laveuses automatiques. La température de l'eau ne doit pas dépasser 130 degrés Fahrenheit (55 degrés Celsius).

PRÉPARATION ET UTILISATION DU SYSTÈME DE DÉTERGENT (ECOFLEX)

INSTRUCTIONS GÉNÉRALES :

La cartouche de détergent (3) est située sous le coffret du panneau de commande (13). Remplissez la cartouche avec 1 gallon (4 litres) maximum de détergent. **NOTE POUR L'ENTRETIEN :** retirez la cartouche de détergent de la machine avant de la remplir afin d'éviter de renverser du détergent sur la machine.

Nous vous recommandons d'utiliser une cartouche différente pour chaque détergent à utiliser. Les cartouches de détergent comportent un autocollant blanc afin de pouvoir écrire le nom du détergent sur chaque cartouche et éviter de les mélanger. Lorsque vous installez une cartouche neuve, retirez le bouchon et placez la cartouche dans la machine. Installez le bouchon de frein sec (AA) comme illustré à la Figure 5.

Les résidus d'ancien détergent doivent être vidangés avant d'utiliser un détergent différent. **NOTE POUR L'ENTRETIEN :** déplacez la machine sur une bouche d'écoulement avant la vidange car une petite quantité de détergent s'écoulera lors de ce processus.

Pour vidanger lors d'un changement de détergent (LES SYSTÈMES DE LAVAGE ET DE SOLUTION DOIVENT ÊTRE ÉTEINTS) :

- 1 Débranchez et retirez la cartouche de détergent.
- 2 Tournez l'interrupteur à clé (A) en position de marche (I). Attendez quelques secondes que la séquence de démarrage se termine.
- 3 Appuyez et maintenez enfoncé pendant 3 secondes l'interrupteur de détergent (R) et l'interrupteur de solution (W). Relâchez ces interrupteurs quand l'icône de vidange des produits chimiques (F10) apparaît à l'écran et que le témoin de l'interrupteur de détergent (S) commence à clignoter. **NOTE :** une fois activé, le processus de vidange dure au moins 10 secondes. Consultez l'illustration à la page suivante sur les témoins du système de détergent. En général, un seul cycle de vidange est suffisant pour vidanger le système.

Pour une vidange hebdomadaire (LES SYSTÈMES DE LAVAGE ET DE SOLUTION DOIVENT ÊTRE ÉTEINTS) :

- 1 Débranchez et retirez la cartouche de détergent. Installez et branchez une cartouche remplie d'eau chaude et propre.
- 2 Suivez les étapes 2 et 3 de la section « Pour vidanger lors d'un changement de détergent ».

Lorsque le niveau de détergent a presque atteint le fond de la cartouche, il est temps de remplir ou de remplacer la cartouche.

NOTE POUR L'ENTRETIEN : suivez les instructions de la section « Pour une vidange hebdomadaire » ci-dessus si la machine doit être rangée pendant une période prolongée.

Taux de détergent (LES SYSTÈMES DE LAVAGE ET DE SOLUTION DOIVENT ÊTRE ALLUMÉS) :

Aucun détergent n'est distribué tant que les systèmes de lavage et de détergent ne sont pas activés, que la marche avant (L) ou arrière (N) n'est pas sélectionnée et que la pédale d'entraînement (18) n'est pas enfoncée.

- L'indicateur du taux / pourcentage de détergent (F4) est toujours affiché quand le système de détergent est allumé.

Le système EcoFlex dispose de 4 modes de fonctionnement :

1. *Mode de nettoyage sans produit chimique :* pendant le lavage, le système de détergent peut être éteint à tout instant pour permettre un lavage à l'eau uniquement. Appuyez sur l'interrupteur de détergent (R) jusqu'à ce que le témoin de marche / arrêt du détergent (S) s'éteigne et que le graphique à barres du témoin de détergent (F5) affiche les boîtes supérieure et inférieure vides.
2. *Mode de nettoyage avec faible concentration de détergent :* le témoin du détergent (S) est allumé, le graphique à barres de l'indicateur de détergent (F5) affiche la boîte inférieure remplie et la boîte supérieure vide. En appuyant sur l'interrupteur de détergent (R), le cycle passe d'une concentration de détergent faible à élevée puis à l'arrêt du système pour revenir à une concentration faible (séquence répétitive). Consultez ci-dessous les étapes « Programmation du taux / pourcentage de détergent faible ».
3. *Mode de nettoyage avec taux élevé de détergent :* le témoin du détergent (S) est allumé, le graphique à barres de l'indicateur de détergent (F5) affiche les boîtes inférieure et supérieure pleines. En appuyant sur l'interrupteur de détergent (R), le cycle passe d'une concentration de détergent faible à élevée puis à l'arrêt du système pour revenir à une concentration faible (séquence répétitive). Consultez les étapes ci-dessous « Programmation du taux / pourcentage de détergent élevé ». N'utilisez pas un taux de détergent supérieur aux recommandations du fabricant du détergent.
4. *Mode de nettoyage avec puissance supplémentaire :* appuyez sur l'interrupteur de la EcoFlex (P) pour activer de manière temporaire (1 minute) une forte concentration de détergent, une pression de lavage supplémentaire, une pleine puissance d'aspiration et une augmentation du débit de solution jusqu'au prochain taux disponible. Le témoin de la EcoFlex (Q) clignote pendant cet intervalle d'1 minute. Ensuite, tous les paramètres de lavage reviennent à leur état antérieur.

Pour programmer le taux / pourcentage de détergent élevé (à régler en premier)

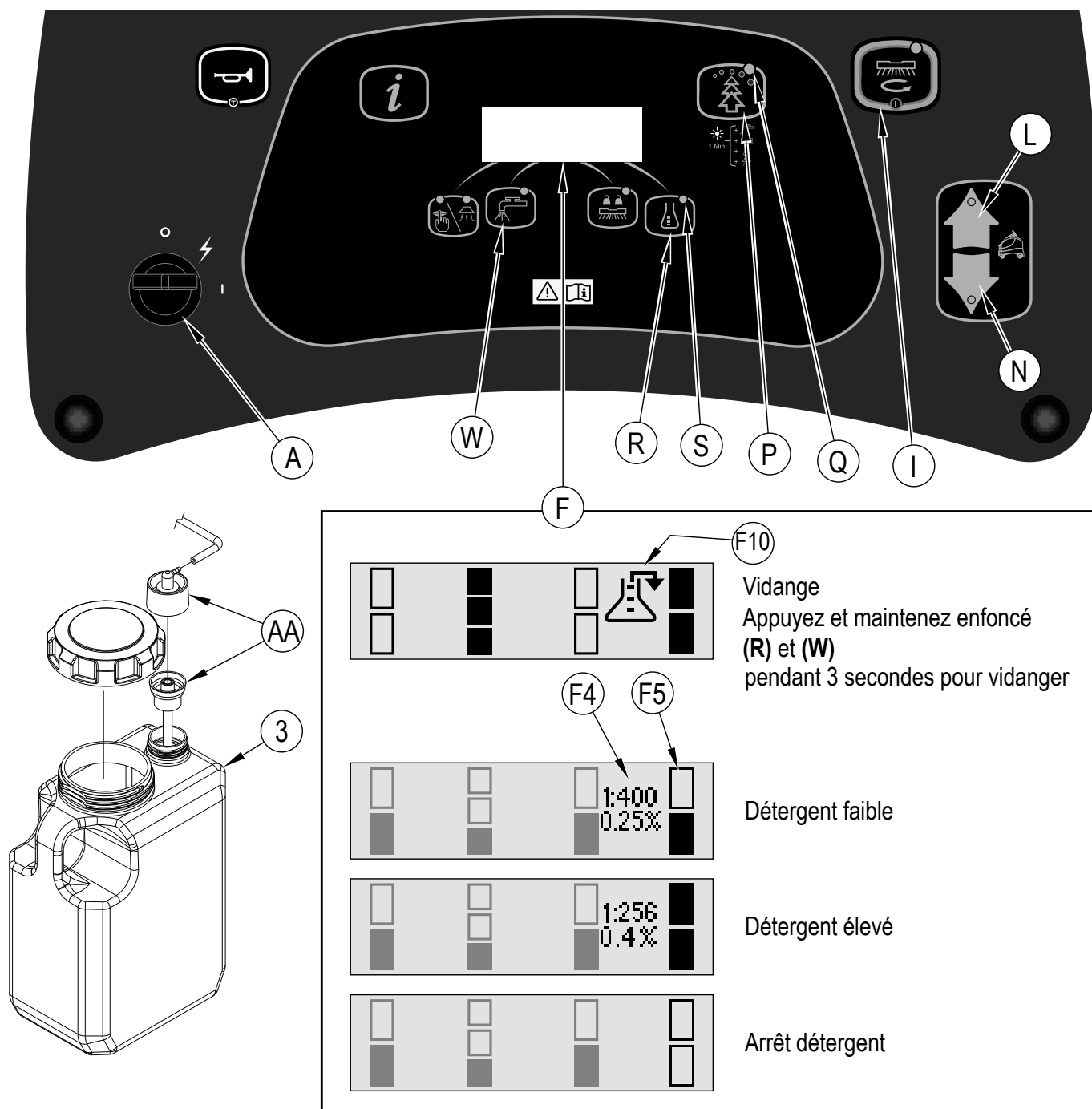
- 1 Appuyez sur l'interrupteur du lavage OneTouch™ (I) pour activer le système de lavage.
- 2 Appuyez sur l'interrupteur de détergent (R) jusqu'à ce que le graphique à barres (F5) affiche la concentration de détergent élevée (les boîtes supérieure et inférieure sont pleines).
- 3 Appuyez et maintenez enfoncé pendant 3 secondes l'interrupteur du détergent (R) pour entrer dans le mode de programmation. Une fois en mode de réglage de la concentration de détergent élevée, la boîte supérieure (F5) clignote. De plus, l'indicateur du taux / pourcentage de détergent (F4) et le témoin de marche / arrêt du détergent (S) commencent à clignoter.
- 4 Pendant que les indicateurs / témoins clignotent, vous pouvez faire défiler les options en appuyant et en relâchant l'interrupteur du détergent (R). Le taux et son pourcentage correspondant sont affichés ensemble.
Taux = 1:32, 1:50, 1:64, 1:100, 1:128, 1:150, 1:200, 1:256, 1:300, 1:400.
Pourcentage = 3 %, 2 %, 1,5 %, 1 %, 0,8 %, 0,66 %, 0,5 %, 0,4 %, 0,3 %, 0,25 %.
- 5 Dès que le taux / pourcentage désiré est affiché à l'écran (F4), arrêtez. Ce réglage sera sauvegardé après 3 secondes.
- 6 Si le réglage de détergent faible est actuellement défini à une valeur supérieure au nouveau réglage programmé pour la concentration de détergent élevée, le logiciel ajuste automatiquement le réglage faible un cran plus bas que le réglage élevé.

Pour programmer le taux / pourcentage de détergent faible

- 1 Appuyez sur l'interrupteur du lavage OneTouch™ (I) pour activer le système de lavage.
- 2 Appuyez sur l'interrupteur du détergent (R) jusqu'à ce que le graphique à barres (F5) affiche la concentration de détergent faible (la boîte inférieure est pleine et la boîte supérieure est vide).
- 3 Appuyez et maintenez enfoncé pendant 3 secondes l'interrupteur du détergent (R) pour entrer dans le mode de programmation. Quand vous êtes entré en mode de réglage du détergent faible, la boîte inférieure (F5) clignote. De plus, l'indicateur du taux / pourcentage de détergent (F4) et le témoin de marche / arrêt du détergent (S) commencent à clignoter.
- 4 Pendant que les indicateurs / témoins clignotent, vous pouvez faire défiler les options disponibles en appuyant et en relâchant l'interrupteur du détergent (R). Le réglage faible doit être une valeur inférieure ou égale au réglage élevé. Ainsi, seules les valeurs entrant dans cette fourchette seront affichées quand vous les ferez défiler.
- 5 Dès que le taux / pourcentage désiré est affiché à l'écran (F4), arrêtez. Ce réglage sera sauvegardé après 3 secondes.

PRÉPARATION ET UTILISATION DU SYSTÈME DE DÉTERGENT (ECOFLEX)

FIGURE 5



UTILISATION DE LA MACHINE



AVERTISSEMENT !

Assurez-vous de bien comprendre les commandes et leurs fonctions.

Évitez les arrêts soudains lorsque la machine se trouve sur des rampes ou des pentes. Évitez les virages serrés. Adoptez une vitesse réduite lorsque la machine est en descente.

Pour le lavage...

Respectez les instructions figurant dans la section « Préparation de la machine » du présent manuel.

- 1 **Voir Figure 6.** Montez sur la plate-forme (20) en comprimant la pédale de présence de l'opérateur (19). **NOTE** : n'appuyez pas sur la pédale d'entraînement (18) avant d'être prêt à déplacer la machine.
- 2 Placez l'interrupteur à clé (A) en position de marche (I). Attendez quelques secondes que la séquence de démarrage se termine. L'affichage graphique (F) affiche l'écran d'information [2]. Observez l'indicateur de charge de la batterie (F8) avant de continuer.
- 3 Pour transporter la machine vers la zone de travail, appuyez tout d'abord sur l'interrupteur de marche avant (L) ou de marche arrière (N) pour sélectionner le sens de déplacement, puis, appuyez avec le pied sur la pédale d'entraînement (18). **Fonction de sécurité** : si vous maintenez la pédale d'entraînement (18) enfoncée avant d'appuyer sur l'interrupteur de marche avant (L) ou de marche arrière (N), une « erreur 03 » (F6) s'affiche à l'écran, empêchant tout déplacement de la machine. Dans un tel cas, tournez l'interrupteur à clé en position d'arrêt, puis en position de marche pour utiliser la machine.
Un signal audible de l'avertisseur sonore se fait entendre en marche arrière. Ajustez la vitesse de la machine en tournant le bouton de réglage de la vitesse (K) en sens horaire pour accélérer et en sens horaire inverse pour ralentir.
- 4 Appuyez et maintenez enfoncée l'interrupteur de solution (W) pour pré-humidifier le sol. La solution est distribuée au taux ÉLEVÉ quand cet interrupteur est maintenu enfoncé. **NOTE** : de cette manière, vous n'abîmerez pas le sol quand vous commencerez à nettoyer avec des brosses sèches. Cette action peut être réalisée uniquement avant d'appuyer sur l'interrupteur de marche/arrêt du lavage One-Touch™ (I).
- 5 Appuyez sur l'interrupteur du lavage One-Touch™ (I). L'affichage graphique (F) affiche l'écran de lavage [1]. Le plateau de lavage et la raclette descendent sur le sol. Les systèmes de lavage, d'aspiration, de solution et de détergent sont activés et démarrent tous quand la pédale d'entraînement (18) est enfoncée. Les paramètres de lavage reviennent aux paramètres fixés après chaque utilisation. Quand la clé est tournée en position de marche et que le bouton du lavage One-Touch est enfoncé, les paramètres de lavage sont les suivants : l'aspiration est réglée sur élevée ; le débit de solution est réglé sur faible ; la pression est réglée sur normale ; et la concentration de détergent est identique au réglage utilisé lors de la dernière utilisation. Consultez un centre technique agréé concernant la modification des paramètres de lavage par défaut.

Lavage : chaque appui sur l'interrupteur de pression de la brosse (T) permet de passer de la pression NORMALE ((F3) boîte inférieure pleine et boîte supérieure vide) à la pression SUPPLÉMENTAIRE ((F3) les boîtes inférieure et supérieure sont pleines). Vous pouvez arrêter le système de lavage uniquement en appuyant sur l'interrupteur du lavage One-Touch (I).

Solution : le débit de solution peut être modifié indépendamment de la pression de lavage en appuyant sur l'interrupteur de solution (W). Chaque appui sur cet interrupteur fait défiler les options FAIBLE, MOYENNE, ÉLEVÉE, ARRÊT dans cet ordre, et revient à FAIBLE. L'option FAIBLE est indiquée par (F2) avec une boîte inférieure pleine ; l'option MOYENNE est indiquée par (F2) avec les boîtes inférieure et centrale pleine ; l'option ÉLEVÉE est indiquée par (F2) avec trois boîtes pleines ; l'option ARRÊT est indiquée par (F2) avec trois boîtes vides.

Aspiration : le niveau d'aspiration peut être modifié indépendamment. Chaque appui sur l'interrupteur d'aspiration (Y) fait défiler les options FAIBLE, ÉLEVÉE, ARRÊT dans cet ordre et revient à FAIBLE. L'option FAIBLE est indiquée quand le graphique à barres du niveau d'aspiration (F1) affiche une boîte inférieure pleine ; l'option ÉLEVÉE est indiquée quand (F1) affiche les deux boîtes inférieure et supérieure pleines. L'option ARRÊT est indiquée quand (F1) affiche les deux boîtes inférieure et supérieure vides. **NOTE** : pour ramasser la solution sans laver, appuyez sur l'interrupteur d'aspiration (Y) en mode de transport. Ainsi, la raclette est abaissée sur le sol et le moteur d'aspiration est activé au niveau FAIBLE.

Détergent : consultez la section « Préparation et utilisation du système de détergent (Ecoflex) » pour obtenir de plus amples informations sur le réglage et l'utilisation du système de détergent.

- 6 **Lavage quotidien** : commencez à laver en faisant progresser la machine vers l'avant en ligne droite, à une vitesse sécurisée et en veillant à ce que les passages se chevauchent sur 2 à 3 pouces (50-75 mm). Réglez la vitesse de la machine, la pression de lavage, le débit de solution et le taux de détergent quand nécessaire, en fonction de l'état du sol. **NOTE** : la vitesse de la machine peut être ajustée en tournant le bouton de réglage de la vitesse (K) en sens horaire pour accélérer ou en sens horaire inverse pour ralentir.
- 7 Appuyez sur l'interrupteur de la EcoFlex (P) pour activer de manière temporaire (1 minute) une forte concentration de détergent, une pression de lavage supplémentaire, une pleine puissance d'aspiration et une augmentation du débit de solution jusqu'au prochain taux disponible. Le témoin de la EcoFlex (Q) clignote pendant cet intervalle d'1 minute. Ensuite, tous les paramètres de lavage reviennent à leur état antérieur.



ATTENTION !

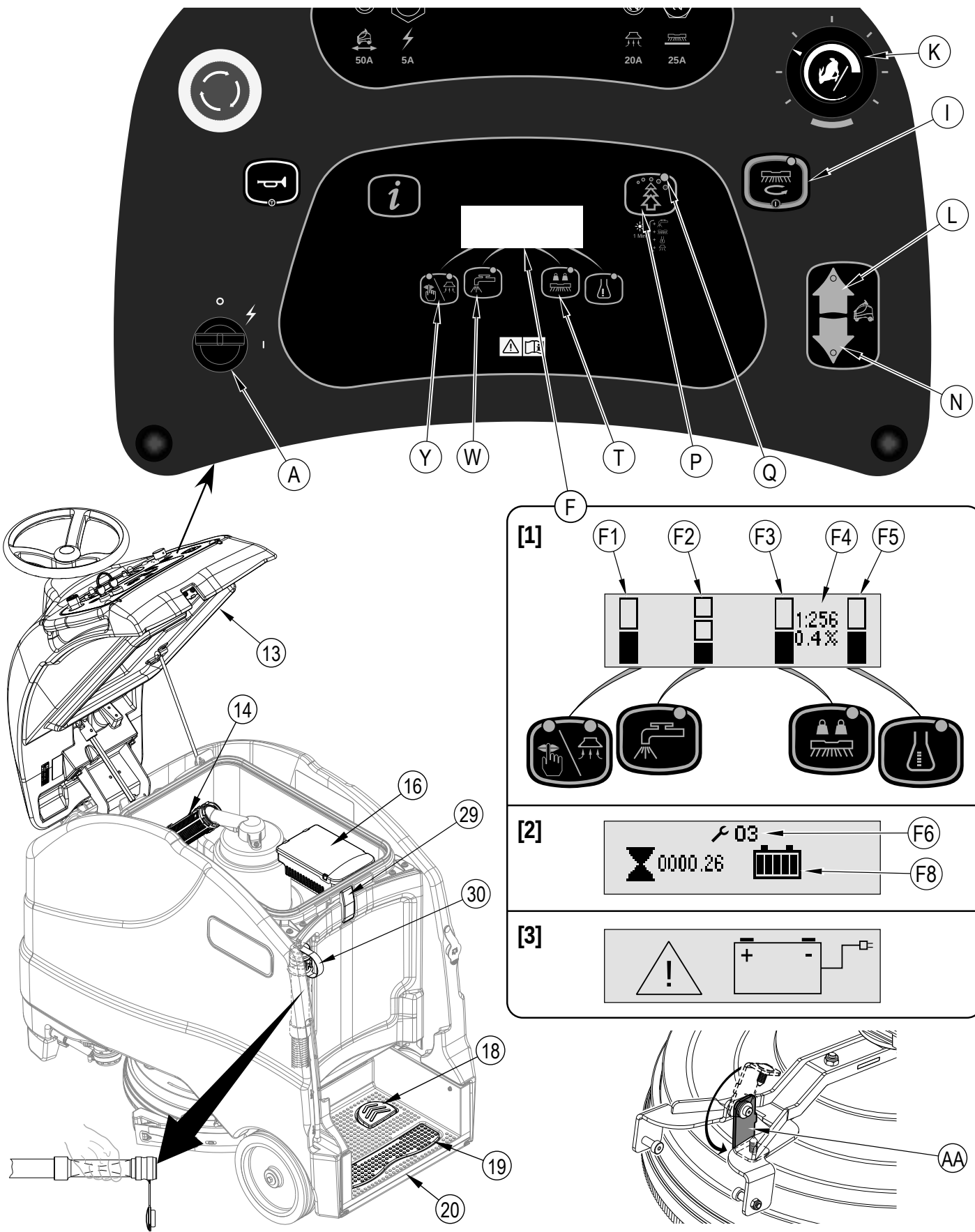
Pour éviter d'abîmer le sol, démarrez et arrêtez uniquement la fonction de lavage quand la machine est en mouvement.

- 8 Lorsque vous nettoyez, assurez-vous, après votre passage, qu'il ne reste plus d'eau sale sur le sol. Si vous remarquez des traînées d'eau derrière la machine, il se peut que cette dernière distribue trop de solution, que le réservoir de récupération soit plein ou que la raclette soit mal réglée.
- 9 Pour les sols extrêmement sales, il se peut qu'un seul passage ne suffise pas et que vous deviez adopter la technique des « deux passages ». Cette technique est fort semblable à la méthode habituelle. La seule différence réside dans le fait que lors du premier passage, la raclette est relevée. Soulevez la raclette et tournez le support du double lavage (AA) vers le bas pour que la raclette ne puisse plus toucher le sol. La solution de lavage peut ainsi agir plus longtemps sur le sol. Lors du deuxième et dernier passage, la raclette est abaissée afin de ramasser la solution accumulée.
- 10 Le réservoir de récupération est doté d'un système de fermeture à flotteur (14) qui provoque un changement de pas du moteur d'aspiration. Si ce flotteur est activé, vous devez vider le réservoir de récupération. Quand le flotteur est activé, la machine ne ramasse plus l'eau.
- 11 Quand l'opérateur souhaite arrêter le lavage :
Appuyez une fois sur l'interrupteur du lavage One-Touch (I). De cette manière, les brosses de lavage et le débit de solution s'arrêtent automatiquement et le plateau de lavage est relevé. La raclette remonte avec le plateau de lavage après un court délai et l'aspiration s'arrête après un court délai (ainsi, toute eau restant sur le sol peut être ramassée sans avoir à réactiver le système d'aspiration). Si l'interrupteur d'aspiration est enfoncé pendant ce délai, l'aspiration s'arrête.
- 12 Conduisez la machine vers un « SITE DE DÉCHARGE » désigné des eaux usées et videz le réservoir de récupération. Pour le vider, tirez le tuyau de vidange du réservoir de récupération (30) de son dispositif de rangement arrière, puis dévissez le bouchon (maintenez l'extrémité du tuyau au-dessus du niveau d'eau du réservoir afin d'éviter tout déversement accidentel des eaux usées). Vous pouvez également comprimer le tuyau de vidange pour réguler le débit. Débloquez (29) et ouvrez le couvercle du réservoir de récupération (13) en le soulevant pour inspecter et vider le bac collecteur de débris (16) situé dans le réservoir de récupération. Remplissez le réservoir de solution et poursuivez le lavage.

NOTE : assurez-vous que le couvercle du réservoir de récupération (13) et le bouchon du tuyau de vidange du réservoir de récupération (30) sont bien en place. Dans le cas contraire, la machine ne ramassera pas l'eau correctement.

Lorsque les batteries doivent être rechargées, l'écran de tension faible de la batterie [3] s'allume. Ensuite, les brosses de lavage et le débit de solution s'arrêtent et le plateau de lavage remonte. Dès que la tension de la batterie tombe sous un deuxième niveau de coupure, la raclette remonte et l'aspiration s'arrête après un court délai. Transportez la machine vers une zone d'entretien et rechargez les batteries conformément aux instructions de la section Batterie de ce manuel.

FIGURE 6



APRÈS L'UTILISATION

- 1 Lorsque vous avez terminé de nettoyer, appuyez sur l'interrupteur du lavage One-Touch (I). De cette manière, tous les systèmes de la machine (brosse, raclette, aspiration, solution et détergent) sont automatiquement levés, rétractés et arrêtés. Ensuite, conduisez la machine dans une zone d'entretien où un technicien procédera à son entretien quotidien et effectuera les éventuelles réparations.
- 2 Pour vider le réservoir de solution :
Dirigez le tuyau de vidange du réservoir de solution (22) vers un « SITE DE DÉCHARGE » désigné et ouvrez le robinet de vidange de la solution (34). En outre, le réservoir peut être vidangé en fermant la vanne d'arrêt de la solution (27) et en retirant le bouchon du filtre de solution (26). Ensuite, ouvrez la vanne d'arrêt pour vidanger la solution à travers le filtre. Rincez le réservoir à l'eau claire.
- 3 Pour vider le réservoir de récupération, tirez le tuyau de vidange du réservoir (30) de son dispositif de rangement. Dirigez le tuyau de vidange vers un « SITE DE DÉCHARGE » désigné et dévissez le bouchon (maintenez l'extrémité du tuyau au-dessus du niveau d'eau du réservoir afin d'éviter tout déversement accidentel des eaux usées). Débloquez (29) et soulevez le couvercle du réservoir de récupération (13) pour l'ouvrir et fixez la tige de support (32). Inspectez et videz le bac collecteur de débris (16) situé dans le réservoir de récupération. Rincez le réservoir à l'eau claire.
- 4 Enlevez le support de la brosse ou le porte-tampon. Rincez la brosse ou le tampon à l'eau chaude et suspendez-le pour qu'il sèche.
- 5 Enlevez la raclette, rincez-la à l'eau chaude et pendez-la pour qu'elle sèche.
- 6 Consultez le programme d'entretien ci-dessous et, si nécessaire, effectuez les opérations requises avant de ranger la machine.
- 7 Rangez la machine dans un endroit sec et propre à l'intérieur d'un bâtiment. Maintenez-la à l'abri du gel. Laissez les réservoirs ouverts pour les aérer.
- 8 Placez l'interrupteur à clé (A) en position d'arrêt (O) et enlevez la clé.
- 9 Les batteries sont les pièces de rechange les plus chères de cette machine. Pour protéger votre investissement et réaliser autant de cycles de nettoyage que possible, gardez les points suivants à l'esprit :
 - ☐ Lors de la mise en place des batteries, assurez-vous que la machine et le chargeur correspondent bien au type de batterie utilisé.
 - ☐ Les batteries dureront plus longtemps si elles restent chargées en permanence.
 - ☐ Les batteries auront tendance à s'user prématurément si elles sont stockées déchargées.
 - ☐ Après chaque utilisation, branchez le chargeur de batterie et attendez que les batteries soient complètement chargées. Ce cycle peut prendre de 8 à 12 heures selon l'état des batteries.
 - ☐ Branchez le chargeur sur une prise CA si la machine ne doit pas être utilisée pendant une longue période de temps, de façon à maintenir les batteries chargées.

PROGRAMME D'ENTRETIEN

ÉLÉMENT	Tous les jours	Toutes les semaines	Tous les mois	Tous les ans
Chargement des batteries	X			
Vérification / nettoyage des réservoirs et tuyaux	X			
Vérification / nettoyage des brosses / tampons	X			
Vérification / nettoyage de la raclette	X			
Vérification / nettoyage du système de fermeture à flotteur de l'aspiration	X			
Vidage / nettoyage du bac collecteur de débris dans le réservoir de récupération	X			
Vérification du niveau d'eau de chaque cellule de batterie		X		
Inspection des bavettes du compartiment de lavage		X		
Inspection et lavage du filtre de solution		X		
Vidange du système de détergent (si installé)		X		
Graissage de la machine			X	
*Vérification des balais de carbone				X

* Demandez à un centre technique agréé Nilfisk de vérifier les balais de carbone du moteur d'aspiration une fois par an ou toutes les 300 heures de fonctionnement. Les balais de carbone des moteurs des brosses et du moteur d'entraînement doivent être vérifiés chaque année ou toutes les 500 heures de fonctionnement.

GRAISSAGE DE LA MACHINE

Appliquez de la graisse sur (ou graissez les points de graissage) (AA) :

Utilisez une graisse type Lubriplate® 730-2 ou équivalente

- La chaîne de direction
- La chaîne de la roue motrice
- Le pignon à chaîne du bras de renvoi (raccord de graissage)
- L'arbre de direction (tube du groupe de direction)

Une fois par mois, appliquez une huile légère pour graisser (AB) :

- Les joints de cardan de l'arbre de direction

FIGURE 7

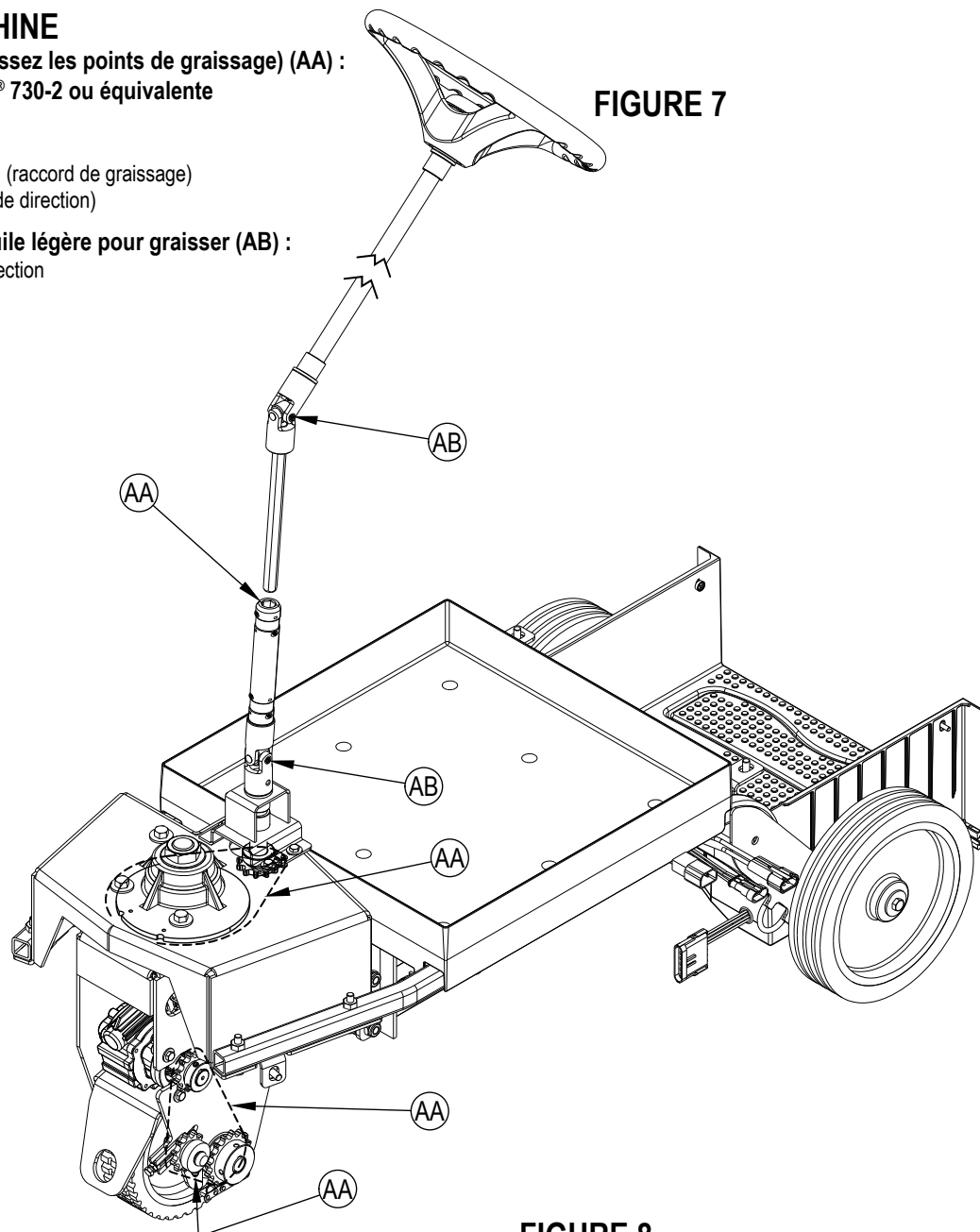
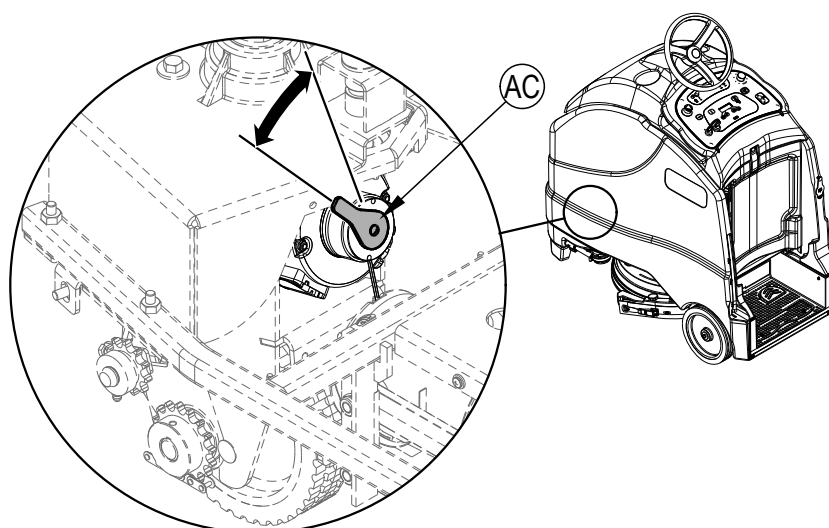


FIGURE 8

FREIN ÉLECTROMAGNÉTIQUE

Voir Figure 8. Le moteur de la roue motrice est doté d'un frein électromagnétique intégré qui est activé dès que l'interrupteur à clé (A) est en position d'arrêt ou que la pédale d'entraînement (18) n'est pas enfoncée, la machine étant en position neutre. Ce frein peut être contourné manuellement si nécessaire en atteignant l'arrière de la roue motrice avant et en tournant le bras de frein (AC) vers le haut comme illustré. Vous devez procéder ainsi uniquement si vous avez besoin de pousser ou de tirer la machine. N'oubliez pas de réengager le bras de frein dès que vous avez fini de déplacer la machine. **NOTE** : tournez la roue motrice à 45° vers la droite pour faciliter l'accès au bras de frein.



CHARGEMENT DES BATTERIES HUMIDES

Chargez les batteries à chaque utilisation de la machine ou lorsque l'indicateur de charge de la batterie (F8) indique qu'elle n'est pas complètement chargée.



AVERTISSEMENT !

Ne remplissez pas les batteries avant de les charger. Assurez-vous que les plaques sont simplement couvertes.

Chargez les batteries dans une zone bien aérée. Si l'acide de batterie entre en contact avec votre peau, rincez la zone contaminée à l'eau pendant 5 minutes et consultez un médecin.

Ne fumez pas lorsque vous procédez à l'entretien des batteries.

Lors de l'entretien des batteries...

- * Retirez tous vos bijoux.
- * Ne fumez pas.
- * Portez des lunettes de protection, ainsi qu'un tablier et des gants en caoutchouc.
- * Travaillez dans une zone bien aérée.
- * Veillez à ce que les outils ne touchent pas plusieurs bornes de batterie en même temps.
- * Débranchez TOUJOURS le câble de polarité négative (terre) en premier lors du remplacement des batteries afin d'éviter des étincelles.
- * Branchez TOUJOURS le câble négatif en dernier lors de l'installation des batteries.

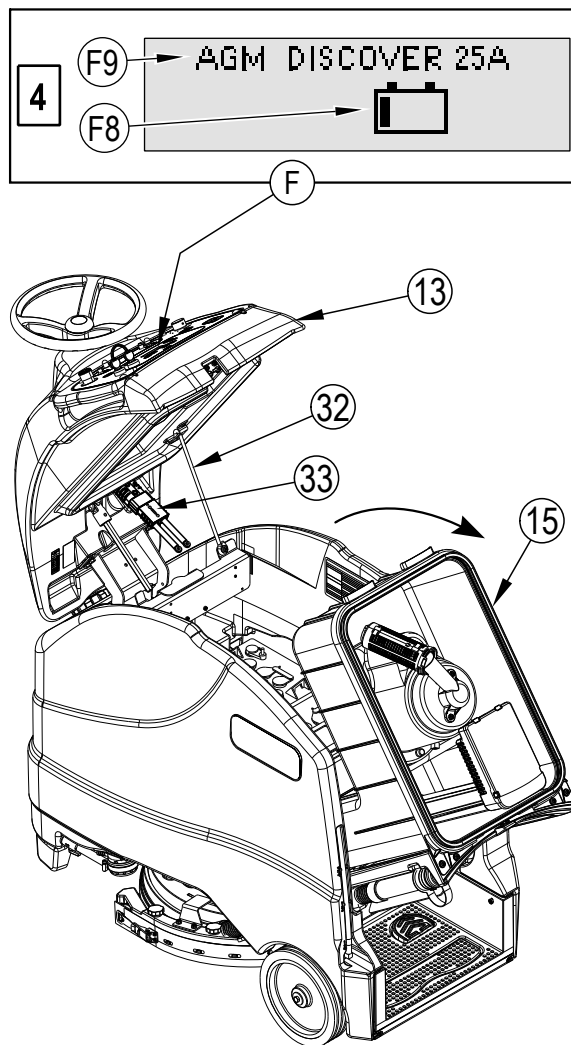
Si votre machine est livrée avec un chargeur de batterie embarqué, procédez comme suit :

- 1 Placez l'interrupteur à clé (A) en position d'arrêt.
- 2 **Voir Figure 9.** Ouvrez le coffret du panneau de commande (13) et fixez la tige de support (32).
- 3 Videz le réservoir de récupération (15) à l'aide de son tuyau de vidange (30). Inclinez le réservoir de récupération (15) vers l'arrière pour assurer une bonne aération.
- 4 Déroulez le cordon électrique du chargeur embarqué, situé à l'avant de la machine, et branchez-le à une prise correctement reliée à la terre. Consultez le manuel du fabricant pour obtenir des consignes plus détaillées sur l'utilisation. **NOTE :** l'écran du chargeur de batterie [4] s'affiche sur l'affichage graphique (F) quand un courant alternatif est appliqué au chargeur embarqué (pendant cette période, toutes les fonctions de la machine sont désactivées). Cet écran affiche l'indicateur de charge de la batterie (F8) et le type de batterie (F9).
- 5 L'indicateur de charge de la batterie (F8) affiche une charge pleine dès que le chargement des batteries est terminé.

Si votre machine est livrée sans chargeur de batterie embarqué, procédez comme suit :

- 1 Placez l'interrupteur à clé (A) en position d'arrêt.
- 2 **Voir Figure 9.** Ouvrez le coffret du panneau de commande (13) et fixez la tige de support (32).
- 3 Videz le réservoir de récupération (15) à l'aide de son tuyau de vidange (30). Inclinez le réservoir de récupération (15) vers l'arrière pour assurer une bonne aération.
- 4 Débranchez les batteries de la machine et enfoncez le connecteur du chargeur dans le connecteur de la batterie de la machine (33). Suivez les instructions figurant sur le chargeur de batterie. **NOTE POUR L'ENTRETIEN :** veillez à brancher le chargeur de batterie dans le connecteur qui se fixe aux batteries.

FIGURE 9



ATTENTION !

Pour éviter d'endommager le sol, essuyez l'eau et l'acide situés au sommet des batteries après un chargement. Un chargement insuffisant ou excessif réduira la durée de vie de la batterie et limitera ses performances. Assurez-vous de SUIVRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS DE CHARGEMENT !

VÉRIFICATION DU NIVEAU D'EAU DE LA BATTERIE

Vérifiez le niveau d'eau des batteries au moins une fois par semaine.

Retirez les bouchons à évent et vérifiez le niveau d'eau dans chaque cellule de batterie. Utilisez un distributeur rempli d'eau distillée ou déminéralisée (disponible dans la plupart des magasins de pièces automobiles) pour remplir chaque cellule jusqu'au niveau indicateur (0,39 pouce ou 10 mm au-dessus du sommet des séparateurs). NE remplissez PAS trop les batteries !



ATTENTION !

De l'acide peut être projeté sur le sol si les batteries sont trop remplies.

Serrez les bouchons à évent. Lavez les sommets des batteries avec une solution de bicarbonate de soude et d'eau (2 cuillères à soupe de bicarbonate de soude pour 1 litre d'eau).

CHARGEMENT DES BATTERIES SÈCHES / AGM (VRLA)

Chargez les batteries à chaque utilisation de la machine ou lorsque l'indicateur de charge de la batterie (F8) indique qu'elle n'est pas complètement chargée.



AVERTISSEMENT !

Chargez les batteries dans une zone bien aérée. Si l'acide de batterie entre en contact avec votre peau, rincez la zone contaminée à l'eau pendant 5 minutes et consultez un médecin.

Ne fumez pas lorsque vous procédez à l'entretien des batteries.

Lors de l'entretien des batteries...

- * Retirez tous vos bijoux.
- * Ne fumez pas.
- * Portez des lunettes de protection, ainsi qu'un tablier et des gants en caoutchouc.
- * Travaillez dans une zone bien aérée.
- * Veillez à ce que les outils ne touchent pas plusieurs bornes de batterie en même temps.
- * Débranchez TOUJOURS le câble de polarité négative (terre) en premier lors du remplacement des batteries afin d'éviter des étincelles.
- * Branchez TOUJOURS le câble négatif en dernier lors de l'installation des batteries.



ATTENTION !

La batterie au plomb-acide à régulation par soupape (VRLA) vous offrira des performances et une durée de vie supérieures UNIQUEMENT SI VOUS LA RECHARGEZ CORRECTEMENT ! Un chargement insuffisant ou excessif réduira la durée de vie de la batterie et limitera ses performances. Assurez-vous de SUIVRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS DE CHARGEMENT ! N'ESSAYEZ PAS D'OUVRIRE CETTE BATTERIE ! Si vous ouvrez une batterie VRLA, elle perdra sa pression et les plaques seront contaminées par l'oxygène. LA GARANTIE SERA ANNULÉE SI LA BATTERIE EST OUVERTE.

Si votre machine est livrée avec un chargeur de batterie embarqué, procédez comme suit :

- 1 Placez l'interrupteur à clé (A) en position d'arrêt.
- 2 Voir Figure 9. Ouvrez le coffret du panneau de commande (13) et fixez la tige de support (32).
- 3 Videz le réservoir de récupération (15) à l'aide de son tuyau de vidange (30). Inclinez le réservoir de récupération (15) vers l'arrière pour assurer une bonne aération.
- 4 Déroulez le cordon électrique du chargeur embarqué, situé à l'avant de la machine, et branchez-le à une prise correctement reliée à la terre. Consultez le manuel du fabricant pour obtenir des consignes plus détaillées sur l'utilisation. **NOTE** : l'écran du chargeur de batterie [4] s'affiche sur l'affichage graphique (F) quand un courant alternatif est appliqué au chargeur embarqué (pendant cette période, toutes les fonctions de la machine sont désactivées). Cet écran affiche l'indicateur de charge de la batterie (F8) et le type de batterie (F9).
- 5 L'indicateur de charge de la batterie (F8) affiche une charge pleine dès que le chargement des batteries est terminé.

Si votre machine est livrée sans chargeur de batterie embarqué, procédez comme suit :

- 1 Placez l'interrupteur à clé (A) en position d'arrêt.
- 2 Voir Figure 9. Ouvrez le coffret du panneau de commande (13) et fixez la tige de support (32).
- 3 Videz le réservoir de récupération (15) à l'aide de son tuyau de vidange (30). Inclinez le réservoir de récupération (15) vers l'arrière pour assurer une bonne aération.
- 4 Débranchez les batteries de la machine et enfoncez le connecteur du chargeur dans le connecteur de la batterie de la machine (33). Suivez les instructions figurant sur le chargeur de batterie. **NOTE POUR L'ENTRETIEN** : veillez à brancher le chargeur de batterie dans le connecteur qui se fixe aux batteries.

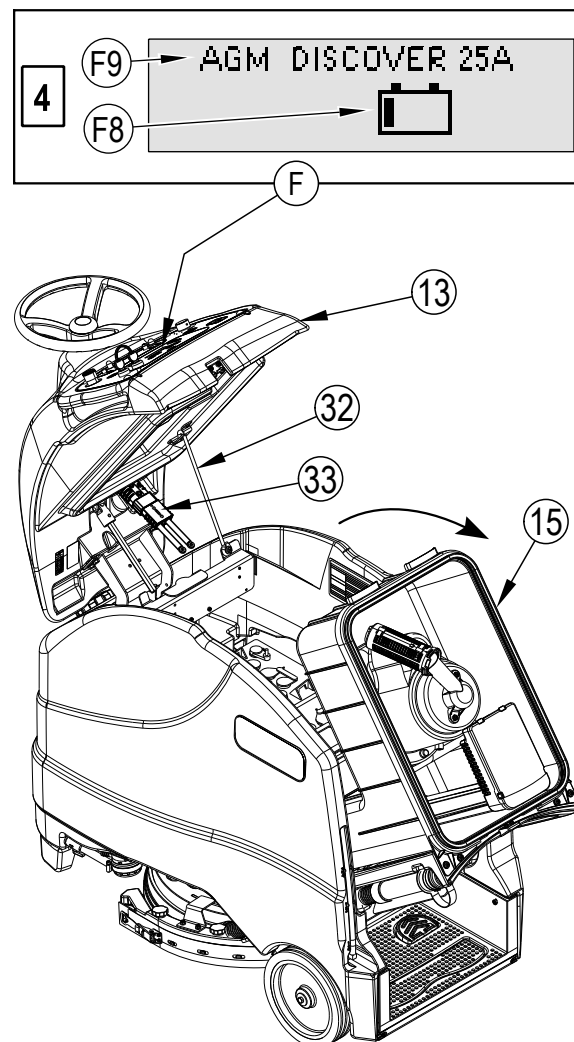
IMPORTANT : assurez-vous d'utiliser un chargeur adapté aux batteries à cellule sèche.

Utilisez uniquement des chargeurs « à tension régulée » ou « à tension limitée ».

N'utilisez JAMAIS des chargeurs standards à courant constant ou à courant alternatif.

Il est recommandé d'utiliser un chargeur à détection de température, car les réglages manuels manquent de précision et risquent d'endommager toutes les batteries VRLA.

FIGURE 9



ENTRETIEN DE LA RACLETTE

Si la raclette ne ramasse pas toute l'eau ou laisse des traces derrière elle, il est possible que ses lames soient sales ou endommagées. Enlevez la raclette, rincez-la sous l'eau chaude et vérifiez les lames. Si les lames sont abîmées, tordues ou usées, remplacez-les ou retournez-les.

Pour retourner ou remplacer la lame arrière de la raclette...

- 1 Voir Figure 10. Soulevez le plateau de lavage et la raclette du sol, puis déverrouillez le loquet de démontage de la lame arrière de la raclette (23).
- 2 Retirez la sangle de tension (AA).
- 3 Faites glisser la lame arrière (AB) hors des goupilles de positionnement.
- 4 Cette lame de raclette présente 4 chants de travail. Tournez la lame de sorte qu'un chant propre et non endommagé pointe vers l'avant de la machine. Si les 4 chants sont très abîmés, tordus ou usés, remplacez la lame.
- 5 Installez la lame en suivant ces étapes dans l'ordre inverse et réglez l'inclinaison de la raclette si nécessaire.

Pour retourner ou remplacer la lame avant de la raclette...

- 1 Soulevez la raclette du sol, puis tournez la raclette vers l'extérieur de la machine pour faciliter l'accès. Débranchez le tuyau de la raclette (AD). Comprimez la partie arrière du support de montage de la raclette (AE) pour ouvrir le support et retirez la raclette de la machine.
- 2 Desserrez les quatre boutons de la raclette (11). Ensuite, soulevez le couvercle de la raclette (AF) pour le démonter de la pièce moulée de la raclette (AG).
- 3 Faites glisser la lame avant (AH) hors des goupilles de positionnement.
- 4 Cette lame de raclette présente 4 chants de travail. Tournez la lame de sorte qu'un chant propre et non endommagé pointe vers l'avant de la machine. Si les 4 chants sont très abîmés, tordus ou usés, remplacez la lame.
- 5 Installez la lame en suivant ces étapes dans l'ordre inverse et réglez l'inclinaison de la raclette si nécessaire.

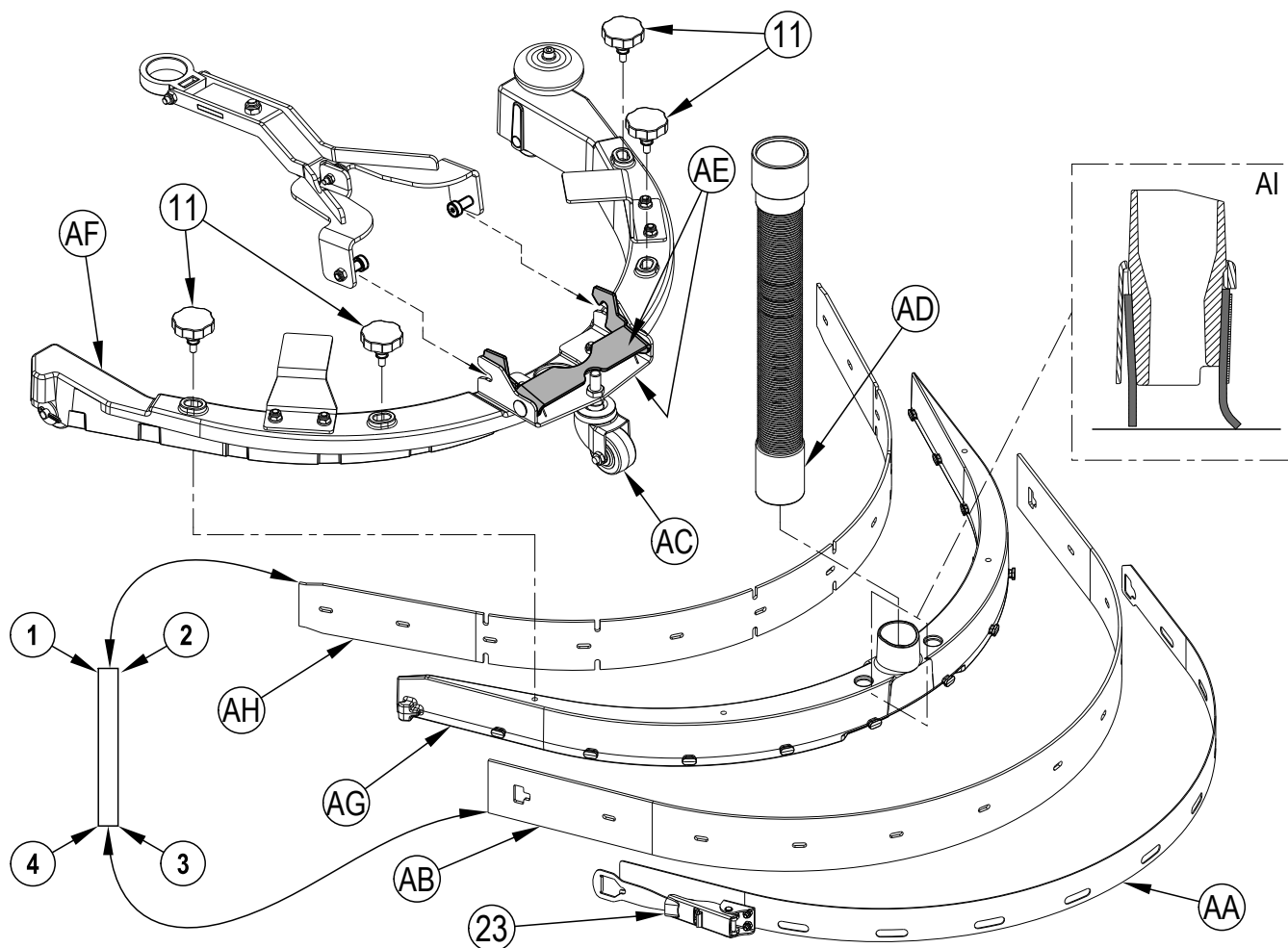
RÉGLAGE DE LA RACLETTE

Il n'existe qu'un seul réglage possible de la raclette : l'inclinaison.

Régalez l'inclinaison de la raclette si cette dernière ne sèche pas le sol.

- 1 Garez la machine sur une surface plane et uniforme, puis abaissez la raclette. Faites ensuite avancer la machine jusqu'à ce que les lames de la raclette se retournent vers l'arrière.
- 2 Réglez l'inclinaison de la raclette à l'aide de la roulette arrière (AC) afin que la lame arrière de la raclette touche le sol de manière uniforme sur toute sa largeur et qu'elle soit légèrement courbée comme illustré sur la coupe transversale de la raclette (AI).

FIGURE 10



DÉPANNAGE GÉNÉRAL DE LA MACHINE

Problème	Cause possible	Solution
Mauvaise récupération de l'eau	Lames de raclette usées ou tordues	Retourner ou remplacer
	Raclette mal réglée	Régler les lames de telle sorte qu'elles touchent le sol de manière uniforme sur toute leur largeur
	Réservoir de récupération plein	Vider le réservoir de récupération
	Fuite du tuyau de vidange du réservoir de récupération (30)	Serrer le bouchon du tuyau de vidange ou remplacer
	Fuite au niveau du joint du couvercle du réservoir de récupération (13)	Remplacer le joint / Repositionner le couvercle correctement.
	Débris coincés dans la raclette (10)	Nettoyer la raclette
	Tuyau de récupération entre la raclette et le réservoir de récupération colmaté	Enlever les débris
	Aspiration réglée sur le mode silencieux	Régler l'aspiration sur élevée
Mauvaises performances de lavage	Brosse ou tampon usé(e)	Remplacer la brosse ou le tampon
	Mauvais type de brosse ou de tampon	Consulter Nilfisk
	Produit chimique inadapté	Consulter Nilfisk
	Déplacement trop rapide de la machine	Ralentir
	Utilisation d'une quantité de solution trop faible	Augmenter le débit de solution
Débit de solution incorrect ou inexistant	Réservoir de solution vide	Remplir le réservoir de solution
	Conduites, vannes ou filtre de solution (26) colmatés	Rincer les conduites et nettoyer le filtre de solution
	Vanne d'arrêt de la solution (27) fermée	Ouvrir la vanne d'arrêt de la solution
	Électrovanne de solution (25)	Nettoyer ou remplacer l'électrovanne
La machine ne se met pas sous tension	Connecteur de batterie (33) débranché	Rebrancher les connecteurs de batterie
	Disjoncteur de 5 A (E) déclenché	Vérifier la présence d'un court-circuit et réarmer
	Défaillance de l'interrupteur à clé (A)	(contacter un centre technique agréé Nilfisk)
Pas d'entraînement avance / recul des roues	Interrupteur d'arrêt d'urgence (B) déclenché	Réarmer l'interrupteur d'arrêt d'urgence
	Contrôleur de vitesse du système d'entraînement	Vérifier les codes d'erreur (contacter un centre technique agréé Nilfisk)
	Disjoncteur de 50 A (D) déclenché	Vérifier une éventuelle surcharge du moteur d'entraînement
Aucun débit de détergent	Bidon de détergent (3) vide	Remplir le bidon de détergent
	Conduite de débit de détergent tordue ou colmatée	Vidanger le système et redresser les conduites pour éliminer les torsions.
	Pompe à détergent	Vérifier la pompe, le câblage et les conduites

ACCESSOIRES / OPTIONS

En plus des composants standard, la machine peut être dotée des options / accessoires suivants, en fonction de son utilisation spécifique :

- Broses avec des poils plus durs ou plus souples
- Tampons avec une abrasivité plus ou moins importante
- Indicateur de batterie pleine
- Chargeur embarqué
- Produit chimique embarqué

Pour de plus amples informations sur les accessoires précités, veuillez contacter un revendeur agréé.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES (telles qu'installées et testées sur l'unité)

Modèle		SC1500-51D
N° de modèle		56104002
Tension, batteries	V	24 V
Capacité de la batterie	Ah	260
Niveau de protection		IPX3
Niveau de pression sonore IEC 60335-2-72 : 2002 Modif. 1:2005, ISO 11201	dB(A)	63 dB LpA, ±3 dB KpA
Poids brut du véhicule / poids de transport	livres / kg	897 / 407
Poids à vide	livres / kg	620 / 281
Charge de roue maximum au sol (avant centre)	psi / N/mm ²	160 / 1,10
Charge de roue maximum au sol (arrière droit)	psi / N/mm ²	139 / 0,96
Charge de roue maximum au sol (arrière gauche)	psi / N/mm ²	135 / 0,93
Vibrations au niveau des commandes manuelles (ISO 5349-1)	m/s ²	0,17
Vibrations pour l'ensemble du corps (ISO 2631-1)	m/s ²	0,01
Transport en pente		14 % (7,1°)
Nettoyage en pente		8,3 % (4,75°)

Composition des matériaux et recyclabilité

Type	% du poids de la machine	% recyclable
Aluminium	2 %	100 %
Système électrique / moteurs électriques / moteurs – divers	14 %	38 %
Métaux ferreux	41 %	100 %
Faisceaux / câbles	6 %	83 %
Liquides	0 %	0 %
Plastique – non recyclable	4 %	0 %
Plastique – recyclable	5 %	100 %
Polyéthylène	27 %	90 %
Caoutchouc	1 %	33 %

INHOUDSOPGAVE

	Pagina
Inleiding	C-3
Aandachtspunten en waarschuwingen	C-4 - C-5
Ken uw machine	C-6 - C-7
Bedieningspaneel	C-8 - C-9
Machine gebruiksklaar maken	
Accu's aansluiten	C-10
Borstel bevestigen	C-11
Zuigmond bevestigen	C-12
Schoonwatertank vullen	C-13
Reinigingsmiddelsysteem	C-14 - C-15
Machine bedienen	
Schrobben	C-16 - C-17
Na gebruik	C-18
Onderhoudsschema	C-18
Machine doorsmeren	C-19
Elektromagnetische rem	C-19
Accu's opladen (nat)	C-20
Vloeistofpeil van de accu's controleren	C-20
Accu's opladen (gel)	C-21
Onderhoud zuigmond	C-22
Zuigmond bijstellen	C-22
Probleemoplossing	C-23
Technische specificaties	C-24

INLEIDING

Met deze handleiding kunt u uw Nilfisk-schrobmachine optimaal gebruiken. Lees deze handleiding aandachtig door voordat u de machine gebruikt.

Opmerking: De vetgedrukte nummers tussen haakjes verwijzen naar de onderdelen op pagina C-6 – C-9.

Deze machine is uitsluitend geschikt voor commercieel gebruik, bijvoorbeeld in hotels, scholen, ziekenhuizen, fabrieken, winkels, kantoren en verhuurbedrijven. De SC1500 is een vloerreinigingsmachine op accustroom.

ONDERDELEN EN SERVICE

Eventuele reparaties dienen te worden uitgevoerd door een bevoegde Nilfisk servicedienst die met speciaal daarvoor opgeleide technici werkt en originele Nilfisk vervangingsonderdelen en accessoires gebruikt.

Bel uw hieronder vermelde NILFISK DEALER voor onderdelen of onderhoud. Vermeld daarbij het model- en serienummer van uw machine.

WIJZIGINGEN

Wijzigingen aan en toevoegingen op de reinigingsmachine die invloed hebben op de capaciteit en een veilige werking, mogen niet zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van Nilfisk, Inc. door de klant of gebruiker worden uitgevoerd. Als u niet-goedgekeurde wijzigingen doorvoert, vervalt de garantie en is de klant zelf verantwoordelijk voor alle hieruit voortvloeiende ongelukken.

TYPEPLAATJE

Het model- en serienummer van uw machine staan vermeld op het typeplaatje op de machine. Deze gegevens heeft u nodig wanneer u reserveonderdelen voor uw machine bestelt. Noteer hieronder het model- en serienummer van uw machine, zodat u deze altijd bij de hand heeft.

MODELNUMMER _____

SERIENUMMER _____

MACHINE UITPAKKEN

Controleer bij ontvangst zorgvuldig of de verpakking en de machine niet beschadigd zijn. Als u toch schade vaststelt, dient u alle delen van de verpakking te bewaren (indien van toepassing) zodat ze kunnen worden onderzocht. Neem bij constatering van schade onmiddellijk contact op met de Afdeling Klantenservice van Nilfisk om een schadeclaim in te dienen. Raadpleeg de bij de machine geleverde uitpakinstructies om de machine van de pallet te halen.

DE MACHINE VERVOEREN

LET OP!

Voordat u de machine op een open vrachtwagen of aanhangwagen vervoert, dient u ervoor te zorgen dat . . .

- Alle tanks leeg zijn.
- Het vuilwaterdeksel stevig vergrendeld is.
- De machine stevig is vastgezet - zie Aansnoerpunten (6) in *Ken uw machine*.
- De elektromagnetische rem van de machine is ingeschakeld (niet handmatig opgeheven).

AANDACHTSPUNTEN EN WAARSCHUWINGEN

SYMBOLEN

Nilfisk maakt gebruik van de volgende symbolen om potentieel gevaarlijke situaties aan te geven. Lees deze informatie altijd aandachtig en neem de juiste voorzorgsmaatregelen om personeel en eigendom te beschermen.

GEVAAR!

Wordt gebruikt bij direct gevaar op ernstig persoonlijk letsel of de dood.

WAARSCHUWING!

Wordt gebruikt om een situatie aan te geven die ernstig persoonlijk letsel kan veroorzaken.

LET OP!

Wordt gebruikt om een situatie aan te geven die kleine verwondingen of schade aan de machine of andere voorwerpen kan veroorzaken.

  Lees alle aanwijzingen voordat u de machine gaat gebruiken.

ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Bij 'Waarschuwing!' en 'Let op!' wordt u gewaarschuwd voor situaties die lichamelijk letsel of schade aan de machine kunnen veroorzaken.

Deze machine is uitsluitend bedoeld voor professioneel gebruik, bijvoorbeeld in hotels, scholen, ziekenhuizen, fabrieken, winkels en kantoren en dus niet voor gewoon huishoudelijk gebruik.

WAARSCHUWING!

- Deze machine mag alleen worden bediend door speciaal opgeleide en daartoe bevoegde personen.
- Deze machine mag niet worden gebruikt door mensen (waaronder ook kinderen) met verminderde fysieke, gevoels- of mentale capaciteiten of een gebrek aan ervaring en kennis.
- Stop niet plotseling op opritten of hellende vlakken. Maak geen plotselinge scherpe bochten. Matig uw snelheid als u hellende vlakken afrijdt.
- Houd rekening met het bruto gewicht van de machine (GVW) bij het beladen, besturen, optillen of ondersteunen van de machine.
- Houd de accu's uit de buurt van vonken, vlammen en rokende materialen. Bij normaal gebruik komen explosieve gassen vrij.
- Bij het opladen van de accu's komt zeer explosief waterstofgas vrij. Het opladen van de accu's moet altijd in een goed geventileerde ruimte plaatsvinden, ver weg van open vuur. Het is verboden te roken tijdens het opladen van de accu's.
- Draag geen sieraden als u in de buurt van elektrische onderdelen werkt.
- Zet de contactschakelaar uit (O) en ontkoppel de accu's voordat u onderhoud verricht aan elektrische onderdelen.
- Werk nooit onder de machine zonder dat deze veilig op steunen is geplaatst.
- Gebruik geen ontvlambare reinigingsmiddelen; gebruik de machine niet in de buurt van ontvlambare vloeistoffen of in een ruimte waar dergelijke vloeistoffen aanwezig zijn.
- Reinig de machine niet met een hogedrukreiniger.
- Gebruik uitsluitend de borstels die bij de machine worden geleverd of borstels die uitdrukkelijk in de gebruiksaanwijzing staan vermeld. Het gebruik van andere borstels kan de veiligheid in gevaar brengen.

AANDACHTSPUNTEN EN WAARSCHUWINGEN - VERVOLG



LET OP!

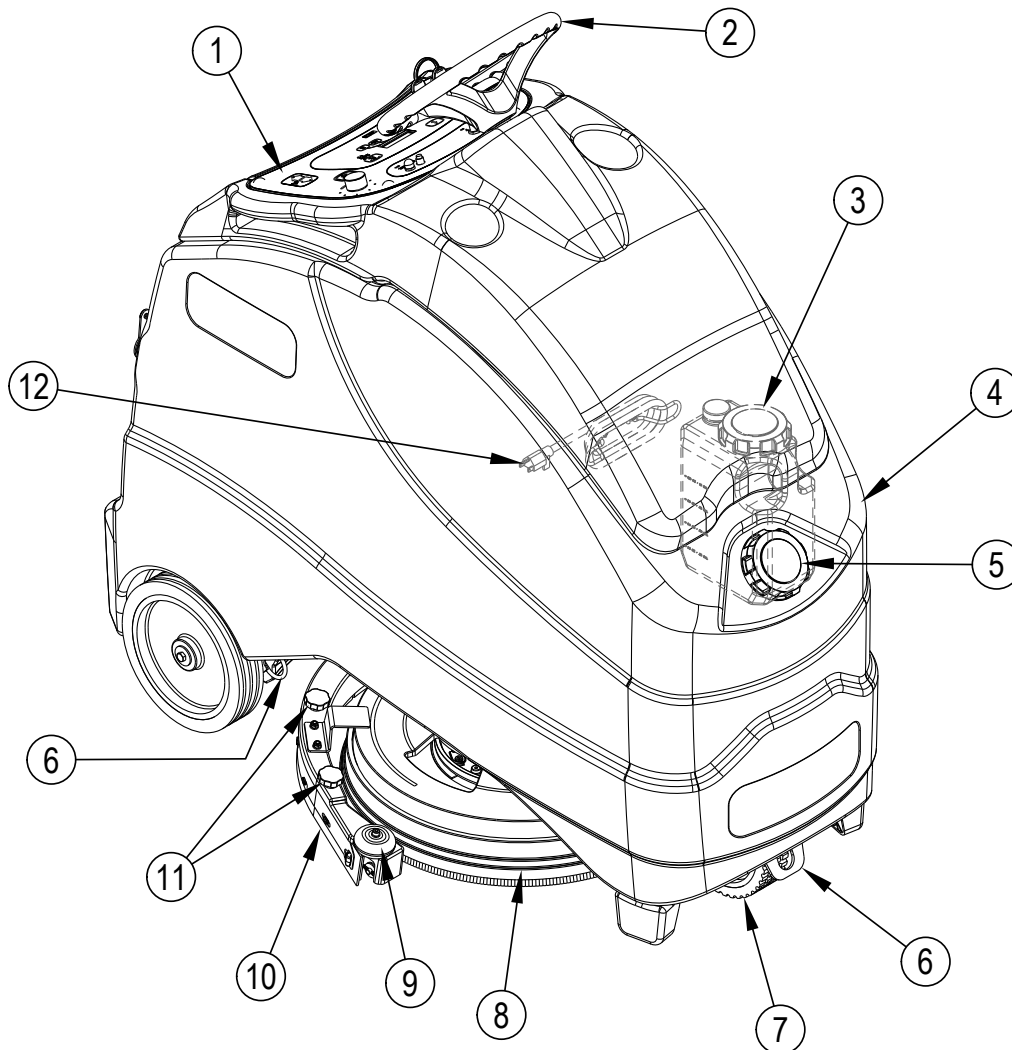
- Deze machine is niet goedgekeurd voor gebruik op de openbare weg.
- Deze machine mag niet worden gebruikt voor het opvegen van schadelijk stof.
- Gebruik geen harde schijven of slijpstenen. Nilfisk kan niet aansprakelijk worden gehouden voor schade aan het vloeroppervlak door harde schrijven of slijpstenen (die tevens het borstelaandrijfsysteem kunnen beschadigen).
- Let er bij het gebruik van deze machine op dat anderen, met name kinderen, geen gevaar lopen.
- Lees, voordat u onderhoudswerkzaamheden gaat verrichten, altijd eerst aandachtig alle aanwijzingen met betrekking tot de desbetreffende werkzaamheden.
- Laat de machine niet onbeheerd achter zonder eerst de contactschakelaar uit te zetten (O), de sleutel eruit te halen en de handrem aan te trekken.
- Schakel de contactschakelaar uit (O) en haal de sleutel eruit voordat u de borstels vervangt of voordat u een van de toegangspanelen opent.
- Neem voorzorgsmaatregelen om te voorkomen dat haar, sieraden of loshangende kleding in de bewegende delen van de machine verstrikt raken.
- Wees voorzichtig wanneer u deze machine verplaatst bij temperaturen onder het vriespunt. Water dat zich in de schoonwatertank, de vuilwatertank of de slangen bevindt, kan bevriezen, waardoor kleppen en nippels beschadigd kunnen raken. Spoel de tanks en slangen met ruitensproeiervloeistof.
- De accu's moeten uit de machine worden gehaald wanneer de machine definitief buiten dienst wordt gesteld. Het afvoeren van de accu's moet op een veilige manier en in overeenstemming met de plaatselijke milieuvoorschriften gebeuren.
- Gebruik de machine niet op oppervlakken met een helling die de op de machine aangegeven maximale hellingshoek overschrijden.
- Voordat u met de machine aan het werk gaat, moeten alle deuren en afsluitpanelen in de stand staan die is aangegeven in de gebruiksaanwijzing.
- Deze machine mag uitsluitend binnen worden gebruikt en gestald.

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES

KEN UW MACHINE

Bij het lezen van deze gebruiksaanwijzing komt u regelmatig vetgedrukte nummers en letters tussen haakjes tegen, zoals: **(2)**. Tenzij anders vermeld, verwijzen deze nummers en letters naar een onderdeel dat op deze pagina's staat afgebeeld. Raadpleeg deze pagina's wanneer u de precieze locatie wilt terugvinden van een onderdeel dat in de tekst wordt vermeld. **OPMERKING:** Raadpleeg de onderhoudshandleiding voor een gedetailleerde beschrijving van alle onderdelen die op de 4 volgende pagina's worden weergegeven.

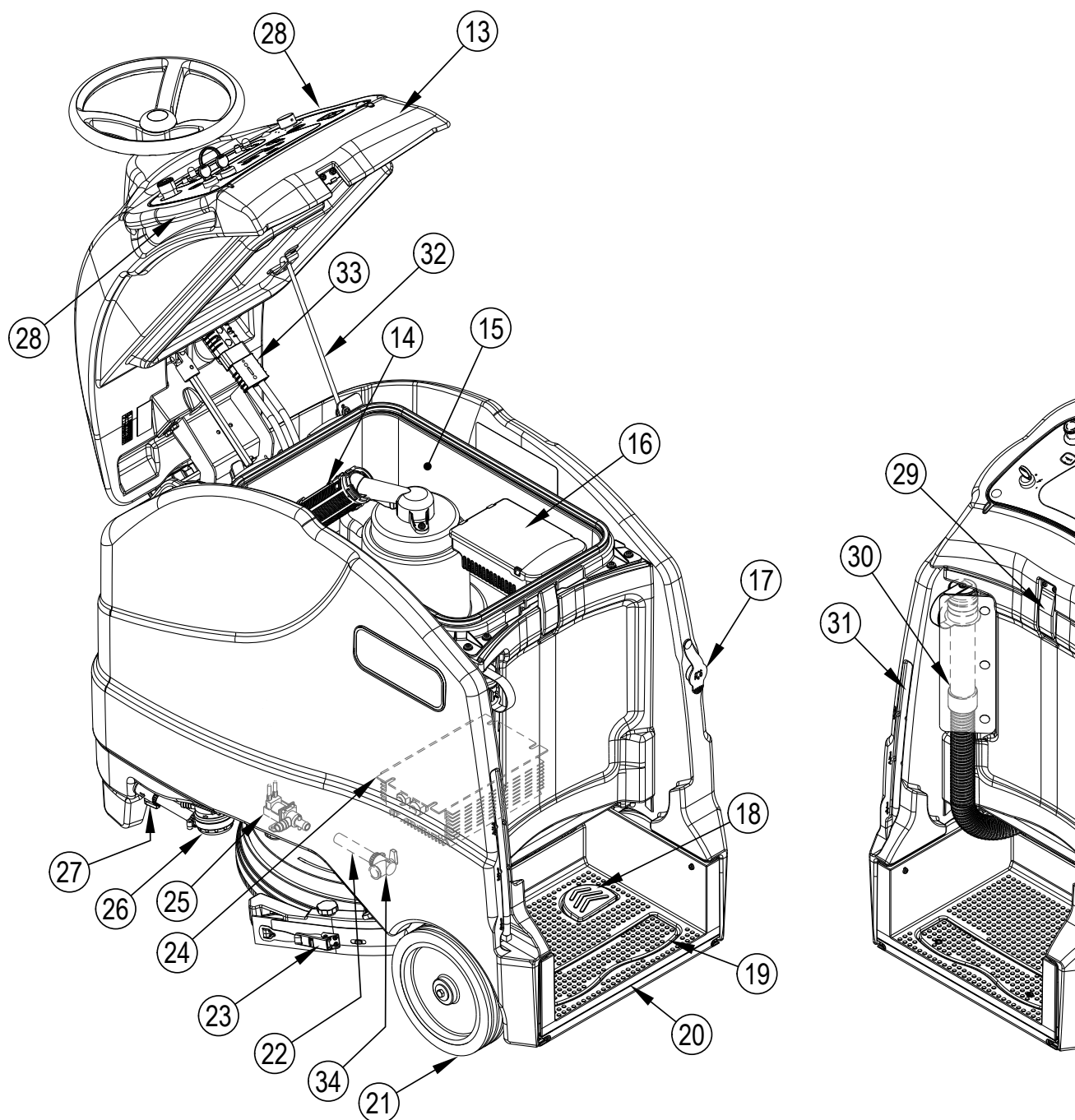
- 1 Bedieningspaneel
- 2 Stuur
- 3 Reinigingspatroon
- 4 Schoonwatertank
- 5 Vuldop schoonwatertank
- 6 Aansnoerpunten
- 7 Aandrijfwiel
- 8 Schrobplaat
- 9 Rol zuigmond
- 10 Zuigmond-unit
- 11 Dekselknoppen zuigmond (4)
- 12 Stroomsnoer geïntegreerde lader



KEN UW MACHINE

- 13 Behuizing bedieningspaneel / Vuilwatertankdeksel
- 14 Automatische vlotter zuigmotor
- 15 Vuilwatertank
- 16 Vuilopvangbak
- 17 Achterste vulopening schoonwatertank
- 18 Gaspedaal
- 19 Pedaal voor operator aanwezig
- 20 Platform
- 21 Achterwiel
- 22 Afvoerslang schoonwatertank
- 23 Vergrendeling voor verwijderen achterste wisser

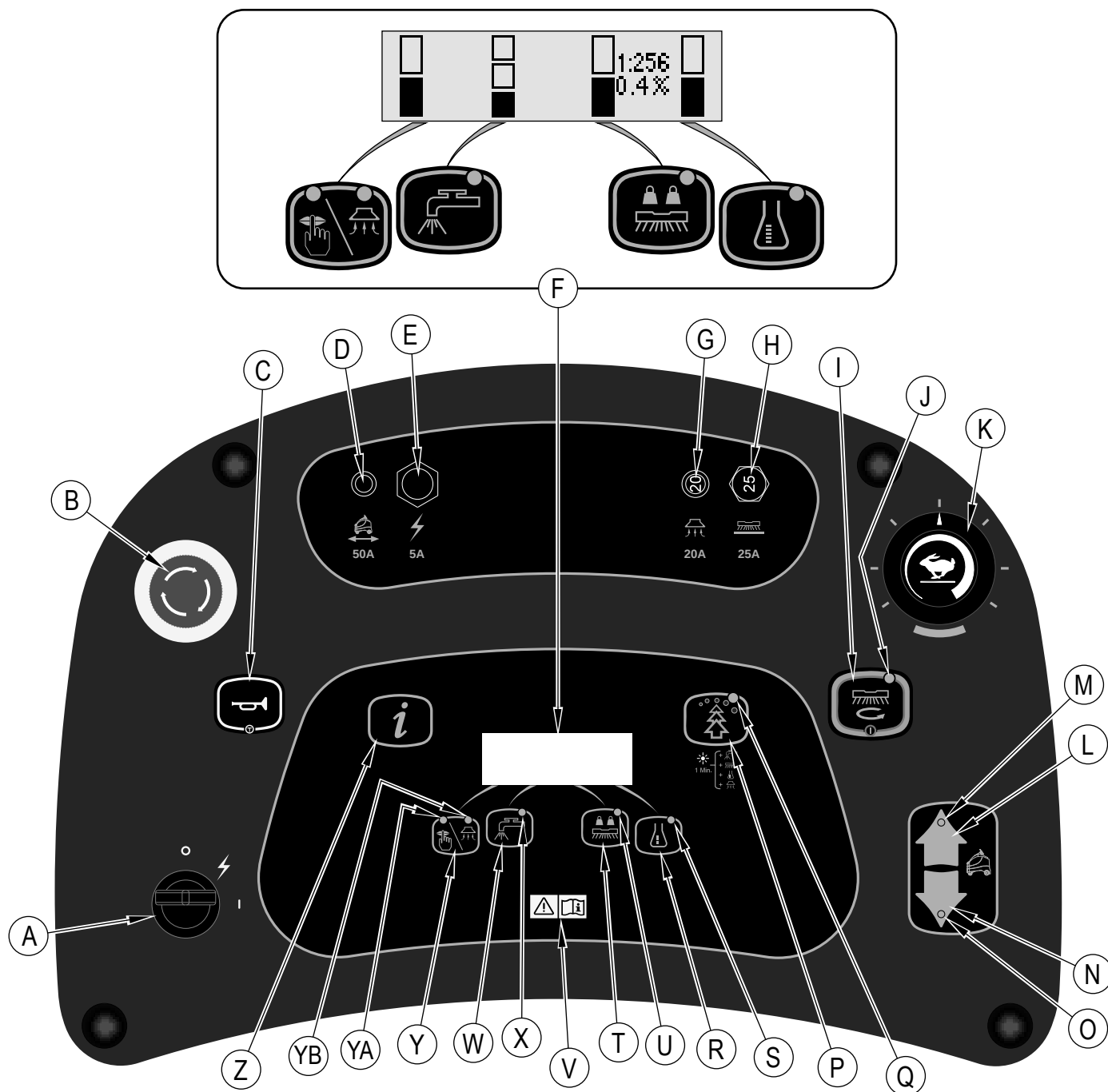
- 24 Acculader
- 25 Elektromagnetische klep schoonwatertoevoer
- 26 Schoonwaterfilter
- 27 Afsluitlek schoonwater
- 28 Handvaten
- 29 Vergrendeling
- 30 Afvoerslang vuilwatertank
- 31 Kijkslang peil schoonwatertank
- 32 Steunstang
- 33 Aansluitpunt
- 34 Schoonwatertoevoerlek



BEDIENINGSPANEEL

- A Contactschakelaar
- B Noodstop
- C Schakelaar claxon
- D Zekering aandrijfmechanisme (50 Amp)
- E Stroomonderbreker besturingscircuit (5 Amp)
- F Displayscherm (zie Bedieningspaneel – vervolg)
- G Zekering vacuümmotor (20 Amp)
- H Zekering borstelmotor (25 Amp)
- I One-Touch™ AAN/UIT-schrobschakelaar
- J Waarschuwinglampje schrobben AAN/UIT
- K Knop voor snelheidsregeling
- L Schakelaar voor vooruit rijden
- M Waarschuwinglampje voor vooruit rijden
- N Schakelaar voor achteruit rijden
- O Waarschuwinglampje voor achteruit rijden

- P EcoFlex-schakelaar
- Q EcoFlex-waarschuwinglampje
- R Schakelaar voor sterkte reinigingsmiddel
- S Waarschuwinglampje reinigingsmiddel AAN/UIT
- T Schakelaar voor extra druk
- U Waarschuwinglampje voor extra druk
- V Symbool: lees alle instructies vóór gebruik
- W Schakelaar voor aanpassen van schoonwatertoevoer
- X Waarschuwinglampje oplosmiddel AAN/UIT
- Y Schakelaar voor aanpassen zuigkracht
- YA Waarschuwinglampje voor stille zuigmodus
- YB Waarschuwinglampje voor standaard zuigmodus
- Z Informatieschakelaar



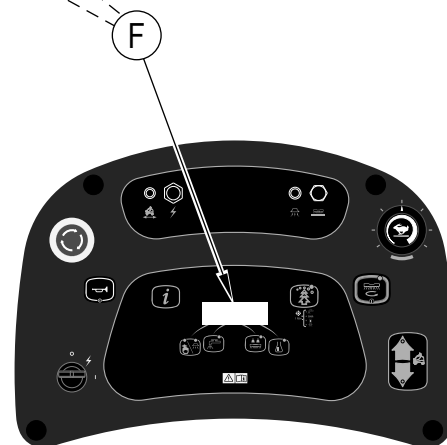
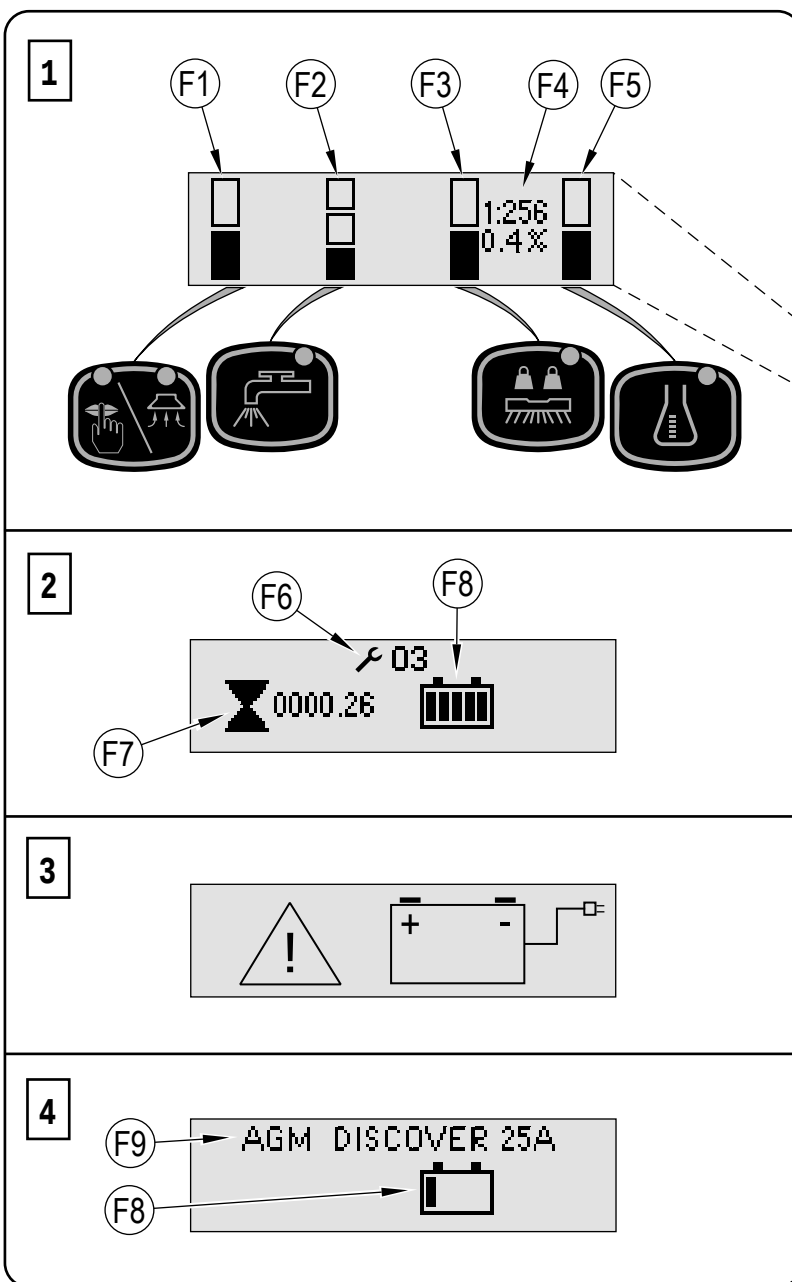
BEDIENINGSPANEEL - VERVOLG

- 1 Schrobscherm
- 2 Informatiescherm
- 3 Scherm voor accu bijna laag
- 4 Acculaderscherm

F Displayscherm

- F1 Staafdiagram zuigniveau**
BOVENSTE = Hoog
ONDERSTE = Laag
GEEN = Uit
- F2 Staafdiagram schoonwatertoevoer**
BOVENSTE = Hoog
MIDDELSTE = Gemiddeld
ONDERSTE = Laag
GEEN = Uit

- F3 Staafdiagram schrobborsteldruk**
BOVENSTE = Extra druk
ONDERSTE = Standaard druk
- F4 Waarschuwinglampje reinigingsmiddelverhouding/percentage**
- F5 Staafdiagram waarschuwinglampje voor reinigingsmiddel**
BOVENSTE = Sterk reinigingsmiddel
ONDERSTE = Zwak reinigingsmiddel
GEEN = Uit
- F6 Storingscodes**
- F7 Urenteller**
- F8 Waarschuwinglampje ladingsniveau accu**
- F9 Accutype**



ACCU'S

Als de accu's zijn geïnstalleerd bij levering van de machine, doet u het volgende:

- ☐ Controleer of alle accu's zijn aangesloten op de machine.
- ☐ Zet de contactschakelaar (A) AAN en controleer het waarschuwingslampje van de accu (F8). Als de meter volledig gevuld is, zijn de accu's klaar voor gebruik. Als de meter niet helemaal vol is, moeten de accu's worden opgeladen voordat ze worden gebruikt. Raadpleeg het hoofdstuk 'Accu's opladen'.
- ☐ **BELANGRIJK! INDIEN UW MACHINE EEN GEÏNTEGREERDE ACCULADER HEEFT, MOET U DE OEM-PRODUCTHANDLEIDING RAADPLEGEN VOOR INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET INSTELLEN VAN DE LADER VOOR HET SPECIFIEKE ACCUTYPE.**

Als de accu's niet zijn geïnstalleerd bij levering van de machine, doet u het volgende:

- ☐ Raadpleeg een erkende Nilfisk dealer voor aanbevolen accu's.
- ☐ Installeer de accu's aan de hand van de onderstaande instructies.
- ☐ **BELANGRIJK! INDIEN UW MACHINE EEN GEÏNTEGREERDE ACCULADER HEEFT, MOET U DE OEM-PRODUCTHANDLEIDING RAADPLEGEN VOOR INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET INSTELLEN VAN DE LADER VOOR HET SPECIFIEKE ACCUTYPE.**

ACCU'S AANSLUITEN



WAARSCHUWING!

Wees uiterst voorzichtig wanneer u met accu's werkt. Het zwavelzuur in de accu's kan ernstige verwondingen veroorzaken wanneer het in contact komt met uw huid of ogen. Er ontsnapt explosief hydrogeengas vanuit de accu's door de ontluuchtingsopeningen in de accudoppen. Dit gas kan ontbranden door elektrische ontlading, vonken of vlammen. Als accuzuur met uw huid in contact komt, moet u de huid 5 minuten lang met water spoelen en een arts raadplegen.

Tijdens het werken met de accu's...

- Geen sieraden dragen.
- Niet roken.
- Draag een veiligheidsbril, rubber handschoenen en een rubber schort.
- In een goed geventileerde ruimte werken.
- Laat uw gereedschap niet met meerdere accupolen tegelijk in aanraking komen.
- Koppel ALTIJD eerst de negatieve (aardings) kabel los wanneer u accu's vervangt, om vonken te vermijden.
- Sluit ALTIJD als laatste de negatieve kabel aan wanneer u accu's installeert.



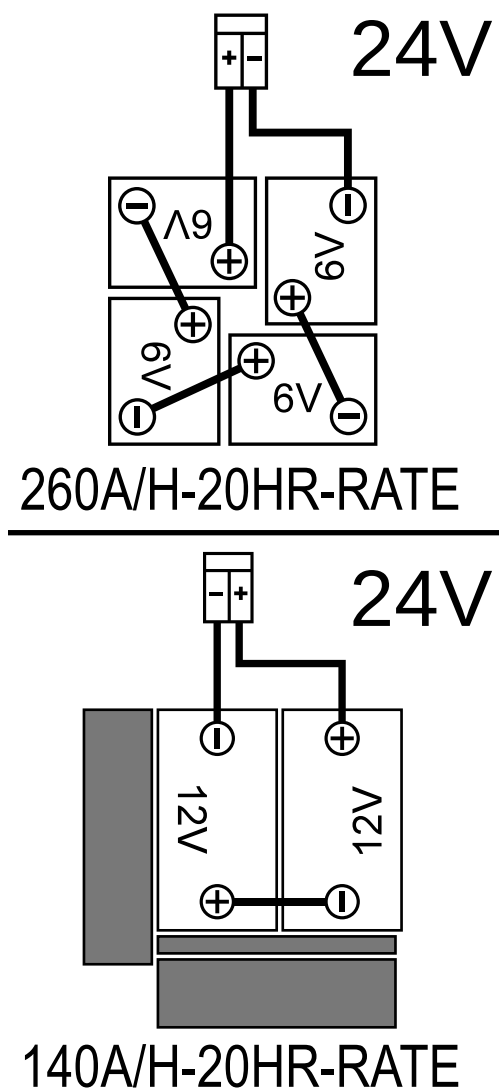
LET OP!

De elektrische onderdelen van deze machine kunnen ernstig beschadigd raken als de accu's niet correct worden geïnstalleerd en niet juist worden aangesloten. De accu's dienen te worden aangesloten door uw Nilfisk dealer of een gekwalificeerd elektricien.

- 1 Leeg de vuilwatertank (15) met de afvoerslang van de vuilwatertank (30).
- 2 Schakel het contactslot (A) uit (O) en haal de sleutel eruit. Ontgrendel (29) en open vervolgens het deksel van de vuilwatertank (13) en stel de steunstang in (32).
- 3 Kantel de vuilwatertank (15) terug richting het platform van de operator om de accu's toegankelijk te maken.
- 4 Til de accu's met 2 personen en met behulp van een daarvoor geschikte hijsband, precies zoals aangegeven, voorzichtig in de accubak. Raadpleeg het schema aan de onderkant van het deksel van de vuilwatertank.
- 5 **Zie afbeelding 1.** Sluit de accukabels aan zoals op de afbeelding aangegeven en draai de moeren op de accupolen vast.
- 6 Bevestig de afdekhulzen en zet deze door middel van de bijgeleverde bevestigingsriempjes stevig vast op de accukabels.
- 7 Sluit de hoofdvoedingskabels van de machine aan op de accu's of sluit, indien mogelijk, de aansluitpunten van de accu (33) aan. Sluit het deksel van de vuilwatertank.

Om schade aan de accu te voorkomen, neemt u bij het vervangen van de accu's of de oplader contact op met uw plaatselijke bevoegde servicedienst voor de juiste instellingen voor accu, oplader en machine.

AFBEELDING 1



BORSTEL BEVESTIGEN

1 Zorg ervoor dat de schrobplaat (8) OMHOOG staat. Zorg ervoor dat de contactschakelaar (A) is uitgeschakeld (O).

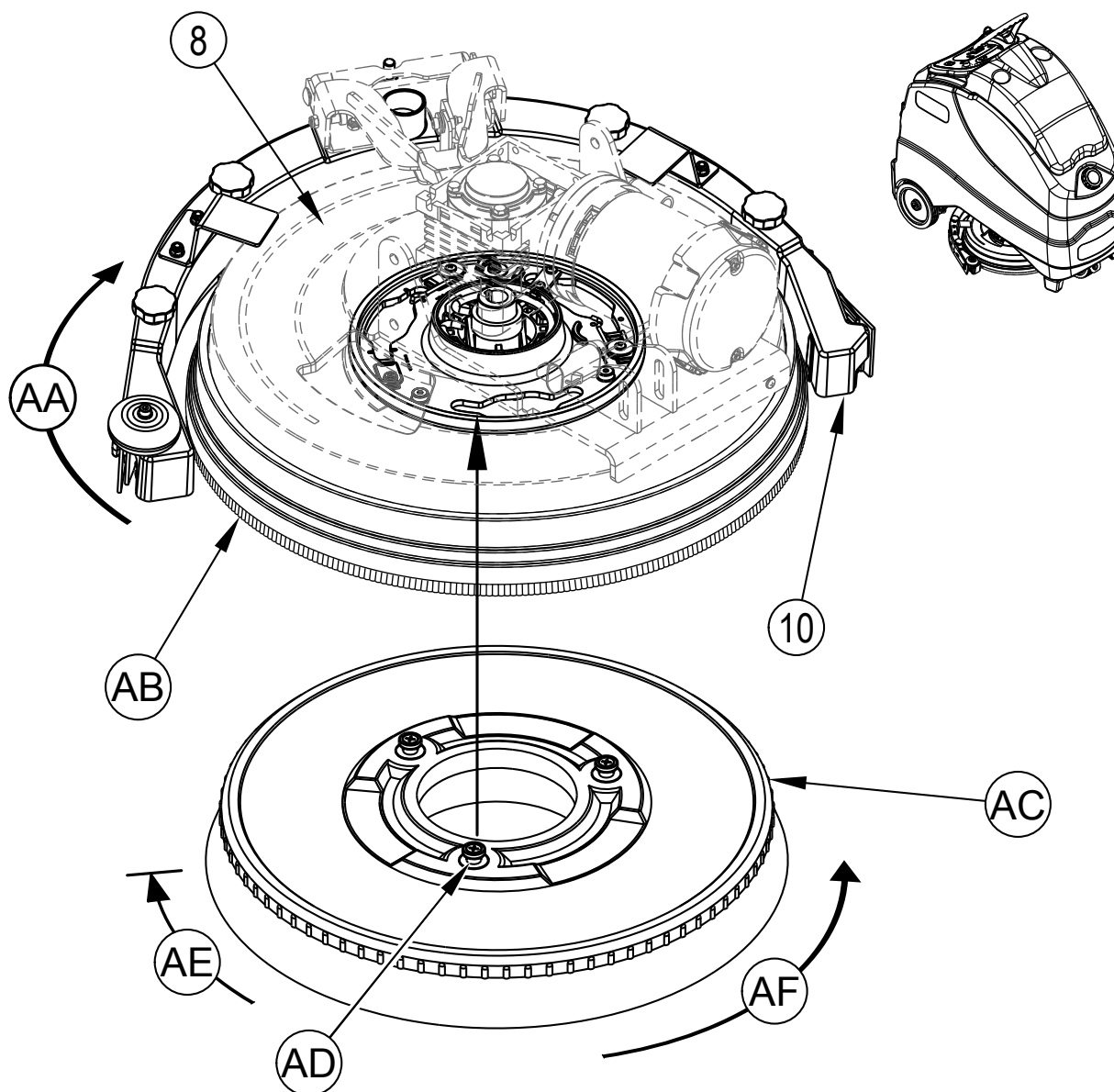


LET OP!

Schakel de contactschakelaar uit (O) en verwijder de sleutel voordat u de borstel vervangt.

- 2 Zie afbeelding 2. Draai de zuigmond (10) weg van de machine om beter bij de borstel (AA) te kunnen.
- 3 Doe het spatscherm van de borstelplaat (AB) omhoog en plaats de borstel onder het schrobdek.
- 4 Als u een pad gebruikt, bevestigt u deze op de pad-houder.
- 5 Om de borstel (AC) (of pad-houder) te bevestigen, brengt u de lipjes (AD) op de borstel op gelijke hoogte met de gaatjes in de montageplaat en draait u ze totdat ze op hun plek vallen (draai vanaf de rechterkant van de machine de buitenste rand van de borstel in de richting van de achterkant van de machine zoals weergegeven (AE)). **OPMERKING:** Tijdens bedrijf moet de borstel in richting (AF) draaien.

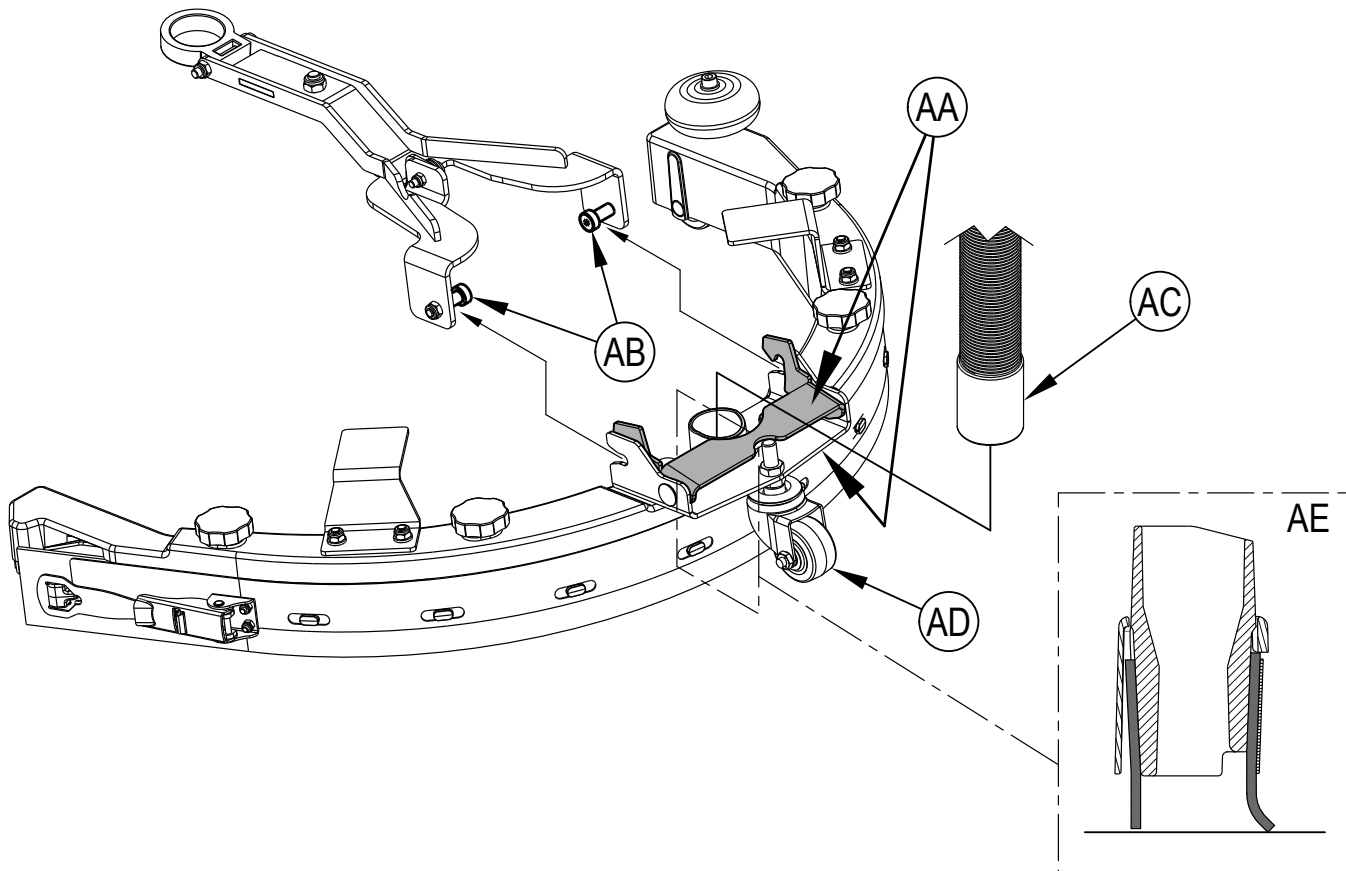
AFBEELDING 2



ZUIGMOND BEVESTIGEN

- 1 **Zie afbeelding 4.** Knijp in de achterkant van de montagebeugel van de zuigmond (**AA**) om de beugel te openen en ontgrendelen als deze eenmaal over de pennen van de plaatarm (**AB**) geplaatst is.
- 2 Sluit de vuilwaterslang (**AC**) aan op de inlaatopening van de zuigmond.
- 3 Laat de schrobplaat en zuigmond zakken en rijd de machine iets naar voren. Pas indien nodig de hoogte van de achterste zuigmond aan met de achterste zwenkwieltjes (**AD**), zodat de achterste wisser de vloer gelijkmatig raakt over zijn gehele breedte en lichtjes gebogen is zoals weergegeven in de dwarsdoorsnede van de zuigmond (**AE**).

AFBEELDING 4



SCHOONWATERTANK VULLEN

Lees het etiket op het reinigingsmiddel dat u gebruikt en bereken de juiste mengverhouding voor een tank met een inhoud van 12 Amerikaanse gallon (45 liter).

Open het deksel van de schoonwatertank **(5)** of de achterste vulopening van de schoonwatertank **(17)**, vul de tank vervolgens voor 1/3 met water, voeg het reinigingsmiddel toe, en vul de tank vervolgens helemaal met water. De schoonwatertoevoer kan worden gecontroleerd door de kijkslang voor het peil van de schoonwatertank **(31)** te controleren.



LET OP!

Gebruik alleen licht schuimende, niet ontvlambare, vloeibare reinigingsmiddelen die geschikt zijn voor machinaal schrobben. De temperatuur van het water mag niet hoger zijn dan 130 graden Fahrenheit (55 graden Celsius).

VOORBEREIDING EN GEBRUIK REINIGINGSMIDDELSYSTEEM (ECOFLEX)

ALGEMENE INSTRUCTIES:

Het reinigingspatroon (3) bevindt zich onder de behuizing van het bedieningspaneel (13). Vul het reinigingspatroon met maximaal 1 gallon (3,8 liter) reinigingsmiddel. **ONDERHOUDSADVIES:** Haal het reinigingspatroon uit de machine voor u het gaat vullen, om te vermijden dat u reinigingsmiddel op de machine morst.

Het is aanbevolen een afzonderlijk patroon te gebruiken voor elk reinigingsmiddel dat u van plan bent te gebruiken. Op de reinigingspatronen zit een witte sticker zodat u de naam van het reinigingsmiddel op elk patroon kunt schrijven om te voorkomen dat u ze vermengt. Wanneer u een nieuw patroon installeert, verwijdert u de fabrieksdop en plaatst u het patroon in de machine. Installeer de droge remdop (AA) zoals in afbeelding 5 wordt weergegeven.

Wanneer u overschakelt op een ander reinigingsmiddel, dient u het vorige reinigingsmiddel uit het systeem te spoelen. **ONDERHOUDSADVIES:** Plaats de machine boven een afvoer in de vloer voor u de machine schoonspoelt, omdat er tijdens het schoonspoelen een kleine hoeveelheid reinigingsmiddel vrijkomt.

Het systeem schoonspoelen wanneer op een ander reinigingsmiddel wordt overgeschakeld (SCHROB- en SCHOONWATERSYSTEMEN MOETEN UITGESCHAKELD ZIJN):

1. Maak het reinigingspatroon los en verwijder het.
2. Draai de contactschakelaar (A) in de stand AAN (I). Wacht een paar seconden tot de opstartfase beëindigd is.
3. Houd de reinigingsmiddelschakelaar (R) en de schakelaar voor de schoonwatertoevoer (W) 3 seconden ingedrukt. Laat de schakelaars los wanneer het pictogram voor chemisch schoonspoelen (F10) op het display wordt weergegeven en het waarschuwingsslampje voor reinigingsmiddel (S) begint te knipperen. **OPMERKING:** Nadat het schoonmaakproces is geactiveerd, zal het minstens 10 sec. in beslag nemen. Zie de afbeelding op de volgende pagina voor de waarschuwingsslampjes van het reinigingsmiddelsysteem. Normaal volstaat één schoonmaakcyclus om het systeem schoon te spoelen.

Wekelijks schoonspoelen (SCHROB- EN SCHOONWATERSYSTEMEN MOETEN UITGESCHAKELD ZIJN):

1. Maak het reinigingspatroon los en verwijder het. Installeer een met warm, schoon water gevuld patroon en sluit dit aan.
2. Volg stappen 2 en 3 van "Het systeem schoonspoelen wanneer op een ander reinigingsmiddel wordt overgeschakeld".

Wanneer het niveau van het reinigingsmiddel de onderkant van het patroon nadert, is het tijd om het reinigingspatroon bij te vullen of te vervangen.

ONDERHOUDSADVIES: Volg de bovenstaande instructies voor het wekelijks schoonspoelen wanneer u de machine voor langere tijd gaat wegzetten.

Reinigingsmiddelverhouding (SCHROB- EN SCHOONWATERSYSTEEM MOETEN INGESCHAKELD ZIJN):

Er wordt geen reinigingsmiddel afgegeven totdat de schrob- en reinigingsmiddelsystemen zijn geactiveerd, de richting is geselecteerd ((L) of (N)) en het gaspedaal (18) is ingedrukt.

- Het waarschuwingsslampje voor reinigingsmiddelverhouding/percentage (F4) wordt altijd weergegeven als het reinigingsmiddelsysteem is ingeschakeld.

Er zijn 4 modi voor EcoFlex-bediening:

1. *Modus voor reinigen zonder chemicaliën* – Tijdens het schrobben kan het reinigingsmiddelsysteem altijd worden uitgeschakeld om alleen met water te schrobben. Druk op de reinigingsmiddelschakelaar (R) totdat het waarschuwingsslampje voor reinigingsmiddel (S) UIT is en het bovenste en onderste vak van het staafdiagram voor het waarschuwingsslampje voor reinigingsmiddel (F5) leeg zijn.
2. *Modus voor zwak reinigingsmiddel* – Waarschuwingsslampje voor reinigingsmiddel (S) is AAN, onderste vak van staafdiagram voor waarschuwingsslampje reinigingsmiddel (F5) is gevuld en bovenste vak is leeg. Als u op de reinigingsmiddelschakelaar (R) drukt, wordt er een zich herhalende cyclus van zwak naar sterk naar UIT en weer terug ingeschakeld. Zie onderstaande stappen voor het programmeren van de verhouding/het percentage van zwak reinigingsmiddel.
3. *Modus voor sterk reinigingsmiddel* – Waarschuwingsslampje voor reinigingsmiddel (S) is AAN, onderste en bovenste vak van staafdiagram voor waarschuwingsslampje reinigingsmiddel (F5) zijn gevuld. Als u op de reinigingsmiddelschakelaar (R) drukt, wordt er een zich herhalende cyclus van zwak naar sterk naar UIT en weer terug ingeschakeld. Zie onderstaande stappen voor het programmeren van de verhouding/het percentage van sterk reinigingsmiddel. Gebruik niet meer reinigingsmiddel dan door de fabrikant wordt aanbevolen.
4. *Turbo reinigingsmodus* – Druk op de EcoFlex-schakelaar (P) om tijdelijk (1 minuut) sterk reinigingsmiddel, extra schrobdruk en volledige zuigkracht in te schakelen, en de schoonwatertoevoer op het volgende beschikbare niveau in te stellen. Het EcoFlex-waarschuwingsslampje (Q) knippert tijdens deze 1 minuut durende interval. Hierna gaan alle schrobparameters weer terug naar de standaard instelling.

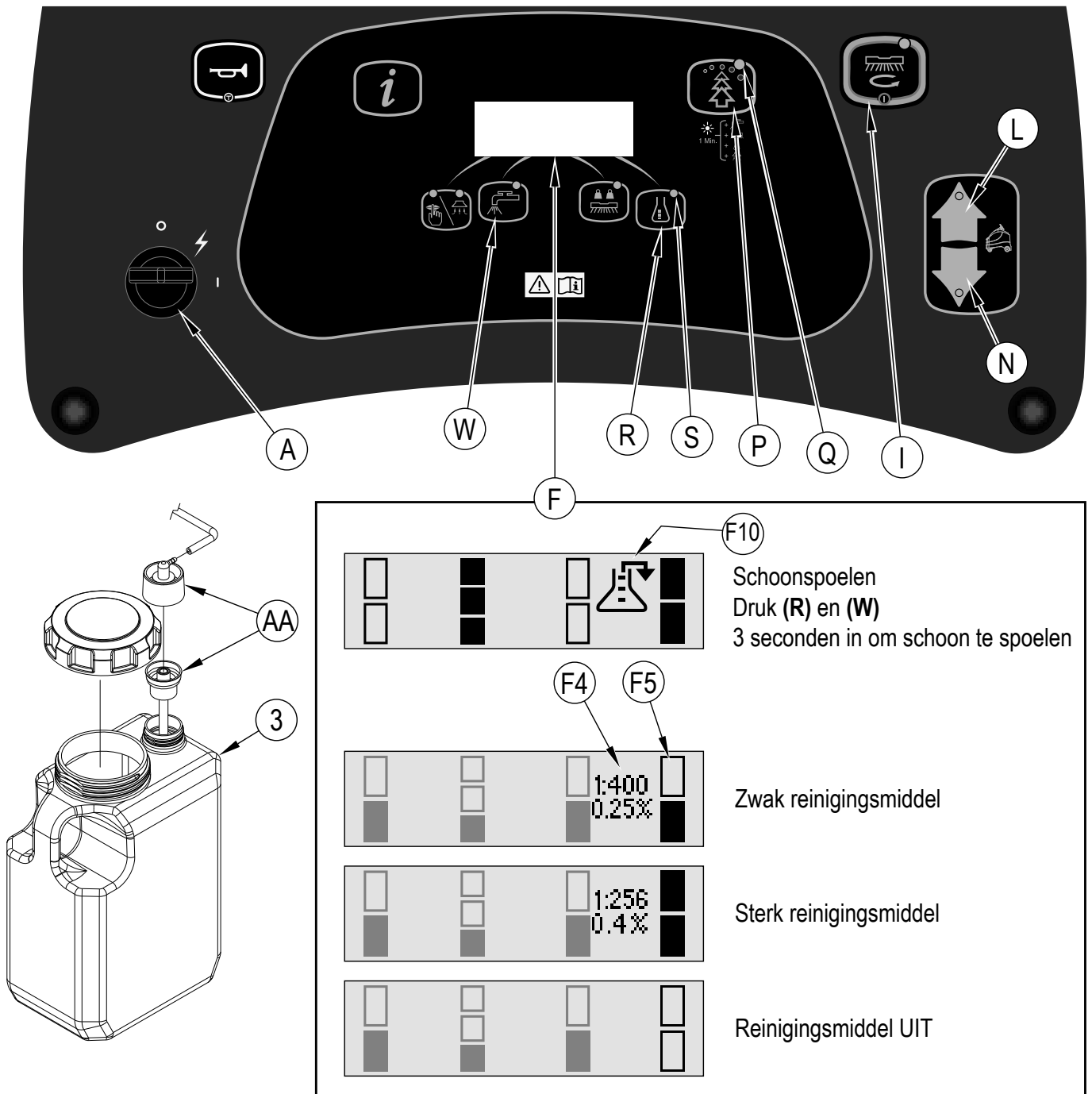
De verhouding/het percentage van sterk reinigingsmiddel programmeren (dit eerst instellen)

1. Druk op de OneTouch™ schrobschakelaar (I) om het schrobstelsel in te schakelen.
2. Druk op de reinigingsmiddelschakelaar (R) totdat het staafdiagram (F5) Sterk reinigingsmiddel weergeeft (zowel bovenste als onderste vakken gevuld).
3. Druk de reinigingsmiddelschakelaar (R) 3 seconden in om de programmeermodus te openen. Als u eenmaal de aanpassingsmodus voor sterk reinigingsmiddel heeft geopend, gaat het bovenste vak van (F5) knipperen. De verhouding/percentage reinigingsmiddel (F4) en het waarschuwingsslampje (S) gaan ook knipperen.
4. U kunt als de waarschuwingsslampjes knipperen door de verschillende opties gaan door de reinigingsmiddelschakelaar (R) in te drukken en los te laten. De verhouding en het daarbij horende percentage worden samen weergegeven.
Verhouding = 1:32, 1:50, 1:64, 1:100, 1:128, 1:150, 1:200, 1:256, 1:300, 1:400.
Percentage = 3%, 2%, 1,5%, 1%, 0,8%, 0,66%, 0,5%, 0,4%, 0,3%, 0,25%.
5. Als de gewenste verhouding/het gewenste percentage eenmaal op het scherm (F4) wordt weergegeven, stopt u en de instelling wordt na 3 seconden opgeslagen.
6. Als de zwakke modus momenteel op een hogere waarde is ingesteld dan de nieuwe geprogrammeerde sterke modus, past de software de zwakke modus automatisch aan en wordt deze een waarde minder dan de sterke modus.

De verhouding/het percentage van zwak reinigingsmiddel programmeren

1. Druk op de OneTouch™ schrobschakelaar (I) om het schrobstelsel in te schakelen.
2. Druk op de reinigingsmiddelschakelaar (R) totdat het staafdiagram (F5) Zwak reinigingsmiddel weergeeft (bovenste vak gevuld en onderste vak leeg).
3. Druk de reinigingsmiddelschakelaar (R) 3 seconden in om de programmeermodus te openen. Als u eenmaal de aanpassingsmodus voor zwak reinigingsmiddel heeft geopend, gaat het onderste vak van (F5) knipperen. De verhouding/het percentage reinigingsmiddel (F4) en het waarschuwingsslampje (S) gaan ook knipperen.
4. U kunt als de waarschuwingsslampjes knipperen door de beschikbare opties gaan door de reinigingsmiddelschakelaar (R) in te drukken en los te laten. De instelling van de zwakke modus moet een waarde minder dan of gelijk zijn aan de instelling van de sterke modus, zodat uitsluitend de waarden die binnen dat bereik vallen worden weergegeven als u er doorheen gaat.
5. Als de gewenste verhouding/het gewenste percentage eenmaal op het scherm (F4) wordt weergegeven, stopt u en wordt de instelling na 3 seconden opgeslagen.

VOORBEREIDING EN GEBRUIK REINIGINGSMIDDELSYSTEEM (ECOFLEX) AFBEELDING 5



MACHINE BEDIENEN



WAARSCHUWING!

Zorg ervoor dat u de bedieningsknoppen en de werking ervan begrijpt.

Stop niet plotseling op opritten of hellende vlakken. Maak geen plotselinge scherpe bochten. Matig uw snelheid als u hellende vlakken afrijdt.

Schrobben...

Volg de aanwijzingen in het hoofdstuk 'Machine gebruiksklaar maken' van deze gebruiksaanwijzing.

- 1 **Zie afbeelding 6.** Stap op het platform (20) en druk het pedaal voor operator aanwezig (19) in.
OPMERKING: Druk het gaspedaal (18) niet in totdat u er klaar voor bent de machine te verplaatsen.
- 2 Zet de contactschakelaar (A) AAN (I). Wacht een paar seconden tot de opstartfase beëindigd is. Op het displayscherm (F) wordt het informatiescherm [2] weergegeven. Controleer het waarschuwingsscherm van het ladingsniveau van de accu (F8) voordat u begint.
- 3 Om de machine naar het werkgebied te verplaatsen, drukt u eerst op de vooruit- (L) of achteruitschakelaar (N) om de rijrichting te selecteren en drukt u vervolgens het gaspedaal (18) in. **Veiligheidsfunctie:** Als u het gaspedaal (18) indrukt voordat u op Vooruit (L) of Achteruit (N) drukt, wordt er een storingscode "fout 03" (F6) op het scherm weergegeven waardoor de machine niet meer kan worden bediend. Als dit gebeurt, draait u de contactschakelaar UIT en weer AAN om de machine weer te kunnen bedienen.
Er klinkt een hoorbaar alarm via de claxon als u achteruit rijdt. Wijzig de snelheid van de machine door de knop voor de snelheidsregeling (K) rechtsom te draaien voor meer snelheid en linksom voor minder snelheid.
- 4 Druk op de schakelaar voor de schoonwatertoevoer (W) om de vloer vooraf nat te maken. Er wordt onder HOGE snelheid oplossing toegevoerd zolang u de schakelaar vasthoudt. **OPMERKING:** Hierdoor bestaat er minder kans dat de vloer beschadigd raakt wanneer u begint te schrobben als de borstels nog droog zijn. Dit kan uitsluitend voorafgaand aan het indrukken van de One-Touch schrobbschakelaar (I) worden gedaan.
- 5 Druk op de One-Touch schrobbschakelaar (I). Op het displayscherm (F) wordt nu het schrobbscherm [1] weergegeven. De borstelplaat en de zuigmond worden omlaag gebracht. De schrob-, zuig-, schoonwater- en reinigingsmiddelsystemen worden ingeschakeld en worden allemaal gestart als het gaspedaal (18) wordt ingedrukt. De schrobparameters gaan na ieder gebruik terug naar de standaard instellingen. Als de sleutel wordt ingeschakeld en de One-Touch schrobknop wordt ingedrukt, zien de schrobparameters als volgt uit: zuigen is ingesteld op hoog, snelheid van de schoonwatertoevoer is ingesteld op laag, de druk is op standaard ingesteld en de reinigingsmiddelsterkte van het vorige gebruik wordt onthouden. Raadpleeg een bevoegde servicedienst voor het instellen van de standaard schrobparameters.
Schrobben: Iedere keer wanneer er op de borsteldrukschakelaar (T) wordt gedrukt, wordt er geschakeld tussen STANDAARD druk ((F3) onderste vak gevuld, bovenste vak leeg) en EXTRA druk ((F3) zowel onderste als bovenste vak gevuld). Het schrobssysteem kan alleen worden uitgeschakeld door de One-Touch schrobbschakelaar (I) in te drukken.
Schoonwater: De snelheid van de schoonwatertoevoer kan onafhankelijk van de schrobdruk worden aangepast door op de schakelaar voor schoonwatertoevoer (W) te drukken. Iedere keer als er op de schakelaar wordt gedrukt, wordt er geschakeld tussen LAAG, GEMIDDELD, HOOG, UIT en weer terug naar LAAG. LAAG wordt weergegeven wanneer (F2) aangeeft dat het onderste vak gevuld is, GEMIDDELD wordt weergegeven wanneer (F2) aangeeft dat het onderste en het middelste vak gevuld zijn, HOOG wordt weergegeven wanneer (F2) aangeeft dat alle drie vakken gevuld zijn, en UIT wordt weergegeven wanneer (F2) aangeeft dat alle drie vakken leeg zijn.
Zuigen: Het niveau van het zuigsysteem kan onafhankelijk worden gewijzigd. Iedere keer als er op de schakelaar van het zuigsysteem (Y) wordt gedrukt, wordt er geschakeld tussen LAAG, HOOG, UIT en weer terug naar LAAG. LAAG wordt weergegeven wanneer het staafdiagram van het niveau van het zuigsysteem (F1) aangeeft dat het onderste vak is gevuld, HOOG wordt weergegeven wanneer (F1) aangeeft dat zowel het onderste als het bovenste vak zijn gevuld. UIT wordt weergegeven wanneer (F1) aangeeft dat zowel het onderste als het bovenste vak leeg zijn. **OPMERKING:** Om schoonwater op te zuigen zonder te schrobben, drukt u op de schakelaar van het zuigsysteem (Y) in de transportmodus. Hierdoor komt de zuigmond omlaag en wordt de zuigmotor ingeschakeld op het niveau LAAG.
Reinigingsmiddel: Zie "Voorbereiding en gebruik reinigingsmiddel (EcoFlex)" voor meer gedetailleerdere informatie over het aanpassen en gebruiken van het reinigingsmiddelsysteem.
- 6 **Dagelijks schrobben:** Begin met schrobben door de machine recht vooruit te rijden met een veilige snelheid. Overlap elke baan met 2 tot 3 inches (50 tot 75 mm). Stel de snelheid van de machine, de schrobdruk, de toevoer van schoonwater en het niveau van het reinigingsmiddel zo nodig al naargelang de toestand van de vloer af. **OPMERKING:** De snelheid van de machine kan worden gewijzigd door de knop voor de snelheidsregeling (K) rechtsom te draaien voor meer snelheid en linksom voor minder snelheid.
- 7 Druk op de EcoFlex-schakelaar (P) om tijdelijk (1 minuut) sterk reinigingsmiddel, extra schrobdruk en volledige zuigkracht in te schakelen, en de schoonwatertoevoer op het volgende beschikbare niveau in te stellen. Het EcoFlex-waarschuwingsscherm (Q) knippert tijdens deze 1 minuut durende interval. Hierna gaan alle schrobparameters weer terug naar de standaard instelling.



LET OP!

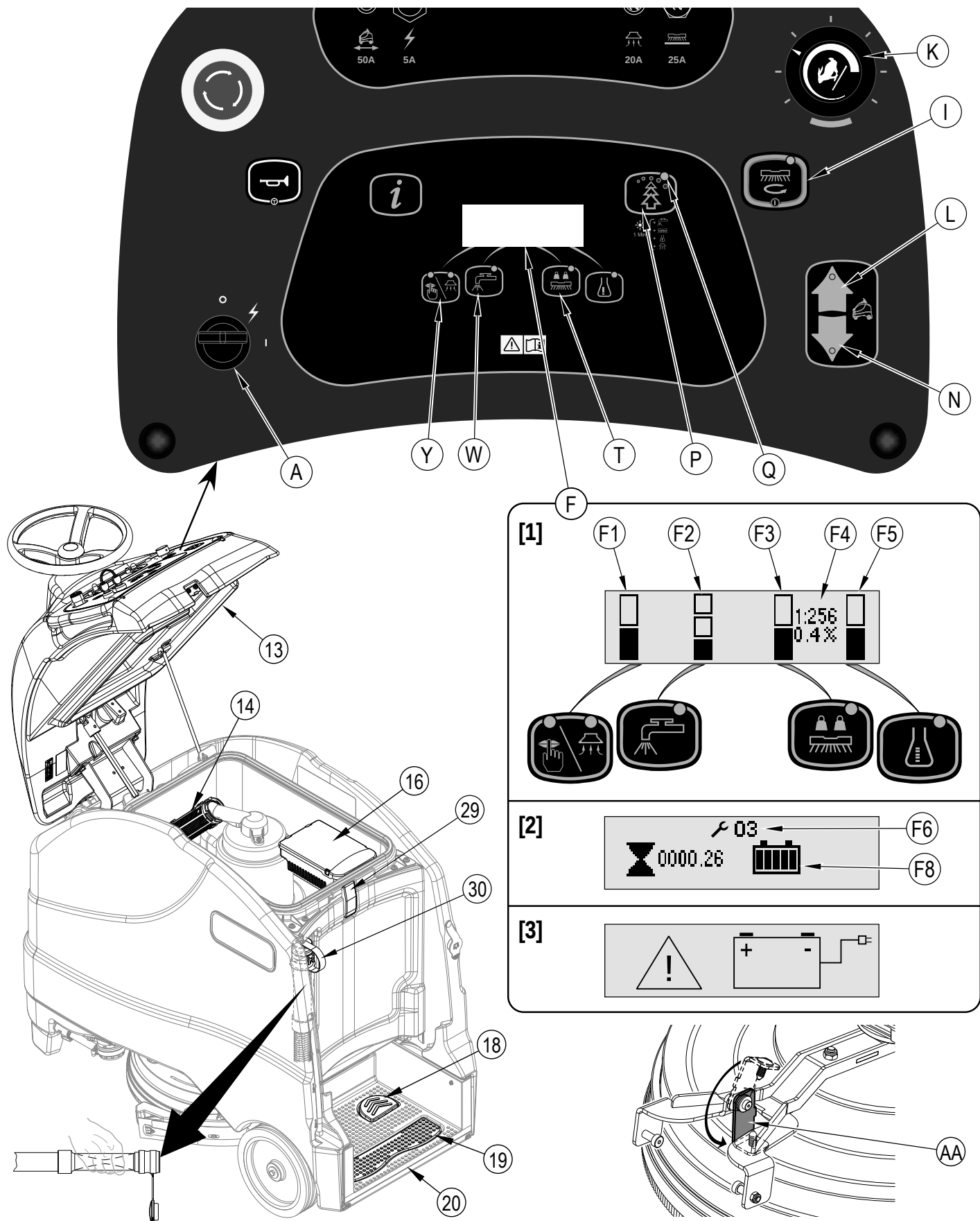
Start en stop de schrobfunctie alleen als de machine in beweging is, om beschadiging van de vloer te voorkomen.

- 8 Kijk tijdens het schrobben af en toe achterom, om te zien of al het vuile water goed wordt opgezogen. Als er water achterblijft, brengt u misschien te veel schoon water aan, is de vuilwatertank mogelijk vol of moet de zuigmond worden bijgesteld.
- 9 Bij zeer vuile vloeren is het mogelijk dat 'eenmalig' schrobben niet voldoende is en kan 'dubbel' schrobben vereist zijn. Deze actie werkt volgens hetzelfde principe als 'eenmalig' schrobben, met dit verschil dat bij de eerste keer de wisser omhoog staat. Breng de zuigmond omhoog en draai de dubbele schrobbeugel (AA) naar beneden, om de zuigmond van de vloer te houden. Zo kan het reinigingsmiddel langer op de vloer inwerken. De tweede keer gaat u met de zuigmond omlaag over hetzelfde oppervlak, zodat de opgehoopte oplossing wordt opgezogen.
- 10 De vuilwatertank heeft een vlotter (14) die het vermogen in de zuigmotor kan veranderen. Wanneer deze vlotter wordt geactiveerd, moet de vuilwatertank worden geleegd. De machine zuigt geen water meer op als de vlotter is geactiveerd.
- 11 Als de operator wil stoppen met schrobben: Druk eenmaal op de One-Touch schrobbschakelaar (I). Hierdoor worden de borstels en de schoonwatertoevoer automatisch gestopt en komt de borstelplaat omhoog. De zuigmond komt na een tijdje met de schrobplaat omhoog en de zuiger stopt na een korte periode (achtergebleven water kan hierdoor worden opgezogen zonder dat het zuigsysteem weer moet worden ingeschakeld). Als de schakelaar van het zuigsysteem gedurende deze korte periode wordt ingedrukt, wordt het zuigsysteem uitgeschakeld.
- 12 Rijd de machine naar een daarvoor geschikte afvoerplek en leeg de vuilwatertank. Om de vuilwatertank te legen, haalt u de afvoerslang van de vuilwatertank (30) uit de opbergplek achterin en draait u de dop los (houd het uiteinde van de slang boven het waterpeil van de tank om te voorkomen dat er plotseling zo maar vuil water uit stroomt). U kunt de afvoerslang dichtknippen om de afvoer van het water te regelen. Ontgrendel (29) en til het deksel van de vuilwatertank (13) om de vuilopvangbak (16) in de vuilwatertank te controleren en te legen. Daarna vult u de schoonwatertank opnieuw en kunt u doorgaan met schrobben.

OPMERKING: Zorg dat het deksel van de vuilwatertank (13) en de stop van de afvoerslang van de vuilwatertank (30) goed op hun plaats zitten, anders zuigt de machine het water niet goed op.

Wanneer de accu's moeten worden opgeladen, wordt het scherm voor accu bijna leeg [3] weergegeven. Vervolgens stoppen de borstels en de schoonwatertoevoer en komt de borstelplaat omhoog. Als de accuspanning nog minder wordt, komt de zuigmond omhoog en wordt het zuigen na een korte periode gestopt. Rijd de machine naar een onderhoudsruimte en laad de accu's op in overeenstemming met de instructies in het hoofdstuk Accu's van deze gebruiksaanwijzing.

AFBEELDING 6



NA GEBRUIK

- 1 Als u klaar bent met schrobben, drukt u op de One-Touch schrobschakelaar **(I)**. Hierdoor worden alle systemen van de machine (borstels, zuigmond, zuigsysteem en schoonwater en reinigingsmiddel) automatisch omhoog gebracht, ingetrokken en stopgezet. Rijd de machine vervolgens naar een geschikte plaats voor dagelijks onderhoud en controleer de machine op eventueel benodigd onderhoud.
- 2 De schoonwatertank legen:
Leid de afvoerslang van de schoonwatertank **(22)** naar een daartoe geschikte afvoerplek en open de schoonwatertoevoerklep **(34)**. De tank kan ook gereinigd worden door de afsluitklep voor schoonwater **(27)** af te sluiten en de dop van de schoonwaterfilter **(26)** te verwijderen, en vervolgens de afsluitklep voor schoonwater te openen om de oplossing door het filter weg te spoelen. Spoel de tank met schoon water.
- 3 Om de vuilwatertank te legen, haalt u de afvoerslang van de vuilwatertank **(30)** uit de opbergplek. Leid de slang naar een daartoe geschikte afvoerplek en draai de dop los (houd het uiteinde van de slang boven het waterpeil van de tank om te voorkomen dat er plotseling vuil water uit stroomt). Ontgrendel **(29)** en open het deksel van de vuilwatertank **(13)** en stel de steunstang in **(32)**. Controleer en leeg de vuilopvangbak **(16)** in de vuilwatertank. Spoel de tank met schoon water.
- 4 Verwijder de borstel of padhouder. Spoel de borstel of padhouder met warm water af en laat ze hangend drogen.
- 5 Verwijder de zuigmond, spoel hem met warm water af en laat hem hangend drogen.
- 6 Controleer onderstaand onderhoudsschema en voer eventueel benodigd onderhoud uit voordat u de machine wegzet.
- 7 Zet de machine binnenshuis, op een schone, droge plaats weg. De machine mag niet bevroren. Laat de tanks open om ze te laten luchten.
- 8 Schakel de contactschakelaar **(A)** UIT (O) en haal de sleutel eruit.
- 9 Accu's zijn de duurste vervangingsitems van deze machine. Neem onderstaande tips in acht om uw investering te beschermen en om uw accu's zo vaak mogelijk op te kunnen laden:
 - ☐ Let er bij het inleggen van de batterijen op dat de machine en de oplader zijn geprogrammeerd voor het juiste batterijtype.
 - ☐ Batterijen gaan langer mee als ze in volledig opgeladen toestand worden bewaard.
 - ☐ Batterijen zullen het voortijdig begeven als ze in ongeladen toestand worden opgeslagen.
 - ☐ Door batterijladers zullen de batterijen niet worden overladen of onvoldoende geladen.
 - ☐ Elke dag na afloop van het gebruik dient de batterijlader te worden ingestoken en moet de lader een volledige laadsessie kunnen doorlopen zodat de batterijen volledig worden opgeladen. Dit kan 8-12 uur duren, afhankelijk van de toestand van de batterij.
 - ☐ Steek de lader altijd in een wisselstroomstopcontact indien de machine gedurende langere tijd niet wordt gebruikt om de batterij(en) in geladen toestand te houden.

ONDERHOUDSSHEMA

ONDERHOUDSITEM	Dagelijks	Wekelijks	Maandelijks	Jaarlijks
Accu's opladen	X			
Tanks en slangen controleren/reinigen	X			
De borstels/pads controleren/reinigen	X			
Zuigmond controleren/reinigen	X			
Vlotter voor afsluiten toevoer controleren/reinigen	X			
Vuilopvangbak in vuilwatertank legen/reinigen	X			
Vloeistofpeil alle accucellen controleren		X		
Spatscherm borstelplaat controleren		X		
Schoonwaterfilter controleren/reinigen		X		
Reinigingsmiddelsysteem (indien geïnstalleerd) schoonspoelen		X		
Machine smeren			X	
* Koolborstels controleren				X

* Laat de koolborstels van de zuigmotor eenmaal per jaar of steeds na 300 uur gebruik door een bevoegde Nilfisk servicedienst controleren. De koolborstels van de borstelmotor en de aandrijfmotor moeten eenmaal per jaar of steeds na 500 uur gebruik worden gecontroleerd.

DE MACHINE DOORSMEREN

Breng vet aan op (of invetpunten) (AA):

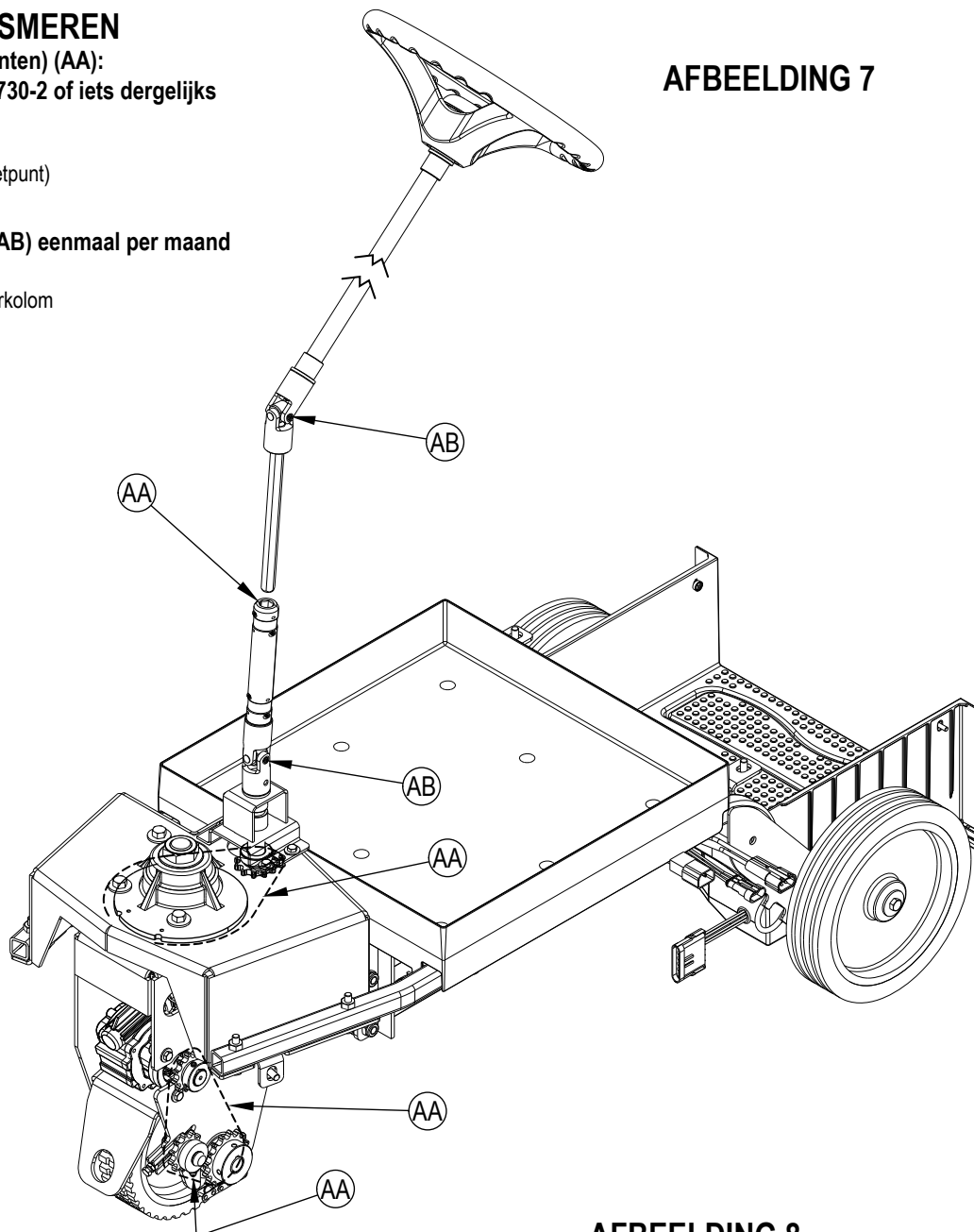
Gebruik vettype Lubriplate® 730-2 of iets dergelijks

- Stuurketting
- Aandrijfwielketting
- Tandwiel aandrijfketting (invetpunt)
- Stuurkolom (stuurslang)

Smeer de volgende punten (AB) eenmaal per maand met lichte machineolie:

- Universele koppelingen stuurkolom

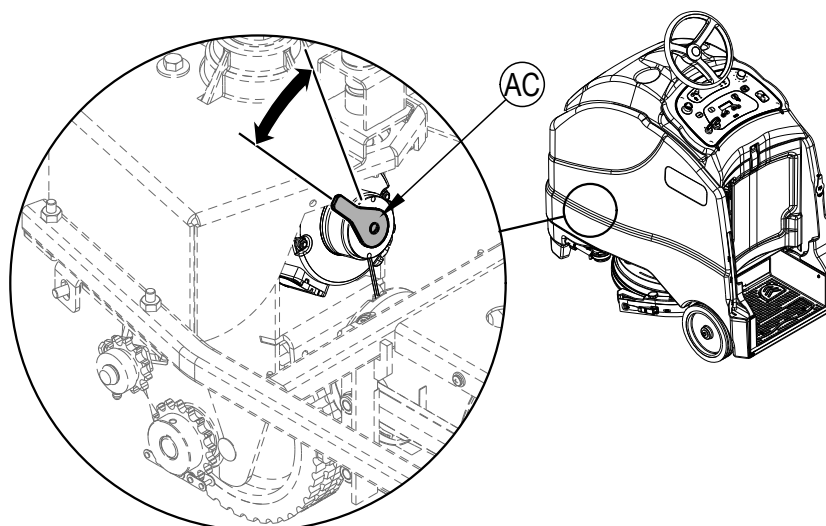
AFBEELDING 7



AFBEELDING 8

ELEKTROMAGNETISCHE REM

Zie Figuur 8. De wielaandrijfmotor heeft een ingebouwde elektromagnetische rem die telkens geactiveerd wordt wanneer de contactschakelaar (A) is UITGESCHAKELD of het gaspedaal (18) niet wordt ingedrukt, en de machine in de neutrale stand staat. Deze rem kan indien nodig handmatig worden opgeheven door achter, aan de bovenkant van het voorste aandrijfwiel, te voelen en de remarm (AC) zoals aangegeven naar boven te draaien. Dit mag uitsluitend worden gedaan wanneer u de machine verder moet duwen of trekken. Vergeet de remarm niet weer in te schakelen als u klaar bent met het verplaatsen van de machine. **OPMERKING:** Draai het aandrijfwiel 45° naar rechts, zodat u gemakkelijker bij de remarm kunt.



NATTE ACCU'S OPLADEN

Laad de accu's op telkens wanneer u de machine heeft gebruikt of wanneer het waarschuwingsslampje van het ladingsniveau (F8) aangeeft dat de accu's bijna leeg zijn.

WAARSCHUWING!

Vul de accu's nooit voordat u ze gaat opladen. Controleer of alleen de platen zijn bedekt.

Zorg ervoor dat de ruimte waar u de accu's oplaadt goed geventileerd wordt. Als accuzuur met uw huid in contact komt, moet u de huid 5 minuten lang met water spoelen en een arts raadplegen.

Rook niet tijdens onderhoud aan de accu's.

Tijdens het werken met de accu's...

- * Geen sieraden dragen.
- * Niet roken.
- * Draag een veiligheidsbril, rubber handschoenen en een rubber schort.
- * Werk in een goed geventileerde ruimte.
- * Laat uw gereedschap niet met meerdere accupolen tegelijk in aanraking komen.
- * Koppel ALTIJD eerst de negatieve (aardings) kabel los wanneer u accu's vervangt, om vonken te vermijden.
- * Sluit ALTIJD als laatste de negatieve kabel aan wanneer u accu's installeert.

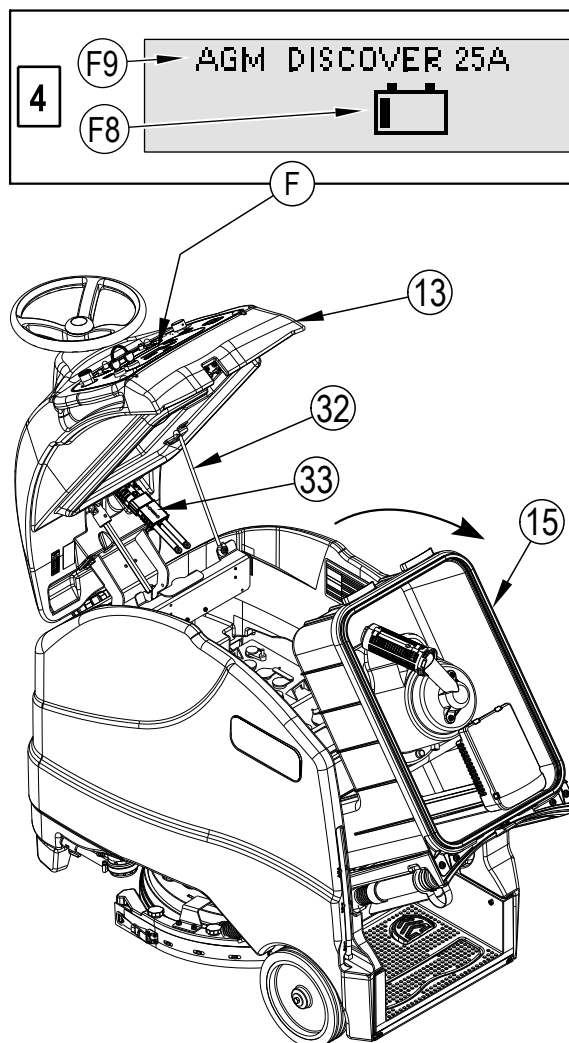
Als uw machine wordt geleverd met geïntegreerde acculader, doet u het volgende:

- 1 Zet de contactschakelaar (A) UIT.
- 2 **Zie afbeelding 9.** Open de behuizing van het bedieningspaneel (13) en stel de steunstang (32) in.
- 3 Leeg de vuilwatertank (15) met de afvoerslang van de vuilwatertank (30). Kantel de vuilwatertank (15) terug voor een juiste ventilatie.
- 4 Rol het elektrische snoer van de geïntegreerde lader aan de voorkant van de machine af en sluit het aan op een correct geaard stopcontact. Raadpleeg de OEM-producthandleiding voor meer gedetailleerde bedieningsinstructies. **OPMERKING:** Het acculaderscherm [4] wordt weergegeven op het displayscherm (F) terwijl er wisselstroom wordt geleverd aan de geïntegreerde lader (gedurende deze periode zijn alle machinefuncties uitgeschakeld). Het waarschuwingsslampje van het ladingsniveau (F8) en het accutype (F9) worden op het scherm weergegeven.
- 5 Het waarschuwingsslampje van het ladingsniveau (F8) geeft aan dat de accu's vol zijn zodra de accu's zijn opgeladen.

Als uw machine wordt geleverd zonder geïntegreerde acculader, doet u het volgende:

- 1 Zet de contactschakelaar (A) UIT.
 - 2 **Zie afbeelding 9.** Open de behuizing van het bedieningspaneel (13) en stel de steunstang (32) in.
 - 3 Leeg de vuilwatertank (15) met de afvoerslang van de vuilwatertank (30). Kantel de vuilwatertank (15) terug voor een juiste ventilatie.
 - 4 Ontkoppel de accu's van de machine en plaats de connector van de lader in het aansluitpunt van de accu's (33). Volg de aanwijzingen op de acculader.
- ONDERHOUDSADVIES:** Zorg ervoor dat u de acculader in de connector plaatst die op de batterijen is aangesloten.

AFBEELDING 9



LET OP!

Om beschadiging van de vloer te voorkomen dient u na het opladen water en zuur van de bovenkant van de accu's af te vegen. De accu te weinig of te veel opladen beperkt de levensduur en de prestaties van de accu. Zorg ervoor dat u DE JUISTE OPLAADINSTRUCTIES VOLGT.

VLOEISTOFPEIL VAN DE ACCU'S CONTROLEREN

Controleer het vloeistofpeil van de accu's minstens eenmaal per week.

Verwijder de accudoppen en controleer het waterpeil in iedere accucel. Vul elke cel met gedestilleerd of gedemineraliseerd water in een speciaal flesje met vloeistof voor accu's (verkrijgbaar bij de meeste handelaren in auto-onderdelen) tot aan het maatstreepje (of tot 39 inches / 10 mm boven de rand van de scheidingslijnen). Vul de accu's NOOIT te veel!

LET OP!

Als de accu's te veel worden gevuld, kan er accuzuur op de vloer terechtkomen.

Draai de accudoppen vast. Neem de bovenkant van de accu's af met een oplossing van soda en water (2 eetlepels soda op 1 liter water).

GEL/AGM (VRLA) ACCU'S OPLADEN

Laad de accu's op telkens wanneer u de machine heeft gebruikt of wanneer het waarschuwingsslampje van het ladingsniveau (F8) aangeeft dat de accu's bijna leeg zijn.



WAARSCHUWING!

Zorg ervoor dat de ruimte waar u de accu's oplaadt goed geventileerd wordt. Als accuzuur met uw huid in contact komt, moet u de huid 5 minuten lang met water spoelen en een arts raadplegen.

Rook niet tijdens onderhoud aan de accu's.

Tijdens het werken met de accu's...

- * Geen sieraden dragen.
- * Niet roken.
- * Draag een veiligheidsbril, rubber handschoenen en een rubber schort.
- * Werk in een goed geventileerde ruimte.
- * Laat uw gereedschap niet met meerdere accupolen tegelijk in aanraking komen.
- * Koppel ALTIJD eerst de negatieve (aardings) kabel los wanneer u accu's vervangt, om vonken te vermijden.
- * Sluit ALTIJD als laatste de negatieve kabel aan wanneer u accu's installeert.



LET OP!

Uw VRLA-accu levert de beste prestaties en gaat het langst mee **WANNEER DEZE CORRECT WORDT OPGELADEN!** De accu te weinig of te veel opladen beperkt de levensduur en de prestaties van de accu. Zorg ervoor dat u **DE JUISTE OPLAADINSTRUCTIES VOLGT. PROBEER DEZE ACCU NOOIT TE OPENEN!** Als een VRLA-accu wordt geopend, gaat de druk verloren en worden de platen aangetast door zuurstof. **DE GARANTIE VERVALT ALS DE ACCU GEOPEND WORDT.**

Als uw machine wordt geleverd met geïntegreerde acculader, doet u het volgende:

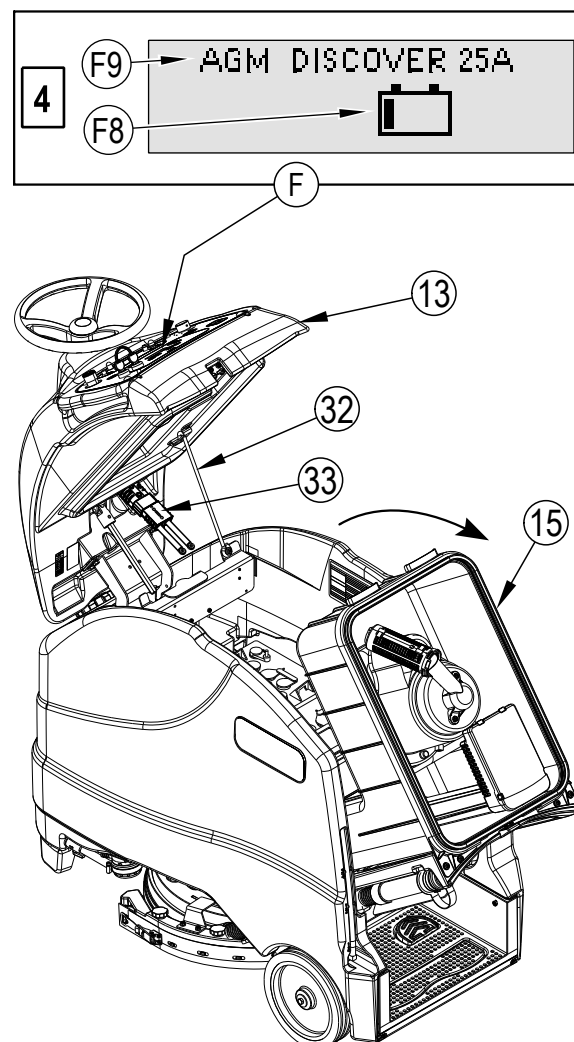
- 1 Zet de contactschakelaar (A) UIT.
- 2 **Zie afbeelding 9.** Open de behuizing van het bedieningspaneel (13) en stel de steunstang (32) in.
- 3 Leeg de vuilwatertank (15) met de afvoerslang van de vuilwatertank (30). Kantel de vuilwatertank (15) terug voor een juiste ventilatie.
- 4 Rol het elektrische snoer van de geïntegreerde lader aan de voorkant van de machine af en sluit het aan op een correct geaard stopcontact. Raadpleeg de OEM-producthandleiding voor meer gedetailleerde bedieningsinstructies. **OPMERKING:** Het acculaderscherm [4] wordt weergegeven op het displayscherm (F) terwijl er wisselstroom wordt geleverd aan de geïntegreerde lader (gedurende deze periode zijn alle machinefuncties uitgeschakeld). Het waarschuwingsslampje van het ladingsniveau (F8) en het accutype (F9) worden op het scherm weergegeven.
- 5 Het waarschuwingsslampje van het ladingsniveau (F8) geeft aan dat de accu's vol zijn zodra de accu's zijn opgeladen.

Als uw machine wordt geleverd zonder geïntegreerde acculader, doet u het volgende:

- 1 Zet de contactschakelaar (A) UIT.
 - 2 **Zie afbeelding 9.** Open de behuizing van het bedieningspaneel (13) en stel de steunstang (32) in.
 - 3 Leeg de vuilwatertank (15) met de afvoerslang van de vuilwatertank (30). Kantel de vuilwatertank (15) terug voor een juiste ventilatie.
 - 4 Ontkoppel de accu's van de machine en plaats de connector van de lader in het aansluitpunt van de accu's (33). Volg de aanwijzingen op de acculader.
- ONDERHOUDSADVIES:** Zorg ervoor dat u de acculader in de connector plaatst die op de batterijen is aangesloten.

BELANGRIJK: Zorg ervoor dat u over een geschikte lader beschikt voor het opladen van gelaccu's. Gebruik alleen 'spanningsgeregelde' of 'spanningsbeperkte' laders. Standaardladers met constante stroom of wisselende stroom **MOGEN NIET** worden gebruikt. Een lader met temperatuursensor wordt aanbevolen, omdat handmatige bijstellingen nooit helemaal accuraat zijn en de VRLA-batterij kunnen beschadigen.

AFBEELDING 9



ONDERHOUD ZUIGMOND

Als de zuigmond smalle banen water achterlaat, zijn de zuigrubbers misschien vuil of beschadigd. Verwijder de zuigmond, spoel deze met warm water af en controleer de zuigrubbers. De zuigrubbers moeten omgekeerd of vervangen worden als ze gekrast, gescheurd, gekreukeld of afgesleten zijn.

De achterste zuigrubber omkeren of vervangen...

- 1 **Zie afbeelding 10.** Breng de plaat en zuigmond omhoog van de vloer en trek daarna de vergrendeling van het achterste zuigmondblad (23) los.
- 2 Verwijder de spanband (AA).
- 3 Schuif de achterste zuigrubber (AB) van de pennen af.
- 4 De zuigrubber heeft 4 randen. Draai de zuigrubber zo dat er een schone, onbeschadigde rand in de richting van de voorkant van de machine wijst. Als alle vier de randen gekrast, gescheurd of erg afgesleten zijn, moet u de zuigrubber vervangen.
- 5 Plaats de zuigrubber en volg daarbij bovenstaande aanwijzingen in omgekeerde volgorde. Stel daarna indien nodig de zuigmond weer af.

De voorste zuigrubber omkeren of vervangen...

- 1 Breng de zuigmond omhoog van de vloer en draai de zuigmond vervolgens richting de buitenkant van de machine om erbij te kunnen. Ontkoppel de zuigmondslang (AD) van de zuigmond. Knijp in de achterkant van de montagebeugel van de zuigmond (AE) om de beugel te openen en trek de zuigmond-unit van de machine.
- 2 Draai de vier dekselknoppen van de zuigmond (11) los. Til vervolgens het deksel van de zuigmond (AF) van het scharnierpunt van de zuigmond (AG).
- 3 Schuif de voorste zuigrubber (AH) van de pennen af.
- 4 De zuigrubber heeft 4 randen. Draai de zuigrubber zo dat er een schone, onbeschadigde rand in de richting van de voorkant van de machine wijst. Als alle vier de randen gekrast, gescheurd of erg afgesleten zijn, moet u de zuigrubber vervangen.
- 5 Plaats de zuigrubber en volg daarbij bovenstaande aanwijzingen in omgekeerde volgorde. Stel daarna indien nodig de zuigmond weer af.

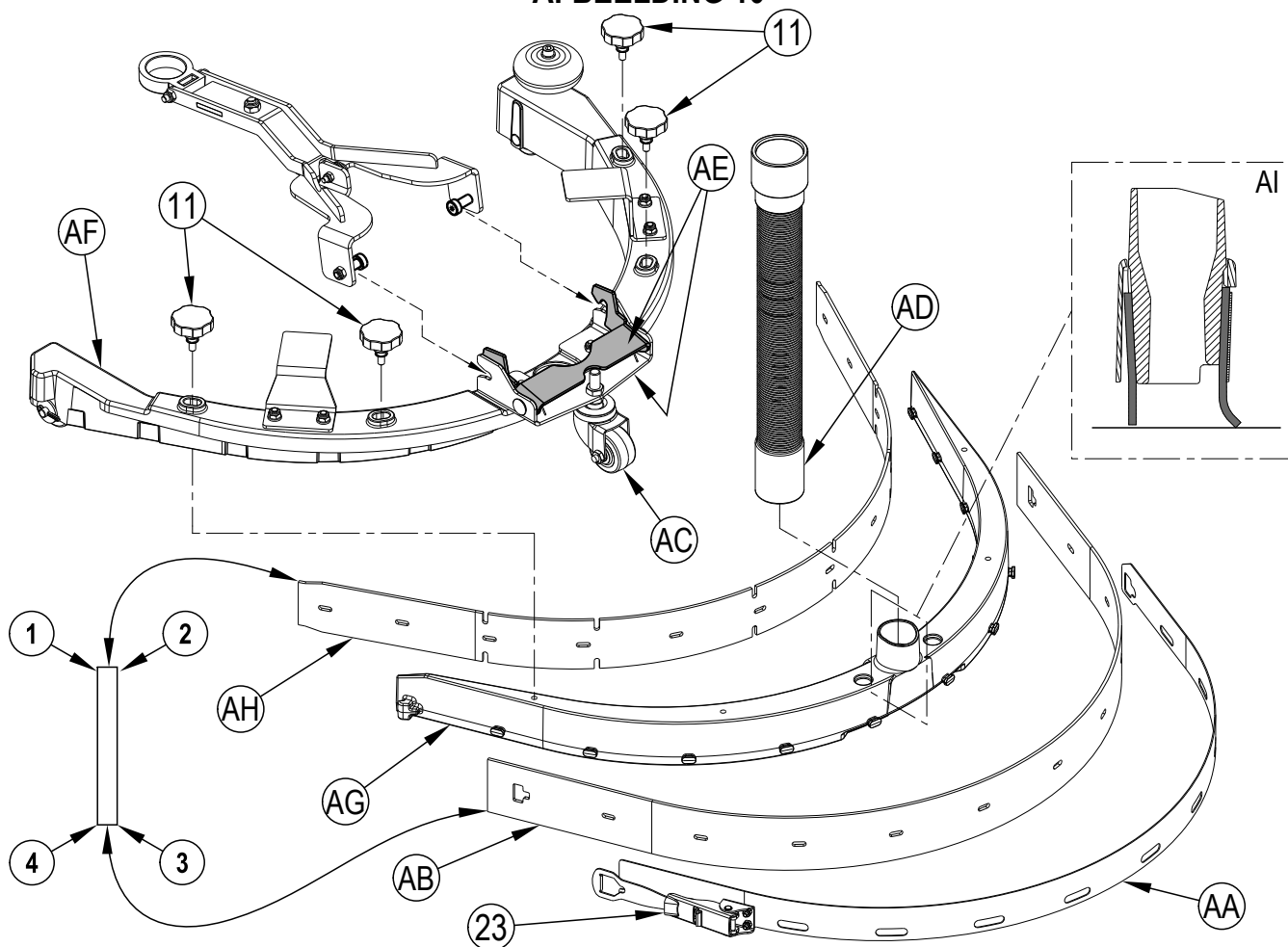
ZUIGMOND BIJSTELLEN

De zuigmond kan alleen worden afgesteld op de hoek.

Stel de zuigmondhoek af als de zuigmond de vloer niet droog veegt.

- 1 Parkeer de machine op een vlakke, egale ondergrond en laat de zuigmond zakken. Rijd de machine vervolgens zodanig vooruit dat de zuigrubbers naar achteren teruggevouwen zijn.
- 2 Pas de zuigmondhoek aan met de achterste zwenkwieltjes (AC), zodat het achterste zuigrubber de vloer gelijkmatig raakt over zijn gehele breedte en lichtjes gebogen is zoals weergegeven in de dwarsdoorsnede van de zuigmond (AI).

AFBEELDING 10



PROBLEMEN VERHELPE

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Water wordt slecht opgezogen	Versleten of gescheurde wissers	Wissers omkeren of vervangen
	Zuigmond niet goed afgesteld	Zuigmond bijstellen totdat de wissers de vloer over de gehele breedte op gelijke hoogte raken
	Vuilwatertank vol	Vuilwatertank legen
	De afvoerslang van de vuilwatertank (30) lekt	Stop afvoerslang vastzetten of vervangen
	Lek in pakking deksel vuilwatertank (13)	Pakking vervangen/deksel juist plaatsen
	Vuil in zuigmond (10)	Zuigmond reinigen
	Vuilwaterslang tussen zuigmond en vuilwatertank verstopt	Vuil verwijderen
	Zuigkracht in stille modus	Zuigkracht op hoog instellen
Schrobt slecht	Versleten borstel of pad	Borstel of pad vervangen
	Verkeerde borstel of pad	Raadpleeg Nilfisk
	Verkeerd reinigingsmiddel	Raadpleeg Nilfisk
	Machine rijdt te hard	Ga langzamer rijden
	Niet voldoende toevoer van schoonwater	Schoonwatertoevoer verhogen
Geen of onvoldoende toevoer schoonwater	Schoonwatertank leeg	Schoonwatertank vullen
	Leidingen, kleppen of filter (26) verstopt	Leidingen doorspoelen en schoonwaterfilter reinigen
	Afsluitklep schoonwater (27) dicht	Afsluitklep schoonwater openen
	Elektromagnetische klep schoonwatertoevoer (25)	Klep reinigen of vervangen
Machine wordt niet ingeschakeld	Aansluitpunt accu's (33) afgesloten	Accu's opnieuw aansluiten
	Zekering van 5 Amp (E) doorgeslagen	Op kortsluiting controleren en opnieuw instellen
	Contactschakelaar (A) werkt niet	(neem contact op met een bevoegde servicedienst van Nilfisk)
Geen snelheidsregelaar aandrijfsysteem	Noodstopchakelaar (B) doorgeslagen	De noodstopchakelaar resetten
	Snelheidsregelaar aandrijfsysteem	Op foutcodes controleren (neem contact op met een bevoegde servicedienst van Nilfisk)
	Zekering van 50 Amp (D) doorgeslagen	Op overbelasting aandrijfmotor controleren
Geen toevoer reinigingsmiddel	Reinigingspatroon (3) is leeg	Reinigingspatroon vullen
	Toevoerleiding reinigingsmiddel verstopt of geknikt	Spoel het systeem, trek de leidingen recht om knikken te verwijderen
	Reinigingsmiddelpomp	Pomp, bedrading en leidingen controleren

ACCESSOIRES / OPTIES

Als aanvulling op de standaard onderdelen, kan de machine worden uitgerust met de volgende accessoires/opties, rekening houdend met het specifieke gebruik van de machine:

- Borstels met hardere of zachtere borstelharen
- Pads met meer of minder schuring
- Geïntegreerde lader
- Waarschuwingsslampje voor volle accu
- Geïntegreerd reinigingsmiddel

Voor meer informatie over bovengenoemde accessoires neemt u contact op met een erkende handelaar.

TECHNISCHE SPECIFICATIES (ZOALS OP DE MACHINE GEÏNSTALLEERD EN GETEST)

Model		SC1500-51D
Typenummer		56104002
Voltage, accu's	V	24V
Accuvermogen	Ah	260
Veiligheidsklasse		IPX3
Geluidsdrukkniveau IEC 60335-2-72: 2002 Amend. 1:2005, ISO 11201	dB(A)	63 dB LpA, ± 3 dB KpA
Bruto gewicht van de machine/Transportgewicht	lbs/kg	897 / 407
Gewicht (leeg)	lbs/kg	620 / 281
Maximale belasting wielen op vloer (middenvoor)	psi / N/mm ²	160 / 1.10
Maximale belasting wielen op vloer (rechtsachter)	psi / N/mm ²	139 / 0.96
Maximale belasting wielen op vloer (linksachter)	psi / N/mm ²	135 / 0.93
Trillingen ter hoogte van de handgrepen (ISO 5349-1)	m/s ²	0.17
Trillingen voor het gehele lichaam (ISO 2631-1)	m/s ²	0.01
Toegepaste helling transport		14% (7,1°)
Toegepaste helling reinigen		8.3% (4,75°)

Materiaalsamenstelling en recyclebaarheid

Type	% van machinegewicht	% recyclebaar
Aluminium	2%	100%
Elektrisch / motoren / overig	14%	38%
Ferrometalen	41%	100%
Harnassen / kabels	6%	83%
Vloeistoffen	0%	0%
Plastic – niet-recyclebaar	4%	0%
Plastic - recyclebaar	5%	100%
Polyethyleen	27%	90%
Rubber	1%	33%

СОДЕРЖАНИЕ

	Страница
Введение	D-3
Предупреждения и предостережения	D-4 - D-5
О машине	D-6 - D-7
Панель управления	D-8 - D-9
Подготовка машины к эксплуатации	
Установка аккумуляторных батарей	D-10
Установка щетки	D-11
Установка скребка	D-12
Заполнение резервуара для моющего раствора	D-13
Система моющего средства	D-14 - D-15
Управление машиной	
Режим чистки	D-16 - D-17
После эксплуатации	D-18
График технического обслуживания	D-18
Смазывание машины	D-19
Электромагнитный тормоз	D-19
Зарядка аккумуляторных батарей (электролитных)	D-20
Проверка уровня электролита в батареях	D-20
Зарядка аккумуляторных батарей (гелиевых)	D-21
Техническое обслуживание скребка	D-22
Регулировка положения скребка	D-22
Нахождение и устранение неисправностей	D-23
Технические спецификации	D-24

ВВЕДЕНИЕ

Настоящее руководство поможет Вам наиболее эффективно использовать возможности поломоечной машины Nilfisk. Перед эксплуатацией машины, внимательно прочтите это руководство.

Примечание: Цифры, выделенные жирным шрифтом и заключенные в круглые скобки, обозначают узлы, представленные на иллюстрациях на стр. D-6 – D-9.

Данная машина подходит только для коммерческого использования, например, в гостиницах, в школах, в больницах, на заводах, в магазинах или в офисах, а также для сдачи напрокат. SC1500 является машиной для чистки пола с батарейным приводом.

ДЕТАЛИ И ОБСЛУЖИВАНИЕ

Необходимый ремонт должен проводиться авторизованным сервисным центром компании Nilfisk, который имеет в наличии обученный персонал технического обслуживания, и использует оригинальные запчасти и принадлежности компании Nilfisk.

Для проведения работ по сервисному обслуживанию и заказа запасных частей свяжитесь с указанным ниже ПРОИЗВОДСТВЕННЫМ ДИЛЕРОМ компании NILFISK. Укажите модель и серийный номер Вашей машины.

МОДИФИКАЦИИ

Модификации и дополнения, которые влияют на способность и безопасную эксплуатацию нельзя проводить без предварительного письменного одобрения компании Nilfisk, Inc. Не одобренные модификации приведут к потере гарантии, а также к ответственности заказчика за любые возникшие происшествия.

ПАСПОРТНАЯ ТАБЛИЧКА

Номер модели и серийный номер Вашей машины указаны в паспортной табличке, установленной на машине. Эта информация необходима при заказе запасных частей машины. Используйте пустое место ниже, чтобы пометить номер модели и серийный номер Вашей машины для дальнейшего обращения.

НОМЕР МОДЕЛИ _____

СЕРИЙНЫЙ НОМЕР _____

РАСПАКОВЫВАНИЕ МАШИНЫ

При доставке машины, тщательно проверьте транспортировочный картонный ящик и саму машину для выявления повреждений. В случае обнаружения повреждения, сохраните картонный транспортировочный ящик (если имеется) для того, чтобы можно было произвести его осмотр. Немедленно свяжитесь с отделом обслуживания клиентов компании Nilfisk для подачи искового заявления о возмещении убытков. Изучите инструкцию по распаковке, которой снабжена машина, чтобы скатить машину с плиты контейнера.

ПЕРЕВОЗКА МАШИНЫ

ОСТОРОЖНО!

Перед тем, как перевозить машину на открытом грузовике или прицепе, следует убедиться в том, что . . .

- Все резервуары опорожнены.
- Крышка резервуара отработанной жидкости надежно закреплена.
- Машина надежно прикреплена к платформе — см. места крепления для фиксации машины на платформе (6) в разделе «О машине».
- Включен электромагнитный тормоз машины (не отключен вручную).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

СИМВОЛЫ

Nilfisk использует приведенные ниже символы для указания на потенциально опасные условия. Следует всегда внимательно читать эту информацию и принимать надлежащие меры для защиты персонала и имущества.

ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ!

Используется для предупреждения об опасных, быстро наступающих условиях, которые могут привести к травме или смертельному исходу.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Используется для привлечения внимания к условиям, которые могут привести к тяжелой травме.

ОСТОРОЖНО!

Используется для привлечения внимания к условиям, которые могут привести к легкой травме или повреждению машины или другого имущества.

  Перед эксплуатацией машины прочтите все инструкции.

ОСНОВНЫЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Чтобы предупредить Вас о возможной опасности повреждения машины или получения травмы, приведены конкретные предупреждения и предостережения.

Данная машина подходит исключительно для коммерческого использования, например, в гостиницах, школах, на заводах, в магазинах или таких офисах, которые не используются в рамках ведения обычного домашнего хозяйства.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Управление машиной может быть доверено только специально обученному и допущенному персоналу.
- Эта машина не предназначена для использования людьми (включая детей) с ограниченными физическими, чувствительными или умственными способностями, или же при отсутствии опыта и знаний для работы на машине.
- Находясь на пандусах или на наклонных поверхностях, избегайте внезапных остановок. Избегайте крутых разворотов и поворотов. Двигайтесь на низкой скорости при съезде вниз по наклонной поверхности.
- Принимайте во внимание полную массу транспортного средства (GVW) при загрузке, вождении, поднятии машины или при установке ее на опору.
- Держите возгорающиеся, воспламеняющиеся и дымящиеся предметы вдали от аккумуляторных батарей. При нормальной эксплуатации аккумуляторной батареи выделяются взрывоопасные газы.
- При зарядке аккумуляторных батарей выделяется взрывоопасный водородный газ. Заряжайте аккумуляторные батареи только в хорошо проветриваемых помещениях, вдали от открытого пламени. Не курите при зарядке аккумуляторных батарей.
- При работе вблизи электрических компонентов снимите все ювелирные украшения.
- Перед проведением работ по техническому обслуживанию электрических компонентов поверните переключатель с ключом в положение (O) (выкл.).
- Никогда не работайте под машиной, не установив аварийные блоки или подпорки для поддержки машины.
- Не используйте воспламеняющиеся чистящие средства, не работайте с ними или вблизи таких средств, и не работайте в местах, где имеются воспламеняющиеся жидкости.
- Запрещается мыть эту машину водой, вытекающей под напором.
- Используйте только те щетки, которые входят в комплект или указаны в руководстве. Использование других щеток может привести к проблемам с безопасностью.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ - ПРОДОЛЖЕНИЕ



ОСТОРОЖНО!

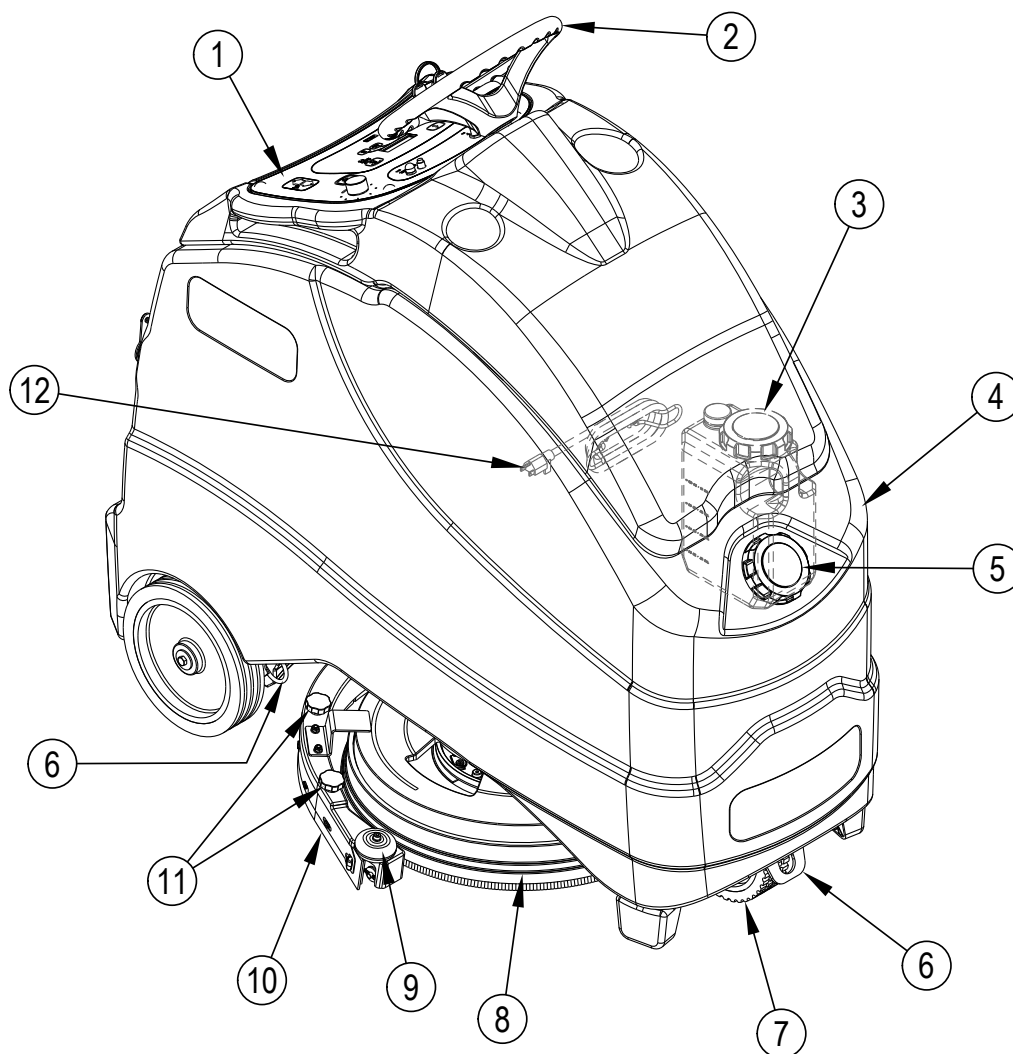
- Данная машина не предназначена для использования на пешеходных дорожках и дорогах общего пользования.
- Эта машина не предназначена для собирания опасной пыли
- Не используйте диски скарификатора и шлифовальные камни. Компания Nilfisk не несет ответственности за любые повреждения поверхности пола, вызванные использованием скарификаторов или шлифовальных камней (которые могут также повредить систему привода щеток).
- При работе с машиной убедитесь в том, что Вы не подвергаете опасности третьих лиц, в особенности, детей.
- Перед проведением любого сервисного обслуживания внимательно прочтите все инструкции, относящиеся к этой функции.
- Не оставляйте машину без присмотра, не повернув переключатель с ключом в положение (O) (выкл.), не вынув ключ и не включив стояночный тормоз.
- Перед тем, как сменить щетки и открыть какую-либо эксплуатационную панель, поверните переключатель с ключом в положение (O) (выкл.) и выньте ключ.
- Соблюдайте меры предосторожности, чтобы волосы, ювелирные украшения или свободные детали одежды не попали в движущиеся механизмы.
- Будьте осторожны при управлении машиной при температуре окружающей среды ниже нуля. Может замерзнуть вода, находящаяся в резервуарах для моющего раствора, отработанной жидкости и моющего средства, что может привести к повреждению клапанов и фитингов. Промывайте резервуары жидкостью, применяемой для промывки ветрового стекла.
- Перед тем, как выбросить машину на свалку, необходимо снять аккумуляторные батареи. Утилизация аккумуляторных батарей должна производиться с соблюдением мер безопасности и в соответствии с требованиями местного законодательства по охране природы.
- Нельзя использовать машину для чистки поверхностей, угол подъема которых превышает угол подъема, указанный на машине.
- Перед эксплуатацией машины следует убедиться, что все дверцы и крышки находятся в положении, указанном в руководстве.
- Эта машина должна использоваться и храниться только внутри помещений.

СОХРАНИТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ

О МАШИНЕ

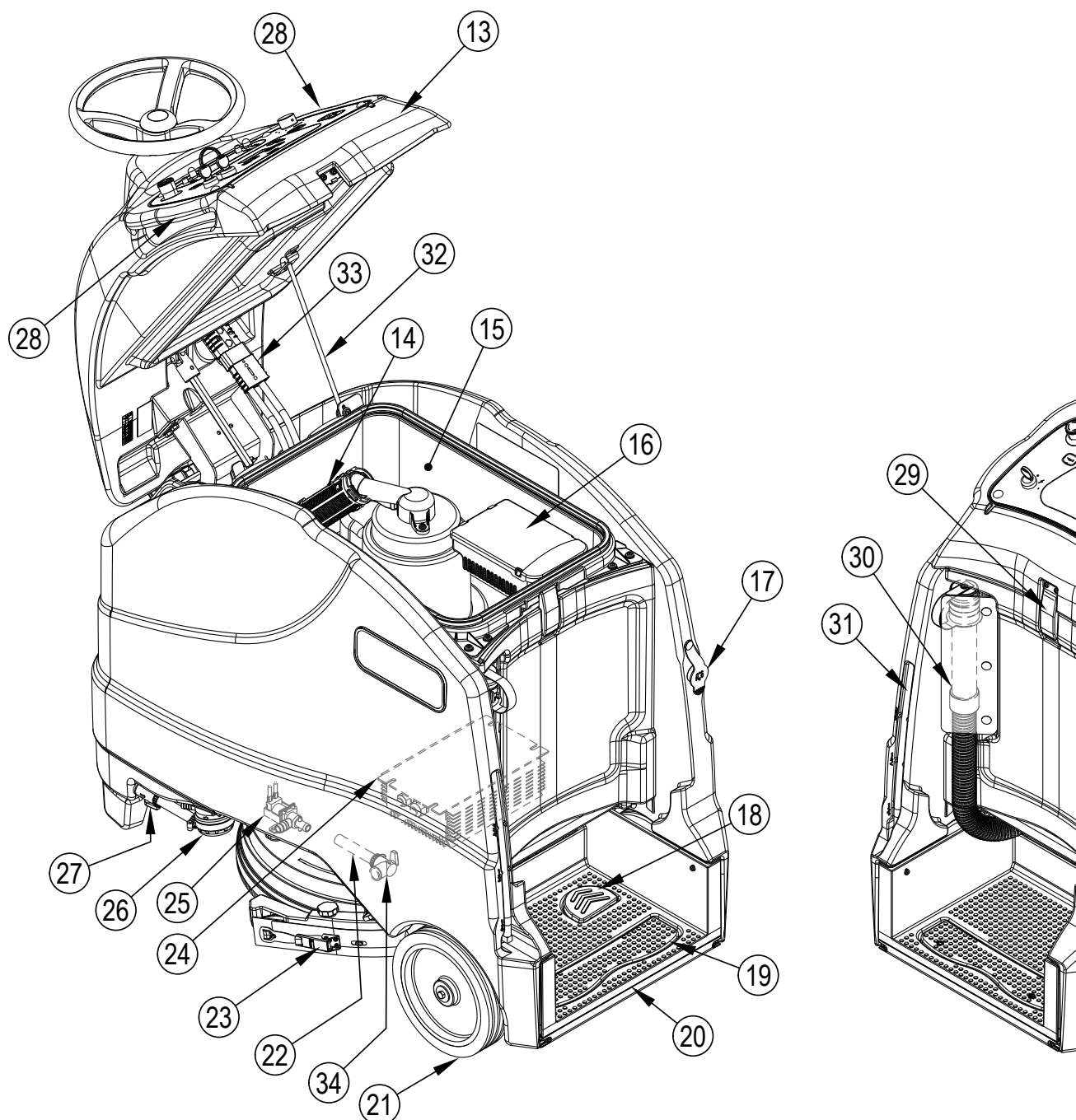
По мере чтения данного руководства, Вы обнаружите цифровые или буквенные обозначения, выделенные жирным шрифтом и заключенные в круглые скобки, например, (2). Данные цифровые обозначения обозначают узлы, изображенные на данных страницах, если не указано иное. При необходимости просматривайте эти страницы для определения расположения узла, упомянутого в тексте. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Подробное пояснение каждого узла, изображенного на иллюстрациях на следующих 4-х страницах, представлено в руководстве по обслуживанию.

- 1 Панель управления
- 2 Руль
- 3 Бачок для моющего средства
- 4 Резервуар для моющего раствора
- 5 Заливная горловина резервуара для моющего раствора
- 6 Места крепления для фиксации машины на платформе
- 7 Ведущее колесо
- 8 Моечный узел
- 9 Ролик скребка
- 10 Скребок в сборе
- 11 Рукоятки крышки скребка (4)
- 12 Шнур питания встроенного зарядного устройства



О МАШИНЕ

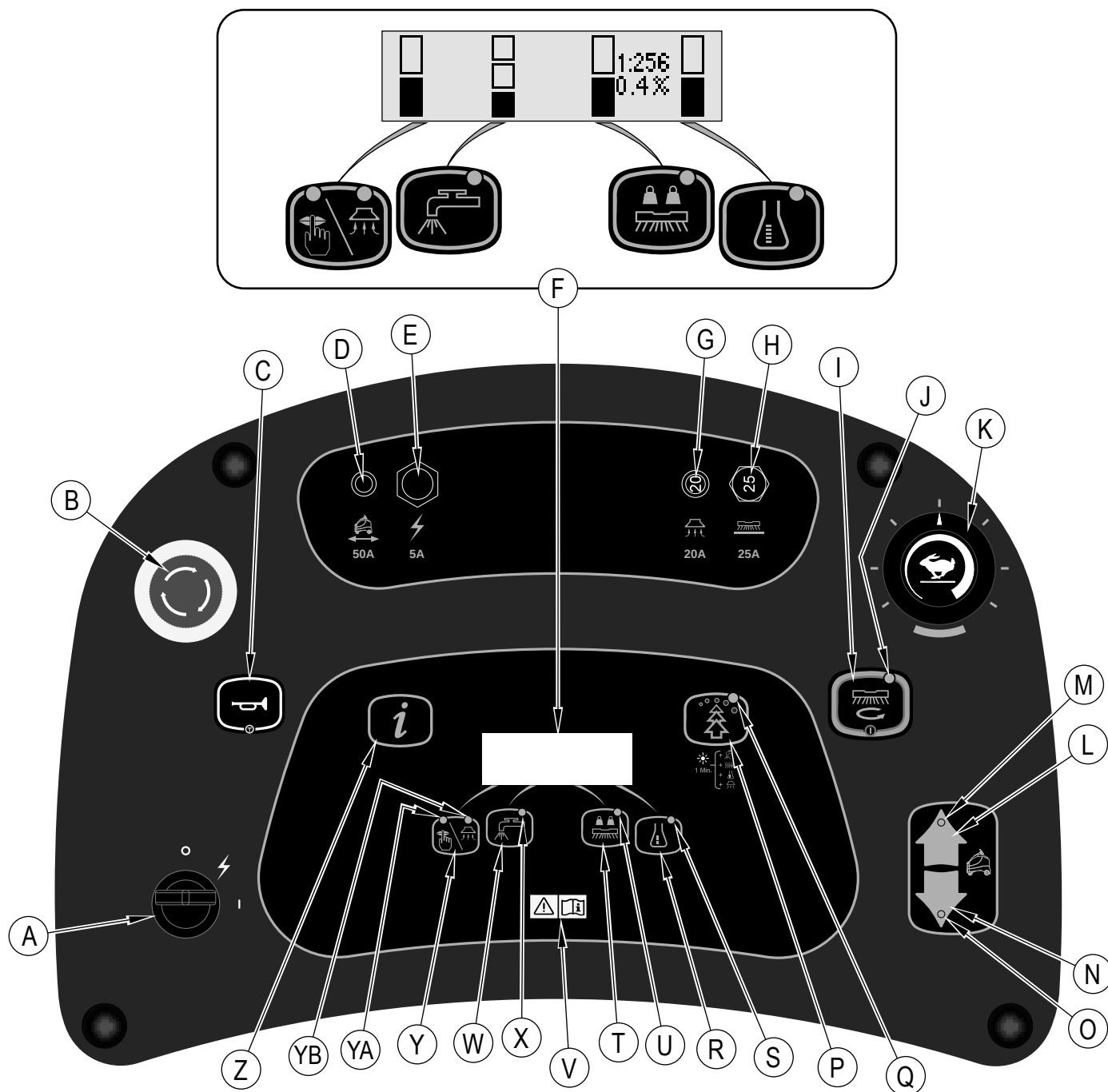
- | | | | |
|----|--|----|---|
| 13 | Корпус панели управления / крышка резервуара для отработанной жидкости | 24 | Зарядное устройство аккумуляторной батареи |
| 14 | Автоматический запорный поплавковый мотор | 25 | Клапан соленоида подачи моющего раствора |
| 15 | Резервуар для отработанной жидкости | 26 | Фильтр моющего раствора |
| 16 | Лоток для сбора мусора | 27 | Запорный клапан моющего раствора |
| 17 | Заднее наливное отверстие резервуара для моющего раствора | 28 | Рукоятки |
| 18 | Педаль запуска движения | 29 | Фиксатор |
| 19 | Педаль присутствия оператора | 30 | Сливной шланг резервуара для отработанной жидкости |
| 20 | Платформа | 31 | Смотровая трубка уровня резервуара для моющего раствора |
| 21 | Заднее колесо | 32 | Упор крышки |
| 22 | Сливной шланг резервуара для моющего раствора | 33 | Соединитель аккумуляторной батареи |
| 23 | Защелка для снятия лезвия заднего скребка | 34 | Спускной клапан моющего раствора |



ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

- A Переключатель-ключ
- B Блок аварийной остановки
- C Кнопка гудка
- D Прерыватель цепи приводного колеса (50A)
- E Прерыватель цепи управления (5A)
- F Графический дисплей (см. раздел «Панель управления – продолжение»)
- G Прерыватель цепи вакуумного мотора (20A)
- H Прерыватель цепи мотора щетки (25A)
- I Переключатель ON/OFF (ВКЛ./ВЫКЛ.) системы чистки One-Touch™
- J Индикатор ON/OFF (ВКЛ./ВЫКЛ.) системы чистки
- K Рычаг регулировки скорости
- L Переключатель переднего привода
- M Индикатор переднего привода
- N Переключатель заднего привода

- O Индикатор заднего привода
- P Переключатель системы EcoFlex
- Q Индикатор системы EcoFlex
- R Переключатель моющей способности
- S Индикатор ON/OFF (ВКЛ./ВЫКЛ.) моющего средства
- T Переключатель дополнительного давления
- U Индикатор дополнительного давления
- V Перед использованием символа, прочтите все инструкции
- W Переключатель регулировки расхода моющего раствора
- X Индикатор ON/OFF (ВКЛ./ВЫКЛ.) моющего раствора
- Y Переключатель регулировки вакуумной мощности мотора
- YA Индикатор тихого режима вакуумного мотора
- YB Индикатор стандартного режима вакуумного мотора
- Z Переключатель получения информации



ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ - ПРОДОЛЖЕНИЕ

- 1 Экран системы чистки
- 2 Информационный экран
- 3 Экран низкого заряда батареи
- 4 Экран зарядного устройства батареи

F Графический дисплей

F1 Столбиковая диаграмма уровня вакуума
 ВЕРХНИЙ РЕЖИМ = Высокий уровень
 НИЖНИЙ РЕЖИМ = Низкий уровень
 ОТСУТСТВУЕТ = Выключено

F2 Столбиковая диаграмма скорости подачи моющего раствора
 ВЕРХНИЙ РЕЖИМ = Высокий уровень
 СРЕДНИЙ РЕЖИМ = Средний уровень
 НИЖНИЙ РЕЖИМ = Низкий уровень
 ОТСУТСТВУЕТ = Выключено

F3 Столбиковая диаграмма давления моющей щетки
 ВЕРХНИЙ РЕЖИМ = Дополнительное давление
 НИЖНИЙ РЕЖИМ = Стандартное давление

F4 Индикатор коэффициента /
 процентного отношения моющего средства

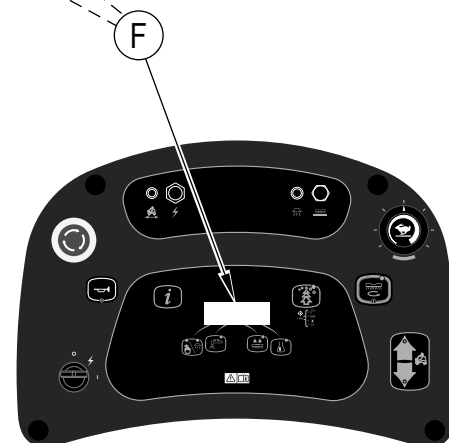
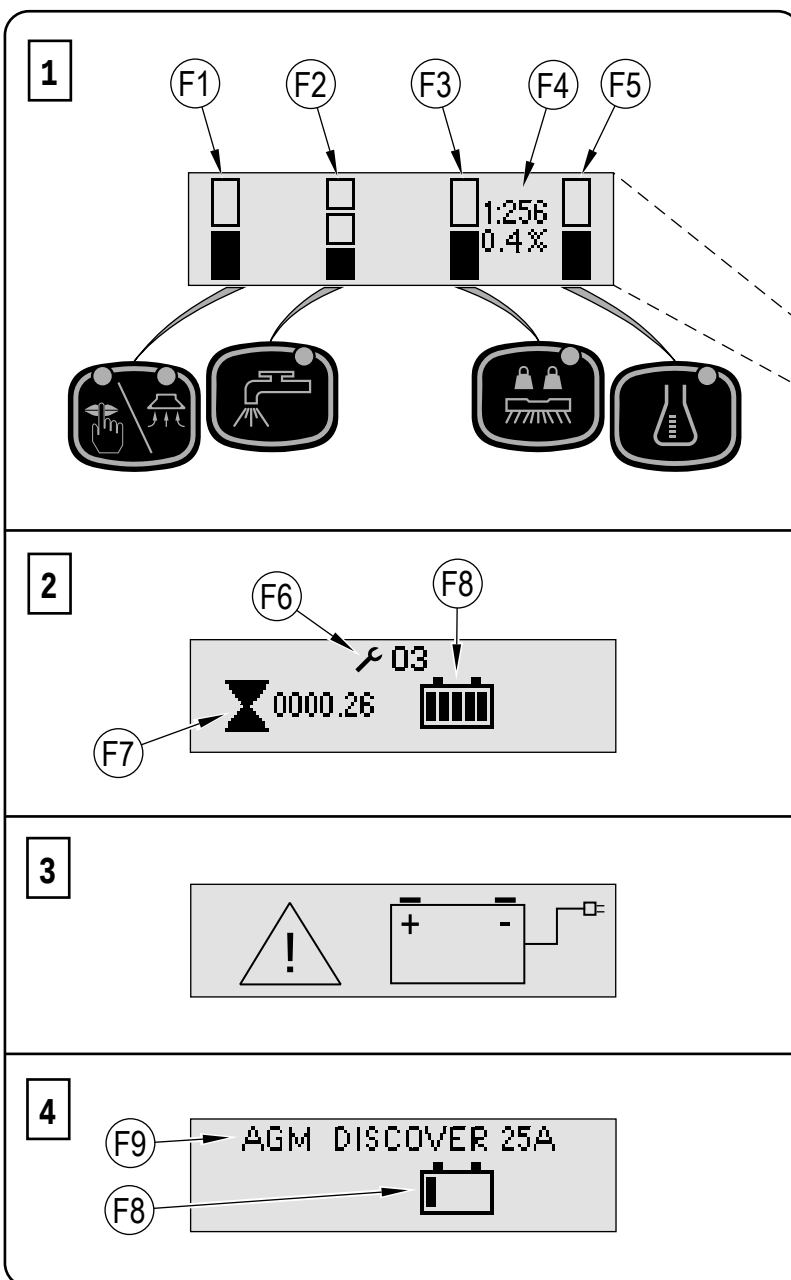
F5 Столбиковая диаграмма индикатора моющего средства
 ВЕРХНИЙ РЕЖИМ = Высокая концентрация моющего средства
 НИЖНИЙ РЕЖИМ = Низкая концентрация моющего средства
 ОТСУТСТВУЕТ = Выключено

F6 Коды ошибок

F7 Показатель часов включения

F8 Индикатор уровня зарядки батареи

F9 Тип батареи



АККУМУЛЯТОРНЫЕ БАТАРЕИ

Если Ваша машина поставляется со встроенными аккумуляторными батареями, произведите следующие операции:

- Проверьте, подсоединены ли аккумуляторные батареи к машине.
- Поверните переключатель (A) в положение On (Вкл.) и проверьте показание индикатора аккумуляторных батарей (F8). Если шкала индикатора полностью заполнена, аккумуляторные батареи готовы к использованию. Если шкала заполнена менее чем на половину, перед использованием машины необходимо зарядить аккумуляторные батареи. См. раздел «Зарядка аккумуляторных батарей».
- **ВАЖНО!** ЕСЛИ ВАША МАШИНА ОСНАЩЕНА ВСТРОЕННЫМ ЗАРЯДНЫМ УСТРОЙСТВОМ, ПРОСМОТРИТЕ РУКОВОДСТВО ПО УСТРОЙСТВУ OEM И ПРОВЕРЬТЕ, СООТВЕТСТВУЕТ ЛИ ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО ТИПУ АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ, ИСПОЛЪЗУЕМЫХ В ВАШЕЙ МАШИНЕ.

Если Ваша машина поставляется без встроенных аккумуляторных батарей, произведите следующие операции:

- Свяжитесь с авторизованным дилером компании Nilfisk для получения информации о рекомендуемых аккумуляторных батареях.
- Установите аккумуляторные батареи в соответствии с инструкциями, приведенными ниже.
- **ВАЖНО!** ЕСЛИ ВАША МАШИНА ОСНАЩЕНА ВСТРОЕННЫМ ЗАРЯДНЫМ УСТРОЙСТВОМ, ПРОСМОТРИТЕ РУКОВОДСТВО ПО УСТРОЙСТВУ OEM И ПРОВЕРЬТЕ, СООТВЕТСТВУЕТ ЛИ ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО ТИПУ АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ, ИСПОЛЪЗУЕМЫХ В ВАШЕЙ МАШИНЕ.

УСТАНОВКА АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Будьте предельно осторожны, работая с батареями. Серная кислота батарей может привести к получению серьезных травм, если произойдет контакт с кожей или с глазами. Взрывоопасный водород выделяется из батареи через отверстия колпачков батареи. Газ может воспламениться от электрической дуги, искры или пламени. Если кислота батареи попадет на Вашу кожу, промойте пораженное место водой на протяжении 5 минут и обратитесь к врачу.

Во время технического обслуживания аккумуляторных батарей...

- Снимите все украшения.
- Не курите.
- Надевайте защитные очки, резиновый фартук и резиновые перчатки.
- Работайте в хорошо проветриваемой зоне.
- Не прикасайтесь инструментами более к чем одному полюсу батареи одновременно.
- Чтобы не допустить искрения, при замене аккумуляторных батарей ВСЕГДА в первую очередь отсоединяйте отрицательный кабель (кабель заземления).
- При установке аккумуляторных батарей ВСЕГДА подсоединяйте отрицательный кабель в последнюю очередь.



ОСТОРОЖНО!

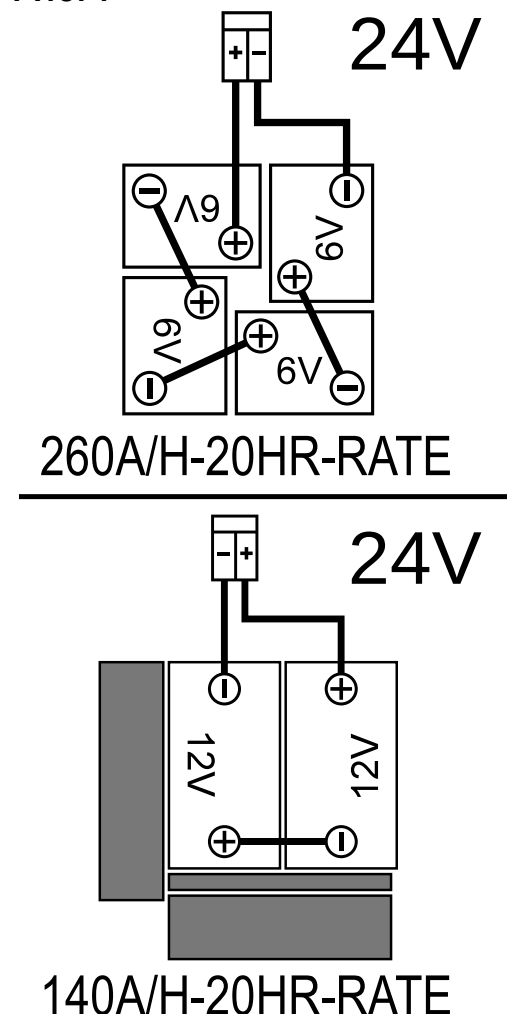
Электрические компоненты машины могут сильно повредиться, если неправильно подключить или установить аккумуляторные батареи.

Установку аккумуляторных батарей должен производить специалист компании Nilfisk или квалифицированный электрик.

- 1 Опорожните резервуар отработанной жидкости (15) используя сливной шланг резервуара для отработанной жидкости (30).
- 2 Поверните переключатель-ключ (A) в положение (O) (выкл.) и выньте ключ. Освободите фиксатор (29), затем откройте крышку резервуара для отработанной жидкости (13) и установите упор крышки (32).
- 3 Наклоните резервуар для отработанной жидкости (15) назад по направлению к платформе оператора, чтобы получить доступ к батарейному отсеку.
- 4 Используя помощь двух людей и соответствующие подъемные ремни, осторожно поместите батареи на поддон отсека в точности, как показано на рисунке. Обратите внимание на схему подключения кабелей, находящуюся с нижней стороны крышки резервуара для отработанной жидкости.
- 5 См. рис. 1. Уложите кабели батарей, как показано на рисунке и закрутите гайки на клеммах аккумуляторных батарей.
- 6 Установите башмаки аккумуляторных батарей и надежно прикрепите их к кабелям с помощью запасных ремней.
- 7 Подсоедините кабели питания машины к батареям или же, если это предусмотрено, подключите их вместе в соединитель аккумуляторной батареи (33). Закройте крышку резервуара для отработанной жидкости.

При замене батареи или зарядного устройства, пожалуйста, обратитесь в ближайший авторизованный сервисный центр для получения подходящей батареи, зарядного устройства и настроек машины, которые предохраняют повреждения батареи.

РИС. 1



УСТАНОВКА ЩЕТКИ

- 1 Проверьте, находится ли моечный узел (8) в ПОДНЯТОМ положении. Проверьте, находится ли переключатель-ключ (А) в выключенном положении (0).



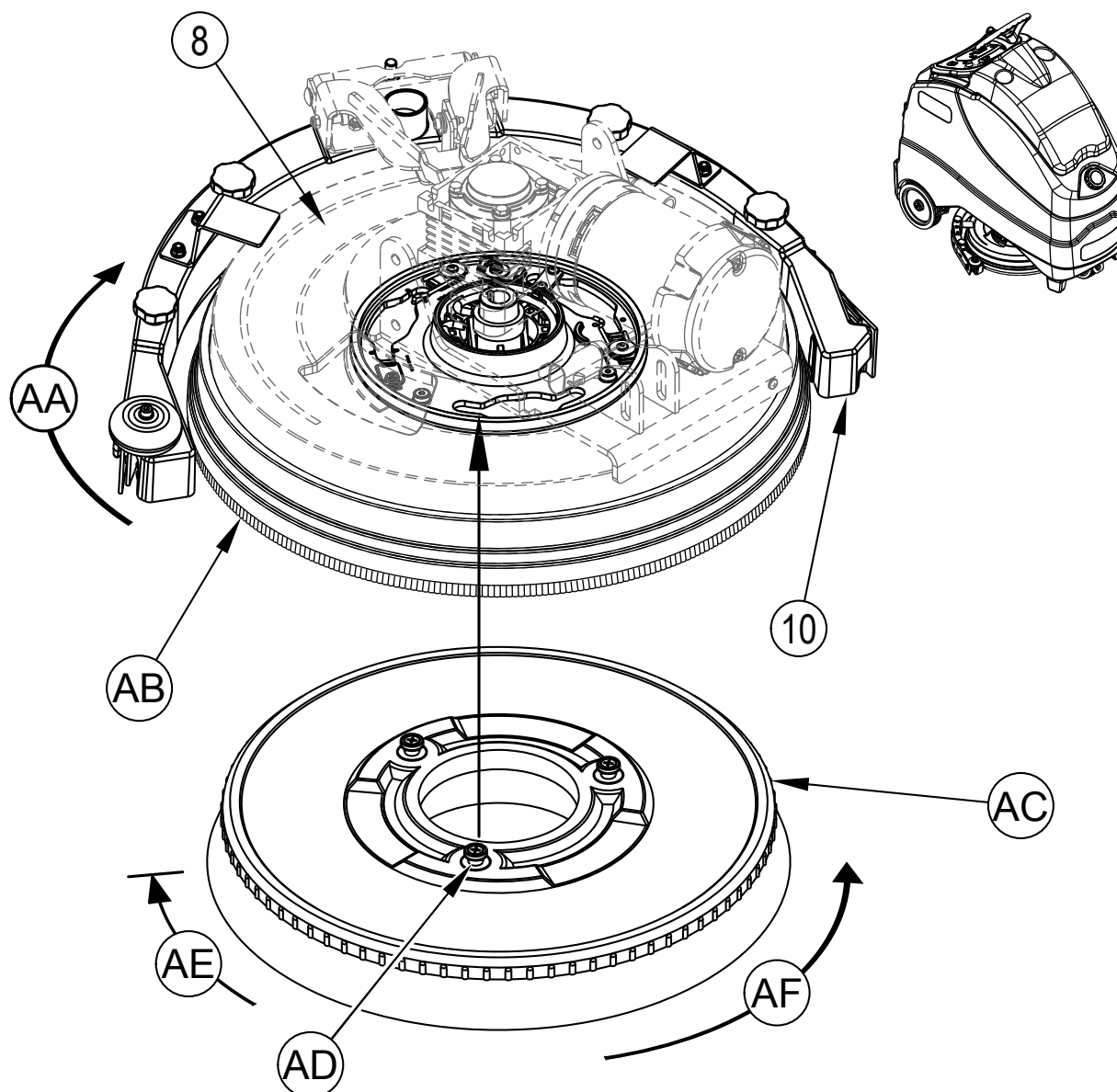
ОСТОРОЖНО!

Перед заменой щетки поверните переключатель-ключ в выключенное положение (0) и выньте его.

- 2 См. рис. 2. Поверните скребок в сборе (10) подальше от Вашей стороны машины, чтобы получить лучший доступ к щетке, (АА).
- 3 Поднимите юбку моечного узла (АВ) вверх и выдвиньте щетку из под моечного узла.
- 4 При использовании подушки, установите ее в держатель подушки.
- 5 Чтобы установить щетку (АС) (или держатель подушки) поднимите щетку и совместите выступы (АD) на щетке с отверстиями в крепежной плите и поверните для фиксации (поворачивайте внешний край щетки по направлению к задней части машины, как изображено на рисунке (АЕ)).

ПРИМЕЧАНИЕ: Во время эксплуатации щетка должна вращаться в направлении (АF).

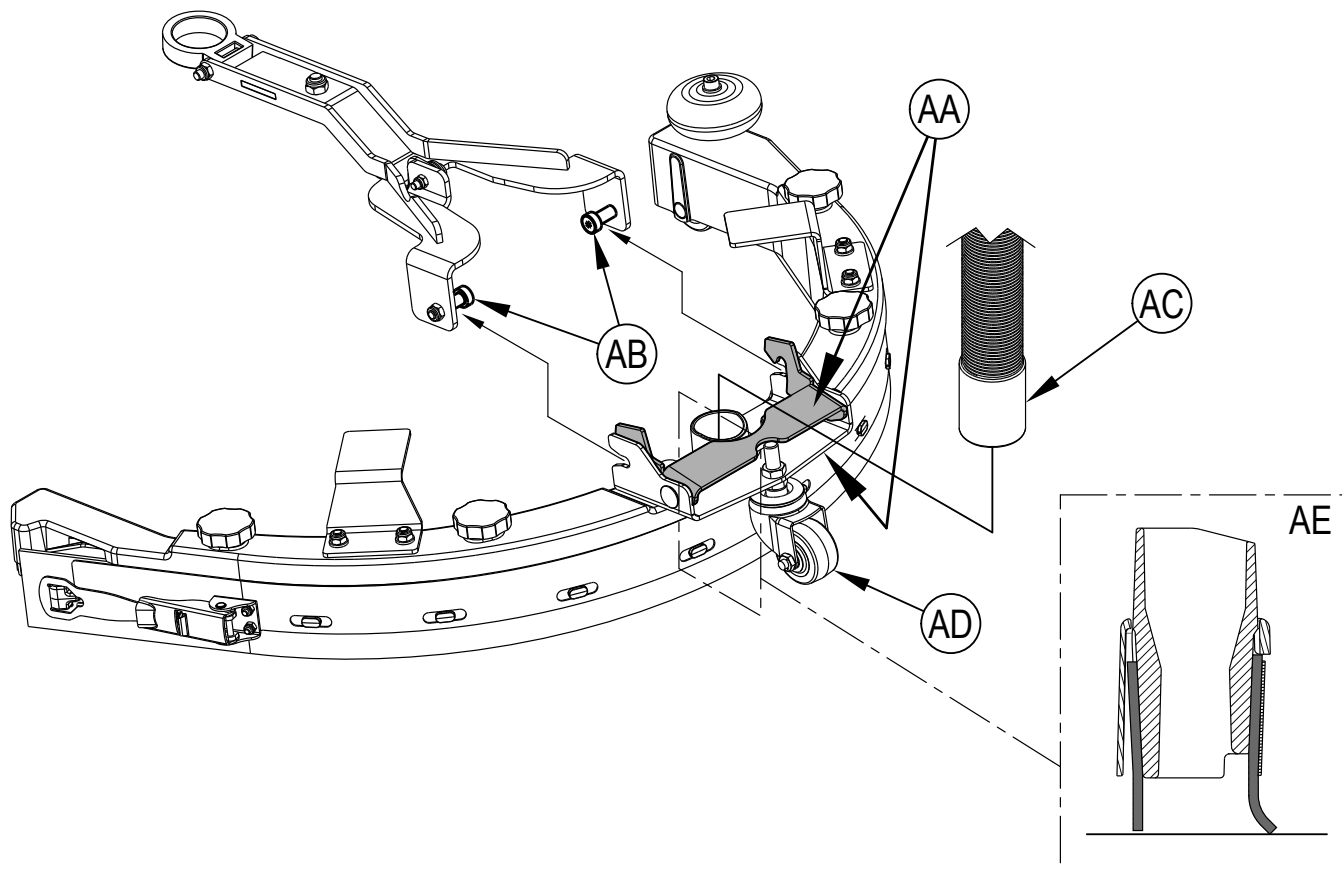
РИС. 2



УСТАНОВКА СКРЕБКА

- 1 **См. рис. 4.** Сожмите кронштейн скребка в сборе (AA), чтобы открыть и освободить кронштейн в то время, когда он будет находиться над штифтами рычага узла (AB).
- 2 Подсоедините шланг для отработанной жидкости (AC) к впускному отверстию скребка.
- 3 Опустите моечный узел и скребок, немного передвиньте машину вперед. Если необходимо, отрегулируйте заднюю высоту скребка, используя заднее саморегулирующееся колесо (AD) так, чтобы заднее лезвие скребка равномерно прикасалось к полу по всей его ширине, и было слегка наклонено, как изображено в профиле скребка в разрезе (AE).

РИС. 4



ЗАПОЛНЕНИЕ РЕЗЕРВУАРА ДЛЯ МОЮЩЕГО РАСТВОРА

Прочтите инструкцию по использованию моющего средства и рассчитайте, какое количество моющего средства нужно развести, чтобы наполнить резервуар, имеющий емкость 12 галлонов (45 л).

Откройте заливную крышку резервуара для моющего раствора (5) или заднее наливное отверстие резервуара для моющего раствора (17), затем заполните резервуар водой на 1/3, добавьте чистящее средство, затем долейте воды до верха. Количество моющего раствора в резервуаре можно узнать, взглянув через смотровую трубку уровня резервуара для моющего раствора (31).



ОСТОРОЖНО!

Используйте только невоспламеняющиеся жидкие моющие средства с низким пенообразованием, предназначенные для использования в автоматических полумоечных машинах. Температура воды не должна превышать 130 градусов по Фаренгейту (55 градусов по Цельсию).

ПОДГОТОВКА И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СИСТЕМЫ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА (ECOFLEX)

ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ:

Бачок для моющего средства (3) расположен под корпусом панели управления (13). Залейте максимум 1 галлон (4 литра) моющего средства в бачок. **ПРИМЕЧАНИЕ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ:** С целью предотвращения выплескивания моющего средства на машину, выньте бачок для моющего средства из машины перед его наполнением. Рекомендуется использовать разные бачки для каждого моющего средства, которые Вы планируете использовать. На бачках имеются белые наклейки, на которых вы можете записывать наименование используемого средства. При установке нового бачка, снимите заводскую крышку и поместите бачок в машину. Установите сухую крышку с зазором (AA) как показано на рисунке 5.

При смене моющего средства, система должна быть очищена от используемого ранее средства. **ПРИМЕЧАНИЕ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ:** Перед очисткой, машину следует разместить над спускным отверстием в полу, так как в процессе очистки будет выливаться небольшое количество моющего средства.

Чтобы очистить систему при замене моющего средства (СИСТЕМЫ ЧИСТКИ И МОЮЩЕГО РАСТВОРА ДОЛЖНЫ БЫТЬ ВЫКЛЮЧЕННЫМИ):

- 1 Отсоедините и выньте бачок для моющего средства.
- 2 Включите переключатель-ключ (A) в положение (I). Подождите завершения последовательности запуска.
- 3 Нажмите и удерживайте переключатель моющего средства (R) и переключатель моющего раствора (W) на протяжении 3 секунд. Как только на дисплее появится иконка химической промывки (F10) – отпустите оба переключателя, при этом начнет мигать индикатор моющего средства (S). **ПРИМЕЧАНИЕ:** После активизации, процесс занимает не менее 10 секунд. Рассмотрите рисунок на следующей странице, на котором изображены индикаторы системы моющего средства. Для очистки системы, как правило, достаточно одного цикла.

Чтобы очистить системы еженедельно (СИСТЕМЫ ЧИСТКИ И МОЮЩЕГО РАСТВОРА ДОЛЖНЫ БЫТЬ ВЫКЛЮЧЕННЫМИ):

- 1 Отсоедините и выньте бачок для моющего средства. Установите и закрепите бачок, заполненный чистой теплой водой.
- 2 Проведите шаги 2 и 3 из раздела "Чтобы очистить систему при замене моющего средства".

Когда уровень моющего средства опускается в нижнюю часть бачка, необходимо наполнить бачок.

ПРИМЕЧАНИЕ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ: Следуйте инструкциям «Чтобы очистить систему еженедельно», описанным выше, если машина будет храниться не используемой длительное время.

Коэффициент моющего средства (СИСТЕМЫ ЧИСТКИ И МОЮЩЕГО РАСТВОРА ДОЛЖНЫ БЫТЬ ВКЛЮЧЕННЫМИ):

Моющее средство не распределяется до тех пор, пока не будут активированы системы очистки и моющего средства, не будет выбрано направление (L) или (N), а педаль запуска движения (18) не будет нажата.

- Индикатор коэффициента / процентного отношения моющего средства (F4) всегда будет отображаться на дисплее, если включена система моющего средства.

Существует 4 режима эксплуатации системы EcoFlex:

1. *Режим очистки без химикатов* – Во время чистки, систему моющего средства можно выключить в любое время, чтобы осуществить чистку только при помощи воды. Нажмите переключатель моющего средства (R), пока не выключится индикатор моющего средства (S), а столбиковая диаграмма индикатора моющего средства (F5) не покажет пустые верхнюю и нижнюю ячейки.
2. *Режим низкой концентрации моющего средства* – Индикатор моющего средства (S) - включен, а столбиковая диаграмма индикатора моющего средства (F5) показывает нижнюю заполненную ячейку и пустую верхнюю ячейку. Нажатие переключателя моющего средства (R) запустит цикл перехода от режима низкой концентрации к режиму высокой концентрации, затем к выключению и снова к режиму низкой концентрации моющего средства в повторяющейся последовательности. Смотрите ниже шаги "Программирование коэффициента / процентного отношения низкой концентрации моющего средства".
3. *Режим высокой концентрации моющего средства* – Индикатор моющего средства (S) - включен, а столбиковая диаграмма индикатора моющего средства (F5) показывает заполненные ячейки. Нажатие переключателя моющего средства (R) запустит цикл перехода от режима низкой концентрации к режиму высокой концентрации, затем к выключению и снова к режиму низкой концентрации моющего средства в повторяющейся последовательности. Смотрите ниже шаги "Программирование коэффициента / процентного отношения высокой концентрации моющего средства". Не используйте систему при уровне концентрации моющего средства выше рекомендованного производителем.
4. *Режим очистки со всплеском мощности* – Нажмите переключатель системы EcoFlex (P), чтобы на время (на 1 минуту) активировать режим высокой концентрации моющего средства, а также установить дополнительное давление чистки и полную мощность вакуумного мотора, и чтобы увеличить скорость подачи моющего раствора на следующий доступный уровень. Индикатор системы EcoFlex (Q) будет мигать во время данной минуты, после чего все параметры системы чистки вернуться в предыдущее состояние.

Программирование коэффициента / процентного отношения высокой концентрации моющего средства (установить в первую очередь)

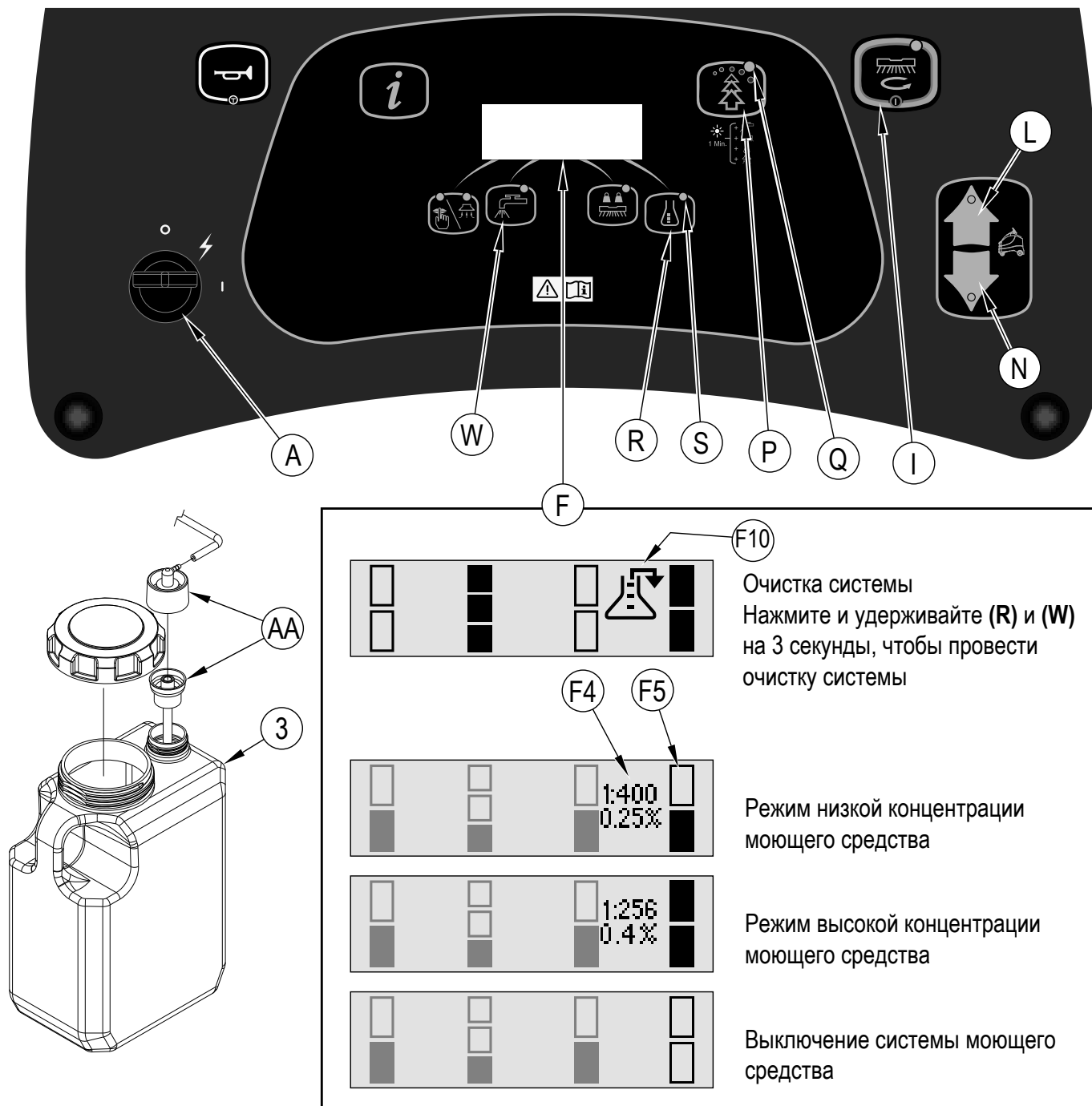
1. Нажмите переключатель системы чистки OneTouch™ (I), чтобы активировать систему чистки.
2. Нажмите переключатель моющего средства (R), пока столбиковая диаграмма (F5) не покажет высокую концентрацию моющего средства (обе ячейки сверху и снизу заполнены).
3. Снова нажмите и удерживайте переключатель моющего средства (R) на 3 секунды, чтобы войти в режим программирования. Как только Вы войдете в режим регулировки высокой концентрации моющего средства, начнет мигать верхняя ячейка (F5). Также начнет мигать индикатор коэффициента / процентного отношения моющего средства (F4) и индикатор моющего средства (S).
4. В то время как мигают индикаторы, нажатие и отпускание переключателя моющего средства (R) позволит переходить от одной опции к другой. Коэффициент и его соответствующее процентное отношение отображаются на дисплее вместе.
Коэффициент = 1:32, 1:50, 1:64, 1:100, 1:128, 1:150, 1:200, 1:256, 1:300, 1:400.
Процентное отношение = 3%, 2%, 1.5%, 1%, 0.8%, 0.66%, 0.5%, 0.4%, 0.3%, 0.25%.
5. Когда на дисплее отобразится требуемый коэффициент / процентное отношение (F4), прекратите нажатия, и это значение зафиксируется через 3 секунды.
6. Если настройки режима низкой концентрации на данный момент выставлены на более высокую величину, чем заново запрограммированные настройки режима высокой концентрации, то программное обеспечение автоматически отрегулирует настройки режима низкой концентрации на одну величину ниже, чем настройки режима высокой концентрации.

Программирование коэффициента / процентного отношения низкой концентрации моющего средства

1. Нажмите переключатель системы чистки OneTouch™ (I), чтобы активировать систему чистки.
2. Нажмите переключатель моющего средства (R), пока столбиковая диаграмма (F5) не покажет режим низкой концентрации моющего средства (нижняя ячейка заполнена, а верхняя пустая).
3. Снова нажмите и удерживайте переключатель моющего средства (R) на 3 секунды, чтобы войти в режим программирования. Как только Вы войдете в режим регулировки низкой концентрации моющего средства, начнет мигать нижняя ячейка (F5). Также начнет мигать индикатор коэффициента / процентного отношения моющего средства (F4) и индикатор моющего средства (S).
4. В то время как мигают индикаторы, нажатие и отпускание переключателя моющего средства (R) позволит переходить от одной доступной опции к другой. Настройка режима низкой концентрации должна быть на величину ниже или равна настройке режима высокой концентрации, поэтому, только величины, которые попадают в данный диапазон, будут показаны на дисплее, в то время как Вы их будете переключать.
5. Когда на дисплее отобразится требуемый коэффициент / процентное отношение (F4), прекратите нажатия, и это значение зафиксируется через 3 секунды.

ПОДГОТОВКА И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СИСТЕМЫ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА (ECOFLEX)

РИС. 5



ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ



ВНИМАНИЕ!

Проверьте, знаете ли Вы назначение органов управления пульта оператора и их функции. Находясь на пандусах или на наклонных поверхностях, избегайте внезапных остановок. Избегайте крутых разворотов и поворотов. Двигайтесь на низкой скорости при съезде вниз по наклонной поверхности.

Чтобы активировать систему чистки...

Выполните инструкции, представленные в разделе «Подготовка машины к эксплуатации» данного руководства.

- 1 **См. рис. 6.** Поднимитесь на платформу (20), нажав при этом на педаль присутствия оператора (19). **ПРИМЕЧАНИЕ:** Не нажимайте педаль запуска движения (18) пока Вы не будете готовы двигаться на машине.
- 2 Включите переключатель-ключ (A) в положение (I). Подождите завершения последовательности запуска. Графический дисплей (F) покажет информационный экран [2]. Перед продолжением, осмотрите индикатор уровня зарядки батареи (F8).
- 3 Чтобы переместить машину до места работы, сначала нажмите переключатель переднего привода (L), или переключатель заднего привода (N), чтобы выбрать направление движения, а затем примените давление при помощи нажатия ноги на педаль запуска движения (18). **Меры безопасности:** Если нажать и удерживать педаль запуска движения (18) перед тем, как нажать переключатель переднего привода (L) или заднего привода (N), на экране появится символ "error 03" (F6) (ошибка 3), предохраняя машину от движения. Если это случится, последовательно переключите переключатель-ключ в положение Выкл. и Вкл., чтобы снова запустить машину.

Вы услышите звуковой сигнал гудка, если машина переключена в режим обратного хода. Отрегулируйте скорость машины, поворачивая рычаг регулировки скорости (K) по часовой стрелке, чтобы двигаться быстрее или против часовой стрелки, чтобы двигаться медленнее.

- 4 Нажмите и удерживайте переключатель регулировки расхода моющего раствора (W), чтобы предварительно увлажнить пол, раствор будет распределяться с ВЫСОКОЙ интенсивностью, пока включен переключатель. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Это предотвращает царапание поверхности при чистке пола с помощью сухих щеток. Это можно сделать до нажатия на переключатель системы чистки One-Touch (I).
 - 5 Нажмите переключатель системы чистки One-Touch (I). Графический дисплей (F) изменит изображение на экран чистки [1]. Моечный узел и скребок будут опущены к полу. Системы чистки, всасывания, моющего раствора и моющего средства активируются и запустятся при включении педали запуска движения (18). Параметры системы чистки возвращаются к ранее установленным настройкам после каждого использования. Если переключатель-ключ включен и нажата кнопка системы чистки One-Touch, то параметры системы чистки будут следующими: вакуумная система установлена на высокий режим, скорость подачи моющего раствора установлена на низкий режим, давление установлено на стандартный режим, а параметры интенсивности моющего средства будут задействованы такие же, как и в предыдущем использовании. Чтобы изменить параметры системы чистки, установленные по умолчанию, обратитесь в авторизованный сервисный центр.
- Система чистки:** Каждое нажатие переключателя давления щетки (T) изменяет режим давления на СТАНДАРТНЫЙ режим давления ((F3) нижняя ячейка заполнена, верхняя пустая) или на ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ режим давления ((F3) обе ячейки заполнены). Систему чистки можно выключить только при помощи нажатия на переключатель системы чистки One-Touch (I).

Система моющего раствора: Скорость подачи моющего раствора можно изменять независимо от давления системы чистки при помощи нажатия переключателя регулировки расхода моющего раствора (W). Каждое нажатие переключателя приведет к последовательному переключению режимов НИЗКИЙ, СРЕДНИЙ, ВЫСОКИЙ, ВЫКЛ., а затем обратно к НИЗКОМУ режиму. НИЗКИЙ режим указывается на экране, если дисплей (F2) показывает заполненную нижнюю ячейку, СРЕДНИЙ режим указывается, если дисплей (F2) показывает заполненные нижнюю и среднюю ячейки, ВЫСОКИЙ режим указывается, если дисплей (F2) показывает заполненные все три ячейки, а режим ВЫКЛ. указывается, если дисплей (F2) показывает пустые все три ячейки.

Вакуумная система: Уровень мощности вакуумной системы можно менять независимо. Каждое нажатие переключателя регулировки вакуумной мощности мотора (Y) приведет к последовательному переключению режимов - НИЗКИЙ, ВЫСОКИЙ, ВЫКЛ., а затем обратно к НИЗКОМУ режиму. НИЗКИЙ режим указывается, если столбиковая диаграмма уровня вакуума (F1) показывает заполненную нижнюю ячейку, ВЫСОКИЙ режим указывается, если дисплей (F1) показывает заполненные обе ячейки. Режим ВЫКЛ. указывается, если дисплей (F1) показывает пустые обе ячейки. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Чтобы собирать моющий раствор без применения чистки, нажмите переключатель регулировки вакуумной мощности мотора (Y) во время режима транспортировки. Это приведет к опусканию скребка и включению вакуумного мотора при НИЗКОМ режиме работы.

Система моющего средства: Для более подробной информации относительно регулировки и использования системы моющего средства, смотрите раздел "Подготовка и использование системы моющего средства (EcoFlex)".

- 6 **Ежедневная чистка:** Чистка начинается при движении машины в прямолинейном направлении вперед на безопасной скорости, причем наложение прогона составляет 2-3 дюйма (50-75 мм). При необходимости отрегулируйте скорость движения машины, давление системы чистки, подачу моющего раствора и уровень моющего средства в соответствии с состоянием пола. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Скорость машины можно регулировать, поворачивая рычаг регулировки скорости (K) по часовой стрелке, чтобы двигаться быстрее или против часовой стрелки, чтобы двигаться медленнее.
- 7 Нажмите переключатель системы EcoFlex (P), чтобы на время (на 1 минуту) активировать режим высокой концентрации моющего средства, а также дополнительное давление системы чистки и полную мощность вакуумного мотора, и чтобы увеличить скорость подачи моющего раствора на следующий доступный уровень. Индикатор системы EcoFlex (Q) будет мигать во время данной минуты, после чего все параметры системы чистки вернуться в предыдущее состояние.



ОСТОРОЖНО!

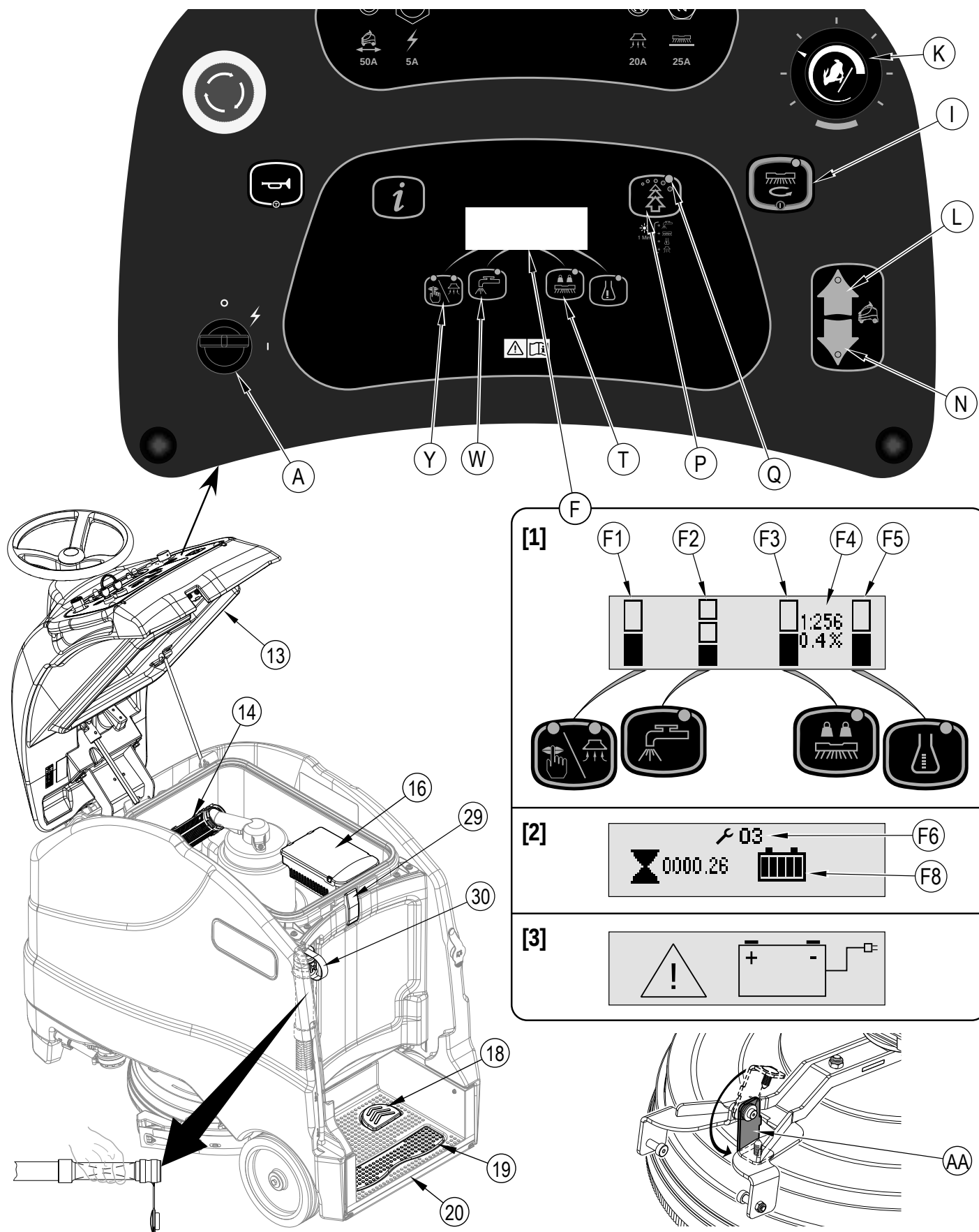
Чтобы избежать повреждений пола, запускайте и останавливайте функцию чистки, только если машина находится в движении.

- 8 Осуществляя чистку, посматривайте иногда на поверхность за машиной, чтобы убедиться в том, что на поверхности не остается вода. Если на поверхности пола за машиной остается вода, это говорит о том, что, возможно, подается слишком много моющего раствора, или может быть переполнен резервуар для отработанной жидкости, или необходимо отрегулировать положение скребка.
- 9 Если поверхность пола слишком загрязнена, одного прохода может быть не достаточно, и может потребоваться режим "двойного прохода". Эта операция не отличается от операции чистки с использованием одного прохода, за исключением того, что во время первого прохода скребок поднимается в верхнее положение. Поднимите скребок в сборе и поверните вниз двойной кронштейн (AA), чтобы можно было удерживать скребок над полом. Таким образом, моющий раствор остается на поверхности пола более продолжительное время. Второй проход выполняется по той же территории с опущенным скребком, который собирает моющий раствор.
- 10 Резервуар для отработанной жидкости оснащен запорным поплавком (14), который отвечает за изменение шага вакуумного мотора. При активизации данного поплавка, необходимо опорожнить резервуар для отработанной жидкости. Машина не будет всасывать воду при активированном поплавке.
- 11 Если оператор хочет прекратить функцию чистки: Один раз нажмите переключатель системы чистки One-Touch (I). Щетки системы чистки прекратят вращаться, прекратится подача моющего раствора, и поднимется моечный узел. Скребок поднимется вверх после короткой задержки вместе с моечным узлом, а вакуумный мотор остановится после короткой задержки (это позволяет системе собрать оставшуюся воду без повторного включения вакуумной системы), если переключатель вакуумной системы будет нажатым во время этих задержек, то вакуумная система выключится автоматически.
- 12 Переместите машину в место для слива отработанной жидкости и опорожните резервуар для отработанной жидкости. Для опорожнения возвратного бака вытяните сливной шланг резервуара для отработанной жидкости (30) из подвешенного зажима, затем отвинтите крышку (следует держать конец шланга над уровнем воды в баке, чтобы предотвратить неконтролируемый поток отработанной жидкости). Сливной шланг можно перегибать, чтобы регулировать поток вытекающей жидкости. Освободите фиксатор (29) и поднимите крышку резервуара для отработанной жидкости (13), чтобы провести проверку резервуара и опорожнить лоток для сбора мусора (16) резервуара для отработанной жидкости. Заполните резервуар для моющего раствора и продолжите чистку.

ПРИМЕЧАНИЕ: Проверьте надежность крепления крышки резервуара для отработанной жидкости (13) и сливного шланга резервуара для отработанной жидкости (30), иначе машина не будет собирать воду надлежащим образом.

Если батареи требуют зарядки, то загорится экран низкого заряда батареи (3). Затем произойдет остановка работы щеток системы чистки и прекратится подача моющего раствора, а также поднимется моечный узел. Как только напряжение батарей упадет ниже второго уровня, поднимется скребок, а вакуумный мотор остановится после короткой задержки. Переместите машину в место проведения технического обслуживания и перезарядите аккумуляторные батареи в соответствии с инструкциями, представленными в разделе, посвященном аккумуляторным батареям.

РИС. 6



ПОСЛЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ

- 1 После окончания чистки нажмите переключатель системы чистки One-Touch (I) , все системы машины автоматически поднимутся, деактивируются и остановятся (щетка, скребок, вакуумная система, система подачи моющего раствора и моющего средства). Затем переместите машину в зону обслуживания для проведения ежедневного ухода и прочего необходимого обслуживания для поддержания машины в должном порядке.
- 2 Чтобы опорожнить резервуар для моющего раствора:
Направьте сливной шланг резервуара для моющего раствора (22) в соответствующее "МЕСТО СЛИВА" и откройте спускной клапан моющего раствора (34). Также резервуар можно опорожнить, закрыв запорный клапан моющего раствора (27) и удалив крышку с фильтра моющего раствора (26), затем открываете запорный клапан, чтобы слить моющий раствор через фильтр. Ополосните резервуар чистой водой.
- 3 Для опорожнения резервуара для отработанной жидкости, снимите сливной шланг резервуара для отработанной жидкости (30). Направьте шланг в соответствующее "МЕСТО ДЛЯ СЛИВА" и отвинтите крышку (держите шланг выше уровня воды в резервуаре, чтобы предотвратить внезапную и непроизвольную утечку отработанной воды). Освободите фиксатор (29), затем откройте крышку резервуара для отработанной жидкости (13) и установите упор крышки (32). Осмотрите и опорожните лоток для сбора мусора (16) резервуара для отработанной жидкости. Ополосните резервуар чистой водой.
- 4 Снимите щетку или держатель подушки. Ополосните щетку или подушку теплой водой и повесьте для просушки.
- 5 Снимите скребок, ополосните его теплой водой и повесьте для просушки.
- 6 Ознакомьтесь с графиком технического обслуживания, представленным ниже, и выполните необходимые процедуры технического обслуживания перед тем, как поместить машину на хранение.
- 7 Машину следует хранить в закрытом помещении в сухом и чистом месте. Не допускайте переохлаждения. Оставляйте резервуары открытыми для их проветривания.
- 8 Поверните переключатель-ключ (A) в положение (O) (выкл.) и выньте ключ.
- 9 Батареи – это наиболее дорогая деталь Вашей машины. Чтобы сохранить Ваши средства и обеспечить как можно больший срок службы батарей, запомните следующее:
 - ☐ При установке аккумуляторов убедитесь, что машина и зарядное устройство запрограммированы на нужный тип аккумулятора.
 - ☐ Поддержание аккумуляторов в полностью заряженном состоянии продлевает их срок службы.
 - ☐ Хранение аккумуляторов в разряженном состоянии приведет к их преждевременному выходу из строя.
 - ☐ Зарядные устройства не создают перезаряда или недозаряда аккумуляторов.
 - ☐ Каждый день после использования необходимо включать зарядное устройство и выполнять полный цикл зарядки аккумуляторов. В зависимости от состояния заряда это может занять от 8 до 12 часов.
 - ☐ Если машина не будет использоваться в течение длительного периода времени, всегда оставляйте зарядное устройство включенным в сеть переменного тока, чтобы обеспечивать зарядку аккумулятора(ов).

ГРАФИК ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

ПОЗИЦИЯ ОБСЛУЖИВАНИЯ	Ежедневно	Один раз в неделю	Ежемесячно	Ежегодно
Зарядка батарей	X			
Осмотр/очистка резервуаров и шлангов	X			
Осмотр/очистка щеток/подушек	X			
Осмотр/очистка скребка	X			
Осмотр/очистка запорного поплавка вакуумной системы	X			
Опорожнение/очистка лотка для сбора мусора резервуара для отработанной жидкости	X			
Проверка уровня электролита в каждой аккумуляторной батарее		X		
Осмотр юбки корпуса системы чистки		X		
Осмотр и чистка фильтра моющего раствора		X		
Очистка системы моющего средства (если таковая установлена)		X		
Смазывание машины			X	
* Проверка угольных щеток				X

* Авторизованный сервисный центр компании Nilfisk должен проверять угольные щетки вакуумного мотора один раз в год или по истечении 300 часов эксплуатации машины. Угольные щетки мотора щеточного агрегата и мотора привода должны проверяться каждые 500 часов эксплуатации машины или один раз в год.

СМАЗКА МАШИНЫ

Места применения смазки (места расположения смазочных фитингов) (AA):

Используйте смазку типа Lubriplate® 730-2 или одинаковую

- Рулевая цепь
- Цепь ведущего колеса
- Направляющее колесо приводной цепи (смазочные фитинги)
- Вал рулевого механизма (трубка рулевого управления в сборе)

Один раз в месяц негустым машинным маслом смазывайте (AB):

- Универсальные шарниры вала рулевого механизма

РИС. 7

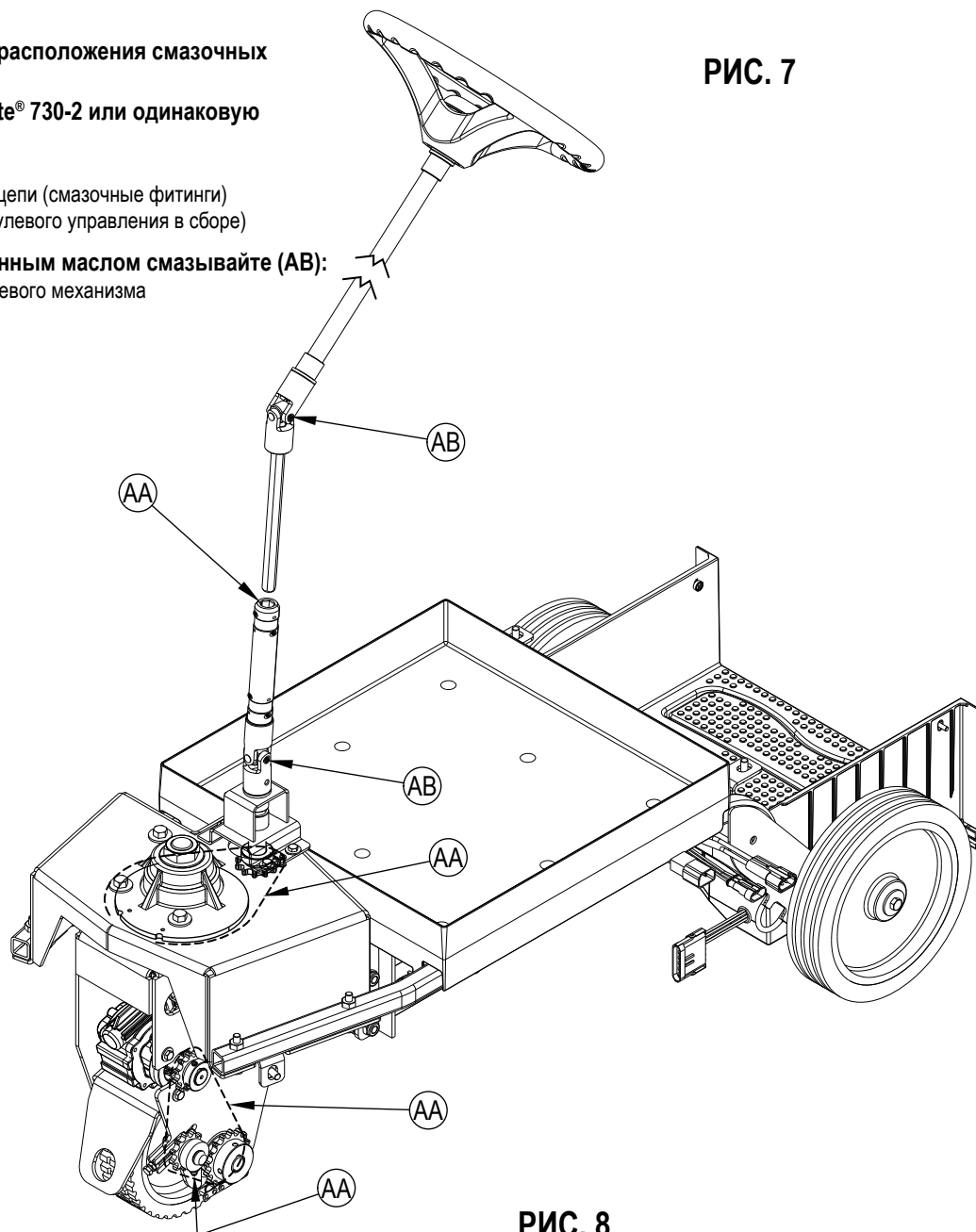
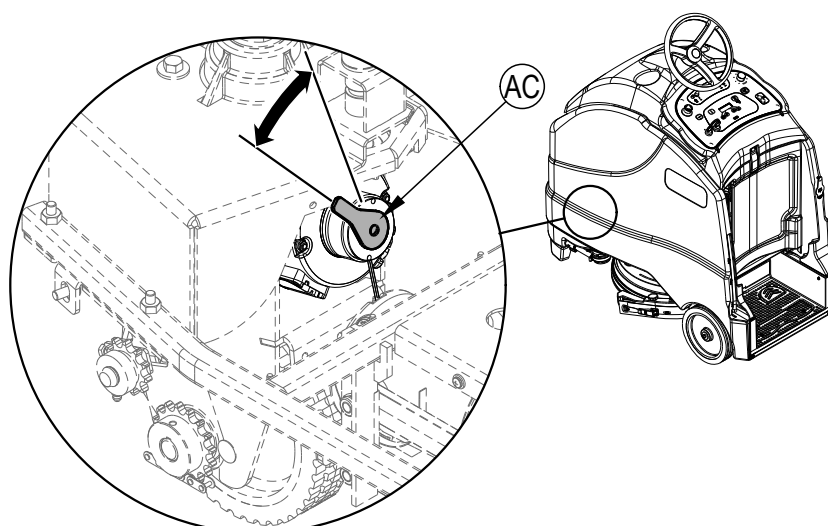


РИС. 8

ЭЛЕКТРОМАГНИТНЫЙ ТОРМОЗ

См. рис. 8. Мотор привода колеса оснащен встроенным электромагнитным тормозом, который активируется при выключенном переключателе-ключе (A), или когда педаль запуска движения (18) находится в нейтральном положении. Если необходимо, этот тормоз можно отключить вручную, для этого дотянитесь до рычага тормоза (AC), который находится позади переднего приводного колеса, и поверните его так, как показано на рисунке. Данная операция производится только в том случае, если необходимо отодвинуть или вытянуть блок. Не забудьте снова включить тормоз, как только Вы завершите передвижение машины. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Поверните приводное колесо на 45° вправо, чтобы получить лучший доступ до рычага тормоза.



ЗАРЯДКА ЭЛЕКТРОЛИТНЫХ АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ

Заряжайте аккумуляторные батареи каждый раз, когда используется машина, или когда индикатор уровня зарядки батареи (F8) показывает о разрядке батарей.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не заливайте слишком много дистиллированной воды перед зарядкой аккумуляторных батарей. Проверьте, чтобы она только покрывала пластины.

Зарядку аккумуляторных батарей производите в хорошо проветриваемой зоне. Если кислота батареи попадет на Вашу кожу, промойте пораженное место водой на протяжении 5 минут и обратитесь к врачу.

Не курите при зарядке аккумуляторных батарей.

Во время технического обслуживания аккумуляторных батарей...

- * Снимите все украшения
- * Не курите
- * Надевайте защитные очки, резиновые перчатки и резиновый фартук
- * Работайте в хорошо вентилируемом помещении
- * Не прикасайтесь инструментом одновременно к нескольким клеммам аккумуляторной батареи
- * Чтобы не допустить искрения, при замене аккумуляторных батарей ВСЕГДА в первую очередь отсоединяйте отрицательный кабель (кабель заземления).
- * При установке аккумуляторных батарей ВСЕГДА подсоединяйте отрицательный кабель в последнюю очередь.

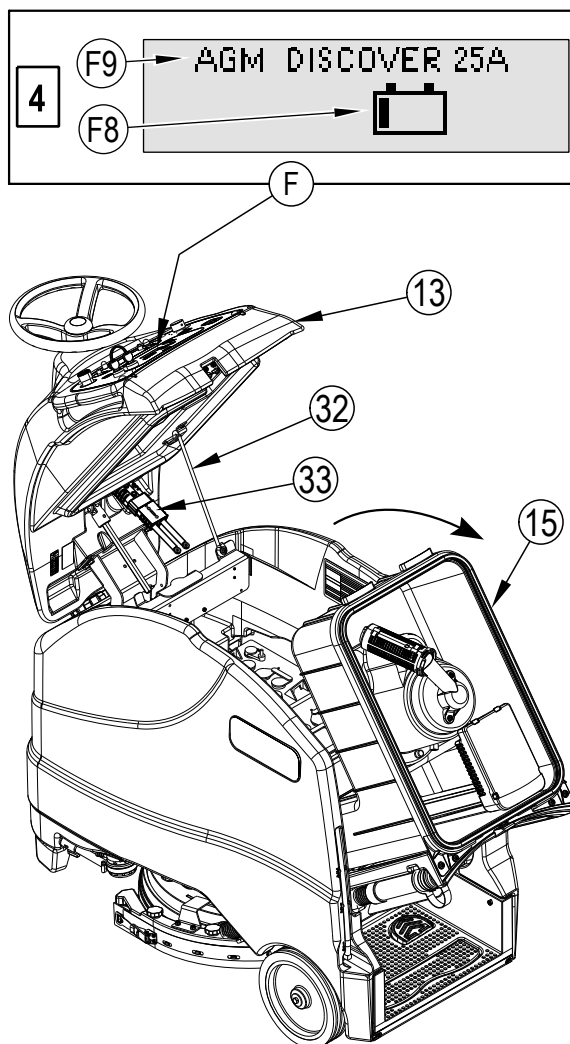
Если Ваша машина поставляется со встроенным зарядным устройством для зарядки аккумуляторных батарей, произведите следующие операции:

- 1 Выключите переключатель-ключ (A).
- 2 **См. рис. 9.** Откройте корпус панели управления (13) и установите упор крышки (32).
- 3 Опорожните резервуар для отработанной жидкости (15) используя сливной шланг резервуара для отработанной жидкости (30). Наклоните резервуар для отработанной жидкости (15) немного назад для лучшей вентиляции.
- 4 Размотайте электрический шнур встроенного зарядного устройства, расположенный возле передней части машины и вставьте вилку шнура в заземленную розетку. Ознакомьтесь с руководством по использованию продукта OEM для получения подробных операционных инструкций. **ПРИМЕЧАНИЕ:** В то время как источник электропитания будет подключенным к встроенному зарядному устройству, экран зарядного устройства батареи [4] загорится на графическом дисплее (F) (в это время все функции машины будут отключены). Этот экран показывает индикатор уровня зарядки батареи (F8) и тип батареи (F9).
- 5 Как только батареи будут полностью заряженными, дисплей покажет полностью заполненный индикатор уровня зарядки батареи (F8).

Если Ваша машина поставляется без встроенного зарядного устройства для зарядки аккумуляторных батарей, произведите следующие операции:

- 1 Выключите переключатель-ключ (A).
- 2 **См. рис. 9.** Откройте корпус панели управления (13) и установите упор крышки (32).
- 3 Опорожните резервуар для отработанной жидкости (15) используя сливной шланг резервуара для отработанной жидкости (30). Наклоните резервуар для отработанной жидкости (15) немного назад для лучшей вентиляции.
- 4 Отсоедините аккумуляторные батареи от машины и вставьте соединитель зарядного устройства в соединитель аккумуляторной батареи (33). Выполните инструкции, представленные в руководстве по использованию зарядного устройства. **ПРИМЕЧАНИЕ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ:** Убедитесь в том, что Вы подсоединяете зарядное устройство к соединителю, который соединен с батареями.

РИС. 9



ОСТОРОЖНО!

Чтобы предотвратить повреждение поверхности пола, вытрите воду и кислоту с верхушки батарей. Недостаточная зарядка или избыточная зарядка приведут к уменьшению срока службы аккумуляторных батарей и ухудшению их эффективности. Следите за НАДЛЕЖАЩИМ ИСПОЛНЕНИЕМ ИНСТРУКЦИЙ ПО ЗАРЯДКЕ!

ПРОВЕРКА УРОВНЯ ЭЛЕКТРОЛИТА В АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЯХ

Проверяйте уровень электролита в аккумуляторных батареях, по крайней мере, один раз в неделю.

Снимите вентиляционные колпачки и проверьте уровень воды в каждом элементе батареи. Добавьте дистиллированную или деминерализованную воду (продается почти во всех магазинах автозапчастей), чтобы наполнить аккумуляторные батареи до уровня по индикатору (или 0.39 дюйма / 10 мм над верхней частью сепараторов). НЕ переполняйте аккумуляторные батареи!

ОСТОРОЖНО!

Кислота может пролиться на пол, если батареи будут переполнены.

Прикрутите вентиляционные колпачки. Промойте верхнюю часть батарей содовым раствором (2 столовые ложки соды на 1 л воды).

ЗАРЯДКА ГЕЛИЕВЫХ АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ / БАТАРЕЙ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПОГЛОЩАЮЩЕГО СТЕКЛОВОЛОКНА (VRLA)

Заряжайте аккумуляторные батареи каждый раз, когда используется машина, или когда индикатор уровня зарядки батареи (F8) показывает о разрядке батарей.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Зарядку аккумуляторных батарей производите в хорошо проветриваемой зоне. Если кислота батареи попадет на Вашу кожу, промойте пораженное место водой на протяжении 5 минут и обратитесь к врачу.

Не курите при зарядке аккумуляторных батарей.

Во время технического обслуживания аккумуляторных батарей...

- * Снимите все украшения
- * Не курите
- * Надевайте защитные очки, резиновые перчатки и резиновый фартук
- * Работайте в хорошо вентилируемом помещении
- * Не прикасайтесь инструментом одновременно к нескольким клеммам аккумуляторной батареи
- * Чтобы не допустить искрения, при замене аккумуляторных батарей ВСЕГДА в первую очередь отсоединяйте отрицательный кабель (кабель заземления).
- * При установке аккумуляторных батарей ВСЕГДА подсоединяйте отрицательный кабель в последнюю очередь.



ОСТОРОЖНО!

Свинцово-кислотные аккумуляторные батареи (VRLA) будут обеспечивать превосходное функционирование и долгий срок службы ТОЛЬКО ПРИ ПРАВИЛЬНОЙ ПЕРЕЗАРЯДКЕ! Недостаточная зарядка или избыточная зарядка приведут к уменьшению срока службы аккумуляторных батарей и ухудшению их эффективности. Следите за НАДЛЕЖАЩИМ ИСПОЛНЕНИЕМ ИНСТРУКЦИЙ ПО ЗАРЯДКЕ! НЕ ПЫТАЙТЕСЬ ОТКРЫТЬ ДАННЫЕ АККУМУЛЯТОРНЫЕ БАТАРЕИ! Если батарея VRLA открыта, давление теряется, и окисляются пластины. ЕСЛИ АККУМУЛЯТОРНЫЕ БАТАРЕИ ОТКРЫТЫ, ГАРАНТИЯ АННУЛИРУЕТСЯ.

Если Ваша машина поставляется со встроенным зарядным устройством для зарядки аккумуляторных батарей, произведите следующие операции:

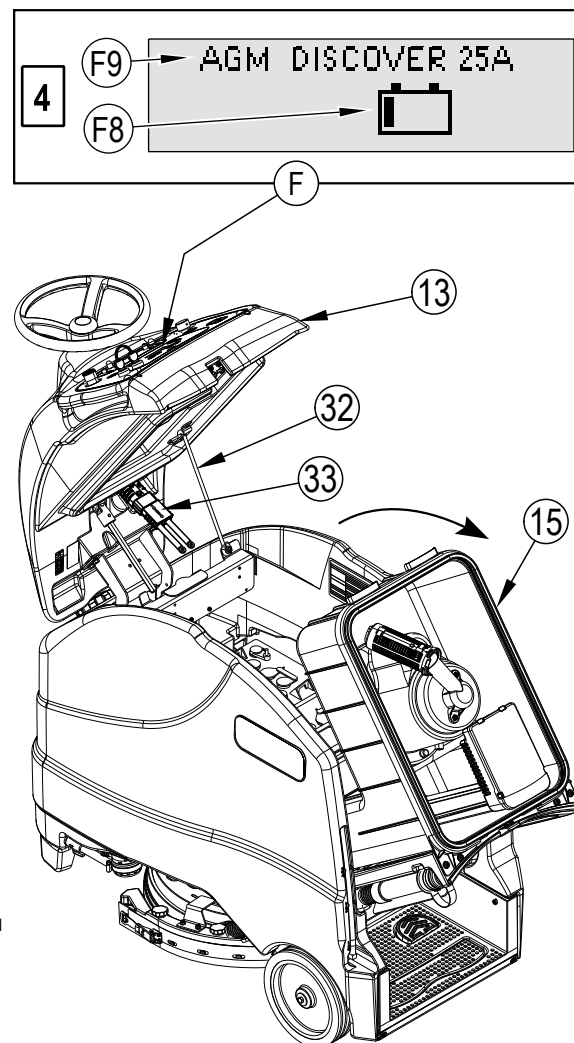
- 1 Выключите переключатель-ключ (A).
- 2 См. рис. 9. Откройте корпус панели управления (13) и установите упор крышки (32).
- 3 Опорожните резервуар для отработанной жидкости (15) используя сливной шланг резервуара для отработанной жидкости (30). Наклоните резервуар для отработанной жидкости (15) немного назад для лучшей вентиляции.
- 4 Размотайте электрический шнур встроенного зарядного устройства, расположенный возле передней части машины и вставьте вилку шнура в заземленную розетку. Ознакомьтесь с руководством по использованию продукта OEM для получения подробных операционных инструкций. **ПРИМЕЧАНИЕ:** В то время как источник электропитания будет подключенным к встроенному зарядному устройству, экран зарядного устройства батареи [4] загорится на графическом дисплее (F) (в это время все функции машины будут отключены). Этот экран показывает индикатор уровня зарядки батареи (F8) и тип батареи (F9).
- 5 Как только батареи будут полностью заряженными, дисплей покажет полностью заполненный индикатор уровня зарядки батареи (F8).

Если Ваша машина поставляется без встроенного зарядного устройства для зарядки аккумуляторных батарей, произведите следующие операции:

- 1 Выключите переключатель-ключ (A).
- 2 См. рис. 9. Откройте корпус панели управления (13) и установите упор крышки (32).
- 3 Опорожните резервуар для отработанной жидкости (15) используя сливной шланг резервуара для отработанной жидкости (30). Наклоните резервуар для отработанной жидкости (15) немного назад для лучшей вентиляции.
- 4 Отсоедините аккумуляторные батареи от машины и вставьте соединитель зарядного устройства в соединитель аккумуляторной батареи (33). Выполните инструкции, представленные в руководстве по использованию зарядного устройства. **ПРИМЕЧАНИЕ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ:** Убедитесь в том, что Вы подсоединяете зарядное устройство к соединителю, который соединен с батареями.

ВАЖНО: Убедитесь в том, что Вы располагаете зарядным устройством, предназначенным для зарядки гелиевых аккумуляторных батарей. Используйте только те зарядные устройства, которые «регулируются напряжением» или «ограничены по напряжению». НЕЛЬЗЯ использовать стандартные зарядные устройства постоянного тока или зарядные устройства постепенно ослабевающего тока. Рекомендуется использовать зарядное устройство с датчиком температуры, так как ручная регулировка не является точной и может привести к повреждению любой аккумуляторной батареи VRLA.

РИС. 9



ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ СКРЕБКА

Если скребок оставляет узкие полосы или воду, возможно, загрязнены или повреждены резиновые лезвия. Снимите скребок, промойте его в теплой воде и осмотрите резиновые лезвия. Переверните или замените лезвия, если они порезаны, порваны, деформированы или изношены.

Для того чтобы перевернуть или заменить заднее резиновое лезвие скребка...

- 1 См. рис. 10. Приподнимите моечный узел и узел скребка над полом, затем раскройте защелку для снятия лезвия заднего скребка (23).
- 2 Снимите натяжной ремень (AA).
- 3 Снимите заднее лезвие (AB) с установочных штифтов.
- 4 Резиновое лезвие скребка имеет 4 рабочих края. Поверните лезвие так, чтобы чистый неповрежденный край был обращен к передней стороне машины. Замените лезвие, если все 4 края порезаны, порваны или изношены по большому радиусу.
- 5 Установите лезвие на место, выполняя данные инструкции в обратном порядке, и отрегулируйте наклон скребка, если это необходимо.

Для того чтобы перевернуть или заменить переднее резиновое лезвие скребка...

- 1 Чтобы получить доступ, поднимите скребок над полом, затем поверните скребок по направлению к внешней стороне машины. Отсоедините шланг (AD) от скребка. Сожмите заднюю часть кронштейна скребка в сборе (AE), чтобы открыть кронштейн и вытянуть скребок в сборе из машины.
- 2 Ослабьте четыре рукоятки крышки скребка (11). Затем снимите крышку скребка (AF) с поворотного шарнира скребка (AG).
- 3 Снимите переднее лезвие (AH) с установочных штифтов.
- 4 Резиновое лезвие скребка имеет 4 рабочих края. Поверните лезвие так, чтобы чистый неповрежденный край был обращен к передней стороне машины. Замените лезвие, если все 4 края порезаны, порваны или изношены по большому радиусу.
- 5 Установите лезвие на место, выполняя данные инструкции в обратном порядке, и отрегулируйте наклон скребка, если это необходимо.

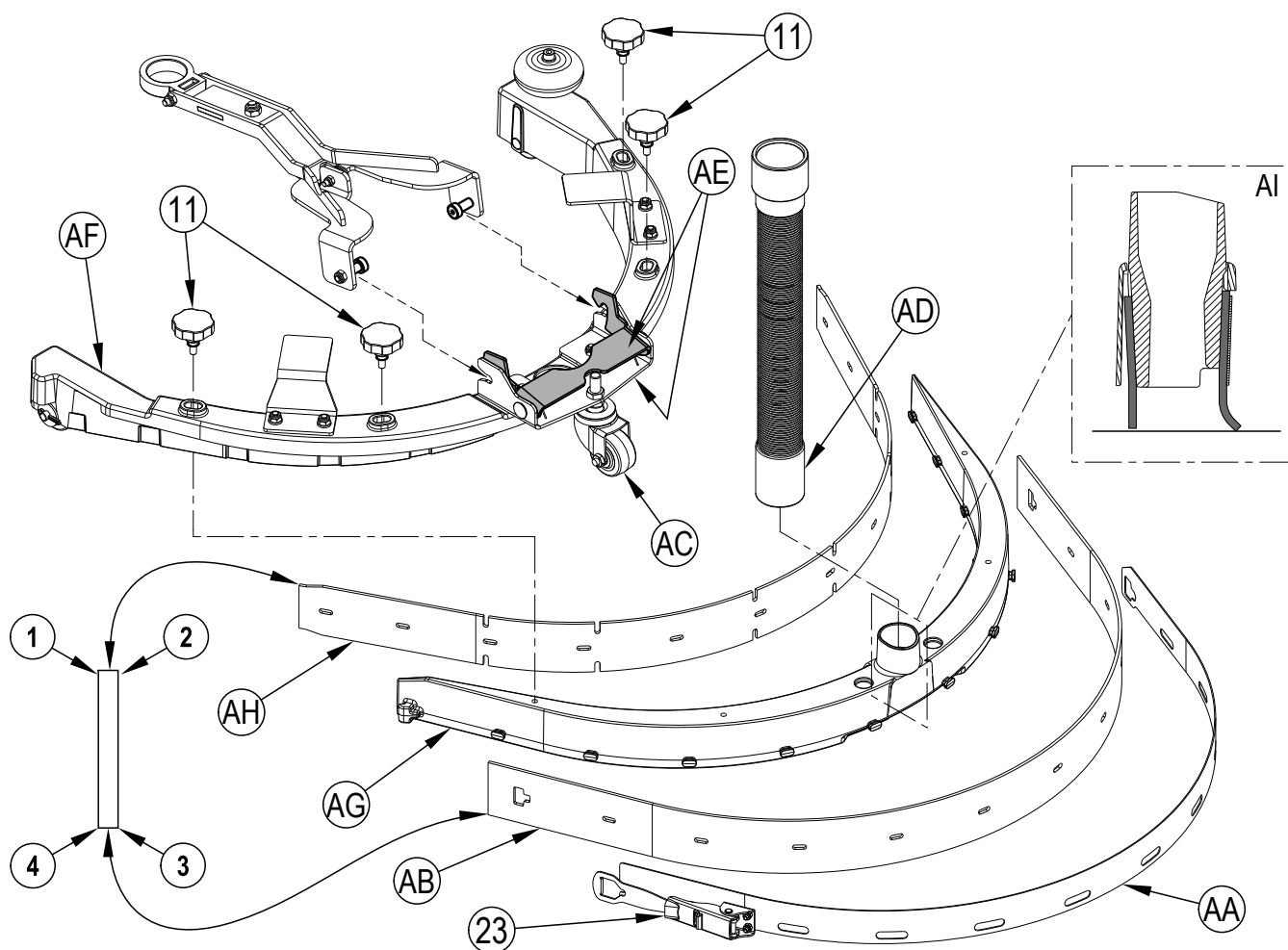
РЕГУЛИРОВКА ПОЛОЖЕНИЯ СКРЕБКА

Можно регулировать только одно положение скребка в сборе - угол наклона.

Регулируйте угол наклона скребка только, если скребок не вытирает насухо пол.

- 1 Припаркуйте машину на ровной, гладкой поверхности и опустите скребок. Затем проезжайте вперед на расстояние, достаточное, чтобы резиновые лезвия загнулись назад.
- 2 Отрегулируйте угол наклона скребка, используя заднее саморегулирующееся колесо (AC) так, чтобы заднее лезвие скребка равномерно прикасалось к полу по всей его ширине, и было слегка наклонено, как изображено в профиле скребка в разрезе (AI).

РИС. 10



ВЫЯВЛЕНИЕ И УСТРАНЕНИЕ ОСНОВНЫХ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Плохой сбор воды	Порваны или изношены лезвия скребка	Переверните или замените
	Скребок в неправильном положении	Отрегулируйте, чтобы лезвия касались пола равномерно по всей ширине
	Заполнен резервуар для отработанной жидкости	Опорожните резервуар для отработанной жидкости
	Протекает сливной шланг резервуара для отработанной жидкости (30)	Закрепите крышку сливного шланга или замените
	Протекает прокладка крышки резервуара для отработанной жидкости (13)	Замените прокладку / хорошо закройте крышку
	На скребок (10) намотался мусор	Очистите узел скребка
	Между скребком и резервуаром для отработанной жидкости засорен шланг	Удалите мусор
	Вакуумная система установлена на тихий режим	Установите вакуумную систему на интенсивный уровень работы
Плохая эффективность чистки	Изношена щетка или подушка	Замените щетку или подушку
	Используются неподходящие щетки или подушки	Обратитесь в компанию Nilfisk
	Используется неподходящее моющее средство	Обратитесь в компанию Nilfisk
	Машина движется слишком быстро	Замедлите скорость движения
	Подается недостаточное количество моющего раствора	Увеличьте поток моющего раствора
Несоответствующий поток моющего раствора или его отсутствие	Не заполнен резервуар для моющего раствора	Наполните резервуар для моющего раствора
	Засорены каналы подачи моющего раствора, клапаны или фильтр (26)	Промойте каналы подачи моющего раствора и прочистите фильтр
	Закрыт запорный клапан моющего раствора (27)	Откройте запорный клапан моющего раствора
	Клапан соленоида (25) подачи моющего раствора	Прочистите или замените клапан
Не включается машина	Отсоединен соединитель аккумуляторной батареи (33)	Отсоедините и подключите снова аккумуляторную батарею
	Размыкание в 5A прерывателе (E)	Проверьте наличие электрического замыкания и восстановите предохранитель
	Ошибка переключателя-ключа (A)	Обратитесь в авторизованный центр компании Nilfisk
Не работает колесо привода ВПЕРЕД/НАЗАД	Срабатывание кнопки аварийной остановки (B)	Переустановите переключатель аварийной остановки
	Неполадка в контроллере скорости системы привода	Проверьте коды неполадки (обратитесь в авторизованный центр компании Nilfisk)
	Размыкание в прерывателе 50A (D)	Проверьте мотор привода на наличие перегрузки
Не подается моющее средство	Пустой контейнер моющего средства (3)	Заполните контейнер моющего средства
	Засорена или перегнута линия подачи моющего средства	Промойте систему, выпрямите шланги для удаления перегибов
	Неполадки насоса моющего средства	Проверьте насос, проводку и трубопровод

ПРИНАДЛЕЖНОСТИ / ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ КОМПОНЕНТЫ

В дополнение к стандартным компонентам машина для специфического применения может быть оборудована следующими принадлежностями и дополнительными компонентами:

- Щетки с более твердой или мягкой щетиной
- Подушки с большей или меньшей абразивной способностью
- Встроенное зарядное устройство
- Индикатор зарядки батареи
- Химикаты в комплекте поставки

Для подробной информации о вышеуказанных принадлежностях, обратитесь к авторизованному розничному продавцу.

ТЕХНИЧЕСКИЕ СПЕЦИФИКАЦИИ (УСТАНОВЛЕННЫЕ И ПРОТЕСТИРОВАННЫЕ НА УСТРОЙСТВЕ)

Модель		SC1500-51D
№ модели		56104002
Напряжение, аккумуляторные батареи	B	24B
Емкость аккумуляторных батарей	Aч	260
Степень защиты		IPX3
Уровень звукового давления IEC 60335-2-72: 2002 испр. 1:2005, ISO 11201	дБ(А)	63 дБ LpA, ± 3 дБ KpA
Общая масса / транспортировочная масса	фунты/кг	897 / 407
Масса пустой машины	фунты/кг	620 / 281
Макс. допустимая нагрузка на колесо (центральное переднее)	psi / Н/мм ²	160 / 1.10
Макс. допустимая нагрузка на колесо (правое заднее)	psi / Н/мм ²	139 / 0.96
Макс. допустимая нагрузка на колесо (левое заднее)	psi / Н/мм ²	135 / 0.93
Вибрации на ручном управлении (ISO 5349-1)	м/с ²	0.17
Вибрации всего корпуса (ISO 2631-1)	м/с ²	0.01
Способность к преодолению подъема при транспортировке		14% (7.1°)
Способность к преодолению подъема при чистке		8.3% (4.75°)

Состав материалов и пригодность к переработке для вторичного использования

Тип	% от веса машины	% пригодности к переработке
Алюминий	2%	100%
Электросистема / моторы / двигатели – и т.д.	14%	38%
Сплавы на основе железа	41%	100%
Стропы / кабели	6%	83%
Жидкости	0%	0%
Пластмасса – не пригодная к переработке	4%	0%
Пластмасса – пригодная к переработке	5%	100%
Полиэтилен	27%	90%
Резина	1%	33%

Overenstemmelseserklæring
Declaration of conformity
Konformitætserklæring
Declaración de conformidad
Atbilstības deklarācija
Megfelelősségi nyilatkozat
Certifikat o ustreznosti

Declaration de conformité
Verklaring van overeenstemming
Dichiarazione di conformità
Vastavussertifikaat
Deklaracja zgodności
Försäkran om överensstämmelse

Samsvarserklæring
Vaatimustenmukaisuusvakuutus
Atitikties deklaracija
Osvědčení o shodě
Certifikát súladu

Modell/ Modèle/ Model/ Malli/ Modelo/ Μοντέλο/ Modelo/ Modelis/Модель: Scrubber
Type/ Τύπος/ Tipo/ Τύπος/ Tüüp/ Tipas/ Tips/ Тип/ Típus/ Тип/ Tip: SC1500
Year of Affixing CE marking: 2013

- D** Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden. Die technische Dokumentation wird vom Hersteller erstellt.
- GB** The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards. The technical file is compiled by the manufacturer
- DK** Undertegnede attesterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder. Den tekniske fil er udarbejdet af fabrikanten.
- N** Undertegnede attesterer att ovennevnte modell är produceret i överensstämmelse med följande direktiv och standarder. Den tekniske filen er opprettet av produsenten.
- E** El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estándares. El fascículo técnico está redactado por el fabricante
- I** Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard. Il fascicolo tecnico è redatto dal costruttore.
- EST** Allakirjutatu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmiste direktiivide ja normidega. Tehnilise dokumentatsiooni koostab tootja.
- LV** Ar šo tiek apliecināts, ka augstākminētais modelis ir izgatavots atbilstoši šādām direktīvām un standartiem. Tehnisko aprakstu ir sastādījis ražotājs.
- CZ** Niže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směrnici a normami. Autorem technického listu je výrobce.
- SLO** Spodaj podpisani potrjujem, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi. Spis s tehnično dokumentacijo pripravi izdelovalec.
- F** Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes. Le dossier technique est rédigé par le fabricant.
- NL** Ondergetekende verzekert dat de bovengenoemde modellen geproduceerd zijn in overeenstemming met de volgende richtlijnen en standaards. Het technische bestand is door de fabrikant samengesteld.
- FIN** Allekirjoittaja vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan. Valmistaja kääntää teknisen tiedoston.
- S** Undertecknad intygat att ovannämnda modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder. Den tekniska filen är sammanställd av tillverkaren.
- GR** Ο κάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιεί ότι η παραγωγή του προαναφερθέντος μοντέλου γίνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα. Το τεχνικό αρχείο συντάσσεται από τον κατασκευαστή.
- P** A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes directivas e normas. A ficha técnica é redigida pelo fabricante.
- LT** Toliau pateiktu dokumentu patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų. Techninę bylą sudarė gamintojas.
- PL** Niżej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami i normami. Dokumenty techniczne zostały przygotowane przez producenta.
- H** Alulírottak igazoljuk, hogy a fent említett modellt a következő irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre. A műszaki fájlt a gyártó készítette.
- SK** Dolu podpísaný osvedčuje, že hore uvedený model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami. Technický súbor vytvoril výrobca.

EC Machinery Directive 06/42/EEC, EC Low Voltage Directive 06/95/EEC
EC EMC Directive 2004/108/EEC

EN 60335-1, EN 60335-2-72
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 55012, EN 55014-1

This product is declared on our sole responsibility.



1.16.2013

Don Legatt, Engineering Director
Nilfisk, Inc.
9435 Winnetka Ave North
Minneapolis, MN 55445 USA

Nilfisk A/S
Kornmarksvej 1
DK-2605 Brøndby · Denmark



REINIGUNGSTECHNIK4YOU GMBH

Brünnerstraße 192A, 1210 Wien

+43 925 2481

Office@r4you.at

www.r4you.at

